





# کتابخانہ تحفہ سیرکار علی حیدر آباد دکن

۲۱۶۱۸

نمبر داخلہ

تاریخ درج شد

نام کتاب

فن کتاب

نمبر کتاب فن بک

سیاحت نامہ دوم

سفر نامہ

Call No.

۵/۵

۵/۵





1 r

1

# سیاحت نامہ

\*(دوم)\*

دکتر ذاک امریکائی

۲۱۶۱۸  
سیرت  
۱۵۹

موسوم به

فراری

Ch...  
1987

از نشریات

\*(کتابخانه مرکزی)\*

\*خیابان شاهپور\*

ابان ۱۳۱۰

قیمت، مقطوع (۷ قران)

# اخطار

در صفحه ۲۳۵ در ضمن معرفی عکسها دو اشتباه رخ داده یکی آنکه پنجمین شخص را حاج سیاح معروف معرفی کرده در حالیکه مقصود حاج سیاح معروف طهرانی نیست و مراد سیاح افندی غیر معروف است که فقط در عائله بهاء اسمی داشته است دیگر آنکه از اولاد بهاء فقط عباس افندی معرفی شده حال آنکه همه پسر های بهاء که دو نفر پسر و سه نفر صغیر بوده در عکس موجودند

# معذرت

با آنکه در موقع تصحیح فوق العاده دقت شده است از انجائیکه هنوز مطابع ایران روی يك قوانین صحیح اداره نمی شوند لذا از خوانندگان محترم تمنی مینمایم که خورده گیری نفرمایند (ناشر)

(بعضی از کتبی که در کتابخانه موجود است)

۳۵ قران

تاریخ عالم اراء عباسی

۸

فیزبولوژی دکتر ابوالحسن خان

۸

»

تشریح

۱۰۰

۳ جلد

مستدرک الوسائل

۱۰۰

۱ جلد

سرگذشت تلماک

۲

۱ جلد

نامه دانشوران

تاریخ منطقی

# سفر فراری

---

جلد دوم سیاحتنامہ دکتر ژاک آمریکائی  
افسانہ ایست تاریخی ، عشقی مذهبى ، اخلاقی

بقلم ع . آیتى

---

از نشریات کتا بنحانه مرکري

---

حق طبع محفوظ و مخصوص مؤلف است .



مطبعه «مَدَن» طهرت

## سه فراری

### سیمون کی آمده

غیر است مردم شهر از کارهای روزانه خود دست میکشند هر دسته‌ای بطرفی روانه شده بعضی برای تفریح و تفرج بیابانهای دور و نزدیک و بسیار گشته بعضی دیگر بمنازل رفقای خود روی نهاده هر يك با دیگری وعده میگذارد که شب در کدام تیاتر و نمایشگاه حاضر شوند اقبال رنگ خود را باخته است برای اینکه میبیند افولش نزدیک شده و ازدهای غرب برای بلعیدن او دهان باز کرده عنقریب است که او را در دهان یا دامن خود پنهان سازد و میدانی برای خود نمائی رقیبانش ( یعنی چراغهای برق و لامپ و غیره باز کند ) مادموازل لوئیز با خواهر کوچک خود مادموازل راشل کارهای خانوار انجام داده عصرانه خویش را گرفته صرف کرده ( قشنگ ترین لباسهایی که هر پرتو اقبال عصر جلوه های طاوسی را حاکمی است در پر کرده دستکشهای سفید بدست چترهای خود را که از حریر الوان ساخته اند با آن دسته های مارپیچ قشنگ بدست گرفته بزم گردش از خانه بیرون می آیند . این دو خواهر بقدری اندامشان متناسب و قشنگ است و باندازه بهم شباهت دارند و بحدی صورتهای شان یشاش و خندان و جبینشان نورانی است که هر وقت از خانه بیرون می آیند نه تنها مردم آن اطراف بلکه همه مردم وینه که در راه این دو خانم کوچک واقع شده باشند دست از کار گشیده بتماشای اندام متناسب و حالت راه رفتن و صحبت کردن ایشان مشغول میشوند و کلاه شده است که بعضی اشخاص تا مقداری راه از قفای ایشان رفته يك حظ و لذت نظری حاصل کرده گاهی

هم با هم گفته اند خدا این ها را پیدر و مادر یا دوستا نشان ببخشد چه قدر قشنگند این دو خواهر مانند دو طاووس مست جاوه کنان و قدم زنان می آیند تا میرسند بدرختی که در کنار میدان کوچکی است یکمرتبه مادموازل لوئیز بایش میفزرد و اهی میکشد بطوری که راشل زیر بغل او را گرفته بر روی نیمکتی که در کنار میدان است می نشاند متعجبا نه باو نظر کرده میگوید خواهر عزیزم تو را چه شد این چه حالت بود که در تو ظاهر شد لوئیز عزیزم راشل اگر بدانی این درخت و این میدان چه تاریخ مشعشع نورانی را برای من ایجاد کرده و از ورای آن چه ظامت و تاریکی اندوه اوری را ابراث نموده البته تو بیشتر از من متأثر خواهی شد راشل عزیزم لوئیز از سخنان شما بوی عشق و محبتی استشمام میکنم که امیخته بهجران باشد لوئیز — بلی عزیزم خوب میدانی چرا که خود در این شرکت داری راشل — خواهر جان میترسم این قضیه رابطه یی با دکتر زاك داشته باشد لا دکتر . بلی فراق بد چیزی است. این دو خواهر سخن را باینجا رسانیده پیش از آنکه لوئیز کیفیت را بگوید هر دو دست بگریه میگذارند . بعد از گریه بسیار لوئیز میگوید اری عزیزم عجب شب خوبی بود انشب که من با دکتر زاك دوست شدم و در زیر این درخت بعد از بیرون شدن از بوفه هم را بوسیدیم بعنوان وداع موقت و جدائی ۲۲ ساعته اما بدبخت سیمون نگذاشت که من بعد از انقضامدت ( ۲۲ ) بیست و دو ساعت برای ملاقات دکتر حاضر شوم و اینک مثل آنست که دکتر در اینجا ایستاده مرا ملامت میکند که برای حرف یک نفر سیمون دیوانه مرا در انتظار گذاشته پیش من نیامدی بلی حق دارد که مرا ملامت کند اما راشل این اولین دفعه بود که علنا از خواهر خود نام مبادله بوسه راشنید که با دکتر زاك بعمل آورده اند و پس از ختم سخنان لوئیز چنین جواب داد من شما را حتی در دل خود ملامت نمیکنم که دوست ابدی من دکتر زاك

را دوست میدارید زیرا او لایق دوستی است ( باین کنایه فهمانید که دل از محبت دائمی او بکن که او دوست ابدی من است ) اما از شما سؤال میکنم آیا سیمون را دوست نمیداشتید یا بعد از شناسائی دکتر دوستی او را از دل بیرون کردید لوئیز - من فقط برای اصراری بود که سیمون داشت و پیوسته وسائل بر میانکبخت و مرا زحمت میداد و الا من هرگز دوستی او را در دل خود راه نداده و نخواهم داد خصوصا بعد از آن وحشی کری زرکی که کرد و دکتر را تیر زد و خود را بحبس انداخت من بگلی دل از او بریدم بقسمی که اگر الان بیاید با هزاران جاه و جلال دیگر قلبم باو توجه نخواهد کرد در اصل عجالتا نه سیمون در اینجا است و نه دکتر و شاید هر دوی آنها تاسه چهار سال دیگر نیایند زیرا سیمون محکوم بحبس و تبعید و دکتر هم مجبور بر توقف در شرق و چنانکه کیس سفید میگفت تا مادامی که یکپول کامالی بنست نیارود نخواهد آمد اما انصاف اینست که شما حق دارید که نه تنها دوستی سیمون را از دل بیرون گنید بلکه با او در کمال کینه باشید ( اگر چه کینه صفت خوبی نیست ) سخن راسل هنوز با آنها نرسیده یکمرتبه مادموازل لوئیز نگاهی بکوشه میدان کرده میبیند سیمون است میاید از روی حیرت میگوید وای این سیمون است مبادا اشتباه کرده باشم نه خودش است عجب این . پسر کجا بوده ؟ کی آمده ؟ سپس از روی وحشت دست راسل را گرفته میگوید خواهر برخیز برویم ما را ببیند دست راسل را گرفته بلند میشوند که فرار کنند سیمون از دور آنها را شناخته پیش میاید و مجال فرار بانها نداده سلام میکند که دست بلند ولی مادموازل لوئیز و راسل هر دو دستها را در استین فرو برده برخود میارزند و نظر های چپ چپ باو میکنند و مثل همان جوجه یا مرغ که در زمستان از سردی هوا پای خود را بریز بال خود گشوده میارزد همان قسم دستها را در لباس پنهان کرده میارزند شاید ربع ساعت دست سیمون در میان هوا منتظر

و دست آنها در استین جامه و حالت همگی بسکوت صرف گذشته مانند اممهای  
بهت زده بهم نگاه کردند تا آنکه بالاخره سیمون مایوس شده دست را عقب  
کشید ولی دست از کریبان آن بیجاها نگشتید با صدائی لرزنده و خشن که  
دلالت بر کمال غضب داشت گفت کمان میگنم مادموازلها مرا خوب نشناختند بلی  
حق دارید نشنامید زیرا رنج سفر و محبس سیمای مرا تغییر داده اما عیب  
ندارد در راه دوست انسان هرچه بکشد سزاوار است .

در این وقت طاقت از مادموازل راسل گرفته شده گفت . خیلی بی حیائی  
لازم است که کسی برای عمل وحشیانه خود حبس شود و منت آنرا  
بر سر دوست خود بگذارد . سیمون که میدانست مادموازل راسل تا چه اندازه  
دکتر ژاک را دوست می دارد از این جواب عاقلانه اش بقدری متأثر شد که نزدیک  
بود دیوانه شود اما آیا چاره جز صبر دارد ؟ نه چارهائی ندارد چه که تازه  
وارد شده دستش هم نهی است در راه که میامده پیوسته خود را وعده میداده  
که پس از ورود بوبنه دو باره سر دوستی را بند میگنم و کوش میبرم هم معاشرت  
کرده و هم گذاران معاش چنانکه در اوایل دوستیشان چنین بوده که بوسائل  
لوئیز پول در آورده و خرج امال خود کرده اینست که در جواب راسل که شریک  
المال لوئیز است چاره جز تحمل ندارد بنا بر این با لحن ادب و خضوع  
خادعانه گفت من با شما جسارتی ندارم و مادموازل لوئیز هم خودشان میدانند  
که من در چه مقام از ارادتم ( این را با لبخند و غمزه گفت در حالتیکه  
چشم بچشم لوئیز دوخته میخواست توجه او را بخود معطوف دارد ) امالوئیز  
با حالتی غضبناک رو را از او بر گردانیده جواب نداد و قصد آن کرد که  
براه افتد باز سیمون پر روئی کرده سر راه را براو گرفته میگوید خانم خواهش  
می کنم یکوقتی مقرر دارید تا من شرفیاب شوم شاید بتوانم بی کناهی خود  
را مدلل دارم و این غضب کنونی شما را که خواهر کوچک شما در آن شریک



است تخفیف دهم لوئیز دست و استین خود را حرکت داده از جلوی او به راه دیگر رفته با کمال بی اعتنائی میگوید من وقت خود را برای این سخنان بیهوده تضییع نخواهم کرد سیمون - اما من بمنزل شما خواهم آمد اگر چه راضی نباشید دیگر ماد موازها باو سخنی نگفتند و تفرقه حاصل شده او براد خود رفت و آنها هم دو بمنزل رفتند در حالی که از این پیش آمدخیای ناراضی بودند و باهم می گفتند چه باید کرد که دست طمع او بریده و دندان حرصش کنده شوده لوئیز - يك چندی از شر این جوان بر روی بی عاطفه خلاص بودیم باز گرفتار شدیم. راشل - ایا او بچه قسم خود را از حبس نجات داده ؟ لوئیز - کمان می کنم که از محبس فرار کرده و يك ادم بدبختی را کفیل و ضامن خود کرده و اینك ان بیچاره بجای او گرفتار است

### يك نفر شوfer

همین که سیمون از ماد موازها جدا می شود بفکر این می افتد که برود رفیق خود ( عمانوئیل ) شوfer را ملاقات نماید و او را با افکار خود همراه نموده شاید کاری بسازد اما پیش از همه ما باید این را بدانیم که سیمون و عمانوئیل هر دواز ارامنه می هستند که در هر مملکتی وارد شده اند يك فسادی را متصدی شده و از ان مملکت متواری گشته اند شاید این قضیه درابتداء يك امر عجیبی بنظر بیاید که دو نفر جوان که سنشان از سی تجاوز نکرده چگونه مباشرت هر شر و فسادی کرده اند و از مملکتی بمملکت دیگر متواری شده اند ولی مشکل نیست فهمیدن این قضیه برای کسانی که بر روحیات ارامنه اگاهی دارند چه از دیر گاهان ارامنه را هوای استقلال بر سر و در هر بوم و بر با تشویق و همراهی اکابر خود با اقدامات جنایت کارانه کوشیده و می کوشند که شاید زمام يك حکومتی را بدست گیرند و استقلالی پیدا کنند . اینست که همیشه در روسیه و خاك عثمانی دوچار مشکلات شده ناهی طعمه

تیر و هدف شمشیر عثمانیان گشته و وقتی مورد تبعید و تضییق روحها شده‌اند یگانه راهی که برای خود بسته و تا کنون بر آن راه رفته‌اند تر کردن اشخاص است بطریق مختلفه . شاید هر کس میدانند که یگانه عامل ( تر ) در اکثر ممالك ارامنه‌اند و بس حالا بیائیم بر سر سیمون و عمانوئیل این دو نفر چندی در روسیه بوده و بعضی تصرفات در کار هائیکه وظیفه شان نبوده و مکرر بحبس افتاده و اخیرا هر یکی بقتل یکنفر پلیس بطور تر اقدام نموده فرارا بخاک اطریش آمده‌اند سیمون در يك کارخانه جرم سازی مستخدم شده و عمانوئیل بشوقری پرداخته غالبا شغل خود را در نزد دوستان خویش بیش از آنچه هست معرفی می کنند و از ارمنی بودن هم استنکاف می‌ورزند از تصادفات غریبه که باید آن را تصادف سوء گفت نسبت بحالت راشل اینست که عمانوئیل اندکی شباهت دارد بدکتر زاک — اول شیطنت و تلبیسی که در نظر سیمون مجسم میشود اینست که چون این رفیق من شباهت بدکتر دارد باید اورا با ماده‌ها و زله‌ها آشنا کنم شاید راشل با و متمایل شود و بقول مشهور يك سیلی تقدرا عوض مشتهای نسیه قبول کند اگر این کارها صورت بگیرد بارمن بار است زیرا من و عمانوئیل بهم ساخته ماد موازله را با ما می‌کشان تصرف خواهیم کرد و از قید و رنج کار و شغل خلاص شده در گوشه راحت می‌نشینیم و بدیول آنها عیش می‌گیریم — مختصر اینکه این حلوی خیال در ديك دماغ سیمون پیخت و یز و غلیان در آمده با جوش و خروش بر عمانوئیل وارد میشود — سیمون — بنزور مسیو — عمانوئیل — بنزور — ها مسیو سیمون کی امدید ؟ — سیمون — امروز روز سوم است که وارد وین شده‌ام عمانوئیل — خیلی تعجب است که شما را مرخص کردند مگر شما توانستید تقصیر خود را کوچکتر از آنچه بود قلمداد کرده حبس خود را تنزیل نمائید سیمون — شما باید بدانید که خلاص از حبس برای من آسان است زیرا

دیگر در این کار ها استاد و متخصص شده ام - عمانوئیل - بلی میدانم اما میل دارم این راهم بدانم که در این دفعه بچه و سنبله و تدبیر خلاص شدید - سیمون - حالا مرا از بیان این تفصیل معاف دارید زیرا میخواهم زبانم بحرف راست عادت نکند والا گرفتار خواهم شد - عمانوئیل - خیلی خوب - حالا بگوئید از آن رقیب خود پسندتان (ژاک) چقدر دارید ؟ - سیمون - ژاک دیگر باین خاک نخواهد آمد - و مثل اینست که بهمان تیر ششلول من مقتول شده باشد - زیرا از قراری که شنیده ام مبلغی از پول ماد هوزلها را برده است در شرق تلف کرده و پنهان نموده است که دزد بنین زده است بنا بر این دیگر نمیتواند با اینجا بیاید و دم از معاشقه با اینها بزند - عمانوئیل - اگر اینطور باشد خیلی خوب است - سیمون خصوصا برای شما - عمانوئیل ها چطور ؟ آمدن و نیامدن ژاک چه ربطی باوضاع زندگانی من دارد ؟

سیمون - اگر شما مایل باشید ممکن است من شما را جانشین ژاک قرار دهم .

عمانوئیل - شما خودتان مهمان ناخوانده اید چطور ( طفیلی ) مهمان دیگر را بخانه مردم دعوت مینمائید .

سیمون - آن طور ها هم نیست - انسان باید هیچ گاه ما یوس نباشد و برای مقصد خود بکوشد من خواهم کوشید و از اثر سعی خود بی منت خدا و خلق عاقبت بوصول ماده وازل لوئیز خواهم رسید - و اگر مایل باشید شما را هم بوصول راشل خواهم رسانید .

عمانوئیل - یعنی تصور میکنید این کار شدنی باشد .

سیمون - باز هم می گویم هر کاری بسته بسعی و کوشش و تدبیر انسان است و من انجام این کار را عهده دار خواهم شد عجالتا شما فکر خود را بکنید من هم در این شب نقشه این کار را کامل کشیده فردا ساعت

هشت قبل از ظهر شما را در همینجا ملاقات می کنم .  
عمائیل — بسیار خوب من برای این مقصد مستعجم زیرا وصلت بايك  
همچو دختر تحصیل کرده خوشگل را یا آن پولهای که شنیده ام در بانک دارد  
کیست که طالب نباشد ؟

سیمون — خنده های قهقهه کرده در آخر میگوید افرین مسیو حالا  
با من هم عقیده هستی و رفاقت ما بنیایان خواهد رسید . سپس با عمائیل دست داده  
بمنزل خود می رود . روز دیگر ساعت هشت باز نزد عمائیل رفته ابتداء از او درخواست  
می کند که او را بکار شوفری بکمارد و توافق او را در این شغل تکمیل  
کند زیرا در این دو سه روزه هر قدر سعی کرده که خود را داخل کار سابق  
نمایند از باب او نپذیرفته و او را در کارخانه جرم سازی راه نداده است .

عمائیل — يك وعدہ سرری یو داده سخن از مادموازلها بمیان میآورد  
می پرسید در باب مواصلا با ماد موازلها چه تدبیر و اقدامی کرده اید ؟

سیمون — با خنده مستهزانه — رفیق چه شد که بقاصله شبی درخت  
امیدت باین درجه بزرگ شده بر آورد ؟ — تو دیروز خود را کوچکتر از آن  
میدیدی که بوصل مادموازل راشل برسی اما امروز این مطلب را از بدیهیات  
تصور کرده صورت وقوع آن را از من میطلبی و از چگونگی وصل  
سخن میرانی

عمائیل — با خنده های شادبانه — میگوید هر کس با مثل شما آدم  
بالیاقتی دوست باشد اتمال این امور را نباید مهم بشمارد . من فقط اذکالم  
به همت تو است .

سیمون — بسیار خوب منهم اقدام میکنم ولی شما خیلی عجله دارید اقلا  
يك مجلس ملاقات بشود يك مقالات و معاشقانی بمیان بیاید يك روزنه بی از  
امید باز شود . آن وقت شما دم از مواصلا بزنید .

عمانویل - حالا مختصر چه باید کرد ؟  
 سیمون - قدری فکر کرده بیشانی خود را فشار داده میگوید ابتداء  
 باید شما عکس خود را بمن بدهید تا بمادمازل راشل نشان دهم و به بینم چه  
 حالی در او پیدا میشود بعد کم کم صحبت کنم تا انجام چه شود .  
 عمانویل - فوری يك قطعه عکس خود را که در میان عکسهایش  
 از همه بهتر و ممتاز تر است و خیلی رتوشه شده می آورد و بسیمون تقدیم مینماید  
 سیمون - ان را برداشته بعد از قرار داد کار شوفری از نزد او  
 بیرون آمده عازم منزل مادمازله می شود .

### ( مهمان ناخوانده در غرب معمول نیست )

بدترین عادتى که در شرق عموما و در ایران خصوصا جاری است این  
 است که مهمان بی دعوت خیلی برانسان وارد می شود. قبول مهمان بی دعوت ان هم  
 اگر خود پستد و قانون نا شناس و زود رنج باشد بدترین بلائى است که شاید  
 کمتر از وبای ناگهانی نباشد خصوصا اگر وقت شام یا ناهار وارد شود و صاحب  
 منزل بر حسب بیخبرى تدارکى ندیده باشد در این صورت یا صاحب خانه باید  
 اقتدر کرسنه او را بنشانند و سخن از ناهار و خوراك بگویند که او کمان گند  
 که صاحب خانه غذای خود را صرف کرده است و بالاخره با لند و لند و غرغر  
 و شکم کرسنه مایوسانه از ان خانه رفته مادام العمر بهر جا می رسد از خساست  
 میزبان سخن گویند و ذکر از را نقل و نقل هر مجلس و ضرب المثل هر  
 میهمانی سازد یا آنکه صاحب منزل بیچاره غذای خود را باو بخوراند و خودش  
 کرسنه بماند و یا لا اقل تنصیف نموده خود و مهمان هر دو را نیم سیر کند  
 یا در ان وقت تنك که طبعاً وسط ظهر یا نصف شب است باید بدست و یا  
 افتاد و یا بنظر طرف و ان طرف بزند تا غذائى فوق العاده برای این میهمان قانون نشناس تهیه کند  
 پس در هر سه صورت مهمان ناخوانده ان هم در وقت تنك بالای بزرگى

است که می توان او را بتلك نفس وصف کرد . یعنی گفت تنك نفس  
 امده است نه مهمان . این عادت در شرق و بالاخص در ایران خیلی زیاد است  
 و نصف مردم در این گونه محظورات هستند و اوقاتشان غالبا برسر این قضایا  
 بهدر می رود در مقابل يك عادت دیگر هست که این عادت را جبران میکنند  
 و این عادت خلف وعده است چه بسا اشخاص محترم که وعده بعزیز ترین  
 دوست خود می دهند خواه برای ملاقات ساده خواه برای صرف غذا و عصرانه  
 و غیره و با وجود این يك چیز عادی و امر غیر مهمی را اگرچه همان تنبلی  
 و تن اسائی باشد عذر خود قرار داده بوعدوفا نمیکند و اگر هم وفا کردند تمقید  
 بدو ساعت دیر و زود نیستند . اما این هر دو عادت در اروپا بزرگترین  
 عیبی است که اگر کسی الوده به یکی از آن دو باشد ایدا طرف توجه کسی  
 نشده اورا يك آدم قانون ناشناس بی تمدن و یا به اوصاف زشت تری معرفی می نمایند .  
 مادموازل لوئیز و مادموازل راشل دونفر دختر های تربیت شده دانشمند  
 شرافت دوستی که در همه عمر قومی برخلاف قوانین جاریه بر نداشته و نمی دارند  
 يك دفعه مبتلا می شوند به يك همچو حرکت زشتی که از يك سیمون ارمنی  
 صادر می شود در حالتی که او میخواهد خود را طرف میل و دوستی آنها  
 قرار دهد بلکه واسطه دوستی دیگری هم باشد در این صورت ایا آنها حق  
 ندارند که سیمون را یکنفر وحشی بی تمدن شناخته از این بیعد مایل نباشند  
 که جواب سلام او را بدهند ؟ چرا حق دارند و همین کار را هم خواهند  
 کرد . — ساعت یازده و نیم است یعنی تقریبا نیم ساعت بموقع ناهار مانده  
 است مادموازل ها دستور بخادمه خود داده اند که ناهار را روی میز بیرون  
 عمارت لب باغچه بچینند .

برادر کوچکشان هنوز از مدرسه نیامده است . خادمه در مقدمات چیدن میز  
 برای گذاشتن آب جوشیده سرد شده در میان یخ و بعضی مشروبات و مربی

جات و میوه جات در اطراف میز در حرکت است که يك مرتبه زنك در ب خانه صدا می کند .

خادمه بخيال اینکه برادر راشل است بيمحابا در را گشوده می بيند يك ادم جسور متهور بی با کانه وارد منزل شد و مثل اینکه بخانه خودش ورود می کند در کمال بی پروائی تند و تند بدرون خانه میرود بی انگه اسم کسی را پیرسد و از مقصد خود سخنی بگوید بقدری این حرکت برای خادمه شکفت اور بود که در همان وقت می خواست پاپس صدا کند و از ورود انشخص جلوگیری نماید تنها مانعی که در انجام این کار پیدا شد این بود که سیمای انشخص در نظر خادمه آشنا آمده همین قدر فهمید که این ادم بارهای دیگر هم باین خانه آمده است و چندان بی سابقه نیست این کیست این سیمون است . بلی سیمون عجب عجب ! همین که وسط خانه رسید انوقت پرسید که مادموازل لوتیز در منزلند ؟ خادمه با هزار اشتهام و اخم و تخم جواب داد بلی . و او را گذاشته وارد اطاق شده ورود این مهمان غیر منتظر را بماد موازل ها اخطار کرد

دختر های نجیب از پشت پنجره نظر کرده سیمون را می بیند که تا پای یله عمارت آمده بکمرته چشمش بطرف باغچه بمیز ناهار افتاده بی اختیار خود بخود میگوید ( به خوب وقتی رسیدیم ) سپس یله را رها کرده بطرف باغچه رفته دختر ها در حیرت که این چه رقم ادمی است ؟ و ایسا انها با او چه رفتاری معمول دارند ؟ بالاخره چاره جز این نمی بینند که در هر صورت از عمارت پائین آمده او را بپذیرند در این ضمنها شارل وارد شده ان بچه دوازده ساله که از مدرسه آمده و بند کیف لوازم التحریرش بر گردن و کتابی هم در دست دارد و بر ان نگاه میکنند همین که وسط خانه میرسد بکدفه چشمش میافتد بیک ادم دیوانه خصالتی که باطراف میز ناهار قدم میزند مثل کوبه ئی

که در اطراف خانه موش گردش کرده منتظر است یکموشی از سوراخ در اید و او ان را طعمه خود نماید همانطور این ادم خمیازه کنان باطراف میزد انتظار طعمه است — طوری حالت این ادم شارل را بحیرت میاندازد که ان کودک قشنگ کتاب خود را فراموش کرده ان قدر بان ادم نگاه میکنند که کتاب از دستش افتاده اوراق میشود و او هم چنان بر سیمون مینکرد و از حالت بی رویه او خندان شده لبهای کلی رنگش مثل غنچه از هم باز شده هردم بزیر لب خنده های تمسخر آمیز میزند و در دل خود میکوید ایا این کیست ایا باید از اوترسید با باید با وسلام و احترام کرد ؟ ایا بچه مناسبت در اینجا وارد شده و چرانی نشیند در این کشمکش خیالی است که بکمر تبه خواهران خود را می بیند که از عمارت پائین آمده رو بپا غنچه میروند . شارل خود را بر اشل رسانیده دست بگردنش در آورده هسته باو میکوید این کیست ؟ ها این کیست ؟ راشل با تبسم پر معنی میکوید این عاشق ما است . بلی عاشق است و این حر کاتش محض دلربائی است این ها کرشمه و ناز است . برای دلبردن از خواهرت لوئیز است که او اینقدر غمزه میکند

شارل با ان بچه کی معنی سخنان راشل را فهمیده خندهائی زده بعد می گوید باین عاشق . خوب . است ما کرشمه و علم معا شقه را از او یاد بگیرییم این را گفته وارد عمارت میشود و بیرون نمی آید مگر برای مدرسه و حتی نهار خود را جدا در اطاق طلیده ایدا با سیمون طرف صحبت نمیشود

اما ماد موازلها میرسند بسیمون و او را مجبوراً خوش آمد میگویند زیرا وارد خانه شان شده و چاره جز پذیرائی ندارند اما ایا ادم پست را میشود رعایت کرد ؟ ایا از هر مراعات و احترامی خود را فاتح و غالب نخواهد دید ؟ ایا جسور نخواهد شد ؟ تجربه این سئوالات را سالها است جواب گفته است . تجزیه مدلل داشته است که باید از اشخاص دنی الطبع فرار کرد و الا بهر



زناگهی با او رفتار کنی باز دچار مضمضه خواهی شد  
سیمون که هیچ وقت کلمه احترام و خوش آمد از احدی نشنیده از  
حسن استقبال آنها فوق العاده مسرور و مغرور شده جسورانه دست دراز کرده بهر  
دو خانها هست داده همگی بر سر میز قرار میگیرند انگاه خدومه حاضر شده  
ناهار میاورد و سیمون با دختر ها مشغول صرف ناهار میشود

### ( صحبت سر نهار )

سیمون حرفهایی را که مدت ها ساخته و پرداخته و برای اخذ ان بیچاره  
ها تدارک دیده و تمام پیر و استادی های خود را بکار برده تا ان سخنان خادعانه  
بی سر و ته را ترتیب داده بود حالا در حضور مادمازله می خواهد ابراز کند .  
اینست که بطور سرسری و مثل اینکه يك صحبت ساده طبعی میکند ( بعنوان  
صحبت سر نهار ) شروع میکند - اولاً شرح مبسوطی از اقتدار رفیقش عمانوئیل  
بیان کرده او را در ردیف مردمان بزرگ و مریان بشر معرفی مینماید - سپس  
شرحی از اقتدار پدر خود بیان میکند و بدروغ چیز هایی نسبت بپدر خویش  
میکوید که گویا پدرش از تمام بزرگان عالم مقتدر تر بوده است و عجب اینکه  
اقتدارات پدر خود را همه در تحت سلاسل و اغلال مرام خود را انجام داد  
ندای خود را بشرق و غرب رسانید . خودش در زنجیر بود و طرفدارانش در  
شرق و غرب فداکاری میکردند - اینها يك سلسله از دروغهایی بود که مدت ها تدارک  
دیده حالا بخرج میدهد زیرا اولاً حبس و زنجیری را که بپدر خود نسبت  
میداد دروغ بود بلکه پدرش همواره از مال مفت استفاده میکرد و شهوت رانی  
و سوز چرانی و خوش گذرانی میپرداخت - ثانیاً دوسه روزی که او را در  
محبس انداختند برای خیانتی بود که بملك و ملت کرده بود . چند نفر را ترور  
کرده سوء قصد بشاه . . . کرده ادعا های بیجا نموده مخالفت با مذاهب حقه  
کرده . اشتراك فراش را تجویز نموده . برخلاف مذهب خودش بتعدد زوجات

قیام نموده سه چهار زن گرفته و بالاخره از بس حرکات ناشایسته از او سرزده و خیانت بدولت و ملت کرده بود او را چندی محبوس نموده بودند - حالا این پسر تمام آنها را نوعی از قدرت و اقتدار قلمداد مینماید و رجز میخواند و پدر خویش را از تمام بزرگان و مرییان بشر برتر و بهتر میشمرد ! - بیچاره دختر های ساده بی خدعه کوش باین سخنان داده نه پدر او را دیده اند و نه رفیقش را ملاقات کرده اند نه از سوابق او آگاهی دارند پدر این از شرق آمده بوده است . دختر ها همیشه در غرب بوده اند چه میدانند این حرفها کدامش راست و کدامش دروغ است ناچارند که اگر در دل هم باور نمیکنند ظاهرا تصدیق نمایند ناهار با آنها رسید . صحبت سر نهار تمام شد . باید باصل مقصود رجوع کرد

سیمون دست در بغل آردۀ عکس عمانوئیل را بیرون آورده بدست مادموازل راشل داده میگوید خانم کوچک صاحب این عکس را میشناسید .  
راشل نکا: کرده ان را شبیه بدکتر ژاک میبیند لذا بی مضایقه ان را گرفته بتماشا مشغول میشود . طبیعی است در مقام محبت ولو اندک شباهتی در میان باشد در ابتداء چنین عکسی جلب توجه عاشق یا معشوقه را خواهد کرد ولی این توجه مادامی است که مقرون بیک غرضی نباشد . و چون سیمون درابتداء نگفت که این عکس عمانوئیل است و نکفت که عمانوئیل یا صاحب این عکس سر معاشقه با شما دارد این است که راشل گاملا بتماشا پرداخت و تماشاى اوسیمون را امیدوار ساخت که شاید مادموازل فریفته گردد و بمواضات عمانوئیل تن دردهد اما عجالتا اظهاری از مقصود خود نکرده فقط در وقت مرخصی این را اظهار نمود . این رفیق من عمانوئیل خیلی متمول است من فردا درشکه او را امانت گرفته ام که برای تغییر هوا و تفریح تا ییلاق یک فرسخی سفر کنم خواهشمنده اجازه بدهید درشکه را با اینجا بیاورند تا با شما بگردش و تفریح برویم ماد موازل

مذر آوردند .

سیمون اظهار را از حد گذرانیده بالاخره قبول کردند در حالتی که ز هر جهت بیخبر از اسرار و مقاصد خفیه او بودند بلاوه در زنها يك حالتی هست که بمحض شنیدن نام باغ و ییلاق و یاسفر و تفریح فوری قلبشان به هیجان آمده شاید همه چیز را فراموش کرده با دشمن ترین شخص يك تظاهر دوستانه رام میشوند فقط برای اینکه باغ و گلزاری را تماشا کرده باشند .

### يك تفریح بی فرح

بامدادان که مرغهای خوش الحان در باغها نغمه سرائی در آمده شاخهای درختان را مرکز ( ارکست ) موسیقی خود قرار داده بودند و از تماشا ی گلهای نوشگفته مانند مغنیان و مطربان و خیتا کرانی که از مشاهده جمال شاهدان زیبا بشوق آمده پنجه و حنجره خود را بریزه کاری و تحریر در زیر و بم اواز و ساز بکار انداخته همه فنون موسیقی را برای جلب خاطر معشوقان دلربا از یرده بیرون می اندازند بهمان قسم تیهو و صلصل و قمری و بابل نیز بازار نغمه سرائی را گرم کرده پس از هر نغمه و ترانه با گلهای گلزاریك ناز و رازی آغاز کرده گاهی خود را بجوار اها رسانیده با منقار خود بوسه ای از عذار شاهدان چمن میکرفتند و باز گماره کرده اواز دلربای خود را بکوش عشاق میرسانیدند در چنین بامدادی دو غنچه نا شگفته سر از بالین يرك و بار بر آورده منتظر نسیم صبا یا منقار بلبل خوشنوا که شاید خنده ایشان را ابراث نماید و تبسم انها را ایجاب کند بودند اما بر خلاف امال دو مرغ کنده دهان بد اواز که بزاغ و کلاغ شیهه توند تا بلبل باغ بقار قار افتاده و چشم طمع بدان غنچه ها دوخته قصد کرده اند که منقار ناپاك خویش را بران دوغنیچا نشکفته زنند و یرده حرمت ایشان را بدرند اما ابا خواهد شد ؟ نه زیرا هیچ وقت زاغ جای بلبل باغ را نکیرد و هرگز کل سرخ سار را بجای هزار

بمعاشقه نپذیرد اری دو غنچه ناشکسته لوتیزو راشل اند که امروز بمنقار نایسندیده زاغ و سار یعنی سیمون و عمانوئیل مبتلا خواهند شد و بارنج و زحمت زیاد خویش را از آن منقار کنده خلاص کرده افسرده و پژمرده سربزر برک کشیده حالت و استعداد شگفتگی آنها برای یلماست قابل توجهی بتاخیر خواهد افتاد تازمانیکه صوت آشنا بشنوند واز نسیم صبا بامتزاز و طراوت آیند - هنوز افتاب بخوبی نور افشانی نکرده - هنوز زمین در حرکت روزانه خود داخل نشده - هنوز ستاره ها بدهمی رخ از ناظرین نهان نداشته اند - هنوز مردم از بستر های خود سربلند نکرده اند وبالاخره هنوز هیچکس بکار روزانه دست نزده وعوامل طبیعیه از یکسمت کار های خود که کار شبانه است فراغت نجسته گسیمون نزد عمانوئیل آمده بتعجیل تمام از او درشکه میخواند عمانوئیل هم بان سابقه که روز پیش از سیمون حاصل کرده همیا را حاضر است - اینست که بدون معطلی بجانب منزل مادموازلها حرکت میکنند و سیمون درموقع ملاقات مادموازلها اولین سخنش اینست که این ناظر بثمرت محبت و دوستی که با شما دارندیاس احترام شما خودشان سورچی کری درشکه را قبول کرده اند وبا ما مسافرت مینمایند والا شان ایشان اجل از اینها است آیا مادموازل راشل باور میکنند ؟ راشل میگفت وقتی که ان مرد که سوار شد اقتدر بوی چرك و گناقت از تن و جامه او در هوا منتشر شد که من یقین کردم اویك درشکه چی نا بلد لالایی کثیف مفلس است که اقتدر وسعت یافتند ندارد که لباس و بدن خود را تخلیف نماید - از ان ساعت که هر چهار نفر در درشکه نشستند تا هنگام ورود بباغ بیلایکی تقریبا بیست دقیقه طول کشید دائما سیمون تعریف از عمانوئیل میکرد وگاهی در طی آلام خود میبخت بهتر از همه اینست که نقش صورت او بدکتر زاگ شمیة است این يك بشارتی است برای مادموازل راشل - اما مادموازلها بحالت سکوت گذرانیدند کلامی اورا جواب نرفتند ومخصوصا روی

خود را بطرف صحرا کرده تماشای مناظر طبیعی میکردند و مثلان بود که يك كلمه از آن حرفها را نمیشنوند - چون وادد باغ شدند سیمون جلو رفته بیابان چنین گفت - این مادموازلها خیلی متمولند شما منزل و لوازم راحتی برای ایشان ازهر جهت فراهم نمائید و خوراك هم بدستور خودشان تهیه كنید وليست انرا بعد ازظهر بیاورید نزد آن حواهر بزرگتر من سعی میکنم كه علاوه از قیمت معمول اضافی هم بشما بدهند - بیابان جلو آمده خوش آمد گفت و ایشان را دريك اطاق چوبی قشنگ كه تمام آنرا كلكهای الوان احاطه کرده بود منزل داده بلوازم خدمت قیام و اقدام نمود - كاهی خانمها خیال میکنند كه شاید سیمون راست گفته و عمانوئیل متمول است و این اساس مهمانی ازبول او مهیا و برپا شده - ولی آخر خواهند فهمید كه ازگیسه خود خورده اند ته عمانوئیل - بالجمله جای شیر و قهوه و كره و عسل و نانهای شیرین بزودی بر روی میز حاضر شد - چون ماد موازلها مشغول صرف صبحانه شدند بزیر چشم نظر بعمانوئیل دوخته از طرز خوراك كردن او همه مقاماتش را تشخیص دادند و خواهر ها هم بهم اشاره كردند كه هنوز سیمون نسبت بعمانوئیل تربیت شده است - مثلا در وقت صرف جای بقدری دهان او صدا میکرد كه اخر مادموازل راشل بطور مزاح كوش خود را گرفته گفت مسیو گویا صدائی كه بگوش من میخورد شما انرا نمیشنوید والا شما هم خسته ومنزجر میشدید - باوجود این در تمام روز این حالت خود را ادامه داده نتوانست عادت خویش را تغییر دهند و این در نزد اهالی غرب عیب بزرگی است كه دهان انسان در وقت اكل و شرب صدا كند .

### ( طلیعه عشقبازی )

پس از صرف صبحانه عمانوئیل شروع بصحبت نموده باعشوه های شتری چشم را بچشم مادموازل راشل دوخته چنین اظهار میدارد . خانم كوچك -

شنیده ام که شما آن زاک امریکائیا خیلی دوست میداشته اید اما من کسان  
 میکنم این حرف دروغ باشد زیرا او لایق دوستی نبوده اگر هم راست باشد  
 بعد از آنکه او با شما خیانت کرده و پول های شما را صرف امال خود نموده  
 و بهانه کرده است که دزد بمن زده سزاوار است که محبت او را از دل بیرون  
 کنید و اگر یابند نقش صورت او هستند کسی را اختیار فرمائید که در صورت  
 شبیه باو باشد در این وقت مادموازل را مثل بقدری عصبانی میشود که طاقت  
 نشستن نیاورده انقدر صبر نمیکند که سخنان او پایان رسد در بین سخنان او  
 برخاسته بناء میکند را از رفتن و در طی قدم زدن این کلمات را بکوش سیمون  
 و عمانوئیل میرساند . انسان هرگز یابند نقش صورت نمیشود اگر نقش صورت  
 معشوق انسان باشد پرده نقاشی را انسان میتواند طرف محبت خود قرار دهد  
 خصوصا کسیکه خودش نقاشی ماهر باشد فقط اخلاق انسان را عزیز میکند علم  
 و تربیت است که طرف توجه میشود . جاذبه عشق و محبت يك جاذبه است  
 که همیشه قلب های رقیق را بخود جلب مینماید و دل های سخت را از خود  
 دفع میسازد . رنگ عشق یکرنگی است که نیرنگی و قلب را نمی پسندد . صاحبان  
 اخلاق خشن و ادم های قلابی هرگز طرف عشق و عاشقی نمیشوند اگر  
 کسی از اهل این بساط نباشد هر قدر او رنگ محبت را بغصب تصرف نماید  
 هر قدر خود را برنگ عاشق در آورد اخر ان رنگ قلابی ان تصرفات غاصبانه  
 ان تظاهرات خادعانه مکشوف گشته معشوق را فراری و عاشق را متواری  
 میسازد و شاید هر دو را بوادی دوری و مهجوری میاندازد . من ( زاک )  
 را تعریف و تمجید و شماراتقییح و تنقید نمیکنم اما خودتان دیده باز کنید  
 امتیاز دهید که او در چه عالم بود و شما در چه حالت و گرفتار چگونوه  
 اخلاق هستید این زاک است که منزله از گوی ما دور است ولی بطوری در  
 دل های ما جا دارد که دمی او را فراموش نمیکنم و مرغ های روح ما همیشه در

پرواز است تا بر سر کویش منزل کنیم این فقط اثر اخلاق اوست اما شما ! این جمله را همین طور دنباله بریده و ناقص گذاشته نگاه می کنید و با حقارت باین دو عاشق بی عاطفه کرده بر سرعت قدم زدن خود میافزاید و تا مقداری راه از محضر آنها دور شده در يك گوشه باغ فرو نشسته خود بخود میگوید . آه چه کسانی میخواهند جای دکتر زاك عزيز را تصرف کنند وای چرا انسان اینقدر خود پسند است ؟ چرا ادم بنقش صورت و چشم و ابروی خود اقتدر مغرور میشود که نمیکوشد تا اخلاق و سیرت خود را درست کند فرضا این مرد که نقش صورتش بدکتر شبیه باشد بچه کاری میخورد . بلی نیش و جزوا هم بهم شبیه اند اما یکی سم قاتل است و دیگری شقایع عاجل نگارنده گوید این شعر مناسب این مقام است .

کبریم که مارچوبه گند تن بشکل مار      کو زهر بهر دشمن و کو مهره بهر مار  
ضمنا بقسمی فضای باغ یر مادموارل تنکی میگویند که کویا دريك قفس  
تنگ و یا زندانی یر خاک و سنك جای کزیده هردم آه میکشد و میگوید این  
چه تفرجی است ؟ این چه تفرجی است ؟ این چه کودش آمدنی است ؟ عجب  
غفلت کردیم !! ای کاش نیامده بودیم ایا چطور تا عصر با این ادمهای بیتر بیت  
بسر بریم ؟ ایا آخر از دست اینها يك لطمه و صدمه و رنج و زحمتی متوجه  
ما نخواهد شد

### ( سیمون بامادموازل لوئیز )

همین که سیمون حالت راشل را بدان منوال دید زیر لب اشاره برفیق  
خود عمانوئیل کرده امر بسکوت نمود و از طرفی بامادهوازل لوئیز گرم  
گرفته شروع بصحبت نمود .

خانم گوجك — من حق میدهم بخواهر شما راشل زیرا هنوز طفل  
است و لذت دوستی را نشاخته با حالت انحصار شاخته و گمان کرده است که

عاشق منحصر است بدکتر ژاک بلی دکتر ژاک خوب جوانی است اما چه فایده برای شما دارد که او در شرق و شما در غرب دوستی دور دور انهم باین دوری چه نتیجه دارد باز هم اگر مادموازل راشل بخواهد همه عمر را در عشق خیالی بگذراند و مثل دختر های تارک دنیا که بهوای موهوم ترک هر لذت گفته بامید وصال حضرت مسیح و یسران خدا نشسته اند بنشیند برای ما ضرری ندارد و او را ملامت نمیکنیم . من فقط امیدواریم بشما است و یقین دارم که شما بسبب عقل و دانش که دارید ان دوستیهای دیرین و محبتهای بیش را بنظر آورده بار دیگر پنجه سیمین خود را برای گرفتن دست سیمون که فقط با دست شما آشنا شده باز خواهد کرد و دستی بسیمون خواهید داد ( بلی همین سیمون که یگانه عاشق صادق شما است ) دستی که هرگز از هم جدا نشده تنها سر املن عمر سبب جدائی این دو دوست گردد اینست آنچه را که میخواستیم بشما عرض کنم .

مادموازل لوئیز سخنان سیمون را با خون سردی تمام تلقی کرده از بی اعتنائی در جواب و نظر دوختن باطراف معلوم بود که ابدا پابند این حرفها نخواهد شد و هر چه بیشتر سیمون اصرار در معاشقه کند اودل سردتر میشود اما بظاهر سخنی که باعث برکدورت سیمون باشد ننگفته چند مرتبه سیمون جمله هارا عوض و جابجا کرده بريك مفهوم تکرار مطلب کرد و منتظر جواب نشست و در هر مرتبه بر بی اعتنائی و سکوت و جین های ابرویشانی لوئیز میافزود و سیمون میفهمید که این سگوت هم کم از جواب های نفی راشل نیست زیرا این سکوت موجب رضا نیست بلکه جواب اباهان خاموشی است آخرین دفعه که سیمون مطالب خود را تکرار میکرد لوئیز در وسط حرفش برخاسته بایک معذرت مختصری بعنوان اینکه بطلب راشل میرود حرفهای او را بدست او سپرده خود بهوای راشل باطراف باغروانه شد . سپهون و عمانوئیل



تتها مانند و هر دو غرق در افکار و فوق العاده از مادموازلها دلگیر شده  
در کمال عصبانیت بهم نگاه کرده عمانوئیل گفت ایا جنبه مردی و مردانگی  
ما میگذارد که این دخترها را باین مفتی رها کرده بکناریم از چنک  
ما بیرون روند .

سیمون - من معنی این حرف را نمی فهمم . یعنی میگویند چه بکنم  
عمانوئیل - با بخوشی یا بناخوشی ما باید این دو نفر را متصرف  
و مالک شویم .

سیمون - عزیزم شما خیلی بی تجربه اید مگر ممکن است که یک  
دختری را بدون میل خودش مالک شد ؟  
عمانوئیل - چه باید کرد ؟

سیمون - باید اقدر آمد و شد کرد و اصرار نمود تا خسته شوند  
و بوصلت تن در دهند - این سؤال و جواب سیمون و عمانوئیل مقارن شد  
با رسیدن مادموازلها از پشت اطاق جویی بطوری که سیمون و رفیقش ندیدند  
زیرا درختهای چند پشت اطاق بود که ممکن بود دو سه نفر در پشت مخفی شوند و  
همچنین کلهائی که همه اطاق را احاطه کرده بود و مانع بود از این که  
داخلی ها خارجیا را ببینند . وقتیکه سخنان ان دو عاشق فاسق بکوش  
لوتیز رسید فوق العاده متغیر و عصبانی شده میخواست از همانجا صدرا بجواب  
های یاس اور بلند کند ولی از طرفی اندک هراس متوجه او شد که مبادا  
فتنهائی رخ دهد زیرا هردو را به بیحیائی و بیوجدانی شناخته بود و بالاخص  
با ان حرکتی که از سیمون نسبت بدکتر زاک سر زده جای اندیشه است اینجا  
است که لوتیز نیز ندانست خود را از این کردش اظهار داشته همیگفت عزیزم راشل  
ما هنوز جوان و بی تجربه ایم . ما نباید قدمی بی گیس سفید و بزرگتر  
برداریم . ما خیلی غفلت کردیم از اینکه این مهمانی و کردش را از سیمون

پذیرفتیم . اما حالا چاره جز مماشات نیست . باید بهر قسم است مدارا کنیم زیرا در اینجا اشنا نداریم . درشکه حاضر نیست باید اینها مارا بمنزل برسانند و از فردا وضع خود را با این دو وحشی بی عاطفه تغییر دهیم ساعتی دیگر مادموازلها عاشقان خود را تنها گذاشته در اطراف باغ قدم زدند در حالتیکه دلهاشان در اضطراب بود و بی نهایت ساحت باغ بر آنها تنگ و خود را در يك تنگی بزرگی میدیدند و هر دم خویش را ملامت میکردند در این ضمنها رسیدند يك درخت فندق که در لب جویباری رسته و بارهای خود را از لای برکها نشان داده مادموازلها قدری بتماشای فندقها مشغول شده راشل میل میکند که چند دانه از آن فندقها را بچیند ولی چون اجازه از باغبان ندارد خود داری میکند . این میل او را خواهرش احساس کرده فوراً نزد باغبان رفته پولی میدهد اجازه میکیرد و راشل را بمقصود میرساند - در این هنگام باغبان خبر میدهد که ناهار حاضر است . مادموازلها فرمان میدهند که ناهار آنها را نزدشان بگذار و حصه ما را بدینجا بیاور تا بر لب همین جویبار صرف نمائیم - باغبان را حیرتی عظیم دست میدهد که اگر اینها عاشق و معشوق یا اقلاً نسبت فامیلی دارند چرا اینطور از هم دوری میکنند . و اگر آن دونفر نوکر این خانم ها هستند چطور که از اول مانند اعضای يك عائله با خانم ها نشسته صبحابه خوردند !

در هر صورت باغبان بدستورالعمل خانهها رفتار کرده ناهار آنها را برده اظهار میدارد که شما صرف نمائید زیرا مادموازلها میل دارند بحالست طبیعی بر لب جویبار در سایه درخت فندق ناهار صرف نمایند این معوم است که اظهار چنین امری تا چه اندازه بر عصبیت سیمون و رفیقش میافزاید و لکنکه کم ادراك و بی تربیت باشند . یکوقت باغبان آمد نزد ماد موازلها و اظهار کرد که رفقای شما بر سر میز نشسته بجای ناهار از آب دیده خود

مینوشند یستی کربه میکنند — راشل را خنده دست داده گفت خواهر برخیز برویم بچه های کوچک خود را ساکت کنیم . بیچاره ها طفلند چه باید کرد دوباره بیابان فرمان دادند که خوراک را باطابق چوبی بیاور همینکه سیمون و رفیقش دیدند که خانمها با باغبان و نهار میایند فی الفور اشک چشم خود را پاک کرده استقبال کردند .

راشل — بمحض رسیدن بر سر میز چند دانه از فندق های خرد را بهر دوی آنها داده با یک ملاحظتی میگوید . اقایان دلتنگ نشوید ما رفته بودیم برای شما فندق بیاوریم اما این فندق ها برای بازی کردن خوب است نه از برای خوردن .

عمانوئیل — این گنایه را نفهمید مگر در وقتی که میخواهند بر درشکه سوار شده مراجعت کنند . آن وقت سیمون باو گفت گنایه راشل در اعطای فندق مشتمل بر این بود که شما برای معاشقه کوچک و مانند کودگان باید بفندق بازی بپردازید . این قضیه در باره عمانوئیل را طوری عصبانی کرد که بکلی حواسش پرت شده چنانکه خواهیم فهمید زمام اسبهای درشکه از دستش رفته درشکه را پرت گرد و زحمت و رنج بسیاری بخود و همراهان رسانید و عنقریب شرح آن را خواهیم خواند . اما خوب بود که سر ناهار این استعاره را نفهمیده مردانه ناهار را صرف کرد و الا ممکن بود که دوباره دستمال برای اشکهای چشمش لازم شود . ماداموازل راشل مکرر گفته است که جاهای پر عیش و نشاط و خوراکیهای پر انبساطی را که بکرات در دوره عمر خود خود صرف کرده ام اگرش را بعد از چندی فراموش نموده ام اما ناهار آن روز و حالت آن باغ را تا کنون که قریب شصت سال از عمرم میگذرد فراموش نگردیده میترسم این یاد داشت همراه من تا کور هم بیاید ساعت سه بعد از ظهر است سیمون و رفیقش میل بتوقف دارند حتی سخن از اقامت

شبانہ میگویند . مادموازلها عجلہ برای حرکت دارندہ در این بین باغان واردشدہ لیست خوراک را نزد مادموازل لوئیز میگذارد خانم نظری بصورت حساب کردہ قدری تامل میکند بزیں چشم با راشل بهم تکریرستہ از این صورت حساب و از تحال ان دو عاشق کہ ابتدا بروی خود نیاورہ و حتی بزبان ہم نمیگویند کہ ما این وجہ را میپردازیم تعجب مینمایند اتفاقا مادموازل ہا باطمینان مہمانی پول ہم بقدر لزوم ہمراہ بر نداشتہ اند - بالاخرہ مقداری موجودی خود را پیان پرداختہ او را در گوشہ ئی میطلبند و اہستہ اکشتر فیروزہ خود را نزد وی لرو گذاشتہ یاد داشتی میگیرند و حرکت میکنند فقط چیزی کہ باعث نجات ان ہا شد ہمین نبودن پول بود . زیرا اگر پول در کیفشان دیدہ شدہ بود سیمون و رفیقش انہا را بہر تدبیر بود نگاہ میداشتند و باغان برای نفع خود دفاعی نمیکرد و طبعا زحمت شب برای مدافعہ از این معاشقہ نوظہور بیشتر از روز میشد اما خوشبختانہ وقتی کہ سیمون و عمانوئیل ان ہا را بی پول یافتند فہمیدند کہ دیگر جای دزنک نیست لہذا اسب ہای درشکہ را بستہ بجانب شہر حرکت کردند

### پرت شدن درشکہ

قبلا گفتیم کہ سیمون شرح کنایہ گوئی راشل را کہ در موقع تقدیم "فندق بلحنی لطیف اداء کردہ بود در وقت سوار شدن اہستہ بعمانوئیل فہمائید عمانوئیل بقدری حواسش پریشان شد کہ نمیدانست بکجا میرود و چہ میکند از طرفی سیمون میل دارد باز در دوستی بگوید و با مادموازل لوئیز صحبتی بمیان آورد ولی با ان چین و کڑھی کہ طبعا بر ابروہای قشنگ او و خواہرش وارد شدہ با ان حال بحت و سکوتی کہ ہمہ را احاطہ کردہ میدان برای ہیچگونہ صحبتی باز نمیشود .

عمانوئیل ہم مہمیز را در دست دارد ہر دم باسبہا اشارہ میکند کاهی

اسبها را برقص میاوره و باز جلوگیری میکند تا آاد بی محابا شلاق براسبها زد که اسبها درشکه را برداشته دیگر هر قدر کوشید که جلو آنها را بگیرد نتوانست . اسب های دیوانه مثل صاحب خود گف بر دهان آورده چنان می دوند که دیگر هیچ چیز جلو آنها را نمی گیرد فریاد و فغان مادموازل ها بلند و هر کدام خود را بگیره های درشکه چسبانیده منتظرند که حالا و دقیقه دیگر درشکه پرت می شود و زندگانی خود را بدرود خواهند گفت :

سیمون - مهاربها را بكمك عمانوئیل میگشدد ولی ابدآ چاره نمیشود بهمین حالت تا پشت باروی شهر آمدند و چاره ئی برای جلوگیری اسبها نشد همین که خواستند بدیوار پشت شهر وارد شوند یک نفر پاپس آمد که جاو اسبها را بگیرد بروخامت غائله افزوده شد و اسبها رم کرده به بیراهه افتادند اینجادیکر بکلی عمانوئیل و سیمون خود را باخته از کشیدن مهارى هم تهاون ورزیدند در این هنگام راشل نگاهی باطراف کرده دید این درشکه بالاخره پرت خواهد شد و بی شبهه پرت شدن درشکه متضمن هلاکت او و خواهرش خواهد بود . این بود که بی محابا فریاد زد خواهر لوئیز من پریدم توهم بیر و الا هلاک خواهی شد - هنوز سخنش تمام نشده لوئیز دید راشل صد قدم عقب درشکه روی زمین است لهذا لوئیز هم خود را رها کرده هردو خراهر بفصاضه صدقافم هرگدام دوسه مرتبه بلند شده باز افتادند تا آنکه روی پای خود ایستاده بارانو و بازوهای مجروح و لباس خالک الود زیاده و جتری درهم شکسته از حیات هم خبر گرفته همین قدر مسرور شدند که از هلاکت رسته اند - اما سیمون و عمانوئیل در درشکه مانده کاهی مهارى را میگشدد و کاهی یکی از تسمه های پاره میشود تا آنکه بالاخره برلب روه خانه ئی رسیده تا کاه درشکه سر نکلون درته رود خانه شد و اسبها دیگر چون کار خود را انجام داده بودند ایستادند سیمون و عمانوئیل هردو یقین برهلاکت خود داشتند و اطرافیان تماشائی

نیز می گفتند که اینها مردند ولی سیمون فقط بازویش شکست و عمانوئیل استخوان پایش شکست . شکستی که اقلاً دوماه در تحت معالجه خواهندماند در این هنگام که ان ها بادت وای شکسته مدهوش بته رودخانه افتاده بودند پلیسها رسیدند و ان ها را بلند کرده درشکه دیگر آوردند و ایشان را بمریضخانه بردند

### ( کاترین )

مدنی است از کاترین سحنی نكفته و خبری نگرفته ایم ایا کاترین را در کجا وجه حال گذاشته ایم ؟ ایا برای او چه پیش آمد هائی شده ؟ ما کاترین را در مریضخانه گذاشتیم در حالیکه جزو پرستاران رسمی انجا شد فقط يك خانم رئیس است که براو ریاست دارد و او هم در کمال مهربانی است بطوری که کاترین را مثل دختر خود دوست میدارد اخرین پیش امندی که کاترین را از مریضخانه هم دلسرد کرده است اینست که چندی است اشیز مریضخانه عوض شده يك طبابخ پیر مرد خوش اخلاق در اینجا بوده که بسبب بعضی عوارض استعفا داده بجای او يك جوان ید اخلاقی را آورده اند این جوان از روز ورودش چشم طمع بکاترین دوخته با يك اسلوبی که میتوان گفت برادر سیمون و عمانوئیل است بنای معاشقه گذاشته اما کاترین با ان ذوق و سلیقه ئی که مثل دکتر ژان را برای دوستی خود انتخاب میکند واضح است يك جوان اشیز دل نمیدهد بیمهری او سبب شده است که ان جوان اشیز گرم عداوت را بسته میخواهد با گلید عداوت دری از محبت باز کند . این جوان نامش سالمون از یهودی های روسیه است که دولت روس او را بدوجب قرار دادی که دارد یعنی هر چند سال بکمترتبه یهودی ها را بمر بملجارت میکند و نمیگذارد در حاك او ریشه بدوانند . بیرون گرده اینك در مریضخانه وینه مشغول اشتزی است کاترین فهمیده است که او چه

کاره است ولی از سوابق خود بطور صحیح صحبت نمیکنند بیچاره کاترین که یکمرتبه در راه محبت دکتر ژاک و جذبه اخلاق او خدمت هتل را ترک کرده و جزو سه کم شده او را ذکر کردیم . حالا باید برای بی محبتی با سلامون یهودی و بد اخلاقی او بار دیگر متواری شد و خدمت مریض خانه را هم بدرود گفته جزو فراری هائی شود که عنقریب بشرح ان خواهیم پرداخت

### ( جای خربوزه کلوخ است )

ما یاد خواهیم کرد از ان شبی که کاترین دکتر ژاک را در عالم بیهوشی با سر و کوش مجروح در مریضخانه دید — عکس العمل ان شب را بناء است کاترین در همین مریضخانه ببیند و بر مکافات دهری اعتراف کند . و گاهی خود بخود بگوید امشب کجا و انشب کجا ؟ اری جای خربوزه کلوخ است — هنگام غروب اقتاب است کاترین در بعضی خیابانها و میدان هامختصر گردش کرده دوسه دانه گاهای مصنوعی خریده برای زینت اطاق خود باچندانه دستمال حریر و ان همه را در کیف گذاشته بند کیف را بردست چپ خود انداخته چتر قشنگ خویش را بدست راست گرفته بجانب مریضخانه اهسته اهسته قدم زنان و تمشقی کنان میاید . در عرض راه فکر میکند که مدتی است ازدوستان دکتر ژاک لوئیز و راشل خبری ندرفته ام اگر فردا مجالی پیدا کنم بملاقات انها خواهم رفت — از آمدن سیمون خبر ندارد . از اتفاقات ان روز هم ابدان اگاهی نیافته . همین که بدر مریضخانه میرسد می بیند در دالان مریضخانه چند نفر پلیس ایستاده اند . کاترین یکه میخورد که آیا چه اتفاقی افتاده است . از پلیسها میکلند می بیند در اجزای مریضخانه همهها است بالا خره بالا میاید می بیند دونفر را بادست و پای شکسته بدان جا اورده اند و هنوز از سالون باطاق وارد نکرده و روی تخت خواب قرار نداده اند

کاترین نظر برقت قلبی که دارد در مقام تحقیق و دلسوزی برآمده یکمرتبه

ملاحظه میکنند که یکی از آن دو نفر نظر های دوستانه بوی دوخته مثل شخص اشنا ناکام میکنند و گویا میخواهد سخنی بگوید ولی درد استخوان او را مجال نمیدهد - اگر چه کاترین حق دارد که اصلا او را نشناسد زیرا بیش از یکمرتبه وی را ندیده اند هم در موقعی که در دست پالیس بوده و بحبس میرفته است اما بیشتر سبب نا شناسی همان بی محبتی است - تجربه کرده اید انسان کسی را که دوست میدارد در همان ملاقات اول چنان صورت او در صفحه قلبش نقش می بندد ( مثل نقشی که از صورت راشل بقلب زاک بست ) که هرگز آن نقش محو نمیشود . برخلاف این ادمی را که دوست ندارد شاید اگر هفته ای چند مرتبه هم او را به بیند باز بقاصله دوسه هفته او را فراموش کرده هنگام تجدید ملاقات باید با زحمت فکر وی را بشناسد - خلاصه کاترین در آن ساعت شخص مجروح را نشناخته وارد اطاق خود میشود . در ضمن اینکه لباس خود را تغییر میدهد پادش میاید از آن شبی که دکتر زاک را وارد مرخصخانه کردند بر اثر این فکر صورت سیمون رقیب دکتر را بنظر در آورده یکمرتبه متذکر میشود که این سیمون بود در سالون افتاده بود - بدون تأمل درحالتی که پیراهن روئی را کنده و هنوز لباس کار بیوشیده با همان زیر پیراهنی نازک بیرون میدود و نظری بسیمون گرده اهی میکشد و دوباره رو از او گردانیده باطاق خود برمیکرد و هر دم میکوبد ( جای خربوزه کلوخ است ) بعد از پوشیدن لباس یکسر بنزد رئیس خود رفته او را ارورود سیمون خبر داده چنین میکوبد خانم رئیس ایا میدانید این دو نفر را که وارد کرده اند کیستند ؟

رئیس - خیر عزیزم کاترین . مگر شما انها را میشناسید ؟

کاترین - یکی از آن دو نفر سیمون ارمنی است

رئیس - سیمون ارمنی کیست ؟

کاترین - همان است که تیر بدکتر زاک زد و او را تبعید کردید



رئیس - عجب عجب ! ؛ حالا چه شده که باینجا آمده است ؟

کاترین - من هنوز از شرح قضیه خبر نگرفته ام

رئیس - اما من اینقدر همیده ام که این دونفر از درشکه پرت شدند

کاترین - بناء براین باید دکتر ژاک را مانند يك شخص مقدس تقدیس

و پرستش کرد و گفت گرفتاری سیمون از صفای باطن او است - دراین ضمن

سلامون بیبانه اینکه دستور خوراك را از رئیس بگیرد بدر اطلاق رئیس آمده

بعد از نظر های حسرتی که همیشه بصورت کاترین میکند از مقصود خود

سخن گفته دستور میطلبد . دراین اثنا کاترین را بخاطر میرسد که خوب

است سلامون را به تحقیق حال انها بفرستیم تا بخوبی مطلب بدست آید

کاترین - سلامون برو بفهم که این دونفر را چه شده و در کدام راه

یا خیابان از درشکه افتاده اند وایا کسی دیگر هم باایشان بوده است یا نه ؟

سلامون که هرگز این مقدار حرف از لبهای شیرین کاترین نشنیده بود و

مدتها در ارزی این بود که فرمانی از او برد و خدمتی انجام دهد بقدری

مسرور شد که بی اختیار تعظیم کرده گفت پرچشم بدیده منت دارم سپس براد

افتاده درخم گردش در دلان يك بشکنی میزند صدای انرا خانم رئیس شنیده

باکترین میگوید کاترین کاترین این بشکن برای تو بود ها . انگاد هر دو

صدا را بخنده بلند کرده میخندیدند بطوریکه اجزای مریضه خانه ار خنده

ایشان متعجب میشوند

بعد از ساعتی سلامون برگشته اظهار میدارد که خانم من از دوسه جا تحقیق کردم

اینها بییلاقات یکفرسخی رفته بودند و دونفر از مادموازلهای محترم را هم برده

و شاید انها را در دیده بودند در نزدیکی شهر اسمها درشکه را برداشته مادموازله

از درشکه پریده و این دونفر نتوانسته اند جلواسهها را نگاه دارند تا آنکه

درشکه در رودخانه ساقط شده دست یکی شکسته است و پای دیگری و اینك

پایسها اینها را بمریضخانه رسانیده رفته‌اند ارحالت ان مادموارلها خبری بگیریند این حرفها يك حالت حیرت و بهتی در کانرین ورئیسه ایجاد میکند که تا مدتی بهم نكاه کرده میخواهند حدسیات خود را بهم بگویند ولی همان حیرت و تزلزل از ایشان جاو گیری میکند

عاقبت رئیسه میگوید — میترسم ان مادموارلها لوئیز وراشل باشند کانرین — من نمیتوانم باور کنم که ان‌ها بعد از ان بد اخلاقی که از سیمون سرزده دیگر با او قدم بزنند

رئیسه — اما اسنان زود گول میخورد خصوصا مازن ها که مخدوع و فریب خورنده هستیم اگرچه بی حقیقت باشد کانرین — اگرچه حدس شما صحیح باشد خیلی جای تاسف است و يك تنك بزرگی است برای مادموازها .

رئیسه — ایا تصور میکنی که سیمون وان رفیق ناشناسش با گسان دیگر در این شهر غیر از لوئیز اشنا باشند ؟

کانرین — در حق سیمون چنین تصویری ندارم اما رفیقش را چه عرض کنم چون او را نمیشناسم نمیتوانم حرفی درباره اش بزنم

رئیسه — در هر حال شما فردا بروید يك خبری از مادموازها بدست آورید بلکه ما از این نگرانی بیرون آییم

کانرین — اتفاقا امروز عصر در این خیال بودم و حال دیگر لازم شده بطور حتم فردا میروم

### ( سه نفر هم درد )

این سه نفر هم دردی را که مامیکوئیم لوئیز است وراشل و کانرین که هر سه بمحبت ژاك و فراق او گرفتارند و هر کدام از عاشق دروغی خود در کمال انزجار — اما از طرفی هم بگوئیم سیمون و عمانوئیل و سلامون . زیرا

هرسه بهشوق مجازی گرفتارند همان عشقی که باطنش طمع و حرص و ملاحظات مادی و اقتصادی است ولی عجالتا بلباس دوستی درآمده هر دم این سه نفر را بطمع وصل میاندازد و آن سه نفر را روز بروز از بساط دوستی دور میسازد این معلوم است که آن شب اولی که این واقعه رخ داده يك شب بسیار بدی بر سیمون وریفیش گذشته و شاید تا صبح ازدرد دست و پا نتوانسته اند دقیقه‌ئی بخوابند آیا میشود گفت که برلوتیز و راشل خوش گذشته ؟ شك نیست که برانها بدتر میکنند زیرا درد دست و پا و استخوان و کوفتگی بدن با آن حالتی که از درشکه پریده اند يك زحمت بزرگی را تولید کرده که تا چند شب امتداد خواهد داشت و علاوه یکصدمه روحی متوجه ایشان شده که بیشتر ازدرد بدن در هشارتان گذاشته است بیچاره ها بادهای افسرده مردم باهم میگویند که این چه سیرو تفرجی بود که ما انجام دادیم ؟ آیا این حکایت ماهره شهر نخواهد شد ؟ آیا موجب یکسوء تفاهمی نخواهد گشت ؟ آیا اگر این قضیه بکوش دکتر زاک برسد عوالم محبتش غبار الود نخواهد شد شاید بنظر برسد که در میان همه کاترین اسوده خاطر خواهد خفت اما نه ؟ چنین است او هم مبتلای تردید فکری است که آیا چه رخ داده آیا مادموازلها در این واقعه داخل بوده اند یا نه ؟ و اگر داخل بوده اند بعد از پریدن از درشکه بر آنها چه وارد شده ؟ بلی اگر این افکار او را قشاور نمیداد طبعا بایست سرشار باشد که سیمون گرفتار مکافات عمل خود شده است . ولی چون کاترین نیک فطرت است چنین پیش آمده که افکار دیگر بر او احاطه نماید و آثار مسرتی که غالبا در این گونه مواقع مخالف انسایت و تربیت بنظر میرسد در او دیده نشود پس این شب در میان شش نفر هم درد بکه خوش گذشته فقط و فقط سلامون است که در این شب بقدری کیف و لذت دارد که در همه عمرش شبی را بان خوشی نگذرانده کاهی بیرون آمده در سالون عربده میکشد و بدمستی میکند درحالتی

که دو کیلاس مشروب بیشتر نیاشامیده . کاهی بخود حرف میزند و میخندد و کاهی ززمه میکند و اشعار عاشقانه میخواند . برای اینکه امشب کاترین دو سه کلمه با او حرف زده و متبسمانه باو يك فرمان مختصری داده است

کاترین مواظب حال او است . میفهمد که چقدر مغزش سبك و رفتارش کودکانه است . یگوقت بخاتم رئیسه گفت خانم - میگویند شخصی رفت در میکند و يك ( یعنی ) که بیول ایران چهار شاهی است بمفروش داده است مشروب میطلبد میفروش نظری باو کرده گفت این چهار شاهی باده با تو چه میکند ؟ گفت شما لب و سبیل مرا الوده بیاده نمائید دیگر بد هستی ان باخودم این قضیه عینا راجع بسلامون است . بلکه هنوز لب و سبیل او الوده نشده بد هستی میکند . تنها امشب چشمش بشیشه شراب خورده و صفای انرا دیده چنین می کند . خامم اگر من لب او را الوده بشراب کنم ( یعنی بوسه . بدهم ) چه خواهد گرد ؟ باری این هم حالت سلامون . پس معلوم شد که سلامون هم در انشب از خوشحالی نخواهیده است و انشب شی بوده است که هر شش نفر کاملا در ان شب در نخواستیدن همدرد شده اند

### صبح شد

حمد خدا را که این شب پلدا بیایان رسید چه شب درازی بود چه قدر گذشت . بیش از هر چیز کاترین در خیال رقتن بمنزل مادموازل ها است صبحانه خود را گرفته لباس پوشیده روانه میشود — در وسط راه بر می خورد به کیس سفید لوئیز و راشل و زود خود را بساو نشان داده سلام می کند . کیس سفید — جواب داده از او می پرسد بکجا میروید ؟ می گوید بمنزل شما و خانم ها کیس سفید — عجب ! من هم میامدم که شما را نزد لوئیز و راشل دعوت کنم . کاترین — مگر تازه واقعه شده ؟ کیس سفید — اری عزیزم يك تاره ننکینی که کش هر کز واقع

نمیشد — کاترین ها چیست ؟ گیس سفید تفصیل روز گذشته را تا اندازه بیان میکند و کاترین بر حدس خانم رئیس افرین گفته در رفتن عجله مینماید تا میرسد بمنزل مادموازلها همین که وارد میشود می بیند ان دو دیگر ظریف لطیف مانند کلهای تازه می که به تند باد ناکهانی مبتلا شود چگونه افسرده و پژمرده شده و کردوغبار بر کرد عذار انها نشسته دلهای تماشائیان را قرین وحشت و اندوه میسازد . بهمان قسم باحالت افسردگی و رنگهای پریده بر تختهای خواب خود تکیه کرده اند و بر خلاف معمول هر دو در يك اطاق رو بروی هم بر تخت خوابیده اند و بقدری اثار حزن و اندوه از جبهه شان نمایان است که هر شخص واردی میفهمد این دختران عجیب یکرحمت روحی دارند که بیش از درد بدن انها را ازار میکند . بالجمله کاترین که بهترین غمخوار انها است و با وجود رقابتی که طبعاً باید در میان انها باشد او قلب خود را از حسد خالی کرده و انصاف را حکم قرار داده راشل را برای عاشقه ژاک بهتر از خود دانسته همیشه سعی میکند که اندوهی بر قلب او ننشیند و خطری بر طراوت و لطافت وارد نشود تا دوست او دکتر ژاک در هنگام مواصات با وی خویش را مقبوض نیاید در این هنگام بدلجوئی راشل و خواهرش پرداخته می انگه انها را مجبور بر تکرار مطلب و تازه شدن اندوه بنماید بیش از هر چیز با کلماتی لطیف که مثل قطرات باران ياك کنند گرد ملال بود از دل های چون برك كل ایشان شروع بصحبت نموده هر دم میکویند .

عزیزان من — در این عالمی که میدانید دار حوادث و اتفاقات است نباید بهیچ چیز محزون شد . هر آدمیکه یا بدائرة وجود میگذارد از هنگام ولادت تا وقت مرگش هزاران حادثه و فاجعه برایش رخ میدهد اگر بنا باشد هر حادثه می را در مقابل چشم خود بزرگتر از آنچه هست جاوه دهد باید در همان اوائل زندگی بدرود حیات کوید پس باید بالعکس غم را کوچک دید.

حوادث را کمتر از آنچه هست تصور کرد و بلاقیدی تلقی کرد تا تاثیر آن کم شود و متدرجا معلوم گردد

عزیزان — شما بهتر از من میدانید و بیش از من تحصیل کرده اید. شما نصایح بزرگان را خوانده اید و اگر فراموش کرده اید اینك يك پند از پندها و اندرزهای مشرقیان را بیاد شما بیاورم شاید از این افسردگی بیرون آئید یکی از حکمای ایران (همان ایران نه اکنون محل قدم و مشی دوست جانی مادکتر ژاک است) در نصایح خود گفته است هر چه بیاید فزونی باید مگر غم و اندوه که هر چه زمان بر آن بگذرد از آن کاسته شود تا بدرجه صفر رسد.

نکارنده گوید — مضمون فوق را بعضی بانو شیروان نسبت داده اند و حتی اعراب آن را از قول کسری عبارت عربی ترجمه کرده اند و در مولفات خود ذکر نموده اند ولی یونانیان آن را بافلاطون بسته اند و مرا عقیدت اینست که قطعا از کلمات قصار کسری است و لهذا مفهوم آن را در يك رباعی نقل کرده ام و آن اینست.

(رباعی)

امروز اگر غم بزرگست چه غم چون شادی و غم نباید اندر عالم  
هر چیز ندید زیاده گردد بهر روز جز غم که چو زیست زان شود کم کم کم  
(اواره)

این دوست ما دکتتر ژاک است که همه میدانیم با این کمی سنش تا کنون چه قدر دوچار حوادث شده و بیچه بایانی افتاده و حال هم در بلاد غربت بامرار حیات و تحصیل معاش و تامین آتیه خود با کمال دلگرمی بطرزی شرافتمندانه مشغول است باید رفتار او سر مشق ما و شما کشته اتفاقات را اهمیت ندهیم و بکار خود پردازیم. همینکه کاترین شطری از این مقوله

سخن گفت هم گم کلهای افسرده را طراوتی تازه رخ داد و غنچه لب‌ها خندان شد و هر دوی خانمها بر خواسته نشستند و با کاترین بصحبت پرداختند اری کاترین خیلی استاد بود در مثنویست با رفقای خودش و شیوه داشت شیوا در نطق و بیان چنانکه دیدیم که چطور سخنان خود را از کلماتی ترکیب کرد که مانند معجونهای مفیده دارای دواهای تلخ و شیرین بود یعنی تلخی پند را با شیرینی نام دوست و ذکر عشق و عاشقی بهم آمیخت و مریضان از حال رفته را بهوش آورد پس باید گفت کاترین نیگو پرستاری است برای مریضخانه و البته باید پرستار دارای چنین روش و اخلاق و حسن بیان باشد تا مریض از وجودش استفاده نماید نخستین سخن راشل این بود :

عزیزم کاترین - من تنها افسردگیم برای اینست که چرا غفات کرده با این دو نفر احم مجهول الهویه بگردش رفتیم من می ترسم که دکتر ژاک از این قضیه آگاه شود و از ما مکدر کرده و تکدر او هم بیموقع نیست کاترین - عزیزم - راشل از این جهت افسرده نباشید زیرا او میداند که این قضیه باصرار سیمون واقع شده و شما هم محض ماماشات و رفع جنون و دیوانگی او این کار را کرده اید این سخنان تا اندازه یی حق میداد بلوئیز که خود را بیش از راشل ننکین ببیند و کتابه‌ئی در این حرفها برای خود بخرد از این نقطه نظر لوئیز بیطافت شده پیش از آنکه حرف کاترین و راشل بانها رسد به سخن آمده می گوید:

عزیزم راشل - دامن تو پاک است و ژاک هم بر پاگی دامنت گواهی خواهد داد پس تو محزون نباش اگر تهمتی باشد برای من است که در ابتدا ژاک مرا با سیمون دیده و حق دارد اگر خیال کند که درخت دوستی ما ریشه دوانیده بوده است بطوری که بادهای حوادثی که در آمدت وزید

توانسته است که ریشه آن را بربند

کاترین - عزیزم شما هم تا این درجه خود را متهم ندانید زیرا رفع تهمت آسان است . چون کسی بخواهد خود را از تهمت معاشقه بادیگری خلاص کند علاجش ترك مرادده است این بیان کاترین با وجود اینکه با کمال لطافت اداء شد لوئیر را بیشتر بسوء تفاهم دوچار کرده بیانات سالفه را تائید نمود اما در دل خود تصدیق نموده با خود می گفت راست میگوید کاترین اری راست میگوید من باید بکلی ترك مرادده با سیمون کنم.

انکاه سر خود را گرفته قدری فشار داد و پس از فکر زیاد گفت من تصدیق میکنم قول شما را و منتهی ارزویم در این است که دیگر با سیمون سخن نگویم ولی شما می دانید که انسان وقتی که با آدمهای بی تربیت آشنا و آلوده بصحبت آنها شد خیلی مشکل است تا کریبان را از چنگ آنها خلاص کند سیمون يك آدمیست که نه تنها از کنایه بلکه از صراحت بیان هم متاثر نشده از رو نمیروود . اما ما میتوانیم رسماً از او شکایت بداره حکومت ببریم و یا بفرض اینکه برویم و حبسش کنیم آیا باز پس از خلاصی از حبس او گسی هست که دست از دوستی و مصاحبت و امد و شد با ما بردارد ؟ پس چاره ما اینست که تا او مبتلای بدرد دست و رقیقش گرفتار یا درد و هردو در مریضخانه افتاده اند از این شهر برویم که حتی او نداند بکدام سمت رفته ایم والا از قفای ما خواهد امد .

### ( جستن راه نجات )

این حرفهای لوئیز یکدفعه حالت خودش و آن دو نفر را طوری تغیر داد که گویا بفتتا يك راه نجاتی پیدا شده است . ابتداء راشل سخن خواهر خود را استقبال کرده گفت خواهر جان عجب راهی نشان دادی راستی ما باید چندی از این شهر برویم - کاترین - شما چه میگوئید ؟ کاترین تاملی



گرفته گفت اگر مرا هم اجازه بدهید که با شما باشم البته رای شما را تصدیق و تقویت میکنیم . راشل — اما شما با مریضخانه چه میکنید ؟ کاترین — استفا می دهم : راشل — مگر شما هم دلتنگی از کار و معاشرین خود دارید ؟

کاترین — گرفتاری من انقدر تنگ او راست که حتی میل نکردام از گذارش خود با شما سخنی بگویم .

لوئیز — خندان شده میگوید — کاترین ما می گفتیم شما اسوده اید شما هم شکایت دارید ؟

کاترین — عزیزم اسودگی عجالتا برای کسی است که عاشق نداشته باشد هر سه تن يك مرتبه از این سخن بخنده افتاده لوئیز میگوید ما شنیدیم بودیم که خوشبخت کسی است که عاشق داشته باشد ما می بینیم دخترها سعی میکنند که بکنفر دوست برای خود بگیرند ما ملاحظه میکنیم که حرفهای دنیا همه بر روی عشق و عاشقی است کتابهای رمان و تالیفات ادبی کلا در زمینه معاشقه صحبت میکنند چه طور میفرمائید اسودگی برای کسی است که عاشق نداشته باشد . کاترین — عاشق بر دو قسم است یکی عاشق دانا و عاقل و دیگر عاشق فاسق و جاهل اگر انسان با ادم عاقل همدم شد و عاشق دانائی پیدا کرد خیلی خوشبخت است اما اگر دوچار عاشق نادان و جاهل و بی تربیت شد او بدبخت ترین مردم است .

راشل — اری عزیزم من تشبیه کرده ام عشق و محبت جاهلان را بدوستی طفل یا کنجشك هیچ دیده اید که طفل وقتی که کنجشك را بدستش دادید چه میکند ؟ از بس ان را دوست میدارد انقدر در چنك خود تیفشارد و حربصانه ان را در بغل میکشد و از خوردن و اشامیدن و راحت باز میدارد که بفاصله دو سه ساعت ان کنجشك را میکشد عینا عشق و محبت آدمهای بی تربیت و نادان مثل محبت ان طفل است که باعث گشتن کنجشك میشود .

لوتیز - خواهر عزیزم راشل عجب حرفی زدی مطابق این سخن شما و آن حرفی که دیروز در باغ بعمانوئیل گفتی ما همه کنجشگهائی هستیم که بچنگ اطفال افتاده ایم پس سخن خود را تکرار کرده میگویم که باید از لای مشت این کودکان پرواز کنیم و الا این کودکان نادان ما را در پنجه خورد و خمیر کرده میکنند چنین نیست کاترین ؟

کاترین - عرض کردم تصدیق این سخن بسته بان است که مراهم اجازه پرواز با خود بدهید تا من هم از شر آن کودک کثیفی که بوی گفتش مرا ازار میکند خلاص شوم ( اندک باصرار رفتار شطری از حالات سلامون را گفته برای سومین دفعه تقاضای موافقت در سفر مینماید )

لوتیز - برای ما خیای خوشبختی است اگر هر سه با هم باشیم . اما باید قبلا صحبت کنیم که بنام سمت خواهیم رفت زیرا احتاج ما چیست راشل - این معلوم است که اگر بنای مسافرت باشد باید بطرفی برویم که دوست ما دگتر زاک رفته است

لوتیز - بلی اگر بان سمت برویم لابد بهتر مادر خود را زیارت خواهیم کرد راشل - از مادر بلی مادر . ما حالا قدر مادر را میدانیم و نختری که مادر ندارد اگر همه دنیا را باو بشنند باز در عیشش منقضى خواهد بود در اینجا کریه برود و خراهر دست داده طبری رقت کردند که تارین هم با آنها بکریه افتاد و صدای های کریه ایشان که در اردیا کستر واقع میشود که بگمربته چند نفر بصدای بانه کریه کنند قسمی معجب بود که همیس سفید را از اطاف دیگر و خادمه را از اشیز خانه بدانجا کشیده يك بيت الاحزانى تشكيل دادند و در وسط کریه ها کاهی نامی از دگتر زاک برده میشد و مفهوم میکشت که نقطه اصلی محبت او است که هر ساچهار نفر را مجذوب ساخته و تنها فراق او است که دلهای ایشان را رقیق کرده است و تنها اینست که نارسياه و بهانه

پیدا نشده بود حیاء مانع بود از گریه و اظهار تأثر اما همین که ذکر قبر مادر و مصائب وارده بمیان آمد بهانه پیدا شد و عقده ها کشوده شد و راهی برای جریان اب دیده مفتوح گشت این مجلس بهمین جا خاتمه یافت و کاترین بجایب مریضخانه روانه شد و آخرین قرار داد ذات البین این شد که هر یکی در خصوص مسافرت فکری کرده و تدبیری اندیشیده ضمناً هم کاترین از باطن فکر و نظر سیمون و عمانوئیل اطلاعاتی تحصیل نموده نتیجه را در جلسه دیگر بهم اطلاع دهند

### ( استنطاق سیمون )

روز دیگر خدمت ویرستاری سیمون و عمانوئیل را کاترین عهده دار شده برای شصت و شو و روغن مالی دست سیمون وارد اطاق او شده با آن تدبیر هایی که مخصوص خود اوست سیمون را در تحت اقتدار خود در آورده نه تنها روغن بدست او میمالد بلکه بازبان چرب و نرم و کلمات لطیف دل سست او را هم روغن مالی کرده و خویش را دوست ترین اشخاص باو نشان میدهد سیمون کاترین را همین قدر میشناسد که با او موازل لوئیز یک سابقه دوستی دارد ولی درجه محرمیت او را میباید واز علاقه که بین او و دیگران است ابتدا اطلاع ندارد کاترین درین روغن مالی متجاهلانه سؤال میکند

مسیو سیمون • شرح این قضیه را که برای شما رخ داده اثر بیان

کنید ممنون میشوم

سیمون — چون میدانم شما از روابط دوستی و عوالم معاشرت من با ماد موازل لوئیز بی خبر نیستید مضایقه ندارم که بشما بگویم که این مصیبت در راه دوستی او بمن رسیده است

کاترین — ها چطور؟ اگر اینطور باشد شما نا بدخیلی خوشحال باشید که

در راه دوست خود تحمل یک زحمتی کرده اید  
سیمون — بلی بشرط اینکه معشوقه اهل باشد و قدر خدمات و زحمات

شخص را بداند

کاترین - اری عزیزم این دوستی که شما گرفته اید اگر چه با من  
اشناست و شرط دوستی نیست که غیبت از او کرده باشم ولی چنین میفهمم  
که نمیتواند دوست خود را خوشنود نگاهدارد سیمون بلاد و جنون خود را  
صدا زده فوری بمعاف و مشورت انها سخنان کاترین را تصدیق کرده ضمنا  
هم خیال سفیهانه دیگر براو احاطه کرد که یقین کاترین میخواهد مذمت از  
لوئیز کند و خودش جای او را گرفته معشوقه من شود . بنابراین زمام زبان  
را رها کرده يك سلسله مزخرفات لاطائل شروع میکنند بدین مضمون

عزیزم کاترین - شما خوب فهمیده اید . این لوئیز يك دختر همه  
جائی است . من چقدر برای او زحمت کشیدم رقص یادش دادم همراهم  
ببعضی جاها بردم و بایبعضی بزرگان شنایش کردم اخر سزای من این بود که  
رقیب برایم برآشد . ان هم چه رقیبی يك ادم اواره دنیا گردی که یکروز  
اینجا است و روز دیگر در شرق خلاصه عزیزم کاترین - لوئیز خیلی مرا  
صدمه زده در این بین کاترین يك فشاری باستخوان شکسته اش میدهد که بی اختیار  
فریادش بلند میشود

کاترین - او را امر بسکوت کرده میگوید شما که مرد عاقلی هستید  
مگر نمیدانید که استخوان شکسته تافشار نبیند بهمودی نمی باید

سیمون - ببخشید من قدری بیطاعت شدم چون که خیلی درد امدولی  
دیگر خود داری خواهم کرد

کاترین - بسیار خوب حالا بفرمائید ان ادم متواری بی خانمان که رقیب  
شما شده کیست

سیمون - يك ژاك امریکائی که خودش را دکتر خوانده شبی  
در مجلس بال اتفاق افتاد که لوئیز دل را از ها بریده باوسپرد . وان ادم

بی‌شان بی‌شرف را طرف دوستی خود قرار داد . من می‌خواستم سزا بش  
را بدهم بختش بلند بود . سیمون کلام خود را در اینجا خاتمه داده جرئت  
نکرد که بر کار زشت خود اقرار کند اما کاترین از این زشت کوئی اخیر  
سیمون طوری عصبانی شد که همانجا می‌خواست سیمون را با دندان قطعه قطعه  
نماید جز اینکه مصلحت در این بود که با او مساوات کرده آخرین فکر او را  
در باره مادموازل ها بدست آورد این بود که بگلی از شناسائی دکتر ژاک  
تجاهل کرده هر دم می گفت دیگر دکتر ژاک متاع کدام دکان و گیاه کدام  
بستان است ( میل اینکه ایرانیان می‌گویند . دیگر فلان کس چه صیغه ایست؟ )  
مصنف مجمل این ریخته کاری های کاترین طوری سیمون را خنام کرد که هر  
چه در دل دارد مودرجا قواعد کت و مابرنامی انها اطلاع خواهیم یافت  
کاترین متعده دل خود را پس از بستن دست سیمون کشودن عمدا سهر کرده  
هنگام فرود آمدن از تخت چنان پایش بدست سیمون می‌خورد که زحمات دکتر  
ها هدر رفته یار دیگر دست سیمون بحالت اولی عود کرده نعلبائی میزند و  
از شدت درد غش میکند

### ( روسی خواندن راشل )

مادموازل راشل از زمان مسافرت دکتر ژاک بیعه قدری بازبان روسی  
اشا شده بود کیس سفید در وقت مراجعت از قفقاز بعضی از مولات گنت  
تالستوی را همراه آورده برایش تقدیم کرده بود و انها همدم شبانه روزی او  
بود راشل با اینکه نمیتوانست بخوبی انها را بخواند نظر باینکه ترجمه بعضی  
از انها را خوانده و آشنا بود زیاد بان کتب مایل و مانوس بود و انها را  
عزیز میداشت در اینجا برمالازم است که مقدمات حال لیون تالستوی فیلسوف  
روسی و تاریخ نکارش بعضی از رمانها و کتابهای اجتماعی او را بیان کنیم  
تا معلوم شود که تعشق مادموازل راشل بمولات تالستوی بیجا نبوده و تنها عشق

مطالعه آن کتب بوده است که راشل را بی معلم روسی دان کرده است و از بمن مسئله فهمیده میشود که راشل چه قدر باهوش بوده و تاجه اندازه طالب علم و ادب بوده است ماداموارل راشل از هبان روزی که بالوئیز و کاترین قرار را برقرار دادند با اینکه هنوز شرایط آن تعیین نشده و تصمیم شان قطعی نبود او بهوای آنکه بروسیه خواهد رفت شروع بمطالعه کتب تالستوی و ممارست در زبان روسی نمود فقط ماداموازل راشل حروف روسی را شناخته و شاید کمتر از هزار لغت میدانست که وارد مطالعه کتب و تکمیل تحصیل روسی گشت و عمده مطالعات او راجع برمانهای تالستوی بود بانترجمه حیات او

### ( تار یخچه کنت تالستوی فیلسوف روسی )

کنت تالستوی در ۲۸ اگست ۱۸۲۸ در قریه یاسنایا متولد شده و اصل او از نژاد المانی بوده است تالستوی هنوز سه سالش تمام نبود که مادرش مرد . و سادر او ماری فولکویسکی از شاهزاده کان محترم بود . پسرش کنت نیکرلا نیز در ایام نه سالگی از عمر تالستوی در گذشت زنی از خویشان که نامش ( تاتیا نایرجولسکی ) بود بر تربیت او و چهار برادرش همت گماشت تالستوی ابن زن را بجای مادر خود شناخته و در مولفات خود تمجید از او کرده در جایی میگوید اخلاق گریمه او تأثیری عظیم در تربیت من داشت . اول تعلیمی که بمن داد اداب محبت و دومتی عملی بود نه لفظی و خود نیز عملا عاطفه محبت را بر من میذول داشت . سپس مرا بحسن عزلت و وحدت و گوشه گیری تشویق و تربیت همی کرد کنت تالستوی در کودکی بیازیهای مخصوص مایل بود از آن حمله برادرش نیکولا را باجمعی از اطفال در حوزهائی جمع نمودد بانتراک در امور دعوت میکرد و غرضش از این کار تعایم اتحاد نوع انسان و تالیف بین افراد بود . و از برای یادگار از آن اجتماع و اشتراک که در کودکی خود تشکیل داده بود چوب سبزی را بر تالی

که در آنجا جمع میشوند بخاک نشانیده و در اواخر عمر خود وصیت کرد که او را در همان محل دفن کنند و چنان کردند در سال ۱۸۴۳ تالستوی و برادرانش در شهر کاران وارد و در مجمع مشهور کاران عضویت یافتند در حالتی که سن تالستوی بیازده رسیده بود چون چندی برآمد از حالت اعضای آن مجمع مشمتر گشته از آنها جدا شد و بمدرسه‌نی وارد شد که جمیع لغات شرقی در آن تدریس میشد مقداری عربی و ترکی و فارسی تعلیم گرفت ولی از آنجائیکه فکرش عالیتر از اینها بود و همواره بر مراتب عالیہ اشتیاق داشت لهذا چنان توفیقی در این لغات حاصل نکرده این گونه تحصیلات را با طبیعت خود موافق ندید از این مدرسه بیرون آمد . در سال ۱۸۴۵ در مدرسه عالی حقوق وارد شد و چون معلمین آن آلمانی بودند و روسی را کاملاً نمیدانستند مشقتی برای او حاصل شده آنجا را هم ناقص گذاشته متوجه علم تاریخ و قانون شد یعنی قوانین دینی و موضوع اما در این علوم هم خستگی حاصل کرد برای اینکه آراء معلمین را کامل نیافته در حضور بمحاضرشان احوال میورزید و بر همین منوال حیات مدرسه او منتهی شد . انکاه بقریه خود بر کشتہ تصمیم گرفت که حیات خود را حصر در زراعت و معاونت زارعین نماید . هنوز کارهایش سر و صورتی نگرفته بود که خبر قحط و غلای گازان منتشر شد و کارگران روسیه به شورش برخاستند . عرق غیرتش بجوش آمده اراده گرد که از راه مولات جان جاک روسو این مشکله را حل نماید لکن بمقصد نرسید زیرا صبرش برای این کار کافی نبود مدتی را با احوال و مسامحه در امور گذرانیده و بالاخره وزارت را رها کرده بجانب بطر و کرداد سفر گرد و مثل همه اغنیا و ثروتمندان بییش و عشرت پرداخته منعم در لذت و شهوات شد تا بحدیکه بیشتر اموال خود را در راه ملاحی و مناهی مشقت گرد . خودش در پاره موانعش میگوید ( من

الان مثل حیوانات زندگی میکنم و مطالعه کتب را ترك کرده ام و حالت ادبیه من در کمال انحطاط است ) و از ذکر ان ایام خیلی اظهار تاسف و تأثر کرده در کتاب باعترافش گفته است که من از صمیم قلب مایل بودم که شخص فاضل خیر خواهی باشم اما خود را تنها یافتم و در بحبوحه جوانی احدی را نیافتم که مرا براه راست دلالت کند و هر گاه اراده میکردم که امروز های مشروعه خود را نشان بدهم و حب فضائل و ترقی را اظهار دارم بر خورد میکردم بسخریه و استهزاء مردم و چون عنان نفس را بجانب شهوات رها کردم و براه متوفین و مسرفین رفتم مدح و تمجید من از هر لسانی جاری شد و رفقایم مرا دوست داشتند و تشجیع و تشویق کردند ( والله راست گفته ایقی ) در سال ۱۸۵۱ برادر بزرگتن که در قشون قفقاز صاحب درجه نظامی بود برای امضای درجه خود از قفقاز بروسیه رفته برادر خود را در ان حال دید و حالت ادبی او را متزلزل یافته وی را تحریص بر مسافرت کرد و بالاخره با خود بقفقاز برد و امراض و کسالت هایی که بسبب عیشهای کونا کون بر او کاری شده بود در مناظر طبیعی قفقاز و هواهای ازاد و ابهای بیلاقی طبعاً رفع شده صحت و نشاط او اعاده یافت و در سیاه قفقاز داخل شده در قسمت توپخانه کار کرده صاحب درجه شد در سال ۱۸۵۲ اولین کتابرمان او که بنام رمان طفولیت نامیده شده تألیف کشت ( مادموازل راشل مزور گفته است که من رمان طفولیت نالستوی را انقدر دوست میداشتم و بقصدی در خواندن ان حریص بودم که تمام ان طبعاً حفظم شده بود و از هرجایش شروع میکردم میتوانستم عین عبارتش را از بر بخوانم تا باخر کتاب ) هنوز این کتاب کاملاً منتشر نشده بود که صیت و شهرت او در تمام روسیه منتشر گشت و نویسندگان روسیه ( برخلاف نویسندگان ما ) بدون سکار ماجرائی ان را تمجید کرده نفیس ترین کتب عصریه شمردند . این تمجیدات سبب شد که



تالسٹوی همت خود را بر تالیف کتب حصر نمود باندک فاصله سه کتاب تالیف کرد بر این سه نام ( صبح دولتمند . نسیم صباء جوانی ) مضامین این سه کتاب کلا حاکی است از نوایای شیر خواهانه و مکنونات ضمیر او سپس دو کتاب دیگر نوشت بعنوان ( قفقاز فاتحین ) در آن دو کتاب وصف می کند وضعیت قفقاز و زندگانی خود را - در سال ۱۸۵۳ نیران حرب قرم برافروخت و تالسٹوی بمیل خود داخل قشون طونه شد و در تحت ریاست پرنس ( غورتشا کوف در امر و در فرونت سپاستیول سرکرده فوج توپچی بود و در کمال شجاعت بانجام وظیفه خود پرداخته بیحوف و هراس محاربه میکرد تا آنکه قشون روس از عساکر متحده فرانسه . عثمانی . ایتالی . انگلیس . اطیش شکست خورد عقب نشینی کرده باز تالسٹوی روح شجاعت و استقامت را در قابوب رقتی خود افشاخ میکرد و هنوز از جنگ مراجعت نکرده برده که کتاب رمان ( سیاستدان ) را شروع کرد و آن کتاب در سنه ( ۱۸۵۴ ) طبع رسید و بیش از پیش صیت تالسٹوی در عالم ادبیات جها نکیر شد . نیکرلا امپراطور روسیه بر جان وی ترسیده اوامر اکیده صادر گرد که تالسٹوی را از فرونت و مواقع خطر ناک دور کنند و نگذارند در جنگها شرکت کند تا مات روسیه این نابغه بزرگ خود را کم نکند . مچملا بعد از محاربه بر کشت بطر و گرد روسی از رجال دولت او را استقبال کرده مقدمش را گرامی داشتند انکاد از مقام نظامی خود استقاله نمود و رسماً در یکی از مجامع اریده وارد شده او را بقدم رتبه شناختند ( هت ) که شاعر و رمان نویس مشهور بود با دوست صمیمی و رفیق شفیق شد ( اما به مثل رفقای ادبی ما ) بالجماعه بنای برای رفع خستگی فکر خود راحت گرد . ولی سخنان او در مغز ها مار میکرد و افکار عامه مشغول اصلاحات شد . در سال ۱۸۵۵ که الکساندر دوم بر تخت امپراطوری نشست فکر آزادی کارگران در روسیه تواند شد و در المان

و خود روسیه ندای جرائد، براتشار این افکار طنین انداز کوشها شد هر يك از نویسندگان بنکارش مقاله و کتابی پرداخته ضمناً تالستوی موقع را غنیمت دانسته هنوز رفع خستگی نکرده باز قلم بست گرفت حکایت پت یولیکوشکا ( را که رمان بسیار موثری است تألیف گرد در انجا شرح تحملات و مشقات کارگران را با لزوم مساوات و حریت آنها بطرزی خیلی موثر بیان کرد بعد از ان بخاطر کنترانید که بممالك اروپا سفر کند برای تحصیل اصول واسلوب تدریس در مدارس و انتظامات بلدیه در ممالك متمدنه تا بلکه از ان راه بتواند ملت روسیه را خدمت کند و راه ترقی و رستداری را بایشان نشان دهد پس به مملکت المان سفر کرده سپس با ایتالیا رفت انگاه عزیمت بفراسه نمود . در پاریس انفاذ حکم اعدام او را که در حق یکی از مجرمین صادر شده بود چشم خود دید و حتی صدای جدا شدن سر ان مجرم را که از بدن جدا شده در سله افتاد بکوش خود شنید و بی نهایت متأثر گردید و بقدری ان کار را شنيع شمرد که برائت از فجایع و تضایح جنک بنظرش قبیح تر آمد و بر مرتکبین ان نفرین فرستاد انثناء فرانسه را رها کرده عازم ژنو شدو دسته از سیاحان انگلیس را دیده بقدری از تکبر و تفرعن انها متنفر شد که علناً از فرعونیت ایشان تنقید و تقبیح میکرد همیشه مردم متکبر ۱۰ با انگلستان مثل میزد در سال ۱۸۶۰ فبروار رسید که مرض سل در برادر بزرگش نیگولا شدت کرد و این سبب بقریه امیر فراسه مسافرت کرده است لهذا تالستوی بفراسه برگشته اذرا در این قریه ملاقات کرد و بیرستاری و خدمت وی پرداخت تا هنگامی که از جهان در گذشت در حائیکه سرش در اغوش تالستوی بود و بینهایت از جدائی او متأثر گشت اما اسلوب تعلیم را در ایتالیا و فرانسه و المان تدریس کرد و در نظر او نظام تعلیمات المانی بسیار مهم و شمت اور بود و حریت او دعوت کرد او را بایتن جامعات و زندانها و کلوبهای کارگران

که ان را ( باروباخ ) گفتندی و آراء آنها خصوصا در مدارس دهات تاثیر شديد در او کرد و باغهای اطفال که ان را مربی بزرگ المانی ( فردريك فرويل ) اختراع کرده است از برای نشو و نماي قوای جسميه و ادبيه و عقليه اطفال از سن سه تا هفت سال افکار تالستوی را بلند کرد در فوریه سنه ۱۸۶۹ فرمان دولتی صادر شد بر آزادی بندگان در روسیه و تالستوی بسیار مسرور شده تشويق و تحریص شد بر اینکه در اجتماعات و تعلیمات روسیه دخالت کند . پس بقریه خود باز گشت و در نزدیکی منزل خویش مدرسه مجاني تاسیس کرد بطرز جدید و شاگردان را بهیچ قیدی از قوانین مدرسی . عقید و مکلف نمیکرد آنها هر وقت میخواستند میامدند و میرفتند و از هر علمی هر چه میل داشتند تحصیل میکردند و همچنین مواخذ و عقوبتی در هیچ امری برای آنها قرار نداده بود بلکه معلمین و مدرسین را مسئول کرده بود که اگر توجهی از وجود احساس شاگردان را خفه میکردند در تحت مسئولیت بودند .

تالستوی میگفت : ( بر طالبین حقیقت است که هر چه موافق و ملائم نیست یا میل طبیعی ان را از سر

راد تعلیم و تربیت بر دارند ما مردمان قرن گذشته نمیدانیم که چه چیز برای اطفال ضرور است بلی این ضرور است که حریت و اختیار بانها بدهیم بعد از ان چند مدرسه دیگر بهمین طریق تاسیس کرد و مجله دایر ساخت برای تربیت و تهذیب اهالی دهات بنام مجله یاسنایا پولانا که نام همان ده بود و تحریران را کاملاً بعهده گزنت زنانگه درس مشکله و مهمه مدارس بعهده خود گرفته بود اما بیش از دو سال طول نکشید که از طرف معارف روسیه ان مدارس بسته شد زیرا تصور کردند که این مدارس مورت ترقی نتواند بود تالستوی بقدری از احقاق ان مشروع جلیل محزون گشت که از کثرت

اندوه مریض شده و بعد از چندی صحت یافت اما تاهل تالستوی در سال ۱۸۶۲ بود صوفیا بیرس را که دختری هیجده ساله بود نکاح کرد پدر آن دختر بیرس طیب بود که در مسکو متولد شده بود و در آنجا تربیت شده دیپلوم را از کلیه آنجا گرفته بود پس از دو هفته از ازدواج خود به رفیق شفیقش ( فت ) شاعر نامه ئی نگاشته سعادت خود را در این ازدواج اشعار داشته مینویسد که این عروسی تغییر مهمی در زندگانی من داده است که مزید سعادت من است سیزده پسر از صوفیا برای تالستوی پیدا شد که اولین ولد بکری او در ماه یول ۱۸۶۳ بوجود آمده و از همان وقت تالستوی شروع میکند بتالیف رمان های مهمه که از آن جمله است رمان ( جنک و صلح ) و رمان ( حناکار ینینافانلنا ) و این رمانی است که در نزد ازادبخواهان روسیه شهرت فوق العاده یافته و با کثر لغات اروپائی ترجمه و طبع شده یکی از کتابهاییکه سرمایه تحصیل مادموازل راشل شد همین رمان بود که او را در زبان فرانسه خوانده و از شدت میای گه بان داشت بعد از داخل شدن در مطالعات کتب روسی خودش جمله های آنرا با ترجمه فرانسه تطبیق کرده اطلاعی کامل حاصل میکند راشل گفته است که من در سن هشت نه سالگی که در مدرسه بودم تازه صیت کنت تالستوی در اطربش پیچیده بود و مکرر معلمین و معلمات از اوصحبت میکردند و جزوه های رمان او را مانند یک هدیه و تحفه خیلی کرانبها یرای یکدیگر ارمغان میفرستادند و من از همان وقت تالستوی را شناختم و هر چه یا بدایره جوانی میگذاشتم میلم بمطالعه آثار قلمیه او بیشتر میشد تالستوی اکثر مولفات خود را چند مرتبه یاک نویس میکرد و تغییرات میداد و از آن جمله رمان جنک و صلح را هفت مرتبه استنساخ کرده و در هر دفعه تغییراتی در آن داده و اصلاحاتی نموده و مادامیکه هفت مرتبه از زیر قلم مشاطه فکر بیرون نیاورده و بصورت

عروس بسیار زیبائی ساخته بمطبعه نقرستاده است و او بشاگردان خود هم دستور میداده که کلمات خود را بهمرأجه و مطالعه منتشر سازند زیرا بسا میشود که انسان در ابتدا يك غلط فاحشی را بنکارد و ابدأ بان بر خورد نکند ولی در دفعات ثانیه و ثالثه و بیشتر حتماً ان را خواهد یافت و باصلاح خواهد شتافت . اخيراً از کثرت فکر و زحمت تالیف صحت تالستوی مختل شده و خانم او در تنسیخ بعضی از مولفاتهاش وی را معاونت میکرد . و چون حالت شوهر خود را رو بانحطاط دید و امراض را بر او مسلط یافت او را بمسافرت ( سامارا ) دلالت کرد پس در سال ۱۸۷۰ بان جهات مسافرت کرد و در قریه ( کارانیک ) در میان يك قبیله صحرا نشین منزل گزید و از معاشرت آنها مسرور شد و عادتشان با مزاجه او موافقت یافت در انجا طایفه بزرگی هستند که عقائدشان بر خلاف عقائد ارتودکسیه روسیه است زیرا ان ها غیر از آنچه در انجیل است بچیز دیگر عمل نمیکند و طوقوس کنیسه یونانیه را عقیده ندارند . چون تالستوی آنها را بر این حالت دید و مشاهده کرد که بچه امانت و عفت و جدیت و استقامتی بصفه تربیت و تعلیم آنها را عهده دار شد و از این بخت تازه لذت بی اندازه میبرد و از شدت سروری که داشت مزرعه در انجا خرید که در دو هزار جریب زمین مزروع میشد . ولی این بهجت و نشاط او مدتش طولانی نبود زیرا بمحصولاتش افت رسید و قحطی شایع شد و در سالهای ۱۸۷۲ و ۷۳ ان حدود را مجاعه شدید احاطه کرده و تالستوی از ان جهات رخت برپست

تقریباً مراجعت او از ( سامارا ) مصادف است با ایانی که د کتر ژاک بوین وارد شده سر کرم دوستی با راشل بود و چون رمان تاثیر شدید دارد در کسانی که خود پابند کمند عشق و عاشقه اند خصوصاً رمانهاییکه تالستوی میخواند با ان شهرتی که در نام نویسنده بود و از جنبه

تاریکی نیز لذت داشت این بود که رمانهای او در آن اوقات تقویت کرد  
معاشقه بین ژاک و راشل را چندانکه مادموازل راشل میگوید. اگر با کتب  
تالستوی مانوس نشده بودم ممکن بود کم کم هوای عشق را از سر بدر  
کنم اما کلمات تالستوی روح محبت مرا با ژاک قوی و تازه کرد و  
کوبا محبت او بمن میگفت که انسان باید در محبت ثابت قدم باشد باید انسان  
صاحب عزم قوی باشد باید انسان قدر علم و فضیلت را بداند و چون باشخص  
عالم و فاضلی دوست شد دامن او را از گف نهد که وجود دانشمندان  
خوش اخلاقی که صاحب عاطفه محبت و وفا باشند چون کیبیا کمیاب است  
تالستوی اخیرا در فلسفه ( شوینهور ) کارکرد و فلسفه این فیلسوف عظیم  
اورا سخت متعجب ساخته برفیق خود ( فت ) و سایر رفیقانش میگفت که (من  
در حیات خود کسی را نیافته‌ام که داناتر و پرهوش‌تر از ( شوینهور ) باشد  
بسیاری از کتب او را با معاونت ( فت ) ترجمه کرد در سال ۱۸۷۳! دو  
پسرش مردند و بعد از آن عمه‌اش مرد و او بسیار محزون شده ازان پس  
دایم در مرگ و عوالم آن تفکر میکرد و عاطفه حسان و نیکی در حق انسان در  
وجودش نشو و نما میکرد در ابتداء تالستوی عضو مجلس کنیسه ارتو دوکس  
بود. ولی در موقع جنک بین روسیه و ترکیه همین که دید کشیشها درنمار  
و دعای خود فتح خویش و شکست دشمن را میطلبند از کنیسه و اهل آن  
منزجر شد و کم کم از همه کس و همه چیز منقطع شده در اکثر امور بدین  
شده بود و شاید هم حق داشت که بدین باشد و در سال ۱۸۸۰ مشغول  
زراعت کشته بکلی از اجتماعات و اخوان و رفقاء کناره کرده رویه خود را  
براین قرار داده بود که صبح زود از خواب جسته بمزرعه میرفت و زمین را  
شخم زده تخم باشی میکرد و ضمنا ارامل و ایتم را در امور زراعتی کمک  
میداد. در همان اوان صنعت کفش دوزی را هم تحصیل و تکمیل کرد و از

این صنعت پدای خود بقدری خوشنود بود که اگر کسی او را بر مهارت در این فن میستود بسیار مسرور میکشت از گوشت خوردن و استعمال دخانیات و صید حیوانات پرهیز مینمود و دیگران را هم ترغیب بر ترک این امور میکرد در سال ۱۸۸۲ دولت روس امر کرد احصائیه ( استاتستیک ) از عموم اهالی روسیه گرفته شود لهذا تالستوی احصائیه اهالی مسکو را عهده دار شده بدینجا سفر کرد و چون در ضمن آن کار کاملاً از حال اهالی آگاه شده برفقرومسکنت و گرفتاری های اکثر مردم اطلاع یافت کتابی تألیف کرد باین عنوان ( ماچه کنیم ) و در آن کتاب از فقر و علل و اسباب آن و راه چاره و علاج آن بحثی کافی نموده براغنیاء تنقید کرده شرح بطالت و بی همتی آنها را بیان نموده سپس فقرش این شد که خودش از جمیع املاک و اموال خود تنازل کند یعنی مالکیت شخصی خود را الغاء نماید اما اولیای امور و اقارب خودش او را از این کار همانعت کردند و او همچنان در تنفیذ این عمل تدبیر میکرد تا آنکه خانم خود را بمنزل خاص خود خوانده با او در آن باب صحبت کرد و خانمش او را ممانعتی ننمود انگاه در سال ۱۸۸۸ تنازل کرده همه املاک و اموال را در میان فلاخان تقسیم نمود و خودش مثل يك زارع رنجبر بزحمت شغل تن درد داد و در خلال این احوال مشغول شد بنوشتن يك سلسله از رمان های كوچك كه خواندن آنها اسان باشد و یکی از احزاب طبع آنها را عهده دار کشته هرچه از قلمش صادر میشد فوری انتشار مییافت ( مشهورترین آن رسائل رمان حنای دیوانه است ) و همچنین رسالهئی بنام ( قوت ستمکاران ) نوشت و در موقع انقلاب دینی و اجتماعی در بین اهالی قفقاز و روسیه و خصوصاً طایفه ( دخوبوریان ) تالستوی کتاب ( بحث ) را برای مساعدت انطایفه نوشت و مصائب وارده برایشان را گوش زد ملل کرد و حمله بر رئیس ارتودوکس نمود و این قضیه سبب تکفیر او شد که مجمع مقدس او را تکفیر و از دخول در کنیسه منعم

کردند در اینوقت رسائی پرازصب ولن ودشام و تهدید و قتل در حق تالستوی از قلم روحانیان وابعشان صادر شد و تالستوی اهمیت نداده خانمش در بطرو کرد دفاعی کرد و خودش هم دراخر پررد انها چیزی نوشت . اما برخلاف نظریه حساسدین و مبغضین که میخواستند تالستوی را از تاثیر بیندازند این تکفیر برشان او بیفزود وپيروانش زیاد شد وتام روسیه از اثار قلم او بهره مند و از خواب کران بیدار شده صورت دیگر را بخود گرفت - در اواخر ایام مدتی قلم را ساکت گذاشت وجون بدحالی مملکت را دید باز قلم را بحرکت آورده درذیل این عنوان ( دیگر طاقت سکوت ندارم ) مقالات بسیار درجرائد و کتب وصحف اروپا نکاشت ودرحقیقت حملات سخت برستمکران دنیا بویژه روسیه نمود و تاثیرات مهمه بخشید - اما تالستوی برای حیات خود راحتی نکزید وخیری ندید . همیشه در زحمت فکری بود ویوسه غضبناکبود بر اخلاق بشر وبر اینکه چرا نمیتواند مشکلات را یگانه حل نماید و امور حیاتی مردم را تصمیه کند وتنظیم دهد مکرر ازخود سؤال میکرد . برای چه من زندگانی میکنم ؟ جنبه مذهبی در فکر او غلبه داشت . دیانت اسلامی و مسیحی و بودای را تحصیل کرده ودراست نموده بود . اخیرا اعتقادش این شده بود کهفقرا سعادتمند ترند در زندگانی ار اغنیاء زیرا زندگانی سعادتمندانه آنست که ساده وسیع باشد و تکلفات نداشته باشد . ومعتقد بود بتساری در خوش گذرانی ومیکفت . اسان لازم است که در تحصیل معاش بکوشد و لیکن نه تنها برای خودش مثل حیوان بلکه برای همه مردم - تالستوی در اوقات پیری ونزدیک مردنش حتی از زن و فرزند و عائله خود اشمئزاز و گرفتگی پیدا کرد واز معاشرستان خسته میشد لهذا اهتمام میکرد که همیشه ارا ن ها جدا باشد . اما موفق نمیشد زیرا بمحصر جدا شدن ارا ن ها حالت رفق ومبادی سلمیه او او را امر میکرد که زحمت بر خود گذارد و رنجش انها را بر خود



روان ندارد لهذا بعد از اندک تنهایی باز کلفت معاشرت آنها را بر خود میخیزد . مدتی بر این حال گذرانید تا در شب بارانی که هوا بسیار سرد بود تصمیم رجدائی آنها کرده از منزل بیرون رفت و سرمای شدید را تحمل کرده بمنزل یکی از رفقاییش ( استایوفو ) که ناظر محطه راه آهن بود رفت و در همان وقت علت ربوی شدید عارض او شد و متدرجاً این مرض شدت یافته دست از ملازمت آن حکیم دانستند و فیلسوف از جمند نکشید تا در بیستم نوامبر ۱۹۱۰ از اثر همان مرض جهان را بدرود گفته بعالم دیگر ارتحال و انتقال نمود ( اتمی ) این بود شرح حال تالستوی که معاصر بود با او آن جوانی ژاک وراشل و هر دو تعاق خاطر زیادی بام و نشان و آثار قلمی او داشتند . حال بر کردهیم بمبحث خود و ببینیم سه فراری کی و بکدام طرف و پس از چه مقدماتی فرار خواهند کرد . و تحصیلات روسی وراشل تا چه اندازه برایش نتیجه خواهد داد — اما دانستن این قضیه بعد از آنی است که کاملاً بر فکر و اراده سیمون و رفیقش احاطه پیدا کنیم

### ( مریضخانه و سیمون )

فراموش نشود که ما سیمون را در عالم غشوه و بیهوشی گذاشتیم همان غشوه‌ای که مسبب آن کاترین بود — زیرا کاترین از حرف های مزمت آمیز سیمون که با یک لهجه رقابت و حسدتی در حی دکنر ژاک ادا میکرد فوق العاده عصبانی شده بر خلاف اخلاص و عادات همیشگی خود راضی باذیت سیمون شده پائی باست آورد و آن دست شکسته را که تازه استخوان بهم پیوسته و محتاج حفظ و حراست بسیار بود تا بهم جوش بخورد دوباره در هم شکست و طبعاً این درد و اذیت تاوی ارضمه اولی که در وقت افتادن از درشکه متوجه او شده بود کمتر نبود بلکه برتاب بیشتر بود . ما در همه عمر این حرکت را از کاترین دیده ایم که نمیدانیم

ان را لکه اخلاق او قرار دهیم یا نه ؟ فقط میتوانیم این را بگوئیم که این حرمت کاترین يك کيفر کشي گودسگانه و بروز لجاجت زنانه ايست نه اکثر زنان متوسط الحال خوي و عادات خود را بران قرار داده اند زيرا ليقر كشيهاي زنانه غالبا از اين قبيل است . پس كاترين يك حالت طبيعي زنانه را بروز داده است و باوجود اين نميشود او را بيگناه خواند و با اينكه اين كار براي محبت ژاك واقع شده است باز در نظر من با بسند افتاده و هميشه ميگفتم اي كاش كاترين كتاب حيات خود را كه پر است از رقت اخلاق و رافت و محبت در حق همه كس باين لکه كوچك هم الوده نكرده بود اما سيمون و اعضاء مريضخانه هيچگدام نتوانستند بفهمند كه حقيقت اين قضيه چه بوده است بلكه اكثري تصور کرده اند كه يك تصادف و اتفاق سويي سبب حادث اين حادثه شده مجذلا دفته ديكر دست سيمون بدست شكسته بند و جراحيهاي مريضخانه افتاد و پس از تحمل دردهاي ناكوار تخته بند و پيگردنش اويخته شد و مل دشواري ( دست شكسته و بال كردن است ) در حقيش مصداق يافت و شايد قريب دو هفته نيز برهات اقامتش در مريضخانه بيمزود كاترين ميل دارد كاملا بر افعال او اطلاع يابد اما بسبب اين عصيانيتي كه بروز داده و سيمون را بار ديكر در فشار گذاشته خجالت ميگشاد بنزد او رفته حقائق را بدست آورده اينها نديبري انديشيده رهيقي از عمانوئيل را كه با ياي شكسته بر تخت خواب افتاده و قادر بر حركت بدست با همان زبان هائيكه سيمون را استنطاق كرد تحت استنطاق ميگشاد آخر شب است كاركان مريضخانه بيشترشان دست از كار كشيده خوابيده اند كاترين وارد ميشود در اطاني عمانوئيل طبعاً در همچو وقتي ورود چنين دختر قشنگ بر بالين يك جواني مل عمانوئيل كه با حسن خود مقروء است يك اميدي را در دل او ايراث ميكند و شايد شباهت عمانوئيل با كتر زنانه هم در وجود كاترين كه شيفته حسن صورت او است

خالی از تاثیر نباشد زیرا کاترین مثل مادموازل راشل طمع ندارد که شیفته همدم دکتر باشد تا بخواند در اخلاق او باریک بینی گند بلکه لطافت صورت و اب و رنگ سیما بیشتر در صفحه قلبش نقش می بندد این است که آن قدر طاقت خواهد داشت که با عمانوئیل نشستگی بی اخم و تخم بدون چین و کمره های جبین بلکه با لب های خندان و بحالت دوست صمیمی با او صحبت نماید و بی آنکه سوء ظنی حاصل شود او را بر سر حرف آورده حقائق را از او بیابد کاترین — شب شما بخیر .

عمانوئیل — شب بخیر . مادموازل . خیالی عجب است که بر دل وخته ما تفضل کرده و در همچو وقت مناسبی باحوال پرسی ما امدد اید ! کاترین — من غالباً عادت دارم که آخر شب ببالین بعضی آزموضائی بروم که کمتر می توانند از تخت خود فرود آیند تا اگر گاری و خنجره ای داشته باشند انجام دهم .

عمانوئیل — از این حسن اخلاق شما همه کس باید متشکر باشد و من از همه بیشتر زیرا اگر حاجتی هم بیروستاری شما نباشد یا نخواهم زحمت خود را بر شما حمل کنم باز مصاحبت شما دواى همه دردها است و بیشه انساات و دقائقی که شما بر سر بالین من باشید تسکینی ببرد و نفعیه ای بمرض من خواهد داد ( نگارنده گوید — غالباً این گونه مذاکرات در نظر اهالی ممالکتی مثل ممالکت ما که هرگز ندیده اند که حتی زشتترین دختران بی شان هم در مریضخانه و رستورانها مشغول خدمت باشند بسی غریب و اجحاف میاید و افسانه بیحقیقت شمرده میشود اما غریب نمینماید امثال این قضایا از برای کسانیکه دیده باشند در ممالک خارجه که بهترین دختران جهیه عالمه تحصیل کرده در مریضخانهها بیروستاری مشغولند و در داجوئی مریض و اظهار محبت باو بقدری مواظبت دارند که بسا شده است که با وجود شمال

یاکی و عصمت باز معاشرت و اظهار دوستی بعضی از مریض های جوان رد نکرده و شاید کامش را هم بیوسه ای شیرین کرده اند و مریض را قسمی یابند محبت خود ساخته اند که پس از حصول صحت مایل نبوده است از مریض خانه بیرون رود همچنین در رستورانها بسی از دختر های خیلی قشنگ اصیل که بخدمت واردین پرداخته بسبب نهایت مواظبت و حسن اخلاقی گه بواردین نشان میدهند دائما بر رونق انجا افزوده گاهی هم شجره محبت را بین خود و یکی از طرفداران خود بارور ساخته با هم بگردش میروند و بسا دیده شده است که پرستاران مریضخانه و خدمتکاران رستوران با واردین عقد مواسات میبندند یعنی تا کسیکه طرف دوستی واقع شده ازدواج کرده دست از خدمت آن محل میکشند — خوب یاد دارم که در سنه ( ۱۳۴۱ ) یکی از رفقای من در تغلیس مریض شد و او جوانی بود نوزده ساله که اینک در بیروت بتحصیل مشغول است خلاصه خواستیم او را بمریضخانه بریم نظر به اینکه مریضخانه های جزء بیمارستان و یا بیطار خانه های ایران ندیده بود بینهایت از ورود مریضخانه وحشت و استنگاف داشت اما حون علاج را منحصر دید قبول کرد پس از ورود در مریضخانه چون هفته ای دو روز ما را اجازه میدادند برای ملاقات مریض خود. اولین دفعه ای که او را ملاقات کردم يك اظهارات مسرت امیزی کرد و بالاخره كفت يك دختری بیست و دو ساله مامور خدمت من است كه هزار مرتبه از ... طهرانی كه خیلی او را دوست میداشتم مهربان تر است — باری در هر ملاقاتی اظهاراتی كرد و معلوم شد كه قسمت عمده صحت او از مواظبت و محبت آن دختر بوده. هیچ فراهوش نمیکتم كه آن روزی كه میخواستند از مریضخانه او را مرخص کنند چقدر التماس كرد كه بخواسته ای پیدا كنید دو سه روز دیگر مرا بپذیرند بالجمله با زحمت تمام سه روز دیگر او را پذیرفتند و در این كار سعی و همت آن دختر هم دخالت داشت

روزی که از مریضخانه بیرون آید این پسر و آن دختر راستی مثل عاشق و معشوق هم رادر بغل گشیده کوبه میکردند و رفیق من با يك ماد بعد از این مقدمه در تفلیس و باطوم و اسلامبول کارش گریه و اظهار تأثر از فراق آن ممرضه روسی بود و باز در نظر دارم که در لندن یکی از رفقای ایرانیم تازه خانم انگلیسی گرفته بود چون خیلی هم را دوست میداشتند پرسیدم شما از کجا یکدیگر را پیدا کردید ؟ گفت در رستوران خیلی تعجب کردم زیرا خانم او يك خانم عالمه فاضله خانه داری بود و من تا مدتی کمان میکردم که این خانم از خانواده های بزرگان است ولی بالاخره دانستم که خادمه رستوران بوده است و همواره در شگفت بودم تا آنکه دختران دیگر را در رستوران های هر شهری از شهر های اروپا دیدم که با تیه شرافت و احساسات و عواطف عالیه هستند یقین کردم که کهان ما در اینکه باید خادمه یا مودسه می پست و دانی باشد این يك کمائی باطل است بلکه بالعکس اینگونه دخترها که در آن گونه جاها کار کرده اند از سایرین مجرب تر و دانا تر و برای زندگانی بهترند و غالباً مردم این را دانسته اند و در مریضخانه ر رستوران سعی میکنند که یکی را برای دوستی خود انتخاب کنند از این نقطه نظر است که اخیراً در اکثر مریضخانه ها مواظبت کامل بعمل میاید که میان پرستاران جوان و مریض ها هیچکس مرخصشان خفیف و سببشان کم است در خلوت ملاقاتهای طولانی اتفاق نمیدارد و يك ممرضه یا خادمه می آید در فن نمود متعهد شده به چنگال عشق نیفتد و مودسه از استفاده از او محروم نماید و باوجود این باز اگر اتفاق افتاد و محبت ها سرشار شد سادی را بعضی نمیتواند آنها را از هم جدا کند و بسا سوار بمواظبت کشید و حاوییری از ممانعت آنها ننماید و نمیشود زیرا هیچ قوه می نمیتواند با قوه عشق و محبت در برابر بکشد و مقاومت نماید ( مصنف )

کاترین — با لبهای خندان — از این حسن نظر شما تشکر میکنم  
۱۸ شما میدانید که برای دو نفری که بخواهند هر شب ملاقات و صحبت  
کنند باید يك موضوعی در میان باشد و چون ما موضوع دیگری نداریم بهتر  
است که از گذشته های خود شمه بیان کنیم و خیالات اینه خود را هم  
با هم بگوئیم .

عمانوئیل — خیلی خوب، موضوعی است و من حاضرم که هر شب  
قسمتی از آنچه خواسته اید بیان کنم .  
مذاکرات آن شب تقریباً برقرار داد ملاقات و چگونگی صحبت خانمه  
یافت هنگامی که کاترین از اطلاق عمانوئیل خواست بیرون اید قسمی دل  
عمانوئیل بمحبت او کرم شده بود که فراموش کرد شکستگی و درد پای خود  
را لهذا بمحبت او حرکت کرده میخواست برای تعظیم و احترام کاترین از تحت  
فرود اید اما حرکت بینگرا نه اس يك درد ناگهانی در پای او ایجاد نمود  
بطوریکه او هم مثل سیمون بیخودانه فریاد زد (آخ یایم . وای مردم)  
و بعد از این کلمات از حال رفت فرقی که داشت کاترین از شنیدن این اخ و واخ مثل  
شنیدن داد و بیداد سیمون مسرور نشد بلکه هم قدری محزون شده او را گرفت  
و راحت خوابانید و عمانوئیل همچنانکه بر پشت خفته بود دست وی را بوسه داد کاترین  
میکفت که من از این کار او خوشنود نشدم وای بعدا خواهیم دانست که او در  
همان وقت هم از عمانوئیل انزجاری نداشته است و تنها کسی که در نظرش خیلی  
منفور بود سیمون بود و بعد از آن سلامون یهودی .

### (فرزاد کاترین)

ما گفتم که چند مرتبه کاترین اراده داشت که اصل و نسب و شان و مقام  
خود بدوستان خود خصوصاً بدکتر ژاک بیان کند . اما از انجائیکه خود پسندی  
و خود ستائنی را دوست نمیداشت در هر دفعه يك تصوراتی او را مانع شد

از این که این حقیقت را بیان کند و بفهماند که لیاقت او بیش از آنست که بخدمت هتل یا مریضخانه پردازد . و بیشتر آن تصورات راجع بدوستی د کتر ژاک بود . زیرا کاترین تصور میکرد که شاید د کتر از شنیدن این سخنان دلتنگ شده او را در طمع همسری باخودش بیاید و حرفهایش را حمل بر لاف و کزاف کنند این بود که کاترین از بیان حال خویش خود داری میکرد و نه تنها د کتر ژاک بلکه همه دوستانش از گذارش حال و سوابق احوالش بیخبر مانده بودند فقط اصالت و شرافت و بلندی همت و فکر عالی او را دلیل بر خوبی نژاد او میشمردند تا دومین شبیکه بر حسب وعده عمانوئیل بدیدن او رفته قرار بر صحبت شد و ابتداء عمانوئیل از او درخواست کرد که خود را کاملاً بشناساند . چون کاترین عادت بر دروغ گفتن نداشت و علاوه بر مقام صحبت با عمانوئیل بموجب گفته های خودش دلش کواهی میداد که یکمیزی برای او در زیر پرده باشد لهذا بیمضایقه شروع بصحبت کرد اسم اصلی من گادیا است و کاترین اسم عاریتیست که بعد از ورود در خدمت برای خرد اختیار کردم پدر من مسیو ژوزف مردی بود تاجر از تجار فرانسه و افسس او در پاریس بزرگترین افسس بود که هر نوع معامله ای از جزئی و کلی در این افسس واقع میشد اما پدرم شخصه انقلابی بود و پیوسته برای آزادی فرانسه کار میکرد و منزل خود را محل آمد و شد ارادیخواهان قرار داد؛ و دوچندان عشق بشورش و انقلاب و اجرای آزادی و رفع استبداد داشت که رفقای پدرم او را ژوزف فداکار نام گذاشته بودند و همیشه میکشیدند اصطوری که حواریین مسیح برای ترویج اجرای مذهب خود فداکاری کردند؛ غیاب خویش را يك عقیده مقدسی میدانستند و هر گونه فداکاری را برای اجرای آن بایز بلکه لازم میشمردند بهمان قسم ژوزف فداکار در ترویج عقیده آزادی خواهی خویش و تبلیغات ماهرانه و بذل مال و وقت در این راه بقاری صمیمی و جلی است

و بقسمی عقیده خود را مقدس میدانند که میتوان او را پطرس حواری خواند و این پیش از انقلاب ۱۸۴۸ فرانسه بود یعنی برای دومین انقلاب فرانسه بود که پدر من یا همه ازادیخواهان بحرارت فوق العاده کار میکردند و آن روز هنوز اثری از وجود من نبود و سال ها مانده بود تا دست طبیعت مرا برای زحمت دنیا یا انجام وظائف بشری از عالم غیب برصه شهود بیاورد پیش از آنکه شرح ورشکست و خسارت پدرم را بر اثر انقلاب فرانسه بیان کنم پیش از آنکه کیفیت اوارگی او را در راء ازادی شرح دهم پیش از آنکه قصد اقامت او و فامیلش را در این مملکت و قضیه ولادت و نشو و نمای خودم را بگویم لازم است ذهن شما را متوجه این نکته کنم که هر شخص ازادی خواه انقلابی ناچار است از اینکه در ابتداء انقلاباتی متوجه وجود خودش بشود از قبیل انقلاب ادبی که غالبا با انقلاب مذهبی هم دوش است و اگر نباشد انقلاب ادبی نیست و همچنین انقلاب فکری و علمی و غیره و غیره زیرا تا انسان انقلاب در حال خودش پیدا نشود تا خودش دوره های مختلفه ای را طی نکند . تا از عالمی بعالمی منتقل و منتقل و معقاب نشود ممکن نیست که بتواند متصدی امر انقلاب در يك قوم یا مملکتی گردد و مادام که خودش معنی ازادی را نفهمد و از قید خرافات و غلط کاربرهای ادبی ازاد نشود و تظاهرات ریاکاران از روح ادبیات تمیز ندهد نمی تواند دیگری را ازاد کند و بعالم انسان و جامعه بشر خدمتی بسزا انجام دهد این امت که پدرم ژوزف ماسکار بنا بر آنچه در کتاب زندگانی خود یاد داشت کرده چندین دورگردا طی کرده و انقلاباتی در حال و فکرش پیدا شده تا آنکه بالاخره بمقام ازادی رسیده و شریک در انقلاب مملکت شده و ازادی قسمتی از مردم فرانسه را باعث و بانی گشته است طبعا این گونه انقلابات منتهی بخسارت مادی هم خواهد شد و بقول مشهور نمیتوان از دریا گذشت بی آنکه پای انسان تر



شود اینست که پدر من و همه از ادیبخوانان متحمل خسارهای زیادی شدند که بعضی بر اثر فتاوی روحانین در موقع تزلزل های مذهبی واقع شد و بعضی دیگر در مقام حمله بر مستبدین و بقیه اموال ژوزف در موقع انقلاب طبعا تفریط شده دارائی او در اندک زمانی سپری شد — پدرم در کتابچه خود اقرار کرده است که من در ابتداء فکرم فکر مذهبی بود بقسمی که مانند اهل کلیساهمه تاثیرات عالم را بر مذهب حمل میکردم و منتظر بودم که مسیح از آسمان بیاید و جمیع مشکلات را حل نماید.

معمم کم بمرور ایام خرافات اسافقه بر من معاون شد سوء ریتارناها که اعمالشان بر خلاف اقوال بود میرهن کشت و حتی یقین کردم که آنچه را میکوبند خودشان هم عقیده ندارند بعلاوه عالم را عالم دیگر دیدم عوامل مؤثره را نوع دیگر شناختم و متدرجا یا از حوزه روحانین کشیدم و بمجامع ادبی پیوستم در این وقت يك قسمت از مردم کمر را بر عداوت من بستند و با اینکه خود را در امر مذهب و فوره میدانستند از هیچگونه تذبذبی فرو گذار نکردند ولی ضدیت ان ها مهم نبود زیرا چنان که معاون است متمسکین باو تمام مذهبی یا بیرد زنان مملکتند و یا کماش و حمال و کسانی که انکارشان تاثیرى در جامعه ندارد باری مدنی بتالیف و تصنیف کتابهای رمان سر گرم بودم گاهی می نوشتم و گاهی میخواندم و گاهی اشعاره و نثره میسرودم و گاهی در فلسفه دقت نظریه ساز می بودم و وقتی دلچسب بحوشی عبارت و اشعار میشدم و وقتی بیداری مات را در نشر مقالات استثنی با آلمات ابدار میدانستم تا آنکه مقتدرجا این رویه را هم نارضا و ناقص شناختم و بسیاری از نویسندگان را مانند همان واعظان غیر معطی عاقله و بی حقیقت یافتم و بر یا کاری و این الوقتی ان ها اکاد شدند داستم که این طور ادبیات و نشریات هم در جامعه کاری نخواهد ساخت لهذا از ان ها هم بریادم و باغل عمل پیوستم و در ان وقت

تازه می خواست فلسفه « داروین » یا برعکس وجود کذا در ابتدای شرافکار داروین بقسمی منحذب بقول او شدم که بکلی از دین و ائین و حتی ادبیاتی که علاقه می باین امور داشت بیزار شدم تنها عوامل طبیعی را موثر دیدم و تنازع بقا را شرط حیات دانستم و سعی در عمل و مقام بر هر چیز دانستم که باید يك انقلاب کلی حاصل شود و همه امور را از معارف و علوم اجتماعی و سیاست و غیره و غیره نابود کند .

و پایه کار بر اساس تازد گذاشته شود که اثری از افکار کهنه در آن اساس حدمرما نباشد . و ماشین امور اجتماع بر يك چرخهای نوسازی عیمی گردن کند که استاد طبیعت آنرا ساخته است نه . اگر چه نه من بر آن عقیده باین درجه باقی ماندم و نه حصول همه عالم صورت بست و هنوز می بینم که پس از همه انقلابات و اصلاحات مایب بسیاری در اجتماعات ما باقی است ولی انقلاب فکر من و سیر اندراری که ذکر شد و محصورا مطالعه کلمات ( داروین ) مرا کدلا ازاد و ازادیخواه و مقاب و انقلابی ساخت و اگر چه تمام دارائی من بر اثر این انقلابات سپری شد اما دلتنک نیستم بلکه بسیار دل خوشم که با افکار کوتاه و عقاید پیر زبانه و خرافات عامیانه باقی نمانده تن ببار استبداد در نداده قسمت عمده وظائف خود را که طبیعت مرا بر آن موظف کرده بود انجام داده ام و اگر همه مردم بهمین اندازه وظیفه خود را در خرق او هام و خالی کردن دوش از بار اطاعت خود پرستان روحانی و سیاسی و اجرای ارادی بر اثر يك انقلاب عمومی انجام می دادند امروزه تمام بشر چنان بود که از مادر زاده شده اند ( یعنی ازاد و طبیعی ) این بود يك جمله از یادداشت های پدرم رزف که در کتاب حیاتش نوشته و من برای اینکه فخر او را بشما شناسانم حلاصه آن را بیان کردم حال ببینیم که انقلاب

فرانسه با او وار با انقلاب فرانسه چه کرد و بالاخره کی و برای چه ما با پنجا افتاده ایم ؟ بعد از این کلمات و پیش از آنکه بقیه قضیه را شرح داده باشد یکموتبه حال کاترین ذکر کون و اشک از چشمهای دلربایش مرار بر شد و عمانوئیل را در آتش غم گذاخته او را هم بگریه انداخت . صحبت طولانی بود شب باخر رسید خستگی و کسالت عارض گشته خصوصا خاتمه صحبت که بیدبختی يك دختر تاجر زاده نجیب منتهی می شد فضای اطلاق را پر از حزن و اندوه کرده ادم مریض یا شگسته که دلش هم در این قضیه میشکند پیش از این طاقت ندارد باید بصحبتها خاتمه داد اصل مقصود در ضمن این حرفها از میان رفته باشد کوشید دوباره سر رشته را بدست آورد اباسکاترین خود را گرم کرده و مقصود را از دست خواهد داد نه عجالنا معذرت از عمانوئیل خواسته شنیدن سرگذشت او را شب دیگر محول میکند و از اطلاق او بیرهن میاید باز هم عمانوئیل دست کاترین را بوسه می دهد و کمال دوستی خود را بباور نشان می دهد ولی کاترین باین زودی باور نکرده در فکر کار خود است .

## سرگذشت تیمانیئیل

شب سوم بر حسب وعده و قرار داد بار کاترین آخر شب با طاق، عمانوئیل آمده از تحفیف درد پای او پرسشی کرده و پاسخی گرفته مشغول صحبت میشوند کاترین — من شب گذشته صحبت خود را طول دادم و شما را ملول کردم اما منظود این بود که همانطور که من مضایقه از بیان هیچ چیز نکردم از گذارشات خود را بیان کردم شما نیز دوستانه شرح حال خود را بیان نمائید و اگر چه انتظار بقیه گذارش مرا دارید ولی ان را برای شب دیگر بگذارید . عمانوئیل — شما از صحبت من در این شب دریافت خواهید کرد که تا چه حد صمیمی هستم و از بیان هیچ نکته خود داری نخواهم نمود پدر من

دسیو تگران از ارامنه روسیه بود و شغاش جواهر فروشی بود .  
 همیشه بمن نصیحت می کرد که هیچگاه زیر بار ظلم و تعدی مرو و تحکم  
 کسی را بر کردن مگیر اگر چه امپراطور باشد و اگر از کسی ظلمی بر تو  
 وارد شد ار انتقام خود داری مکن اما دولت روس همیشه از ارامنه بدگمان  
 بود و هر حا حادثهائی رخ میداد ارامنه را شریک در آن حادثه میدانست . چند  
 مرتبه حوادثی برای پدرم رخ داد و خسارتهائی متحمل شد باز تجارت مشغول  
 گشته و بر اثر جواهر فروشی خود جبران خسارتها را میکرد و این اواخر در  
 شغل خود متخصص شده بود و کم کم توجه درباریان را بخود جلب کرده و به  
 خاندان سلطنتی آشنا شده بود و باین واسطه يك تأمینی از دربار امپراطوری  
 بدست آورده بود من تازه از مدرسه بیرون آمده بودم و روزها پیش دست پدرم  
 می نشستیم در شناسائی و قیمت جواهر و طرز داد و ستد تعلیماتی بگیرم  
 و کم کم خودم وارد کار شوم يك روز يك جوان نظامی آمده يك عقد مروارید  
 را نزد پدرم آورد که قیمت نماید پدرم يك نگاهی عقد مروارید و يك نظری  
 بان جوان کرده تبسمی نمود و بالاخره ارا بیکصد و دوازده هزار منات قیمت  
 گرد . پیش از هر چیز بگویم که این جوان از نظامیان درباری و صاحب منصب  
 فوج امپراطوری بود و خیلی زیبا و خوشکل بود بعد از رفتن او دیدم پدرم  
 يك حالت حیرت و شگفتی دارد و پیوسته از قفای ان جوان نظامی نظر  
 میکند مثل اینکه او را دیده است و یا اقلا عقد مروارید او را می شناسد و  
 او را در يك کار مهمی از عشق یا خیانت می بیند و می خواهد عشق و خیانت  
 او کشف پیش از انکه پدرم کم کرده نظری و خیالی را در صفحات فکر  
 خویش پیدا کند و بعقب مقصود خود برود من بیصبری کرده از او پرسیدم  
 بابا — این که بود؟ این رشته مروارید باین خوبی را که بگفتی ده هزار  
 مناب ( ۶۶۰۰۰ ) تومان قیمت دارد از کجا آورده بود ؟ اگر خودش مالک ان

بود چرا قیمتش را نمی دانست پدر از این سؤال من متحیر شده نگاهی که منبت از حیرت و امیخته بمحبت بود بمن کرده گویا در دل خود می گفت این پسر باین کوچکی هم بوئی از مسئله بمشامش رسیده اری مطلب که واضح است بچه هم می فهمد اما بمن بیش از این جواب نداد تو بچه ای در این کارها تصرف مکن بزرگ میشوی می فهمی آدمیزاد جنس غریبی است بدان که عشق باعث خیانت می شود این را گفته ازجا حرکت کرد و بمن سفارش دکان را کرده بطرفی رفت که همان نظامی رفته بود و من فهمیدم عقب تفتیش همین کار معرود و آخر خواهم دیدم که پدرم ان رشته جواهر را مکرر در کردن امپراطریس دیدد و میداند که بطور خیانت بدست این جوان نظامی افتاده است و اینک میرود امپراطریس را خبردار سارد باز هم شب با خر رسید و صحبت باخر نرسید قرار بقایای گذارشات بشب دیگر محول و نترقه حاصل شد

### (عشق و خیانت)

عاشق مفلس چاره جز خیانت ندارد جوان نظامی دو سال است به چنگال عشق گرفتار است بیشتر عشقها در نمایشات پیدا می شود دو سال پیش از این مقدمه روزی که نظامیان دربار ( مایور ) میدادند این جوان بر خورد می کند به يك دختر خیلی قشنگ که در میان یلداست از شاگردان مدرسه بات مانند ماه در میان ستارگان نوربخش دید تماشائیان بود از همه دختران بزرگتر و از همه قشنگتر و از همه خوش لباس تر بنظر می رسید و قسمی قلب و روح نظامیان و خصوصا این جوان نظامی را بجانب خود می کشید که او و همه نظامیان در هنگام گذشتن از مقابل این صف ازدختران از خود بی خبر شده و خونها در بدنشان بهیجان آمده نماء فنون خود دعائی را بکار برده سرود های مهیجه خود را با صدا های بلند و نغمه های دلپسند اداء نمودد برای مارس و موزیک اهمیتی باقی نذاشته در حقیقت صدای موزیک

را در برابر صداهای عاشقانه خود از اثر انداختند . در عوض دختران هم دل از دست داده بیک مرتبه از کنار خیابان بدست زدن و هورا کشیدن پرداخته هر کدام هر چه در دست داشتند بیک مرتبه از کلهای بستانی و کل های مصنوعی و غیره و حتی دستمالهایی که بشکل سیب و به ، ترتیب داده بودند یا بشکل کل و بولک درخت تما زده بودند بجایب نظامیان جوان انداختند و هر يك نظامی یگی از انها را گرفته بچشم و ابرو و اشاره سروکردن اظهار تشکر می کرد — اتفاقا يك دستمال حریر خیلی قشنگ که چهار گوشه ان کل دوزی الوان شده بود از دست ان دختر خوشگل بیرون آمده برشانه این جوان نظامی وارد شد و او فهمید که این گل از همان گلستان جدا شده که منظور نظر اوست . بایک بشاشت خاطر ابرا گرفته نمی گذارد بزمین، برسد و در ضمن نیش طوری ابرا می گیرد و می بوسد که صاحب دستمال بفهمد و قدر این قدر دان محبت را بداند مجعلا از همین ساعت نسیم محبت و معاشقه بوزیدن امده يك رابطه امید بخشی میان این دو بر پیدا شد اما ایا این دختر کیست ایا می توان با دست تهی بوصول او رسید هیئات . هیئات . پس از تحقیقات معلوم می شود این دختر وزیر بحریه کل ممالك روسیه است این دختر با خاندان سلطنت مناسبتی دارد این دختر خواستگاران بسیار دارد . معاشقه يك جوان نظامی با او ( هر قدر ان جوان خوشدل باشد ) خیالی از اشکال نیست . زیرا با مواجه ماهی سیصد و پنجاه منات نمی توان بسراغ دختری رفت که بیش از این مبلغ در ماه صرف اسباب بازی و توال خود می کند . جوان نظامی پس از شناسائی ان دختر از طرفی مابوس و نومید از وصال می شود از طرفی عشق و محبتش نسبت بان دختر بقسمی بالامیگیرد که خورد و خواب و راحت و قرار از او سلب می شود چه کد بی چاره جوان است ارزو هم بدل جوانان عیب نیست از طرفی هم کیسه تهی است و

و اهل تجربه گفته اند عشق با کیسه تهی نمیسازد  
( تو با دست کوتاه مشو عشقناز قزون از کلیمت مکن یا دراز )  
( مصنف )

پس چاره چیست ؟ چاره خیانت است . آه خیانت ؟ بلی خیانت خیانت .  
از کجا چطور این طور جوان نظامی پس از غلبه عشق و بعضی مراسلات معاشقه  
امیزی که میان هر عاشق و معشوقی در ابتدای کار رد و بدل می شود بفکر  
افتاد که اگر دست من ببعضی زیور های زمانه از قبیل لباس های قیمتی و  
کردن بند های جواهر نشان اشا شود ممکن است از اصل و نسب و شان  
و مقام من سخنی بمیان نیاید و اگر امد باشته کاری بگذرد . زیرا مال  
دبیا ستار العیوب است و الا باید منتظر بود که همه عیبه از ام العیوب که  
ما داری و فقر است زائیده شود و معشوق را از بساط عاشق دور و مهجور  
سازد . در هر صورت جوان نظامی تصمیم میگیرد که با یکی از کنیزان حرم  
شاهی بهر وسیله است دوستی پیدا کند و بتوسط او يك كار ها می بکرم  
زیاد بسازد — مدت ششماه نقشه کشید تا مراوده ئی ناجامه دار امپراطریس  
پیدا گرد جامه دار ملکه زنی است بسن سی و پنج و هر چند زن است ولی بر  
حسب معمول اروپا که دختران تا شوهر رسمی نکرده اند انها را دختر خطاب  
میکنند اگر چه با پنجاه مرد نشسته و هفتاد سال از عمرشان گذشته باشد این  
است که این زن را مادموازل میکوبند و بعنوان اینکه او مجرد است خیلی  
طرف اطمینان امپراطریس است و با انکه چند مرتبه امپراطریس فهمید است  
که او ( متر ) دارد و حتی رفیق خود را شباهه بحرم سرای شاهی آورده و  
با هم نشسته و عیش اُردد اند . با وصف این ملکه نظر باطمینان و دوستی  
ثابتی که با او دارد حز بگمایه سعی باو نکته است و او هم نظر با اینکه از  
تعرض ملکه مامون کشته دنباله کار را گرفته هر چندی با رفیقی تازه می نشیند

و دوستی جدید برای خود می‌گزیند . ایا يك همچو خانم عیاش ( عایشه )  
اگر رایحه محبت و معاشقه ئی از طرف يك جوان نظامی صحیح البینه خوشگل  
بمشامش برسد چه خواهد كرد شبهه ئی نیست كه فرسنگ ها او را استقبال  
می‌كند مجملا همین كه نهال دوستی ( اما يك دوستی ( پرالایش ) بلبست  
ان جوان نظامی در ارض وجود مادموارل غرس شد ( اما مادموازل سی و پنج  
ساله همه جائی ) چنان ان نهال نمو كرد كه پس از دو سه ماه رو بشمرنهاده  
بنای بار دادن گذاشته ( ولی باری كه برای مردان مجرب عاراست ) و بعد از  
دو سه ماه دیگر كار این دوستی بالا گرفت بقسمی كه حرف ان ها بر زبان  
همه درباریان جاری شد بلكه در همه شهر منتشر كشت ابتدا پردكيان حرم و  
خاصان درباری مطلع شدند كه جامه دار امپراطریس با يك جوان نظامی ممر و  
مترس شده هر شب در جنب خوابگاه ملكه بعیش و نوش مشغولند بعد از ان  
از اندرون به بیرون تراوش گرده دربانان و قراولان خبر دار شدند و كم كم این  
قضیه بازاری شد تا بدرجه ئی كه پدر من تكران و امثال او هم از كسبه و تجار  
اطلاع یافته بودند . و از این نقطه نظر بود كه پدرم پس از ملاحظه عقد  
مروارید دانست كه این مروارید از حرمسرای امپراطوری سرقت شده و این  
سرقت و خیانت با عشق و دوستی جامه دار ملكه نسبت بان جوان نظامی  
علاقه مند است ایا محل تعجب و جای اشكال است كه جامه دار یا صندوق  
دار ملكه برای اجرای شهوت خودو راضی داشتن یكجوانی كه رضای خاطر وی را  
بعال می آورد يك همچو خیانتی را نسبت ببولینعمت خود مرتكب شود نه  
ابدا جای تعجب نیست بلكه يك قضیه عادیست كه هزاران امثال و نظایر ان  
در عالم اتفاق می‌افتد

خالی از اهمیت نیست دانستن اینکه ایا بچه نوع انجوان نظامی مادموازل دروغی  
را فریب داده او را بلزدی دلالت نموده ؟ چنانكه بعد مكشوف شد فقط او



را از این راه فریب داده که من از پطرسبورگ مأمور تشکیلات سرحد منچوریا  
 شده‌ام و پس از انجام خدمت خود تقاضای ترفیع رتبه کرده برتبه بالاتری نائل  
 میشوم و آن وقت تورا برای همسری دائمی خود اختیار می‌کنم. آنکه در  
 شبی که هردو سرگرم باده بوده و در کنار هم غنوده دامان باغ را برآزغیده  
 های بوسه نموده گل‌های مرادشان شکفته شده بگل جینی مشغول بودند اند  
 انجوان دسته کلی باب داده باب و تاب بخانم می‌گوید: دروغ ازبی نوائی و  
 افسوس از فقر و ناداری که طبعاً مورث جدائی بین دو دوست جانی خواهد  
 شد اگر مرا برل و نوائی بود البته منزلی مستقیم می‌رفتم و تبادل زنده‌گی  
 بنهجی میکردم که اگر روزی راز ما شهره بازار شود و من از طرف شاد یا  
 شما از طرف مایه در نحت تها بد در ائیم و موامعی در این ملاقات‌های نهایی  
 پیدا شود بتوانیم وصات را اعلان نموده علناً در منزل خود به‌اط نشاط  
 بستریم و اروصال هم برخوریم همانطور که از ملاقات خروس با مرغ استعاضای  
 برای پیدا شدن بیضه و جوجه بظهور می‌رسد. پس انجوان هم در معر  
 انخام بی تجربه تخم خیانت گذاشته پس از چند روز جوجه‌های آن سر برآورده  
 بهر طرف در طاب دانه های الوان برآمده رزق دائمی میبوی و مرادام را  
 جستجو میکرده تاهنگامی که بر مخزن آن دانه ها ( حبه حواجر مایه ) راه  
 یافته چینه دان خود را از دانه های سمید ( مرزاید ) و چینه دانه رکن  
 ( زهره و فیروزه و یاقوت ) برگرداند بلانه بر میگرداند زیرا بال مادر خود خانم  
 جامه دار ( ارمیده هنگامی که خروس ( نظامی ) بلانه ما بین خود قسم دهد و  
 برخلاف معمول که باید خروس دانه با اکیان و جوبه هیش باشد ما بیان خود  
 دانه ها را که براهنمائی جوجه های حرص مشهور رخیاب بدست آورده بود  
 تقدیم خروس مزبور مینماید مایی آنکه حوده‌ان در یک هدیه قیمه دارد بشیم  
 می‌توانیم بفهمیم که در اساعتی که جوان نظامی عقد یافت مرادام را اند

دوستانداران و هوا خواهان دانش و هنر ؟

پدران و مادرانیکه به اعجاز تعلیم و تربیت عقیده و علاقه  
دارید و آنرا بزرگترین عامل ترقی اولاد خود و ملّتی میدانید ؟  
دانستن اصول مطالعه اوّلین شرط تحصیل است . اگر  
میخواهید شاگردان ایرانی از دوره تحصیلات خود استفاده  
حقیقی نموده و نتیجه کامل بگیرند در نشر کتاب « راهنمای  
شاگردان » خودداری نفرمائید .

شاگردان مدارس ؟

اگر در مرحله تحصیل کمّ و راهنمایی میخواهید  
« راهنمای شاگردان » را که ترجمه و تألیف آقای ضیاء بهروش -  
شاگرد دار الفنون آمریکائی بیروت - است ناصح مهربان  
خود قرار دهید .

این کتاب دارای دوازده بخش ( ۱۱۰ صفحه ) بوده  
و بازبان خیلی ساده در اصول تحصیل و مطالعه بحث می نماید ،  
فوق العاده سهل و عملی است .

مرکز فروش : طهران - کتابخانه طهران



دانه دیگر از جواهر الوان از دست ان خانم گرفت چه حالتی امیخته از سرور و ترس و بهت زدگی پیدا کرد زیرا از طرفی رسیدن بیک چنین دولت و ثروت هنگامی بی انتظاری که مقدار ان را نه خودش می داند و نه ان خانمی که واسطه این کار بوده طبعا بیک خوشحالی نزدیک بخطرری را در او ایجاد میکند که حالت بهت و حیرت در او پیدا شده هردم دلش باو میگوید . اینها همه مال تو است عجب عجب !! ایا خواهند گذاشت که این دانه هارا تماما بلع کنی ؟ خیلی مشکل است شاید هم بشود از طرف دیگر بیکیم و هراس فوق العاده و تزلزل نکفتنی در او پدید گشته بانصورتی اینک اگر این قضیه کشف شود نه تنها مقام نظامی من بلکه جان و هستی و همه شئونم در خطر خواهدبود دستهایش بارزه در آمده نه دل از ان همه جواهر برمیدارد و نه جرئت بکفداری ان را دارد گاهی انها را بر زمین افکنده مثل آدمی که مار یا عقرب در دستش باشد و انرا از دست بدور اندازد تا از کزند ان مصون ماند و گاهی دلش متوجه ان شده بانصورتی اینک شاید قضیه مستور و پنهان ما از این کنج بی رنج قطعی الحصول باشد دست پیش برده هسته هسته مثل طفلی که با عشق تمام دست را برای گرفتن گنجشک یا کبوتر دراز میکند ( یا احتیاط اینک مبادا ببرد ) همان طور ان را بچنگ آورده نظرهای مجذوبانه بدان میدوخت و همه را در خزانه خیال میان دوخت و یا در بازار او هام بقیمت کزاف می فروخت باری جواهرات مذکوره را ان ژاندارم از جامه دار گرفته باو وعده می دهد که روزانه دیگر برای قیمت کردن و یافتن مشتری مناسب ببازار خواهیم برد و نتیجه را بشما اطلاع خواهیم داد بیچاره خائن ! خانم خیانت کار بخمال وصال جوان نظامی با ولینعمت خود خیانت میکند در حالتی که همان وصال موقت هم از دستش خواهد رفت جوان خیانت کار بهوای وصال بیک «عشق» زیبائی که همسری او را جز بتقدیم جواهر امیدوار نیست با دوست موقت خود

خیانت میکنند در صورتیکه همان دوست عادی و مقام نظامی و ابروی خویش را فدای این خیانت کرده آخر هم قدمی بسر منزل وصل نزدیک نمی شود و بلکه دمبدم دور تر خواهد گشت . ما شرح این حکایات را اگر کاملاً بخواهیم بهیم باید يك كتاب باین عنوان تالیف کنیم ( عشق و خیانت ) و شاید هم بهمین عنوان در این ایام کتابی نوشته شده یا بشود و از اثر همین قلم منتشر گردد .  
 کاترین - خیالی حکایت شیرینی است و بسیار شکفت اور و موجب تنبه است البته باید این حکایت نوشته شود مثل اینکه من هنوز خسته نشده ام و باز میل دارم بقیه حکایت را بشنوم عمانوئیل - اما اگر اجازه دهید بقیه را برای شب دیگر بگذاریم زیرا خیلی از شب گذشته است و طبعاً خستگی عارض میشود کاترین - بسیار خوب شاید شما خسته شده اید در هر صورت من امضامیکم که بیان قضیه را بشب دیگر محول دارم عمانوئیل - من حکایت خود را بایان نمیرسانم مگر بعد از آنکه شما گذارش حال خود را تمام کنید و من بدانم که آخر پدر شما چطور از فرانسه باطریش آمد و شما در چه حالتی متولد و بزرگ شدید کاترین - من حاضرم که مطابق میل شما رفتار کنم - انگاه از اطاق عمانوئیل باطاق خود رفت در حالتی که کم کم انس و الفتی در میان پیدا شده شب دیگر در ساعت موعود باز مجلس صحبت انس و کاترین بر حسب وعده ای که داده بود شروع بصحبت کرد .

## [ نبدانی از تاریخ انقلاب فرانسه ]

چنانکه در تواریخ خوانده اید بنا بر ایت ناپلئون اول با امپراطور اطریش وصلتی کرده پسری از ملکه پیدا کرد و چون در سنه ۱۸۰۵ در جنگ وارنو شکستی فاحش خورد دانست که دیگر بخت سر مساعدت با او ندارد و سنکی در ترازوی اعتبارش نمی گذارد، بنا بر این کوشش کرد که پسر خود را

باسم نایلتون ثانوی بمقر امپراطوری فرانسه جلوس دهد اما دول متحده اروپا نپذیرفته و زیر بار قبول نرفتند و تحریکاتی کردند تا پسر بتایارت بنزدجش امپراطور اطریش فرستاده شده و تاج امپراطوری بر سر فیلیپ لوئی هیجدهم گذاشته شد و چون پسر او در سال ۱۸۳۲ بمرض سل در گذشت بموجب قانونی که نایلتون اول بامضای ملت وضع کرده بود رتبه ولیعهدی بلوئیس برادر زادش تخریص مییافت لوئیس نیز بنده براین اصل ثابت خود را مستحق مقام دیده در عین اقتدار فیلیپ بوسائلی تثبیت کرد گویا به امپراطوری ائیه خود را بران قرار دهد و از آن جمله بتالیف و تصنیف کتبی چند پرداخت و نشر اوراق را وسیله ترقی خود شناخت و ضمنا وسائل دیگر بر انکیخت و نقشه های عدیده ریخت ولی هیچیک مفید نیفتاد بلکه نتیجه معکوس داد چندان که لوئی فیلیپ او را تبعید کرد اما او از پا ننشسته و در امید را بر روی خود بسته شب و روز بکار خود مشغول بود و چون مادرش در سوئیس وفات کرد مجددا باحرارتی زائد الوصف بتمهید وسائل پرداخت تا آنکه بحکم لوئی فیلیپ گرفتار و محبوس شد و تا مدت شش سال حبس او طول کشید . پس از آن پدرش مریض و مشرف بموت شد از فیلیپ درخواست کرد که او را اجازه دهد تا در آخرین نفس پدر خویش را ملاقات نماید و در صورت وفات وی را کفن و دفن کرده بزندان مراجعت کند ولی لوئی او را اجازه نداد و او ناچار طرح فرار ریخت و بوسائلی از حبس بگریخت و با لباس مبدل بجانب بازیک و و انگلستان رهسپار شد چون فیلیپ مطلع گشت از دولت بریطانیا جلب وحبس او را تقاضا کرده پذیرفته شد و مملکت انگلستان محبس ثانوی او گشت تا آن که مملکت فرانسه دچار انقلاب و اختلال و ماده شورش مستعد انفجار گشت چه که لوئی فیلیپ وقتی بمیل و اراده ملت نمیکداشت و در قوانین انتخابات اصلاحی منظور نمیداشت مجبلا کار هیجان بالا گرفت و فیلیپ از عهده اطفاء

آن بر نیامد تا آنکه در سنه ۱۸۴۰ فرانسه جمهوری و فلیپ بانکستان فراری شد و زمام امور بکف کمایت نا پلئون سوم « همان نا پلئونی که مدتی در حبس بسر برده و ارزی این مقام را می برد » در آمد اما تاریخ خصوصی پدرم ژوزف در ضمن این تاریخ عمومی از این جا روشن میشود دسته‌آزادی خواهان شب و روز میکوشیدند که اساس ناپلیونی را از مملکت فرانسه محو نمایند و یک‌جمهوریت کاملی بجای آن برقرار سازند از این رو زوال اقتدار فلیپ برای لوئیس که عاقبت نا پلیون سوم محسوب خواهد شد مفید بود ولی طبعاً بعد از آنکه او بر سرکار بیاید احرازی که با اقتدار او همراه شده‌اند باید آزادی خواهی خود را بهمین جا خاتمه دهند و بالاخره اقتدر کار کرده با شند که وزیر مملکت را عوض کرده زمام قدرت را بدست ناپلیون سوم داده باشند و مطلوب او خواهند شد اما آزادی خواهان افراطیکه برای احدی قدرت خصوصی و اقتدار شخصی قائل نباشند و همه را برای همه بخواهند با الطبیعه طرف غضب و بی میلی نا پلیون سوم خواهند شد و سقوط ایشان از حوزه هستی حتی و تغییر نا پذیر است و چون دانستیم که ژوزف یکی از احرار افراسی بود و جزو دسته ای بود که جز جمهوریت مطلقه و زوال اقتداران شخصیه بچیزی قائل نبودند لهذا بعد از جمهوریت پس از آنکه ناپلیون سوم زمامدار امور فرانسه گشت باز اطباء حرارتشان نشده با خلال امور ناپلیونی می‌کوشیدند ناپلیون سوم چنانچه زبان تاریخ گویا است از اول زمامداری خود دانست که رفع انقلاب و شورش جز در سایه اصلاحات بنوع دیگر ممکن نیست لذا کاملاً هم خود را مصروف اصلاحات داشت بتاسیس مدارس پرداخت و درایر دولتی را منظم ساخت و دم بدم بر عظمت و شوکتش میافزود جمعی را در از شده بر مقام نا پلیونی او امضاء می گذاشتند و قوم دیگر از قلیل ژوزف « پدرم با رفقاییش » می‌کوشیدند که اساساً عنوان ناپلیونی از فرانسه رخت بربندد

این واضح است که زمام دار يك مملکت ان هم در موقعی که هنوز کاملاً طابع مردم بازادی مطلق خو و عادت نکرده است هر قدر هم بی اقتدار باشد ناز می تواند دشمنان خود را نابود نماید و هستی خود را ظاهر سازد . تا چه رسد بشخص مقتدری مثل ناپلیون . و هم چنین يك شخص هر قدر خیرخواه ملك و ملت باشد باز در گسب و حفظ مقام خود خوائد کوشید اگر چه ضرر دیگران تمام شود بنا بر این اصل ثابت لوئیس از هنگام زمامداری خود پیوسته برای استحکام مقام خود و تزلزل فکر و اقدام دیگران میکوشید تا آنکه در سال ۱۸۰۲ رسماً بعنوان ناپلیونی معرفی شد و بمتهمی مقصود خویش نائل گشت . در این هنگام قیامت انهاییکه برضد مقام ناپلیونی سخن گفته و اقدامات کرده بودند قیام کرد و هر کدام بطرفی فراری و متوازی شدند و بعضی به بهانه های چند و وصله هایی که همیشه سیاسون بر مخالفین خود جسدانیده و بصورت قانونی انها را محکوم کرده اند گرفتار گشتند در ان هنگام پدرم ژوزف مجبور بر مهاجرت برگشت اما نه اینکه مسافرت و مهاجرتش فقط از اثر بیم و هراس از ناپلیون بود زیرا او و همه ازادی خواهان در اولین قدم بسرود حیات نمایند و کشته شدن رادر هر دقیقه مقابل چشم خود می بینند اما این مسافرت رایان بود که شاید با پسر بنایارت و جد مادریش امپراطور اطریش و کلیه خاندان مملکت ملاقاتی کرده از انها استمداد نماید و پسر های دیگری که برای فرانسه بهتر باشد انجام دهد چه که با خاندان امپراطور اطریش بتوسط همان پسر اشنا شده رابطه دوستی بوسیله مراسلات پیدا کرده بود و اگر ایشان او را از نقطه نظر ازادیخواهی دوست نمی داشتند اقلاً از جنبه رقابت با ناپلیون که وجودش سبب خسارت و ضرر بزرگی برای انها شده بود میخواستند که گفته اند با دشمن دوستی کنید تا بهره یابید . بالجمله پدرم در سنه ۱۷۵۳ عازم مهاجرت بمملکت اطریش شد و از انجا که . میل نداشت عائله خود را دران



موقع خطرناك در شهری که دشمنان زیاد در آن شهر دارد تنها گذارده لهذا همه را با خود بونه آورده ابتداء بعنوان موقت و بعد بسبب اموری چند که ذیلا خواهیم فهمید بقصد اقامت دائمی ساکن این شهر شد در ابتداء بیبانه سرکشی به تجارت خانه خویش در وینه و ملاقات با شرکاء از پاریس هجرت کرد اما پس از ورود بونه طولی نگشید که خسارت های زیاد متوجه او شده بی در پی خبر میگرفت که فلان طلب سوخت شد و فلان متاع از دست رفت حتی اینکه اخیرا انبار جنس او در پاریس آتش گرفت و معلوم نشد که آیا این حریق يك حریق عمدی بوده و کسی متصدی آن شد یعنی دشمنان ژوزف این را آتش زده اند و یا این خسارت بر اثر يك حادثه ناکهانی و بلای آسمانی بوده است . از طرفی بیشتر رفقای ژوزف در فرانسه گرفتار شدند و حبس گشیدند و تبعید شدند . از طرفی ژوزف در وینه کاری نساخت . زیرا بیشتر اینها که با ایشان دوستی داشت مردند و از خاندان سلطنت هم کسی برای انقلاب تازه فرانسه کمک نکرده و صلاح خود را در بیطرفی میدانستند . بالجمله این قضایا سبب شد که پدرم همین وینه را وطن خود قرار داده با موجودی در تجارتخانه این شهرش ساخت و بکار زندگی و تجارت پرداخت و بدبختانه ارا این راه هم جز خسارت بهره‌ئی نبرد

چیزی که خیلی مرا محزون نموده اینست که چون پدرم بارزوی آخرین خود که زوال اقتدار ناپلیون سوم بود رسید کم کم رنج‌ور و مریض شد و این مرضی است که در سن سه سالگی من او را از دنیا میبرد اری پدرم را در سنه ۱۸۵۶ که سومین سال اقامت وینه بود دریافت کرد یعنی در ۵ آوریل آن سال من از مادر متولد شدم و هنوز سه سال بیشتر زندگی نکرده بودم که پدرم در یازدهم ژون سنه ۱۸۵۹ وفات نمود . و من فقط سیمای او را در نظر دارم و حالت او را خیلی کم میتوانم بیاد خود بیاورم . اقدر میدانم

که دوستان پدرم هنوز مردمان غیرتمند و جوانمرد را به پدر من تشبیه میکنند و از قیافه و اخلاقش تمجید مینمایند بدبختی دیسکر من این بود که مادرم نیز در سال ۱۸۹۷ که سن من نیز بدوازده رسیده بود وفات نمود من هنوز در مدرسه مشغول تحصیل بودم که این مصیبت یتیمی بر من وارد شد و نتوانستم تحصیلات خود را تمام کنم وقتی که مادرم مرد . با اینکه میدانستم هنوز خیلی فقیر نیستم نتوانستم بفهمم که اندوخته ما نزد کیست و در کجاست . زیرا آنها که طرف اعتماد پدر و مادرم بودند همه اظهار بی اطلاعی کردند يك برادر کوچکتر از خود داشتم که او هم پس از مادر باندك وقتی درگذشت از همانوقت من خود را تنها دیدم و برای معاش خود سرگردان ماندم تا آنکه تدبیر کودکانه من مرا بر آن داشت که بخدمت هتل و رستوران و مریضخانه و نظافتخانه و امثالان ها مشغول شوم و هیچ کاری را عار خود ندانم کلام کاترین به پایان رسید و باز هم در آخر صحبت بسبب بدبختیهای خود رقت کرده کریه راه گلویش را گرفته اشك از دیده هایش فرو ریخته مجلس بحالت حزن خانه یافت . شب دیگر صحبت با عمانوئیل است

### (همیشه کاشف خیانت در خطر است)

امشب عمانوئیل قبل از شروع بصحبت در فکری عمیق است کاترین او را در حالتی غیر از شبهای دیگر می بیند . امشب وجهه اش گرفته و درهم است بطوری که مثل هوشب بکاترین هم برخورد صحیح نکرده تا اندازه ای سوء تفاهمی هم حکمفرما میشود . اما عاقبت معلوم خواهد شد که علت این گرفتگی خاطر چیست امشب عمانوئیل صحبت خود را مرتب کرده و در تحت این عنوان شروع میکند

## (همیشه کاشف خیانت در خطر است)

گفتیم که تکران بخت بر کشته‌ئی که هنوز دلم بر او می‌سوزد ان شده مروارید را در دست ان جوان نظامی شناخت و دانست که از میان جواهرات امپراطریس مسروق شده و همچنین اشاره کردیم که پدرم جوان نظامی را هم بقرینه شناخت بر حسب شهری که در کوجه و بازار افتاده بود بر اینکه جامه دار ملکه بایک جوان نظامی دوست شده هر شب او را در حرمسرای شاهی پهاوی خوابگاه ملکه می پذیرد حالا باید بفهمیم که بعد از رفتن از مغازه و سپردن دکان و دستکاه بیسروش ( عمانوئیل ) آیا بجای رفت وجه کرد و چرا می‌گویم کشف خیانت خطرناک است و من همیشه می‌دانم که پدرم تا ساعت چهار بعد از ظهر بمغازه نیامد

بعد از ان باحالتی دیگر کرون آمد و مرا گفت که اسباب را از جاو مغازد برداشته در را ببند که بمنزل برویم مغازه را بسته بجای منزل رفتیم و تمام شب و فردا تاظهر پدرم در شهر عیبت و مبتلای انقلاب خاطر بود ما نتوانستیم سران را بیرسیم . ولی بعد فهمیدیم که بواسطه کشف کردن این حیات و خبر دادن بدربار یعنی رساندن بکریس هائیه . طرف غضب ان جوان نظامی و هم فطراش شده بود ظهری بار مثل روز ییس هین نزد پدرم رسیده بودم و هنوز از را مبتلای فکر خود میدیدم که ناگاه يك مرد ازرق چشم کزاه قامتی که اناز شرارت از سیمایش پیدا بود از برابر مغازه گذشته نکند تنگی پدرم کرده يك گلمه از زیر لب گفت که من نشنیدم ولی افندر دانستم که ان کلمه یث کلدخشن نهاد امیزی بود که پدرم را غضبناک کرده ازجا جست کی او را مغفه کند و حراب دهد ولی ان مرد ازرق چشم بتندی در گذشت و گویا خود را درمیان جمعیت پنهان کرد لازم است پیش از انکه سرگذشت دالخراش یقی و پدربری خود را بگویم شما را مستحضر دارم که پدرم همان روز اول بدربار رفته کیفیت

شده مروارید را بوسیله صاحب جمع بکوش ملکه میرساند امیراطریس فوری نزد امیراطور رفته فرمان شاهی برجلب و حبس آن جوان نظامی یا (ژاندارم) صادر میکند خبر حبس ژاندارم بخانم جامه‌دار رسید: فوق العاده مرعوب شد قبل از آنکه ژاندارم نحت محاکمه درآید و معلوم شود که مباشر خیانت که بوده فکر آخر کار را کرده میفرستد سه نفر از دوستان قدیم خود را میطلبند (همان دوستانی که مدتی است انتظار میبرند که نوبت ایشان برسد و با جامه‌دار بعشرت پردازند) آنها را بتفتیش حال مخبر یعنی کشف خیانت فرستاده پس از معلوم شدن اینکه (تکران) جواهری این قضیه را کشف کرده برعرب و ترس خاتم میافزاید باخود خیال میکنند که اگر او در محکمه نیز شهادت خود را بدهد و بگوید که شده مروارید را در دست جوان ژاندارم دیده مسئله کاملاً کشف خواهد شد و راهی برای انگار جامه دار نخواهد ماند. پس چه باید کرد؟ باید کشف قضیه را معلوم کرد پیش از آنکه کار بمحکمه بکشد. لهذا سه نفر رفقای خود را که آن مرد ازرق چشم در راس آنها واقع شده بمباغی جائزه نقدی و وعده‌های نسیه بانوید وصال بهربك محفی از دیگری فریفته بر قتل تکران جواهری ماهر میسازد اما ابا من از هیچک این قضایا اطلاع ندارم. نه من بلکه پدرم نیز اطلاعی ندارد بلی تنها چیزی که پدرم نکران را نکران کرده بود و از کشف خیانت او را پشیمان نموده بود همانا حق ناشناسی درباریان روسیه بود که ممکن بود طرفداران خائن شده کمائی را بر اصرار و اعدام او بکارند. این بود که پیوسته فکری مشوش بود اری انسان طماع است. انسان خائن است انسان با خائن دوستتر است تا امین همیشه کسانی مبتلا میشوند که طالب صحت عمل و دشمن خیانتند. از آن شب که من با پدرم بمنزل می رفتم شبی است که فجایع اعمال چند نفر شریر بر سیاهی آن شب میافزاید و مرا سیاه روز میسازد بلی بلی آن شب شبی است که مانند دیوهای سیاه مستعربند.

میگشتند . و مانند دیوانگان رفتار ناهنجار خود را از روی پیشوری بروزمی  
 دهد شبی است که قلب سفید پاك را بجرم پاکی و سفیدپیش از دست دیوانگان  
 چند بخون سرخ میسازد و بخت عائله و فرزندانش را سیاه مینماید یکساعت از  
 شب گذشته درب دكان جواهری بسته شد . چنان بستنی که دیگر باز نخواهد  
 شد . مثل هر شب پدرم از جلو و من از قفایش اهسته اهسته بمنزل میرویم برادران  
 و خواهران کوچکم در انتظار که اینك پدر مهربانشان وارد میشود و با خود  
 شوكلات و شیرینیهای دیگر میآورد . آنها هرچه را روز در مدرسه آموخته اند  
 برای پدر میخوانند و او کام همه را شیرین میسازد مادر من هم طبعاً منتظر است  
 که شوهرش بیاید و فرزندان خود را نوازش کند و آن محبتی که بیست  
 سال است در میان او و شوهرش موجود بوده و هر روز و شبی بر سر يك گرمه‌ئی  
 از گرمه‌های زندگانی و رفتار عائله‌کی يك قدری بر آن افزوده شده تا حالا که  
 دیگر آن محبت طوری سرشار است که نه پدرم نظر دارد بوصلت و دوستی یا  
 خانمی بهتر و جوان‌تر از مادر من و نه مادرم هوس میکند درستی و معاشقه با جوانی  
 که بهتر از پدر من باشند این موقع يك موقع خیلی خوب و بی‌الایشی است  
 از دوره زندگانی . این موقع يك موقعی است که باید زن و مرد عائله هر دو  
 محترم باشند و نهالهای خود را بثمر رسانند . اما آیا روزگار مهلت خواهد داد  
 اد باد خزان نخواهد گذاشت که کل خنده‌های خود را تمام کند  
 ( نگارنده گوید این کلمه از ابیات ایرانی گرفته شده است زیرا اشاعر  
 ایرانی می گوید

چرا تنالذ بلبل زیبوفائی دهر      امان نداد که کل خندد را تمام کند  
 ( مصنف )

هنوز نصف راه منزل را طی نکرده بودیم یکمرتبه دیدم از یکطرف  
 آن کوچه خلوتی که در رادخانه مابود همان ادم ارزق چشمی که روز او را

دیده بودم از پله های يك خانه‌ی فرود آمد که بعد فهمیدم خانه او نبوده و اصلاً در آنجا کاری نداشته و شاید بیهانه ملاقات صاحب خانه دلا دفعه بانجا صعود و نزول کرده بود تا من و پدرم رسیدیم این آدم چه کرد ؟ هفت تیر خود را در مقابل قلب تکران مظلوم همان تکران که هنوز امیدها بهیاش داشتیم نکاده داشته‌ها کرد او من خیلی میل داشتم که بیدرم نزدیک شده بفهمم که با او چه شد و اگر حادثه‌ی باشد در آن شریک باشم اما شما میدانید ترس يك امری است طبیعی حالت‌هایی که در اینگونه مواقع بانسان میرسد اختیاری نیست احدی مرا ملامت نمی کند که بگویم برخلاف میل خود پا را عقب کشیده بر جان خود ترسیدم و يك حالت حیرت و بهتی داشتم که نمیدانم چگونه اری بیدرم نزدیک شدم اما چه وقت ؟ وقتی که آن ارزق چشم مطمئن شد که پدرم برخاک هلاک افتاده و برای مزید اطمینان تیر دیگر بر گوش او زده از صدای تیر دوم حالت بهت و حیرت من مبدل بغلبه و غضب شده بی محابا بجانب او دویده فریاد زدم که ای حیوان چرا چنین کردی اگر من حربه داشتم در این دفعه بر او میزددم ولی دستم خالی بود و با وجود این او قسمی ترسید که دویدن آغاز کرده بزودی فرار نمود و من قدری راه از قفایش دویدم ناگاه از دور دیدم که در وسط کوچه دو نفر باو ملحق شدند . گمان کردم پلیس ها او را میکیرند ولی آن دو نفر قفایش بودند که برای اینکه او را از خطر حفظ کنند در راه ایستاده بودند . من از آنجا بر سر کشته پدرم برگشتم . ناگاه دیدم از سر کوچه صدای هیاهو بلند شد و معلوم شد که پلیس ها رسیده اند و اطلاعی از اوضاع یافته می‌خواهند حقیقت حال را کشف کنند . خیلی مقتضی بود که من جسد پدرم را گذاشته زود خود را بر سر کوچه برسانم و قاتل را معرفی کنم ولی شدت تأثر و حالت خود باختگی من مرا بر سر بالین پدرم متوقف کرد و بعد دانستم که قاتل فرار کرد و همراهانش گرفتار شده اند

## (حبس من عوض قاتل)

ایا سخت تر از این چیزی هست که پدر بی گناه کسی را جلاوی چشمش بکشند و بلی این حبسی که برای من بعد از قتل پدرم فراهم شده! شرح این قضیه خیلی شکفت اور است من مرثیه خوانی نمیکندم اما خودتان میدانید ان شب که پدر عزیزم گشته شده بود من در منزل خود با مادر و اطفال كوچك پدرم چه حالتی داشتم و بطور بسر میبردیم انر شب است همه بگرد هم نشسته گریه و سوگواری می کنیم . ناگهان زنك در خانه صدا می کند دربان خبر می دهد که دو نفر مامور نظمیة شمارا میخواهند من بکمان ایستاد طرف دولت برای تحقیقات عادلانه و دلجوئی و دادخواهی آمده اند بی محابا بیرون آمده بچنك انها گرفتار شدم و بالاخره مثل بگنفر مقصر مرا بنظمیه بردند تا مدت سه ماه من در نظمیة بسر بردم و نمیدانستم مقصود چیست و هر روز يك استنطاق میدادم و هر دم يك چیز هایی خارج از موضوع می شنیدم . امور خانوادگی من مختل شد . مادر و بستگانم بواسطه گرفتاری من مصیبت پدر مرا فراموش کردند و تمام اوقات خود را صرف خلاصی من میکردند بعد از سه ماه مرخص شدم در حالتی که مامورین ندانسته بودند که مقصود از حبس من در این مدت چه بود . و خود منهم نفهمیدم مگر پس از چندی که از راههای غیر مستقیم دانستم بتائینات و نظمیة تفهیم کرده اسد که قاتل پدرم بامن رابطه دوستی داشته است و من برای اینسکه اموال پدرم را متصرف شده بعیش پردازم اورا تحریك بر قتل کرده ام وآهو گردانی کرده پدرمرا به دم تیر او برده و بملك الموت سپردام و بالاخره من باید قاتل پدر را نشان دهم . این تدبیر فقط برای ان بوده که تا محاکمه جوان نظامی تمام نشده من اراد نباشم . زیرا ممکن است ازادی من موجب کشف يك لغزش ها و معیبات گردد من از انوقت دانستم که هر کس در کار

دولت دستی داشته باشد ولو يك زن جامه دار باشد خیلی اشتباه کاریها میتواند بکند خیلی احکام ناحق میتواند صادر کند

چه که شاه و ملکه و رئیس جمهور و غیره و غیره هم از جنس بشرند با فرض اینکه عادل باشند و نخواهند بی اعتدالی رخ دهد اما بشر کلیه درمورد اشتباهات واقع میشود بشر بسوء تفاهم نزدیک است بشر دهن بین است و حرف در او تأثیر دارد بشر همیشه چشم و کوشش بجانب آنها است که مصدر يك آری و دارای يك مقامی هستند و غالباً میل دارد که رضای خاطر آنها بعمل بیاید اگر بتاریخ رجوع نمایم بلکه هر کاه بتجربیات دوره حیات خود نظر اندازید می بینید هر چه میشود بر نفع اقویا و مصادر امور تمام میشود و انتقادات حاشیه نشینان هم بیشتر از مجاری اشتباه کاری است چه بسا راستگوها که سخن صدقشان جزو دروغگوها قلمداد و مشهود شده است و بسا دروغگوها که صادق القول قلمداد شده اند چه بی گناهایی که دامن پاکشان را اتهام ياك شده و چه کلاه کارایی که گردی بدامنشان ننشسته خلاصه این که حقیقت بطوری مستور است که جستن آن را یافتن ذرات غیر مرئی در شب تاریک مشکل تر است — بالاخره بشما میگویم که اگر من انتقامی گشیده باشم و جزای آن ازرق چشم بی وجدان را پس از دو سال داده باشم و از آن جا فرارا باطریش امده باشم خدا و وجدان خودم و مردم با وجدان ملامت نمیکنند اما من بیش از این نخواهم گفت که شحص ازرق چشم فقط برای اجرای حرص و شهوت خود پدر مظلوم بی گناه مرا لشت و بعد از دو سال از تیر انتقام يك جوان غیرتمندی بسزای خود رسید که قانونا بایست برسد ولی در چنان درباری که پسر مقتول را با تمام اینکه با قاتل رابطه دارد بمحس می اندازند ایا می شود توقف کرد و اندیشه از گرفتاری نمود البته تصدیق می کنید که از چنان عوافع خطر ناك که محاکم استبدادی بیش از



همه چیز آن ها را ایجاب می کند لازم است که انسان در کریم باشد و از آن ها دوری گیرند این است علت هجرت من از وطن و توقف من در اطریش و بیش از این نمیتوانم گفت چنانکه شما هم بشنیدن آن احتیاج ندارید عجایب کلام خود را به همینجا اختتام میدهم سخن به پایان رسید بقدر چند دقیقه خاموشی و سکوت آن فضا را فرا گرفت و کمترین خواست چند جمله کوتاه برای اختتام مجلس و قرار داد ملاقات شب بعد را بگوید ولی بیش از شروع بان دیدگان همانوئیل غرق در اشک شد و آن قرضی را که از اب دیده در وقت ازده خود در آن شبهای اول همانوئیل باو داده بود در آن موقع ادا کرده خود را محزون ساخت و دانهائی چند از سرشک برخساره کلکون فرو ریخت و انگاه همانوئیل را دلناری داده از جا حرکت کرد و وعده ملاقات را بشب دیگر محول داشت . امشب کمترین در حالتی قرین به بهت و حیرت بمنزل خود بر میگردد . هر دم با خود میگوید آیا همانوئیل صاحب این سرگذشت است ؟ آیا او تاجر زاده است ؟ آیا او در آن سن کمتر از بیست سال انتقام از قاتل پدر خود کشیده است ؟ اگر اینها راست باشد او ادم بدی نیست بلکه جوان غیرت مندی است

که قابل تقدیر است و آن طور که مادر او را از او فرار میکنند و در حقش بدبین هستند سزاوار و پسندیده نیست : گاهی در اعماق قلب خود اهسته بطوری که سایر احشاء و اعضایش خبر نشوند مجرمانه میگوید اگر اینها راست باشد من حاضرم که او را برای دیستی خود اختیار کنم باز خودش بخودش میگوید جهت اینکه او این حکایت را با دروغ ساخته و پرداخته باشد چیست ؟ نه نمیشود این حکایت دروغ باشد . اگر همه دروغ است در اینکه او تاجر زاده است شبهه نیست باز خودش دلیل میطلبد . دلش جواب میگوید بدلیل اینکه من با او بی میل نیستم . اگر او نا جر زاده

نبود دل يك تاجر زاده با ميل سرى پيدا نميکرد . باز ميگويد اين هم دليل نيست شايد اين ميل فقط از ان بابت باشد كه كمى شباهت بدكتر زاك دارد نه از اين بابت نيست و اگر هم باشد باز دليل بر خوبى نژاد او است چه كه محبت من بازاك هم از بابت ياكى نژاد و اصالت و نجابت او است بالجمله ان شب تا قرين صبح كاترين با خود در اين كشمكشهاى خيالى بود پيوسته با خود مشورت ميکرد كه ايا بزم دل را براى ورود دوستى او بيارايد يانه اخيرين جيزى را كه راى قطعى بران داده قلباً تصديق كرد اين بود كه عمانوئيل قياس بسيمون و سلامون نمى شود . رفاقت او با سيمون عارضى است ومن اين را كشف خواهم كرد

### يك ملاقات مختصر

چنانچه معلوم است يگهفته ميگذرد كه كاترين بالوتيز و راشل ملاقات نكرده فقط اوقاتش در كشف حال عمانوئيل و سوابق او مصروف شده با اينكه هنوز نتيجه نثى كه منظور لوتيز و راشل است بدست نيامده اما كاترين خود را محتاج بملاقات انها ديده صبحى پس از انجام كارهاى صبحانه بمنزل مادموازلها رفته گذارش اين يگهفته را بيان ميكند مادموازلها از وضع صحبت ميپهند كه كاترين تا اندازه نثى از صحبت عمانوئيل خرسندى يافته ولى روبروى اواظهارى نكرده بالاخره او را ترغيب بدان مينمايند كه تاوقت از دست نرفته از سوابق احوال سيمون چيزى بدست آورد و از اينكه ابا قصدش چيست ؟ و بالاخره اگر از وصال مادموازل لوتيز مايوس شود چه خواهد سكرد ؟ كاترين اطمينان بايشان داده باسپتال مراجعت مى كند انگاه لوتيز و راشل كه در اين مدت يك هفته تصميم خود را بر مسافرت يا فرار قرار داده و

حتی مقدمات انرا فراهم کرده در انتظار وقت بودند با هم میگویند که بهتر است از رفاقت کاترین چشم پیوشیم اما مادام که حرکت نکرده ایم لازم است تا آخرین ساعت هم باو اظهاری نکنیم تا در کسب اطلاع وسیله لازمه را از دست نداده باشیم

## (سیمون و سلامون)

در این چند شب که کاترین باطاق عمانوئیل می رفته سیمون بوئی برده و نظر بفطرت حسادت و شرارتی که دارد بی اندازه عصبانی شده باطنا از رفیق خود مکدر و در تهیه فساد و تفتین برمیاید - از طرفی برحالت عشق و بیقراری سلامون نسبت بکاترین اکاهی یافته با او طرح دوستی میاندازد و کم کم باطائف الحیل او را بر گنجکاوی از ان ملاقاتهای شبانه و صحبتهای نهانی وادار می سازد - اما بچه قسم ممکن است که سلامون از همه صحبتها اطلاع یابد که درحالتیکه اطاق عمانوئیل طوری نیست که از پشت پنجره و اطراف درهايش سلامون بتواند گوش فرا دارد . تاسه شب سلامون سعی و کوشش خود را کرده و راهی برای شنیدن صحبتها بدستش نیامده کم کم ادامه و استمرار این ملاقاتها و صحبتهای طولانی او را هم عصبانی کرده یقین میکند که کاترین و عمانوئیل سخن از دوستی و معاشقه در میان دارند و شاید گاهی خیالات ناپاک نری را هم بخود راه می دهد - دران روزی که کاترین بمنزل مادموازلها می رود در موقع مراجعت بسلامون برخورد کرده او را برخلاف همیشه در حالت گرفتگی و غضب مشاهده میکند اما نظر به بی لیاقتی او اعتناء نکرده باخود میگوید ایا اسان باید از يك اشیز بهودی هم ملاحظه نماید ؟ بالاخره تمام انروز رفتار های خصمانه از او مشاهده کرده بخون سردی و بی اعتنائی برکنار می کند .

## [دیرارم: ش دارد]

آخرین تدبیری که بنظر سلامون میرسد اینست که امشب باید مانند موش هسته خود را زیر تخت عمانوئیل رسانیده و در پناه دیوار قرار گرفت و گفتار رفتار این مسیو و مادام را کشف کرد اما چه طور البته حیلۀ لارم دارد تقریباً یکساعت از شب گذشته سلامون وارد اطاق شده ظاهراً احترام فوق العاده بجای آورده اظهار میدارد که اگر چه برای شما مشکل است ولی من کمک داده با دوش خود شما را بسالون میرسانم قدری در اینجا راحت فرمائید تا ملافۀ دوشك را عوض کرده زیر تخت را تمیز نموده با دقت بشكاف های تخت شما دوی ساس بیاشم که ساسها شما را ازار نکنند ان گاه بمحل خود مراجعت فرمائید بیچاره عمانوئیل از مقصود او بیخبر است لهذا تن بقضا داده بكمك سلامون از اطاق بسالون انتقال میابد سلامون فقط ملافۀ را برده يك يتوی بلند که تمام اطراف تخت را میپوشد میآورد و بر روی تخت میکشرد بطوری که زیر تخت پیدا نباشد انگاه خودش مانند موش زیر تخت قرار میگیرد درحالی که احدی از این قضیه مطلع نشده حتی برای بازگشت مریض باطاق هم با کسی حرفی نمیزند . چون توقف عمانوئیل در سالون فوق العاده طول کشید عاقبت بصدا در آمده فریاد زد سلامون سلامون — از هیچ طرف جوابی نشنید کارکنان هسپیتال در طلب سلامون بهر طرف دویدند او را نیافتند .

بالاخره عمانوئیل را برای برگشتن باطاق خود کمک داده او را بر تختش خوابانیدند سلامون در زیر تخت دراز کشیده و مستخدمین مریضخانه بامریض همکی از او بی خبر و مردم میگویند ایاسلامون بکجا رفته — این وقت تقریباً ساعت نه است که منجاوز از سه ساعت از شب گذشته . و آمدن کاترین نزدیک شده — عمانوئیل پس از قرار گرفتن بر تخت برای اینکه او را تنها بگذارد بمستخدمین هسپیتال

میکوبد زیاد در سالون مایند خسته شدم و میل براحث دارم لهذا کلا کرمان  
 مریضخانه اورا گذاشته رفتند و او هیچان با فکر اینکه مونس شما نه اش که  
 خیلی دل باوبسته است کنی خواهد آمد بر تخت دراز کشیده اتفاقا کاترین دیرتر  
 از همه شبها آمد و بمحض ورود او عمانوئیل با احساسات ارزومندانه بقسمی مقدم  
 اورا خوش آمد گفت و اظهار تعشق بملاقات او نمود که سلامون در زیر تخت  
 بانث حسد سوخت و هر دم می خواست که بیرون آید و هر دو را اهرم بدر  
 ولی غیظ خود را فرونشانیده صبر کرد و مانند قالب بی روح بزمین افتاد  
 بود سعی میکرد که اثر نفس و حرکت او بخارج سرایت ننماید — موقع  
 صحبت رسید و کاترین مقصد اصلی را کشف کرده عنوان نمود که پس از  
 بیان گذارش حال خود و اطلاع بر سرگذشت من تنها چیزی که باقی و مقصداصلی  
 هست اینست که بر سابق احوال سیدون اکاهی بافته بدانیم که شما تاجه اندازه  
 اورا میشناسید و ارکی و گجا از باشما اشنا شده است — عمانوئیل از شنیدن  
 این سؤال سری حرکت داده دستی بر پیشانی میگذارد و باتسهای زیر لبی می  
 گوید: عزیزم ایا ممکن است باین سهولت حقیقت حال سیمون را بدست آورد  
 بای اگر بشود ثبطن را شناخت و باغکار و نوایای او پی برد سیمون را  
 هم میشود شناخت — اینقدر بگویم بشما که چهار سال است من با او دوستی  
 و رفاقت دارم و خردس بهاند که پدرش را میشناخته ام و بیشتر کارهای  
 خودش را هم دانسته ام باوجود این هنوز يك غلمه بمن حرف راست نزده است  
 و در هیچ کاری باطن حالش را بمن نشان نداده است — اما من نظربصمیمیتی  
 که با شما دارم نااندازی میکنم است او را بشما معرفی مینمایم و تاکید میکنم  
 که شما با هر کس که درست شناسمت حتی الامکان از شر او بر حذر باشید و  
 بدانید که موافقت و مراقبت من هم با او از روی اجبار است زیرا او يك ادم  
 تهوری است که از هیچ فضاحت و شناخت و منجه و جنایت پروا ندارد —

پدرش یکی از ( ژولیکهای ) معروف روسیه بود هزاران رنك و نیرنك زد تا وقتی که او را نفی بسیریا کردند . در ابتداء دم از دیانت میزد بعد ازان از مذهب خود منصرف شده بمذهب پرستان داخل شد . و در انجا هم کار هائی چند کرد که مخالف اساس مذهب بود ، بعد خودش ادعا هائی چند کرده خود را بمجدد مذهبی معرفی کرد و اموری که خلاف همه ادیان است متصدی شد . از ان جمله چند نفر را فقط بحرم اینک چرا اسرار او را کشف کرده اند ترد کرده بکشتن داد و برخلاف مذهب خود چهار زن گرفته دوتایان ها را بطور غیر مشروع تصرف نمود — ازان جمله یکی را که من اطلاع دارم در حباله دیگری بود و بانواع دسایس و حیل بی انکه تفریق شده باشد تصرف نمود و پس از چندی که بهره و تمتعش کامل شد یکی ارمربانش بخشید و به تصرف او در آورده خودش از او کساره کرد و چند فقره سرقت از او کشف شد و چون خیانت او از هر جهت ثابت گشت تبعید و نفی شد و هنوز در حیات بود که پسرش سیمون قدم در راه گذاشته بر اثر کار های پدرش شروع با اقدامات نمود . در ابتداء پدر خود را بیگناه و از نفوس مقاسه ملکوتی قلمداد کرد و بتوسط مقالات بی سر و ته و مغالط چند قائل با اهمیت مقام پدر خویش گشت انکاد دست بکار شده عینا کار های پدر را تعقیب کرد بعد از فوت پدرش حقوق همه ورثه را بحیله متصرف شد و دیناری بیرادران خود نداده همه را در راه امال خود مصرف نمود و در این اواخر سرا داخل قضا یای سیاسیه شده با مالک و ملت خیانت نمود و یک سیاست مذهبانه یی که بسیار برای استقلال و شرافت مملکت مضر بود اتخاذ کرد و بحسب ظاهر بر نقای خویش سفارش میکرد که شهرت بدهید که ما ابتدا در سیاست داخل نیستیم چندی باین اشتها رت خود را حفظ نمود اما عاقبت دروغ و خدعه اش بر مردمان داشمند ثابت شد و اراده گردند که او را گرفته

بسزای خود برسانند همین که بوئی بمشامش رسید شبانه فرار کرد و بجانب اروپا رهسپار کشته دوستان خود را دستور داد که انتشار دهند که او را دوستان چند در اروپا موجود است که مقدم او را غنیمت شمرده طالب صحبت او شده اند . در آن اوقات چنان اشتیاء کاریها کرد و انتشاراتی داد که گویا او اوضاع و نقشه دنیا را تغییر خواهد داد و تا کنون هنوز در وطنش مردم در اشتباهند و گمان میکنند که او در اروپا اهمیتی دارد در حالتی که شما میدانید که کمنام تر از او کسی در این ممالک پیدا نمیشود اما اوبقصری در این اشتیاء کاریها و مغالطه کاریها استاد است که باید شیطان ازار درس بگیرد راستی من خودم قبل از مسافرت باین اقطار تصور میکردم که او اقلاً در فلسفه فنی یا علمی و یا اخلاقیات و ادبیاتی مهارت یافته و اشخاصی را طرفدار فلسفه خود ساخته ولی پس از مسافرت بدینجا دانستم که هر چه شهرت یافته همه بی اساس بوده و حقه بازی بکار برده . یکی از اخلاق مخصوصه او اینکه فوق العاده ریاضت پرست و پول پرست است خیلی میخواهد اشرافی باشد اما بحسب ظاهر باهر کس صحبت میکند دم از قناعت و استغناء میزند مثلاً اینکه همه معادن دنیا در نزد او مانند خاک است و گویا او يك ادم مساواتی است و حال آنکه باهر گس سخن گوید جز طمع و حرص و کوش بری مقصدی ندارد شاید هزار دفعه بمن اظهار کرده است که مادموارل لوئیزاندوخته خوبی در بانک دارد و ما بهر قسم اشدت باید با او وصلت کنیم و اختیاران اندرخته ها را باست اوریم این ادم با احدی دوستی . رفاقت . وصلت . معاشره معامله نمی کند بلکه حرف نمی زند مگر بطمع مال او یا اگر ادیب باشد بطمع ادبیات او که شاید روزی وسیله ترویج وی گردد سابق بر این تا يك درجه تظاهر باخلاق میکرد و يك اخلاق خادعانه فنی که وسیله اغفال مردم باشد بروز میداد و کاهی برای خود نمائی يك يزل جزئی بفقیر میداد و خود

را سخی و گرم قلمداد مینمود ولی اخیرا از این تظاهرات هم خسود را مستغنی دیده و دست از انها کشیده فقط و فقط در پی کوش بری و گسیه کنی و اجرای عیش و نوش خود است اگر چه بهر نوع از بی شرفی منتهی شود مختصر اینکه اخلاق او و دوستان صمیمی او یک اخلاق خادعانه است که باهر کسی بقسمی تظاهر بصمیمیت می کند که او گمان مینماید هیچکس را از او دسترندارد در حالتی که باطنا با احدی صمیمی نیستند و هر اشنای بی لیاقتی را چندان تمجید می نمایند که او در حق خودش شبهه ناك شده گمان میکند که وجودی ممتاز و شخصی بی انباز است در حالتی که همان شخص را در غیابش بطوری تقبیح و تنقید میکند که گویا از او نادان تر در دنیا نیست حتی مزایای نفوس ممتازه را نیز معتقد نشده هنر هر هنرمند را از یرتو وجود خود می دانند و از اثر تاییدات خود می شمروند .

## حکایت

شنیده ام که صدر اعظم کنونی عثمانی شخصی است محیل و چاپلوس همین که کسی بر او وارد شد روی بحاضرین کرده شروع میکند بتمجید از او و اقتدر در اصل و نسب و نجابت و اصالت و عالم و اخلاق او تعریف و توصیف مینماید که امر بر شخص مدح مشتبّه شده با خود میکوبد اگر تمام اینها در من نباشد لایذ بعضی از انها در من هست و گرنه صدر اعظم مملکت باین جدیت در حقم قائل نمیشد انگاه همان صدر اعظم بناء می کند بنجوی کردن و پایك يك از خواص و رفقای خود اهسته میکوبد ( ایناندی یزوانك یعنی این دو سرقاف باور گرد ) عینا حالت نفاق و دو روئی این سیمون مثل ان صدر اعظم است در چاپلوسی و خوش آمد گوئی بنفاق و دروغ قسمی استاد است که هر کس دو مجلس با او نشست او را دوست خود می



پندارد و حال اینکه برخلاف اینست . نمانده گوید که من هم يك ر نـد  
غلاش را میشناختم که بعینه همین قسم بود یعنی مثل صدر اعظم عثمانی اسیمون  
ارمنی بقدری استاد در تعریف اشخاص کتبا و شماها و حمل بار برایشان و  
استفاده از آنها که ایشان تعریفهای او را در حق خود باور کرده او را بتقدیم  
مال و جان تلافی میکردند و ان رند هم همینطور بنزدیکان و خواص خود  
میفهمانید که ( یارو را گول ردیم و او هم باور کرد و هنوز باور کردهای  
چندی دارد که پس از مردنش هم تعریفاتی که او کتبا از آنها کرده است  
همه را کلسوح المنزل در حق خود ملام و ثابت میدانند و باور دارند تنها  
کسی که از ایتداء باور نکرده بود و هرگز هم باور نخواهد کرد منم  
راستی شرح حال این رفیق من با فامیل و دوستاش بقدری در هم و مبهم  
است و مشوب باغرافات و تصنعات است که من هر وقت خواستم يك کتابچه  
تاریخی برای ان قرار دهم و بلکه در مقام دوستی لکه های سیاه ان را شست  
و شو نما یم برخورد کردم بمحظورات زیادی و بالاخره بقضایای ان  
را خراب و متزلزل و بی اساس یافتیم که فوری از گرفتن قلم پشیمان شده  
يك مدتی خامه را در گوشه سلونیت انداختم تا این اواخر که خودش بر این  
قضیه اکلا شده از من تقاضای انجام این مرام کرد و منم در مقام دوستی  
ان را انجام داده تاریخ او را بصورت رمان نگاشته جمله های متفرقه رابهارت  
ادبی با هم وصل کردم سر و سمورتی دادم اما وقتیکه تمام شد ملاحظه کردم  
که از هر قسمت ان که بتوان استفاده ئی نمود عینا همان قسمت رمانی است  
که من بهم ساخته و پرداخته ام و اساس ندارد و هر قسمتش که تاریخ ساده  
است با وجود مهارتی که در لکه گیری ان بکار رفته بازیرکی خود را نشان  
می دهد ولی بچشم مردمان بی طرف بینا ) انا او در مقابل این این خدمت  
بمن چه ؟ یکی از دست پروردگار متنازی انقدر بر من تیر بهتان زد و بقدری

مورث خسارت من گشت که تمام دوستانش در موقع بیغرضی و خلوت تصدیق می کنند بر حق ناشناسی او و بر اینکه اساسا اینها مردمان دورویی هستند اری بیشتر مردم مرا رفیق صمیمی سیمون می دانند . اما بدانید کسیمون با هیچکس صمیمی نبوده و نیست و با هر کس هر چه بگوید و در هر نقطه هر عقیده می اظهار نماید فقط برای استفاده است . حتی اگر معشوقه را برای جور کشی و یا ترویج مقام خود می خواهد و هر زمان که ببیند مالش تمام شد و یا قوت بدنی و قدرت قلمی و زبانی او رو بانحطاط است تنها او را رها می کند بلکه درصدد اتلاف و اعدام او بر میاید و اقلا سعی می نماید که او از هیچکار و بهیچکس بهیچ عنوان استفاده نکند

### ✽ موش بضدامیایل ✽

گفته بودیم دیوار موش دارد . موش هم گوش دارد . ما باید بگوئیم تخت موش دارد . این موش علاوه گوش سینه هم دارد اتفاقا در زیر تخت سینه اش تنگی کرده سرفه اش می اید . از وقتی که عمانوئیل کیفیت صدراعظم عثمانی را شاعد قضیه آورد این موش زیر تختی ( سلامون ) سینه اش بخارش در آمده خواست سرفه کند اما خود داری گرده دست خویش را بر دهان خود نهاده هر دم سرفه غلبه میکند و او بزور دست نهادن بر دهن و فرو بردن آب دهان و تغییر دادن محل سر و وضع گذاشتن سر بر زمین از سرفه خود جلوگیری می کند ولی این سرفه بی موقع بنای لجابت را گذاشته هر دم می خواهد از سینه سلامون بیرون جهد و سحان عمانوئیل را منتشر سازد اگر سرفه بیرون نیاید سلامون شاید حرفها را باز کو نکند زیرا داعی ندارد اما سرفه سلامون را معرفی خواهد کرد بر اثر شناسائی او يك کشمکش هایی شروع میشود که منتهی باتشعار ان حرف ها خواهد شد يك مرتبه در آخر

قصه صدر اعظم بك نيم سرفه از كوشه لب سلامون بيرون جست ولي چون دست بود سدایش مانند صدای موش یا قدری بلند تر بكوش شب نشینهای محترم خورد و سکنه‌تی بر سخنان ایشان وارد شده از هم پرسیدند این چه صدا بود سلامون در زیر تخت بناء كرد بخود لرزیدن و دوش طپیدن گرفته هر لحظه بخدا التماس می كند كه این سرفه بر گردد و صاحب خود را رسوا نسازد .

عادتا در هر قضیه این طور است كه در ابتدا انسان صدای ناكهانی کوتاه كه مثل خبر دار است یا ریختن خاک کمی از سقف یا صدای كمی كه اذرن و پنجره بیاید اهمیت نداده منتظر صدای دیگر می شود این بود كه كاترین و عمانوئیل بعد از سکنه در صحبت و نشنیدن صدای بلند تری باز صحبت خود مشغول شده اینها گرم صحبت و سلامون در زیر تخت با سرفه خود در جنك و جدال بقسمی كه رشته چندین جمله از اخر صحبتها خصوصا در قسمت تاریخ كسیخته از دستش بیرون رفت و ندانست كه خانه این صحبت بكجا خواهد انجامید بالجملة جنك دفاعی سلامون با سرفه اش گشید تا باخر حكایت تاریخ و بنا بود هنوز عمانوئیل بعضی از اتفاقات شنیدنی و فسق و فجور و خیانت های وطنی رفیق خود را كشف نماید كه بیکمرتبه سرفه غالب شده عنان را از دست سلامون گرفته شروع كردنواختن كوس و گرنوشیپور و بالا بان و بالاخر سرفه سلامون اعلان فتح و نصرت و غلبه خود را از پایتخت بیرون داد و بكوش شب نشینان رسانید بقسمی كه دست و زبان و هوش و كوش و فكر و خیال انها از كار افتاده مبهوت و متحیر بهم نگاه می كنند و گاهی میگویند کیست زیر تخت لاهی كه سلامون در وسط سرفه ها مجال نفس کشیدنی پیدا میكند جواب میدهد كه ( كسی نیست مشغول صحبت باشید ) — از طرفی این جواب سلامون مضحك و خنده اور است كه پس از انهمه سرفه میگوید كسی نیست . از طرفی حالت او وحشت خیز است برای اینکه این موش دوبای پر صدا در این نیمه شب در اینجا چه میكند و چه مقصود دارد ؟

## سرفه و عطسه

گاهی سرفه و عطسه بنیان کارها را خراب میسازد . چنانکه گاهی هم اتفاقا به ابادی امور میبردازد . و در هر صورت یکطرف این کارخرابی و دیگر طرفش متضمن ابادی است . یکی از سرفه و عطسه تصادفی در اتفاقات غیر منتظره بهره مند میشود و دیگری خسارت میبرد — مثل مشهور است که يك خانمی غیر از شوهر مشروع خود دونفر رفیق داشت که در مواقع مقتضیه یکی از آن ها را بمنزل خود دعوت کرده بعیش میپرداخت — شوهرش از این حکایت بوئی برده بود و میل داشت که حقیقت را بفهمد . شبی تدبیری اندیشید بخانم گفت که امشب منتظر من نباشد زیرا در منزل یکی از تجار مهمانم و تا صبح بمنزل نخواهم آمد . اما گلید در خانه رامحفی از خانم در جیب خود گذاشته همراه برد — خانم موقع را غنیمت شمرد و کنیز خود را بطلب یکی از آن دور رفیق فرستاد . آن رفیق نظر باینکه شنیده بود که رقیبی برایش پیدا شده میل داشت که صدق و کذب این قضیه را تشخیص دهد لهذا بکنیز گفت امشب رابطور حتم وعده نمیدهم زیرا در محلی کاری دارم . ممکن است کارم زود تمام شود و شرفیاب شوم و ممکن است که نتوانم شرفیاب شوم خانم پس از دریافت این جواب کنیز را بطلب رفیق دیگر فرستاده این یکی وعده صریح داد که خواهد آمد — اول مغرب رفیق اولی آمده پس از ورود بخانم گفت من محض خاطر شما کار خود را ترك کرده خدمت رسیدم که خلاف محبت و وفا از من سر نزده باشد هنوز خانم جواب او را نرفته بود که رفیق دومی وارد شده پیش از آنکه باطاق برسد . کنیز خبر داده خانم مضطربا برفیق اولی گفت اقا ساعتی در این صندوق خانه بسر برید تا یکی از اقارب من بیاید و ورود آنکاه با فراغت بال باهم نشسته حال کنیم — بالجمله آن رفیق در صندوقخانه

تاریک مخفی گشته رفیق دومی وارد اطاق شد هنوز بازار صحبت گرم نشده بود که صدای سرفه صاحب خانه بلند شد و بقسمی مجال تنگ شد که چاره جز اختفای دومی مثل اولی در صندوقخانه نماند لهذا خانم او را هم صندوقخانه فرستاد در حالتی که بی خبر است از این که دیگری هم در این تاریکی بحال او گرفتار است - صاحب خانه وارد اطاق شده کسی را ندید ولی وضع مجلس را نوع دیگر دیده بساط عیش و نوش حاضر و معیبا و رنگ خانم بر افروخته و دگرگون مرد بیچاره در فکر و اندیشه فرو رفته هر دم میخواهد سهوای کند و از چگونگی اوضاع بپرسد باز ملاحظه میکند که مبادا نظریه اش خطا باشد در این ضمن رفیق دومی را عطسه گرفته یکمرتبه صدای عطسه او از صندوقخانه بلند شد رفیق اولی هم از وسط تاریکیها صدا را بلند کرده گفت (خیر باشد) صاحب خانه میگوید خانم کیست در صندوقخانه ؟ - خانم میگوید کسی صکسی نیست افا والله بالله کسی نیست - آن مرد را خنده و حیرت دست داد میگوید العجب یکی عطسه می کند، دیگری خیرباد میگوید خانم قسم میخورد که کسی نیست !!

## حالا بر کردیم بسر مطلب

سلامون هم بعد از آنکه در وسط سرفه ها سه چهار دفعه گفت « کسی نیست بکار خود مشغول باشید » آخر کاترین گوشه یقو را بالا کرده ریش سلامون را چین دم موش گرفته از زیر تخت بیرون کشید -- کاترین -- سلامون -- در اینجا چه میکسی ؟ سلامون -- حام -- بخشید من وقتیکه این مسیو ( عمانوئیل ) در سالون بودند من رفتم زیر تخت ایشان را جاروب کنم در اینجا جوابم برد و اگر حالا هم سرفه ام نکرده بود بیدار نمیشدم عمانوئیل ایا خواب هم دیدی -- سلامون -- یک خواب طولانی دیدم -- اما بکسی نخواهم

گفت - عمانوئیل - همین قدر بگو درجه موضوع بود - سلامون - مطمئن باشید حرف سیمون در میان نبود - کاترین و عمانوئیل بهم نگاه کرده سلامون هم قدری خود را بمسخری زده چنان وانمود کرد که سخنان شنیده را بازگو نخواهد کرد ولی کاملاً برخلاف این قول رفتار کرده همان فردایش يك فتنه بزرگی بر پا کرد که نتیجه اش خوردن دوستی سیمون و عمانوئیل شد و نه تنها بهمین اکتفا شد بلکه سیمون کمر را بر اذیت بسته تصمیم گرفت که پس از خلاصی از مریضخانه او و مادموارلها را تعقیب کند و اگر لوئیز بوصلت او راضی نسد کمر را بر عداوت او بسته ان پاك دامن فرشته خصمات را هدف تیر تهمت و غیره حتی تهدید بقتل نماید و این قضیه را مکرر بزبان آورده عمداً بکوش کاترین رسانید که مادموارلها گفته شود شاید بترسند و تن بقضا دهند و خلاصه اینکه اختار مال و جان و ناموس خویش را بدست او بدهند و همچنین کاترین را بسجده زشت میرنجاید . در اینجا این را باید بگوئیم که مادموارلها میتوانند که با سیمون مقاومت کرده بقدر حکومت پای او را از منزل خویش و دست تعدیش را از سر خود کوتاه کنند اما اندیشه از زبان بد و تیر تهمت او میگردند چه واضح است که آدم شیر بی وجدان وقتی که خودش در يك قضیه بی مایس از استفاده شد ان وقت حاضر میشود برای اینکه اصلاً موضوع استفاده را از میان ببرد . از ان طرف اشخاص با شرافت و با وجدان هر خسارت و زحمت را برای حفظ ناموس و شرافت خود تحمل می نمایند اینست که از این ساعت بیعت مادموارلها تصمیم خود را بر مسافرت و فرار قطع کرده جدا در تهیه کمر بر جواهرند آمد تا شرافت خویش را از شر ان شیر بی وجدان حفظ کنند . اما کاترین اگر ان شب تاملی در مسافرت داشت از ان شب بیعت تصمیم قطعی بر مسافرت اتخاذ خواهد کرد زیرا سالهون که مدتاً در ان طمع گوریده بود که او را دوستی خود مطیع

سازد و از هر راهی سنگی بیایش خورده بود صبح آن شب بنای زمزمه گذاشته خواست دامن ياك كاترين را الوده بلوث تهمت سازد و او را مترس عما نو ئیل قلمداد کند و اگر چه این قضیه باور گردنی نبود ولی با معاونت سیمون خوب میتوانست يك لگه های بی شرفی را بر جامه سقید كاترين وارد سازد این بود كه دیگر راهها برای آن سه دختر ياك كهر از هر سمت بسته شده فقط راه شرق باز کشته و با هوای دیدار دكتر ژاك همگی دمساز شده در يك روزان سه مرغ معصوم از قفس گرفتاری بیرواز آمدند .

## (اخبار بد كتر ژاك)

بیاد خوانندگان میاورم كه من بنده ژاك بفاصله سه هفته سه مکتوب از سه دوست خود دریافت کردم . هفته اول از لوییز و دوم از راشل و سوم از گائین تنها مکتوبی كه بوی وصال میداد و بیک نوع متزلزلی با کلمه احتمال وعده ملاقات مرا در شرق تامین میکرد مکتوب راشل بود آن هم از زبان (كت) كربه حالا میفهمیم كه آن خانمها هر يك در چه موقع از گرفتاری خود و اندوه داخراش خویش مکتوبی بمن نوشته یکی ذكر ورود سیمون کرده دیگری وعده ملاقات داده و سومی وفای خود را كوش زد کرده است . اری مگاتیبانها در همین سه هفته نوشته شده بوده است كه مبتلای باین عوالم بوده اند ولی هنوز تصمیمشان قطعی نبود: . ایا من تا چه اندازه منتظر ماندم ؟ من در ضمن مکتوب جوابیه خود استیضاح کردم و خود را در انتظار رسیدن توضیحات ایشان گذاشتم . ولی بدبختانه مکتوب من وقتی بویه میرسد كه چند هفته از حرکت ایشان گذشته . بنا براین هر سه مکتوب برای من بر كشت ب طهران و من مبتلا شدم بانظار غربی كه ششماه طول مدت آن بود و ابدا نمیدانستم چه واقع شد و عنقریب خواهی فهمید كه آنها ب کدام طرفه حرکت میکنند و چه مصائبی

بر سر آن فرارهای سه گانه میاید و هر يك بچه قسم مرا ملاقات خواهند كرد

## «اجتماع در يك خانه براي فرار»

كاترين بيش از سه روز ديگر در مريضخانه صبر نكرده در آن سه روزه هم تمام اوقاتش باندوه گذشته تير هاي تهمت سيمون و سلامون قلب لطيف او را مجروح ساخته در طی اين سه روز يك ملاقات مختصر با مادموازلها كرده قرار بر تغيير مكان داده روز سوم نزد خانم رئيسه رفته بدون اينكه از حقيقت مقصود او را اكاه سازد چنين عنوان ميكند . خانم — شما ميدانيد كه بودن من در اينجا مادامي كه اين سلامون و سيمون هستند باعث ملال خاطر من و رنجش و كدورت خود انهاست پس اگر اجازه بدهيد كه چند روزي نقل مكان كرده با دوستان صميمي خود لوليز و راشل بسر برم تا وقتي كه سيمون و رفيقش از اينجا بروند انوقت بايكنفر سلامون ممكن است بيك قسمي سازش كنم . رئيسه — اگر ميل داشته باشيد من همين امروز سلامون را از اين جا بيرون ميكشم؟ كاترين — ميل ندارم كه يكنفر براي خاطر من بي نان و بي گار شده در زحمت بيفتد و بعلاوه سيمون و عمانوئيل بيشتر طرف اين رنجش و باعث كسالت و اتهام من شده اند . رئيسه — انها را هم ممكن است بيرون كنيم كاترين — اين كار براي من و مريضخانه هر دو بد است و از همه بهتر همين است كه من يك چندي در اينجا نباشم تا حرف ها فراμος شود وان دوفر هم صحت يافته بروند انوقت مزاجعت من اسان ميشود . رئيسه — كچه براي من دوري شما سخت است و لي باعقد رات شما هم نميتوانم بچنكم . پس خود را راضي ميكشم بدوري موقت شما انكاه سختين اسباب خود را از مريضخانه بمنزل مادموازلها نقل ميكند و بارئيسه وداع كرده بچانه ايشان ميرود



و تأملت بکهنه محرمه تدارك سفر دیده بی آنکه کسی از قصد ایشان آگاهی  
یابد موجبات حرکت خود را فراهم ساختند

### حرکت باسلامبول

خوانندگان تعجب میکنند که مادموازل راشل مدتی برای تحصیل زبان  
روسی زحمت کشیده . مادموازل لوئیز میلش در مسافرت قفقاز و زیارت قبر  
مادرش بوده کاترین مشتاق است که از آن راهی که دکتر زاک عبور کرده  
عبور کند و شاید در گوشه و کنار در استاسیونها بروزق و دفتری یا گوشه دیواری  
اثری از قلم دوستش زاک ببیند باوصف این چه شد سفر قفقاز مبدل باسلامبول  
شد ؟ بعضی میگویند مقررات یا قضا و قدر که يك امری است نهانی تاثیر در  
سارهای روزانه مردم دارد بعضی دیگر این را انکار کرده ابداء بوجود قضا  
و قدر قائل نیستند و با آن را دخیل در امور نمیدانند اما من از آن روزی  
که این واقعه را شناختم میخوام بگویم يك موثر مجهول و ناشناسی در باطن  
امور حکم فرماست که گاهی همه تصمیمات انسان را تغییر میدهد . و آن واقعه  
که این نظریه را تأیید کرده است ایست سه ساعت پیش از حرکت این سه  
فراری از وینه اوضاع اطرش در کون شده مناسبات بین روس و اطرش بهم  
میخورد و قدغن میشود که کسی بجانب روسیه حرکت نکند این هم خوردگی  
هرچند بجنک نکشیده فقط برای يك اختلاف جزئی بود که در موضوع راه  
آهن بوقوع پیوسته و زیاده از دو هفته طول نکشید که اصلاح شد ولی در عین  
حال باعث تغییر تصمیمات یکماهه مادموازلها شده ایشانرا از سفر قفقاز بسمت  
اسلامبول کسبل داد پس از انتشار خبر فوق الذکر بغوریت پاسپرت های خود  
را که در مدت یک هفته تهیه کرده بودند بوزارت خارجه برده بنام اسلامبول  
تبدیل نموده بدون فوت وقت حرکت کردند و دانستن این نکته هم برای ما  
لازم خواهد شد که مادموازل راشل از چیزهای خوب خود که همراه بر میدارد

یکیم ( کت ) کربه ایست که از پیش بان اشاره کردیم

### (ورود باسلامبول)

روز پنجم مارس سنه ۱۸۷۸ میلادی این سه فراری • لوئیز • راشل و کمترین وارد اسلامبول میشوند و در يك اوغلی که تقریبا محله اروپائیهاست در هتل منزل میکنند • هنوز سرمای اسلامبول کزندی دارد • زیرا اثری از فصل بهار ظاهر نشده و مخصوصا بهار اسلامبول قدری دیر تر از نقاط دیگر میرسد فراریهای سه کانه قدری هم در راه سرما خورده اند • همان شب ورود يك نب و کسالت هدیعی عارض مادموزال راشل میشود که تا سه روز او را از گردش در شهر باز داشته خواهر و رفیق خود را هم عاکف و مقیم هتل میسازد.

### (برترین یاسیمون ماده)

از این عنوان خیلی تعجب خواهی کرد که برترین کیست ؟ یا سیمون ماده یعنی چه ؟ راستی هم شگفت آور است ا یس قضیه ذیل را بخوان تا از این نگرانی بیرون آئی و لو آنده دچار يك حیرت و بهت فوق العاده خواهی شد چنانکه گفتیم تا سه روز ماد مواز لها فراری مقیم هتل و باصطلاح حال مادموازل راشل مشغول بودند روز چهارم که صحت او حاصل شده بود در همان هتل هر سه نفر استحمام کرده تبدیل لباس نموده بقصد گردش و تماشای شهر از هتل بیرون میایند • در اینجا يك قسمت از آب و تاب مطلب و نکته پردازی ادبی صرف نظر نموده همین قدر میگوئیم که این سه نفر خام جوان که هر سه در حد خود خوشکل بودند بویژه راشل که مشهور ترین خوشکلهای اطریش بود در آن نخستین گردش و سیری که در خیابانهای اسلامبول دور می زدند فکر و نظر و دقت همه مردم را بخود جلب کردند • اول کسی را که به تماشای قد و قامت و قشنگی سیما و صورت و وضع پوشیدن و راه رفتن خود

و داشتند و سرا پای او را در آتش رشک و حسد سوزانیدند این (برزین) است که او را سیمون ماده میخوانیم خیلی تصادف غربی است خیلی جای تعجب است؛ چرا که در هنگام بیرون شدن از هتل در وسط پلکان رسیدند یک خانمی که تقریباً برآجل پیری قدم نهاده بود ولی نه چندان پیر فرتوت این خانم هنوز مهمان های سه گانه را ندیده است مهمانها هم هنوز نمیدانند که این زن کیست و در مهمانخانه چه سمت دارد همین قدر راشل يك نگاهی بصورت او کرده بی اختیار بدنش لرزیده زود از پله ها فرود آمده رفقا را تشویق بر تند رؤی مینماید. کاترین و لوئیز هم اندکی با فکر راشل موافقت کرده در چند قدمی هتل راشل میگوید بلوئیز خواهر عزیزم - ابا این زن را دیدید؟ بلوئیز بلی عزیزم او را دیدم و آنچه تو را بفکر انداخت که این سؤال را بکنی در دل من هم وارد شده اثری کرد. کاترین من از این گفتگوی شما میفهمم که از بابت شباهت این زن بسیمون میخواهید سخنی بگوئید - راشل معلوم می شود چشم من درست دیده زیرا هر سه نفر ما در این شباهت تامه موافقت داریم - لوئیز اما شباهت هم باین تمامی خیلی شکفت اور است - کاترین - خوبست در مراجعت از او بیرسیم کیست و از کجا آمده و نژاد او چیست؟ شاید با سیمون از يك نژاد و فامیل و بلکه برادر و خواهر باشند - راشل میترسم این حدس ما درست باشد و دوباره افکار ما پریشان شده دچار يك رنجش هائی شویم که از اینجا هم لازم شود که بجای دیگر فراد نمایم - لوئیز - منم عقیده دارم که از این کنجکاوی بکنریم. چه اگر این زن ازان فامیل باشد ناچار از اخلاق سیمون بهرهائی دارد پس بهتر است که دامن خود را از او دور بگیریم. مجملا تا مدتی در این موضوع با هم صحبت کرده تصمیم گرفتند که او را ندیده فرض کنند و بقدر امکان دامن از او دور دارند. خانمها ترکی نمیدانند انگلیسی دان هم در اسلامبول هم است. شاید در هزارى دو

نفر یا پانزهر انگلیسی دان انهم در ادارات دولتی وجود دارد فرانسه دان بیشتر است انهم عجالتا باین زودی خانمها نمی توانند پیدا کنند این است که دران چند روز اول از این بابت برایشان چندان خوش نمیگذرد الا اینکه چون سه نفر رفیق و همزبان باهم سفر کرده اند چندان این غربت تأثیری ندارد در هتل هم چند نفر همزبان خواهند داشت که از این بیعد متدرجا آشنا می شوند در این روز خانمها ناهار خود را در رستوران اروپائی صرف کرده بعضی مغازه ها و خیابانها را شناخته تا سر گیری امداد از گیری میکنند و بسمت محله بایزید میروند وضع اسلامبول در نظر این خانمها جلوه کرده در دفتر سفری خود تمجیدی از وضع آن شهر نوشته اند از آن جمله راشل مینویسد اسلامبول شهر بسیار مهمی است این شهر بزرگ پر دامنه قابل است که ترقیات تجاری و سیاسیش بیشتر از اینها باشد استبداد دولت عثمانی و طمعهای دول استعماری و رقابت هر يك از آنها در موضوع اسنانه خیلی از ترقیات این شهر را عقب انداخته - بلی حق دارند دزل خارجه که از دریای اسلامبول و دهنه دار دائل بخوانند جیب و دامن خود را پر از جواهر کنند زیرا دریای آن جو اهر خیز است صدفهای این دریا مجوف و تو خالی نیست مثل بعضی دریا های اروپا بلکه پر از لولو و کوهر گران بها است - لوئیز از مسجد ایا صوفیا خیلی تعریف کرده میگوید من بنائی باین اعتبار ندیده ام و کویا دومین بنای تاریخی است - انطور که در تاریخ است این بنای مهم مستحکم که هر پایه آن نه متر عرض دارد و تمام آنها از سنگهای معدن ساخته شده و طاق آن تقریبا بیست و پنج متر ارتفاع دارد و دهنه آن نیز بیش از بیست متر است تا امروز سه ملت را خدمت کرده و سه مرتبه معبد واقع شده هر بهزار سال يك مرتبه فرم محراب و منبر خود را تغییر داده در هر دوره یگخدائی را بمردم شناسانده است غیر از خدای پیش زیرا در ابتدا بتخانه بوده است و مجسمه های رب النوع

را بزدم معرفی میکرد و اعجاز اصنام و اوتان را در انظار خلق مجسم نموده است .

چهره‌های آنها را که برای ضایان مصنوع بر استان خود سرده‌وجه‌چین هائی را که در مسجد ارباب و ابواع با خاک خویش آشنا نمود: انگاه تغییر فرم داده و عبادت اصنام را پرستش اقامیم ثلاثه تبدیل نموده یعنی در موفی که قسطنطین کبیر ان شهر را متصرف و دین مسیح را در انجا رسبت داده این معبد عظیم را از دست بت‌های بزرگ گرفته و باقائیم ثلاثه ( اب واین وروح القدس ) تحویل داده تا چند قرن هم این معبد مهم بمسیح و پدر مسیح خدمت کرده و سر های مردم را برای پرستش خدای اسمان - یا پدر اسمانی مسیح برخاک سوده سپس در دوره اسلام وهنگام غلبه اسلامیان بر قسطنطنیه و تصرف سلطان عثمانی ان شهر را باز این معبد تغییر محراب ومنبر داده و بخدمت مسلمین تن در داده از هنگام تبدیل اسم قسطنطنیه باسلامبول حالت این مسجد هم تبدیل یافته تا کنون مردم را پرستش خدای محمد (ص) دلالت میکند و هر روز در اینجا اوصاف خدای یکتا و پیغمبر اسلام ذکر میشود اما تعجب در این است که در مدت چندین هزار سال که چند مرتبه اداب دینیه مردم تغییر کرده اصل بنیان این بناء تغییر نکرده وامروز انسان بصیر بقدری ان بناء را محکم و پایدار می بیند که اگر از حوادث مصون ماند قابل این است که تا چندین هزار سال دیگر این اساس و بنیان باقی و برقرار باشد . پس ممکن است که اگر امروز دومین بنای دنیا است چند قرن دیگر اولین بنای تاریخی عالم شمرده شود اما کاترین در کتابچه خود فقط از ( یلدوز ) که سرای سلطانی است تعریف کرده و ان هم از جهاتی که او در نظر گرفته است خالی از اهمیت نبوده است

( یلدوز )

دانستیم که اولین روزی را که ماده‌وازلها بگردش میروند از بيك اوغلی

بسمت گری آمده تا محله بازید و مسجد ایا صوفیا را تماشا کرده و بگریزید.  
 بهتل مراجعت میکنند اما روز دیگر قصد میکنند که بروند در یلدوز و سرای  
 سلطانی را تماشا نمایند طبعاً برای تماشای سرای سلطانی باید بهترین لباس  
 را پوشید و قشنگترین کیف ها و چترها را بدست گرفت توال کمال کرد چرا  
 برای اینکه شاید در انجا تصادفاً با اعلیحضرت سلطان یا خواص و مقرین سلطان  
 ملاقاتی دست دهد و مجال صحبتی باشد . پس باید بلباس و فرمی درآمد که  
 جلب نظر ایشان را کرده احترامی منظور دارند چه که همه مردم چشمشان بظاهر  
 است . نظرشان بلباس است بوژه بزرگان و اشراف و خانواده سلطت که بیش  
 از همه کس ظاهر بینند . بیش از همه کس بیارچه های قشنگ احترام می  
 گذارند راستی علم و اخلاق و صفات خوب اگر بهویت خودش باشد بی آرایشی  
 بلباس و زیور ابداء طرف توجه احدی نمیشود خاضع اشراف و اعیان که نه تنها  
 بان توجه نخواهند کرد بلکه مبعوض ایشان خواهد شد بالعکس اگر در لباس  
 و جامه زیبا باشد یک برهزار جلوه میکند در قدیم میکشند زینت انسان بکمال  
 است نه بمال . اما امروز دیده میشود که کملاً برخلاف اینست . مالی که مال  
 طرف توجه میشود اما کمال بی مال نمیشود در همه جا اینطور است که سر و  
 روی زینت کرده و جامه و لباس قشنگ جلب خاطر کرسی نشینان را کرده هر  
 حاجت که داشته باشد برمیآوردن کویت در انگلستان کسی را حاجتی بوزارت  
 مالیه بود صبحی بی آنکه تغییری در سر و رو و لباس خویش بدهد با حالت و  
 جامه معمولی با داره مالیه رفته حضور وزیر عرض حاجت نموده وزیر نظری بر او  
 افکنده بدون اینکه ابتدا او را جواب گوید روی درهم کشیده و بمطالعه و مراجعه  
 دفتر و کتاب و کارهای خود پرداخت مدتی ان بیچاره جای میز و کرسی او  
 ایستاده بالاخره مایوسانه مراجعت کرد در راه با خود فکر کرده لطیفه مطلب را  
 را دریافت و یقین کرد که وزیر از حالت و لباس عادی او ناخشنود شد لهذا

پس از یکی دو هفته روزی تغییر لباس داده بهترین جامه قشنگ خود را پوشید و سر و ریش خویش را اصلاح کرده پودر زده عطر پاشیده عصای قشنگ بدست گرفته با کمال بی اعتنائی وارد پرویز شده بی اجازه بر صندلی نشست و با نهایت تسلط عرض حاجت نموده وزیر وی را شناخته خندید و با غایت کشاده روئی او را جواب گفته و حاجت او را برآورده و در خانه اظهار داشت که چندی قبل هم شخص دیگری آمد همین تقاضا را کرد و ما اعتناء نکردیم گویا آن شخص پدر شما بود . اما از آنجا که خود شما جوان خوبی هستید ما حاجت شما را را انجام میدهم . اگرچه ماداموازل راتل از همه کوچکتر است ولی در اینگونه مطالب بر همه مقدم است و تجربیاتش کامل و طبعا نیز بر حسب خوشکلی و جوانی بیش از همه دختر ها به پوشیدن لباس قشنگ و زینت کردن مایل است روزی که اراده تماشای یلدوز کرده اند از اول صبح مشغول بقالت شده در اطاق خود اقتدر لباس عوض کرده و فرم خود را تغییر داده در مقابل آئینه خویش را دید و چهره زیبای خود را رنگ آمیزی کرد که چند مرتبه خواهرش لوئیز بدر اطاق او آمده او را صدا زد و او خواهر خود را بانتظار گذاشته و عده داد که ( حالا میایم . آمدم ) و باز اقتدر دیگر ایشانرا معطل کرده تا کار در بایی را بیایان رساند اما وقتی که از اطاق بیرون آمد بایک جلوه طاووسی بیرون خرامید که هر کس در آنجا بود دل از دست داد حتی زنان هتل بهم خبر داده همه برای تماشای او بیرون دیدند بیش از همه همان برزین یاسیون ماده او را تماشا میکرد و دانش در آتش حسد میسوخت لوئیز و کاترین دو طرف او راه میرفتند و آنها هم برای قشنگی راشل برخورد می بالیدند در دالان هتل لوئیز را محبت خواهری بجوش آمده راشل را بوسید و گفت عزیزم خیلی قشنگ شدیدی راستی توالت و لباس و زینت هم برای تو خوب است . چرا که اگر آنها برزبایی تو میافزایند قشنگی تو نیز زیبایی آنها را زیاد میکند

( بلی ادبای ایران هم میگویند )

بزیور ها بیارایند مردم خوب رویان را

تو زیبا تن چنان خوبی که زیورها بیارائی

( مصنف )

شاید تعریفات ماسبب شود که خوانندگان گمان کنند که لوئیز وکاترین

خوشگل نیستند یا توالت نکرده بالباس معمولی بیرون میایند نه ابتدا چنین نیست بلکه آنها هم در حد خود بقدری خوشگل و قشنگند که هر يك بتنهائی بیازار بروند جاب نظر تماشاگران را خواهند گردحالت درویشی و لاقیدی هم ندارند که مقید بالباس نباشند بلکه بقدری لباسهای خوب تدارک کرده و باندازه لباس بر اندامشان زیبا است که در اطیش مشهور بودند به قشنگی نهایت اینست که با بودن راشل نظرها بیشتر متوجه او میشد خلاصه آن دو خانم هم در این روز که یلدوز میرفتند اقدر خود را قشنگ کرده بودند که بهر طرفی رفتند مردم می افتند به یکروز چگونه چهار اقطاب طالع شده هنوز اقطاب آسمان تمام حرارت خود را بر روی زمین منتشر نساخته بود که ساحت یلدوز ( سرای سلطانی ) از اقطاب جمال این سه خانم روشن شد یعنی ساعت چهار قبل از ظهر بود که خانمها بسرای سلطانی رسیده دربان سرایه نظر باینکه خانمها در لباس خارجه اند و از سیمای ایشان معلوم است که برای تماشا رفته اند ممانعتی اظهار نداشته و ماداموازلهاوارد سرایه شدند .

### ( سلطنت عثمانی )

چنانکه تاریخ نشان خواهد داد در این سال که سال ۱۸۷۸ میلادی است تازه سلطان عبدالحمید بر مقر سلطنت جالس شده است : زیرا سلطان عبدالعزیز در سال ۱۸۷۶ میلادی خلع شد و در سرای توبقیو محبوس گشت علت خلع او را هم هر چند بطریق مختلفه ذکر کرده اند ولی عبارتی که



شیخ الاسلام اسلامبول در قتلوی خود در حقش مینویسد اینست که چون در نمایشگاههای پاریس و مجالس رقص حاضر شده و اموال متبرئه و بیت المال مسلمین را در راه هوا های نفسانی خود خرج کرده و قوای دماغیه اش مختل گفته لهذا لیاقت امامت و سلطنت و خلافت مسلمین را ندارد و باید خلع گردد از آن پس سلطان مراد بر تخت سلطنت نشست و او هم در مدتی کمتر از يك سال سلطنت کرده معروف بجنون گشت و سلطان عبدالحمید بجای او بر مقرر سلطنت استقرار یافت . تقریباً سلطان عبدالحمید هراتر و شتون ۰۰۰ شباht نامی به ناصرالدین شاه دارد و استعداد او و ناصرالدین شاه هر دو مشهور آفاق شده و ضمناً سیاست شناسی و کار دانی هر دو معروف است و الحق این دو پادشاه اسلام در عصر خود بقدری در حفظ سلطنت و سیاست خود استادانه کار میکنند که ما فوق آن متصور نیست اکنون در موضوع سیاست و سلطنت نمیخواهیم صحبت کنیم ولی همینقدر در موضوع عیش و عشرت و زن پرستی انها شطری بیان نمائیم مختصری از وضع معاشرت ناصر الدین شاه را با زنان در جلد اول اشاره کردیم تقریباً سلطان عبدالحمید هم بهمان رویه است و زنانی در حرم سرای او هستند که دلاله این اعمالند و در هر نقطه خانم جمیله را بیابد بسطان اطلاع داده در مقام استفاده از او از هیچ تدبیری فروگذار نمیکنند بیچاره راشل و لوئیز و کاترین کمان میکردند که در اسلامبول هم می شود ازادانه بسرایه و پادارک سلطنتی رفت و تماشا کرده در کمال امنیت و جمعیت خاطر بر گشت بی آنکه کسی در انها طمع کند یگساعت بیشتر از ورود ایشان در سرایه نگذشته و هنوز حدود و اطراف سرایه و قصور سلطنتی و گل گارهای اطراف باغچه های جوانب قصر را تماشا نکرده اند .

یکمرتبه می بینند زنی بسن چهل سال بسمت ایشان آمده با زبان ترکی بنای صحبت می گذارد خانها ترکی نمیدانند مگر چند کلمه مختصری که در این چند

روژه بلد شده اند فقط اقتدر فهمیدند که ایشانرا دعوت بدرون قصر میکند اما مقصود از این دعوت را نفهمیده بالاخره وارد قصر شدند و یکی دو نفر از اهل حرم و کنیزان و باخواجه سرایان که کمی فرانسه میدانستند با آنها مشغول صحبت شدند ساعتی نگذشته دیدند همه در میان خواجه سرایان افتاده از آثار فهمیدند که شخص سلطان وارد میشود خود را برای مراسم احترام حاضر کردند یکمرتبه سلطان جوان وارد شده از همان نظر اول فهمیدند که پادشاه شہوت پرستی است و کوبا با چشم و ابروی خود با این خانها میخواهد مقاصدی تفهیم نماید که هم خلاف پاک نظری و هم مخالف حال ایشان است سلطان عبد الحمید کمی فرانسه می دانست و با همان زبان ناقص مقداری با ایشان صحبت کرده اقتدر فهمید که تازه وارد و غریبند و در هتل نمسه منزل دارند طمع دامنگیر او شده از همان ساعت در صدد بر آمد که اگر بتواند مادموازل راشل را بدوستی خود دلالت نماید اما ایا دوستی بزور میشود ؟ ایا طنطنه و کبکبه سلطنت میتواند قلب يك مادموازل را تصرف کند ؟ این واضح است که محبت يك لطیفه ایست معنوی و عاطفه ایست قلبی که ابدًا مربوط بدستگاه سلطنت و وزارت و ریاست نیست تقسیم که ناپلئون با همه اقتدارش توانست يك دختری را که دوست میداشت بخود مهربان کند . و آن دختر چون محبت دیگری زاده دل داشت تن بنایلیون نسپرد و دل باو نداد همچنین است حال راشل که داشی دربند محبت دکتر ژاک است و هر کس با او اظهار محبت نماید او بالعکس از صحبت انکس هم گریزان خواهد شد سلطان روی کلامش بمادموازل راشل است و او دمبدم بر غضبش میافزاید زیرا میفهمد که در طی کلام او يك مقاصد دیگری مکنون است بالجمله سلطان برخلاف معمول و عادت خود که در حرم سرا کم زیست میکرد و کم حرف میزد در انروز مدتی زیست کرد و صحبت کرد بطوری که هنگام خروجش کنیزان و خواجه سرایان

مادموازلها را تبريك گفته اظهار داشتند كه اعلیحضرت خیلی در حق شما مرحمت فرمود ساعتی بعد خانمها عزم حركت كردند خانم دلالة كه اول با ایشان سر صحبت باز کرده بود اظهار داشت كه اعلیحضرت مقرر فرموده اند كه ناهار را در اینجا صرف نمائید هر چند برایشان خیلی دشوار بود ولی لوثی كه بسیار مجبوه بود روانداشت كه این دعوت را رد نماید بنابراین امروز رادر حرمسرای سلطانی نزد خانمهای درجه دوم غیر از ملكه ناهار صرف کرده عصری از سرایه بیرون آمدند و راش اظهار كرد كه من چنان میدانم كه از يك مجلس و محل خطرناکی خلاص شده ام و عهد كردم كه در شرق بمنازل بزرگان و اشخاص ناشناس نروم

### ( ادم خوب در شرق هم هست )

این ادم خوب كه مامیكوئیم جودت يك است كه بحكومت قدس نامزد شده عنقریب مسافرت خواهد كرد . این ادم خوب يك جوانمردی و نيك نفسی قابل توجهی پیش از مسافرتش در حق راشل کرده كه باید نامش در این سیاحت نامه بخوبی ذكر شود و تا ابد باقی بماند این جودت يك در انوقتی كه خانمها وارد سرایه میشوند بدربار می رفته و يك نظر مادموازلها را دیده اما هنوز سابقه اشنائیت پیدا نكرده است سومین روزی كه خانمها برای كردش بسمت ( لورته كوی ) تا ( بيك ) میروند يك ملاقات مفصلی با جودت بيك می کنند كه باید انرا از تصادفات غریبه شمرد بلكه باید معتقد شد كه هر كس نخواهد دامنش الوده شود از غیب فرشته رحمت برای نجات او میرسد و دست طبیعت دامن او را پا كیزه نگاه میدارد گمانی كه باسلامبول رفته اند می داند كه از بيك اوغلی تا ( بيك ) مسافت دوری است كه در ان زمانها كه تراموای نبوده است با پستی باراحله های كند رو چهار پنج ساعت راه پیمود حالا تراموای تازه كشیده شده باز از سر كریبی تا ابجا هفت استاسیون

است ۱ - غله طه ۲ - تویخانه - ۳ قباداش ۴ - مجلس مبعوثان - ۵  
 بشكطاش ۶ - اورته كوی ۷ - ارتادكوی ۸ - بيك - هر استاسيون  
 كه از شهر دور می شود جمعيت خيابانها کمتر و باغ و بستان و تفرجگا  
 زيادتر شده كم كم می رسد بجاهائی كه خيلي خلوت است ولي بسيار مناظر و  
 باغات باصفائی دارد اكثر اعيان و اشراف شهر در ان اطراف باغبستان  
 و تزهت گاه های قشنگ دارند اتفاقا جودت بيك كه در دوائر دولتي مقامی  
 مهم دارد و همیشه حكومت های بزرگ باو داده شده جوانی است بسيار با تربيت  
 و تحصيل گرده حتی باالسنه خارجه اشنا در اين روزی كه خانها قصد كردش  
 كرده اند و هم يكي از باغهای خارج شهر رفته با چند نفر از خواص و دوستان  
 خود بتفرج مشغولند كويا هنوز ديده می شود كه جودت بيك با ان قیافه جذاب  
 و مهربانش عينك دودی زده و در لباس غير رسمی با كلاه اسلامبولی بی نشان  
 و پیرايه گتایی در دست دارد و با بيك نفر از دوستانش در خيابان جلوی پارک  
 خود قدم می زند كاهی نگاه بكتاب میکند و باز نظری برفيق خود كرده  
 میگوید کی باشد كه درشرق و غرب مردم از قيود اوهام و خرافات ازاد شده  
 عوض اين عقايد مستبدانه بك عقائد ازادی ( اما مشروع و مقدس ) حكمفرما  
 شود کی باشد كه اكتشافات و اختراعات كنونی بممالك ما هم قدم گذارند و  
 ما را از ياره احتیاجات مستغنی سازند آه اين ارزوی من صورت خواهد گرفت؟  
 مقارن ان حال صدای پای اسبهای درشكه بكوش جودت بيك خورده نكاه عقب  
 می کنند می بيند يك درشكه ئی ميرسد كه حامل سه نفر خانم افتاب طلعت  
 است و كويا از ورود انها همه خيابان معطر و منور ميشود جودت بيك همین  
 قدر كه می بيند ارويائی هستند بيشتر مایل بتماشا شده دوباره بدقت  
 نظر می کنند و كويا مسافر های ان درشكه بنظرش اشنا می ايند برای اينكه  
 خوب بشناسد و از اشتباه در ايد عينك دودی را كه كاهی باعث اشتباه کاری

میگردد از چشم برداشته می بیند همان سه نفر خانمند که دیروز آنها را در دربار دید.

خیلی میل می کند با ایشان صحبت کند اما حیاء و نجابت و قانون شناسی او مانع است — خانمها هم از وضع نگاه و حالت او می فهمند که او با ادب و روایاتی آشنا است و آدم با تربیتی است . آنها هم مایل صحبت او می شوند ولی وسیله و بهانه نمی ندارند . خوش بختانه بیش از صد قدم دور نرفته با درشکهچی بکشمکش میافتند زیرا درشکهچی عنوان میکند که من تاهمین خیابان با شما گفتگو کرده ام و علاوه اسبهای من محتاج براحتند و خانمها میگویند باید تاییک برویم در حالتیکه هنوز نیم فرسخ به ییک راه بوده . جودت ییک از دور صدای درشکهچی را شنیده ادم خود را میفرستد برای تحقیق و خانمها نیز موقع را غنیمت شمرده و او را نزد جودت ییک میاورند پس از گفتگوی زیاد عاقبت جودت ییک ایشان را راضی میدارد بر اینکه ساعتی در باغ اوبسر برند و درشکهچی اسبهای خود را راحت کند و خوراک بدهد . سپس ایشان را با همان یوای که داده اند به ییک برساند — بنابراین مادموازل ها وارد باغ شده جودت ییک بار قفا برسم اروپا دست داده خانمها را در کمال احترام پذیرائی مینمایند — غالباً دیده و میدانید که اشخاص دانشمند اگر دوستی فوق العاده هم بایک خانمی پیدا کنند در حضور خانمهای دیگر انرا اظهار نمیدارند — بلکه سعی میکنند که بیشتر روی صحبت و کلامشان بگسانی باشد که خارج از منظور است یا آنکه وجهت آنها بقدری نباشد که ایجاد سوء ظن نماید — از این رو جودت ییک روی صحبت را بکاترین قرار داده زیرا او را نسبتاً در سن کاملتر و در وجهت ناقص تر از آن دو خانم میدید — کاترین هم بقسمی مؤدبانه و ادیبانه صحبت کرد که خیلی جلب خاطر جودت ییک را نمود — هر چند همه میفهمند که قلب جودت ییک در هوای دوستی راشل پر میزند ولی بقسمی خود را نگاه

داری گرد که همه در دل‌های خود باو افرین می‌گفتند — و نه تنها این حالت او  
تظاهر بود بلکه عقیده اش هم پاك بود و در عین محبت و مهربانی منقد  
براستی و پا گدانی بود

### ( موضوع صحبت )

صحبتی که بین جودت بيك و خانمها شروع میشود بر اثر همان کتاب  
است که در دست او بود و بر اثر همان کلماتی است که او بارفیش می‌گفت  
کلمات را دانستیم مبنی بر ارزوی آزادی بود اما کتاب را ندانستیم چه بود ؟  
بلی کتاب هم یکی از مولفات زان ژاك روسو بود که بیشتر آن در آزادی  
گفتگو می‌گند — این کتاب و صحبت چقدر مناسب طبیعت کاترین است و چه  
تصادف خوبی است که جودت بيك باو وارد صحبت میشود — زیرا ما شناختیم  
کاترین را که در حقیقت پدرش فدای آزادی فرانسه شده — خودش هم خیلی  
ازادخواه است ( اما نه مثل ازادیخواهان ما است ) - مولفات زان ژاك روسو در  
نزد کاترین خیلی عزیز و محترم است و بر اکثر آنها احاطه دارد — هنوز  
تا کاتو صرف نشده بود که کاترین خواهش کرد کتابی را که در دست  
جودت بيك بوده به بیند و او هم اجازه داده پس از مطالعه چند سطر اهی  
کشیده کتاب را روی میز می گذارد و با دیدگان پر از اشک بجودت  
بيك می گوید ( باغت فرانسه ) اقا شما تصور می فرمائید که آزادی حقیقی  
وجود دارد یا هیچوقت در میان بشر جاری خواهد شد ؟ جودت بيك — ما کمان  
می کنیم که در شما اروپائی ها آزادی هست و تنها ما شرقی ها از آن محرومیم  
کاترین این اشتباه است ان آزادی که مقصود ازادی خواهان است هنوز جاری  
نشده . زیرا مقصود از آزادی این است که کسی بر کسی حق تحکم نداشته  
باشد امامامی بینیم در ازادترین ممالك کسی که در راس آزادی خواهان واقع  
شده مادامی که خودش کرسی سلطنت یا ریاست جمهور یا وزارت يك وزارت

خانه را احراز نکرده فریاد آزادی خواهی میزند . اما همین که خودش يك كرسی ریاستی را اشغال کرد باز همان ارزشهای مسنبدانه است و همان تحکيمات ظالمانه است . و کویا هرگز او ازادیخواهی را نمی شناخته و نام انرا هم نشنیده است . باز می بینیم همان حقه بازیها و سیاست بافیها که ان مستبد ظالم داشت برای ادامه گرسی خود . این آقای ازادیخواه پیش میبرد و میل دارد که قانديا بریاست بر مردم حکمرانی کند — باور نمیفرمائید این عبارت از همین کتاب ژان ژاک روسو را ملاحظه فرمائید . — کتاب را باز کرده این کلمات را نشان میدهد که ژان ژاک روسو میگوید — من اگر هر قدرت و تاثیر ان ملاحظه کنم این را می بینم که هر سلطان مقتدر و رئیس روحانی میگوید يك جمعیت محتاج اطاعت است — تا اطاعت میکند خوب است . و اگر کردن خود را تکان داد و خواست از اطاعت سرپیچی کند فوراً بد میشود ( در نظر روساء ) — زیرا که بدست خواهد آورد ازادی خود را همان ازادی گه یار آسمان ( خدا ) یا مادر زمین ( طبیعت ) برای او قرار داده است و مدنی بدست انها ر بوده شده بود و او میخواهد دوباره بدست آورد — ولی همان ازادی را دومرتبه ان روساء یا روساء دیگر سعی خواهند کرد که از او بر بایند — ( الت ربودن این ازادی یکبار از بشرند که با هم همدست شده متفق میشوند گه بار خود را بدوس عده دیگر گذارند . اگر ان عده هم همدست شوند البته ازادی خود را پس میگیرند بشرط آنکه انها هم از دست هم بر بایند — پس قدرت تاثیر خوبی ندارد برای جامعه بشر و تنها تاثیر نتیجه قدرت برای شخص مقتدر است نه اشخاص دیگر بلکه برای اجتماعات چیزی مضرتتر از قدرت اشخاص معینی نیست — قدرت باید همیشه در دست خود مات و جماعت باشد و اگر کسی ان را از دست جامعه گرفته بخود تخصیص دهد ازادی انها را هم گرفته است با سایر شتونی که منوط بازادی است )

## (انتهی المتن والشرح)

جودت بیک از نطق سرشار و تحقیقات عمیقانه آثرین فوق العاده مسرور شده به قریحه او افرین گفت انکاه اظهار داشت که بای شما روح و حقیقت ازادی را می خواهید ولی ما هنوز قالب و صورت انرا هم نیافته ایم مثلا طفل من ازادی ندارد که در وجدانیات تفکر و تعمق کند . ازادی ندارد که در اجتماعیات و سیاست اظهار عقیده کند از ابتداء که ممیز میشود بمجرد اینکه بخواهد کلمه ئی بر خلاف ادب و رسوم مملکت یکوید ازل اخفاق کننده فکر او متم که پدر او هستم زیرا با هزار برهان خارج از عقلی که بقوه اجتهاد انرا تطبیق می کنم با عقل او اخر هم مطابقه نکرده هر وقت باشد از زیر بارش میکریزد او را اسکات نموده همین قدر قانعش میکنم که نباید این حرفها را زد بلکه باید ادله عقلیه را و هم انگاشت اوهام را حقیقت پنداشت بالجماء از این مقوله اقتدر میگویم تا او را خسته کرده فکر و عقل او را از ازادی انداخته بقید سلاسل و اغلال مقیدش می سازم . و بعد از من معلمش در مدرسه سپس مجتهد در شهر و اخرش پادشاه در مملکت همان معامله را با او میکند که من در خانه باوی کرده ام و عاقبت میکشد بجائی که ازاد نبودن فکر و وجدان و قلم و زبان جزو احکام دینی او می شود و بر این رویه عادت کرده کم کم در اواخر عمر استعدادش هم کشته میشود و اگر ادم قسی القلبی است خودش هم در عملیات مستبدانه و کارهای ازادی شکنانه وارد شده از عمال و کارکنان اداره استبداد می شود . اما اگر رقیق القلب و زگی الفلود و مهربان است البته راضی باقدمات مختلف ازادی نشده چون اجرای مقصد خود عوائق و موانع بسیار در جلوی می بیند ناچار بکروح تصوف و کناره گیری و بی طرفی و راحت طلبی در او پیدا شده دست از مبارزه حیاتی کشیده يك الت مهمله معطله ئی می شود که نه او از محیط استفاده



می کند نه محیط از او ولی در شرق صورتا هم این طفل متولد نشده است تا اسمی بر آن گذاشته شود یکمرتبه در وسط صحبت میکوبد خامها گمان می گنم شما دیروز بدربار آمده بودید و در پلدوز سرای سلطانی را تماشا میکردید آیا چنین است این سخن حالت تعجبی در مادموازلها تولید کرده بهم نکاه میکنند و لوئیز می گوید اقا — شما کجا ما را دیدید جودت بیک — من در وقت ورود بسرایه شما را در کنار باغچه دیدم که گردش میکردید ولی چون بایست حکم مستبدانه سلطان عبدالحمید را بزودی مجری داشنه بحضور مشرف شوم که زیست نکرده عبور کردم .

لوئیز — اما این سؤال شما در وسط صحبت تصور می شود که متضمن يك منظور و مقصدی باشد که مربوط بصبحث ازادی است جودت بیک همین قدر خواستم که وضع دربار را بیاد شما آورده باشم آیا دربار سلاطین اروپا هم این طور است که در اینجا ملاحظه کردید لوئیز — من نمیخواهم در این باب چیزی گفته شود زیرا هنوز از روحیات و قوانین دربار و اخلاق باطنی این سلطان اطلاع و بصیرت کامل نیافته ایم جودت بیک — گمان می گنم همین قدر که در این شهر یکی دو ماه بمانید کاملاً از او اوضاع اطلاع یابید از آن پس وضع صحبت را تغییر داده در موضوعهای دیگر وارد میشوند تا موقع ناهار میرسد و با جودت بیک ناهار صرف کرده از وضع مهمان نوازی شرقی ها تعریف کرده ساعت دو بعد از ظهر درشکه چی حاضر شده خانها بامیزبان محترم و اطرافیان دست داده مرخص میشوند

### حکایات حیرت انگیز ( برترین )

کفتم برزین یا سیمون ماده يك حکایت حیرت انگیزی دارد و بیشتر

در این اوقات کارهایش شکفت اور خواهد بود

آیا این برزین کیست ؟ آیا چه خواهد کرد برزین خواهر بزرگ

سیمون است همان قسم که در صورت شباهت کاملی برادرش سیمون دارد در اخلاق نیز بقدری شبیه باو است از خود پسندي و حرص و طمع و حيله و خدعه که می توان او را سیمون ماده نام نهاد اولاً سواد ندارد بقدری که حتی از خواندن عاجز است معیناً چون دیده است که پدر و برادرش خدعه های بسیار کرده و چیز های بی حقیقتی را که ابتدا وجود ندارد در کله بی مغز مردمان ساده لوح فرو کرده اند و آنها را جزو مسلمات قرار داده اند لهذا او هم ان رویه را تعلیم گرفته و پرائیک کرده و پس از جدا شدن از پدر و برادر همه کارهای خود را بران سجه قرار داده حق بی سوادى خود را از هر خویش و بیگانه پنهان داشته فقط نزدیکان او اکاهند و مابقی بی اطلاع و همین که کاغذی بدستش برسد انرا در حضور گسی نمیکشاید بلکه در خلوت گشوده یگی از محارم خود را بخواندن و جواب نوشتن ان وادار میسازد و در همه جا چنین تفهیم کرده و می کند که او اول زنی است که در شرق دارای علوم و اطلاعات بسیار است بلکه اگر مانعی باشد می گوید من دارای الهامات ربانیه ام و بنیه انسانم الا اینکه متدرجاً خیلی اشخاص این قضیه را دانسته و بر بی سوادى او اطلاع یافته اند - ثانياً بقدری این سیمون ماده طماع و حریص است و حصماً مغار و خدعه کار است که مافوق ان متصور نیست . بالینگه سیمون همه خواهران و برادران خود را از حقوق پدری محروم ساخته این خواهر عزیز در دانه اش ترانسته است که بخدعه تظاهر بدوستی خود را بدار بالبان کند و از کبرت تمسک بمبادى برادر و تظاهر دروغی توانسته است خود را شريك در استفاده های سیمون سازد لهذا مبلغی از مالهای غیر مشروع پدر و برادرش را بدست آورده باهمان سرمایه ها در اینجا دارای يك شرکتي در این مهمابخانه شده است - ثالثاً ادعا میکند که شوهر برایش پیدا شده است و او قبول نکرده است و هنوز باکره است . وای ایا مردمان باهوش و اطلاع قبول خواهند کرد ؟ در حالتیکه اتار دیگر در دست

لست و تاریخ پیری اورا پس از کنج گاویها بازحمات تمام پیدا کرده ایم و دانسته ایم که در این باب چه کار های توپرتوئی واقع شده است که خارج از هرائین است این موضوع يك موضوع غریبی است که اگر نکاشنه شود صفحات کتاب ما اوده باذکار غیر ادبی خواهد شد . اینست که ما کشفان اسرار را بموقع ضرورت محول میداریم . همین قدر می گوئیم که سیمون و پدرش از تصرف در محارم از قبیل خواهر و دختر مضایقه ندانسته اند و در مذهبشان حرمتی وارد نشده است و این حالت سیمون و پدرش شواهد بسیار دارد هم قولا و هم عملا و فعلا تنها چیزی که نگذاشته است سیمون و خواهرس از هر ایت رسوا شوند و حقائق حالات و مذهب و اعمال و اخلاقتان بروز کند بانه کاملا عکس العمل انها جاوه کرده است همانا اقامت ایشان در غربت است و بی اطلاعی مردم ان شهری که اننها در ان ساکنند بر زبان و عقائدشان و همچنین بی اطلاعی اهالی بلاد دور دست بر اعمال مخفیانه شان و اتسار دادن مبالغین از راههای دور چیز هائی را که کاملا بر خلاف حقیقت است . با وجود همه اینها حقیقت حالشان را اکثریت و توده ملت بدست آورده اند و فقط این اشتباه کاری در یکده گمی از دوستان این خواهر و برادر است که در شهر های دور ساکنند و شاید هرگز انها را ندیده و اطلاعی بر حالشان ندارند یا با دیده محبت که کوری صرف است انها را دیده کور کورانه بانها علاقه مند شده اند و بر حسب شهرت انهم شهرت سری مجرمانه که دعوات ایشان ساخته و انتشار داده اند کسانی ساده لوح کمان علم و اخلاق بلکه بالا تر از علم و اخلاق تصور چیز های دیگری در حقشان کرده سالها است بترویج و طرفداری انها مشغولند و خلاف آنچه را که فهمیده اند باین زودیاها باور نخواهند کرد چه که کشف اسرار این کونه امور خیلی دشوار است . ولی خوشبختانه عدده ان اشخاص خیلی کم است یعنی هزار يك آنچه را خود جلوه

میدهند نیست و اخیرا این قضیه معلوم شده است .

بلی کشف اسرار انها فقط برای کسی ممکن است که مدتی طرفاعتباد انها شود و حقائقشان را بدست آورده بخواند کشف کند یا اتفاقی بیفتد که کدورت وانزجاری حاصل شود وان کدورت مورت اشاعه اسرار انها بشود چنانکه تاکنون عدد کثیری از روساء و دعائشان برگشته اند و این مکارها هر یکی را حمل برغرض کرده اند تا اقوالشان در جامعه تاثیر نگند وناشرح همه را دران کتاب که ذیلا ذکر می شود نوشته ایم حقایقی چندرا درموضوع سیمون نروماده بوسیله يك نفر مجرم اسرار بیست ساله شان بدست آورده ایم که باید در کتاب مخصوص درج کنیم وقسمتی از انرا نگاشته ایم - شاید دراتیه نزدیک بقیه را هم بشکاریم وتقدير حضور قارئین محترم داریم و حقیقت سیمون وبرژین را بهمه کس بشناسانیم .

### خانم صلیب احمر

یکنفر خانم از حزب صلیب احمر با برژین دوست است - می گویند این خانم از زنان معروفه اسلامبول است یعنی معروفه درعمل مخصوص اماحالا قدری پیر شده و بازارش کساد گشته دوستی خودرا با برژین تکمیل می کند وهمه روزه نزد او آمد وشد کرده گم کم می خواهد در مهمانخانه او مستخدم شود تادوکاره باشد - این معلوم است که در هتل خانمهای قشنگ جوان که طرف توجه باشند کمتر مصدر خدمت می شوند اگرهم مصدر کار شدند رسما ممکن نیست بکار هائی غیرازکار هتل بپردازند - اما ازقبیل خانم صلیب احمر که دوسه ساله است و زیاد برای دخل برژین هم مناسب است ممکن است در هتل زیست کند این خانم در جوانیش خیلی قشنگ بوده حالا که با بدایره چهل گذاشته میخواهد باز خود را جران قلمداد کند ولی اهل کار از باطن پی بظا هر برده می فهمند که او جوان نیست یکنفر گفت من دوازده سال با او دوست بودم و

هر سالی سه چهار شب با او می نشستم اولین شبی که با او نشستم صحبت از سن او شد گفت بیست و چهار سال از عمرم گذشته است اگر چه فهمیدم که پنج شش سال دروغ گفت ولی باز بروی او نیاوردم اتفاقا بعد از ۱۲ سال در آن اواخر که بناء بود او را ترك كنم باز شبی سخن از سن او بمیان آمد . گفت ۳۳ سال از سن من می گذرد . مرا خنده در گرفت گفتم زهی افسوس که در مدت ۱۲ سال که انقدر خانم برای جوان شدن خویش زحمت گشیده اند بیش از یکسال نتوانسته اند خود را جوان کنند و سن خود را به قراء بر گردانند . در این وقت سخن خود را بخاطر آورده شرمندة شد و من از آن پس او را بدرود گفتم ؟

### حرفهای شبانه یا سخنان زن

غالبا دیده شده است که چند نفر زن هر قدر عالم باشند هر قدر متمدنه باشند که گاهی که یکشب بگرد هم جمع می شوند حرفهای زبانه از قبیل خوبی فلان جوان و بدی فلان زن و قشنگی فلان میل و زیبائی فلان کردن بند یاردن کت در میانشای رایج معامله شده تمام شب ایشانرا همان سخنان سیری می سازند و علاوه گاهی بر اثر آن حرف ها يك فته و فسادى هم تولید می شود .

اینك از آن شبها شبی است كه مادموازل ها از گردش بيك بر گشته از نزد جودت بيك بهتل آمده هرسه دريك اطاق مجتمع شده ازهر مقوله صحبت بمیان میاورند این شب از آن شبی است كه خانم صلیب احمر هم بایكنفر ازهم كارهایش بزیارت برزین آمده اند . برای قرار داد اقامت در هتل نزد برزین میمانند این شب از آن شبها است كه این سه خانم در اطاق خود مشغول زدن و خواندن و شرب و بد مستی شده مقدمه يك فسادى را فراهم می سازند . این شب از آن شبها است كه مادموازلهای نجیب در اطاق خود بصحبت مشغول شده صحبت ایشان

بتعریف دکتر ژاك و تنقید از سیمون منتهی شده نحوست نام سیمون مقدمه يك زحمت و خسارت مهمی را برای آن بیچارگان مهیا میدارد — تقریباً ساعت هشت است یعنی دو ساعت از شب گذشته برژین باخانم صلیب احمر سرست شده کلاشان باینجا میکشد — برژین — چندروز است سه نفر خانمهای شيك (کویا هر سه تاشان دختر باشند) دراین مهمانخانه ما وارد شده اند که یکی از آنها خیلی قشنگ است — خانم احمر — از اهل کجا هستند ؟ خیال لجادارند ؟ چطور بیمرد سفر کرده اند ؟ برژین — من هنوز اطلاعی از آنها ندارم — خانم احمر — خیلی تعجب است که چندروز است ایشان دراین هتل هستند و شما اطلاعی از حالانشان ندارید !! برژین — بارنك برافروخته از حسد — از بسکه آنها خوشکلند و لباس وزینتهای قشنگ دارند من کمان میکنم خیلی متکبر باشند باین سبب رغبت نکردم زیاده از سخنان لازمۀ تیکه برای هتلچی ضرور است چیزی از آنها بیرسم ؛

خانم احمر — بیا امشب برویم پشت اطاقشان شاید از حرفهایشان به فهمیم که از اهل کجا و اراده کدام سمت دارند برژین — خوب گفتید حاضرم بفرومائید . هر دو با هم می آیند در محلی که خیلی خوب ممکن بود صدای ماد موازلها را بشنوند — ماد موازل لوئیز — اری اخلاقش ( جودت يك ) خیلی شبیه است بدکتر ژاك — راشل — خصوصاً در قسمت از ادیخواهی او عیناً مثل دکتر ژاك است . اه دکتر ژاك ایا ما بعد از ورود بشرق باز هم باید از تو دور باشیم — لوئیز — اما خوب از فتنه سیمون خلاص شدیم برژین — از پشت در — هاچی ؟ سیموی سیمون ؟ اینها که اسم برادر مرا می پرند عجب عجب !! خوب گوش بدهیم

خانم احمر — بلکه سیمون دیگر است از کجا که برادر شما باشد برژین — حالا میفهمیم . از وضع صحبت معلوم می شود — لوئیز — من خیلی !

علاقه باطربش و وینه دارم و میل دارم همیشه در اینجا زندگی کنم از وقتیکه سیمون را شناخته ام می خواهم اگر در بهشت هم سیمون باشد از آن جا فرار کنم . خصوصا از آن شبی که آن بی رحمی را در حق دکتر ژاک مجری داشت و با این حرکات اخیرش دیگر نمی خواهم اسم سیمون بلکه وینه را هم بشنوم - کاترین - راستی خوب گفתי من هم بواسطه وجود سیمون شهر وینه در نظرم بدتر از جهنم شده خصوصا در موقعیکه فهمیدام سیمون ادم خائن است که سبب خشمش او را از وطنش تبعید کرده اند - راشل ادیس من چه بگویم وینه برای من بی وجود ژاک و با بردن سیمون بدتر از زندان سیاه است . که بقول ادباء بجای شمع کافوری چراغ پیه میسوزد

برژین - در وسط آن احوال چشمش بر کردن بند مروارید لوئیز افتاد دلش بطییدن آمد می گوید خانم کردن بند آن یکی را تماشا کن ! خانم - اری انکشتن آن یکی ( راشل ) هم کم از کردن بند او نیست - برژین - ازبشت در - بخانم احمر - اما دیدی کفتم اینها حرف برادر مرا می زنند ؟ - خانم - اری راست می گوئی - سیمون همان برادر شماست و باید شما فکری بکنید - برژین بیا برویم يك فکر اساسی بکنیم که اگر اینان دشمن سیمون باشند سزایشان را چطور بدهیم - خانم - اری باید فکری کرد - برژین با خانم ( که حتی اسم صلیب احمر را تکمیل کرده بود ) ازبشت در برگشته باهم در باره مادرانها وارد مذاکره می شوند . هریک رای خود را گفته بیش از همه قشنگی راشل و جواهرات لوئیز آنها را بحسد انداخته بقول شاعر ایرانی

( حریف ما محفل خود همیشه دل میبرد علی الخصوص که پیرایه برادر بستند )  
یعنی بدون اینکه طبعی دامنگیر شان شده باشد همان حسادت صوفی بود که بروز عداوتشان حالا که طمع نیز مزید علت شده خدا بخیر کرداند برای مادرانها جملا مدتی مذاکره کرده صحبت این دو خانم بجائی نرسیده آخر شب هر يك

نیاطاق خود رفتند بامدادان برزین نزدیکی از دوستان خود رفته باومی گوید ایا بامن همراهی می کنی تا برویم و این مادموازلهارا تحت محاکمه کشیده بدلیه بریم . و محکوم سازیم که چرا در حق سیمون ، سیمون بزرگوار ، سیمون عالیقدر ! همان سیمون که عالم انسانیت رهین منت اوست ( رهین دزدیها و دروغها و جنایتها و تقلبات او ) بدکوهی کرده اید ؟ و بالاخره راشل را بهجس انداخته دچار مخمصه سازیم . دوست برزین می گوید شما کویا اقتدر نمیدانید دنیا نیست که بتوان علنا بایک شخص ازادی گناهی طرفیت و حریمیت کرد . بلکه اگر رسماً داخل عملیات شوند خود منتقمین مفتضح و مغلوب خواهند شد پس باید بکارهای خادعانه نهانی انطورهاهم که مثل دزدی است دست زد برزین . یعنی چه ها دوست او یعنی باید مریدان را صدا نید . این مریدان به کیست ؟ خانم صلیب احمر . بلی بلی حاضر است هرچه بفرومائید عمل می کند خانم صلیب احمر جعلی را صدامی کند . برزین . خانم شما کویا بامن و برادرم دوستی دارید باید امشب با ان خانم رفیقہ تان بروید دراطاق خواب این خانم کوچک که از همه کوچکتر و قشنگ تر است ( اشاره بر راشل ) اگر در خواب باشد اسباب و لباس و زینت و پول نقد او را برداشته بیاورید اگر صبح حرف زد نقشهائی می کشم که یک کتک کامل هم نوش جان کند . و اگر شبانه بیدار شد باید او را خفه کنید و اسبابش را برداشته بیاورید باقی ان باخودم . من درست میکنم خانم احمر — یا احمق — بله بله عزیزم این که گاری نیست من حاضرم بله حاضرم . همین هست .

### ( پاسبانی کربه )

حالا موقع است که کربه راشل را بشناسیم . حالا وقت است که هرچه را قبلا از هوش این کربه و حسن تربیت راشل درحق او اشاره کردیم طرف تصدیق واقع شود . از ساعت دوازده شب هم چند دقیقه گذشته است ، هریک از مادموازلها در اطاق خواب خود قرار گرفته اند و تازه بخواب رفته اند . کربه راشل



برحسب معمول دائمی روی تخت در بغل و لینعمتش خوابیده است - یکمرتبه میبیند  
دو نفر زنهای شریر وارد اطاق شدند . گریه نه شرارت انها را حس میکنند و نه  
ادراک میکنند که اینها نباید باین اطاق بیایند یا بطور باکدام کلید وارد اطاق  
خواب مسافر شده اند ، همینقدر حالت ورود انها باو میفهماند که این حالت  
فوق العاده ایست طبیعت . گریه که بچنان حالت غیر عادی عادت نداشته بفغان  
می آید از بغل و لینعمت خود سر برآورده اوازه موعمو را بلند می کند . زنهای  
قدری تامل کرده می بینند گریه صدایش تمام نشد بلکه دمبدم صدرا بلند تر  
کرده گاهی در بغل صاحبش رفته و لاهی سر بیرون آورده واردین را تماشا  
کرده باز صدا می کند - قدری عقبدر رفته بالاخره از اطاق خارج شده گریه  
هم صدایش خاموش شده مثل ان اوقاتی که در کمین موش می نشست کمین  
می کند که اگر بار دیگر انحالت فوق العاده عود کرد اوهم حالت اضطراب خود  
را اعاده دهد - زنهای شریر نیم ساعت پشت در مکث کرده دوباره وارد  
می شوند و یکسر بجانب شکاف وزیرتخت برسر جامه دان راشل میروند . ایندفعه  
گریه خودرا از بغل راشل بیرون انداخته سر را مینشیند و کلوی خود را یراز  
صدا کرده مانند گریه گان مست که در زمستان فریاد می گشند بطور بفریاد میاید  
تا صاحب خودرا از خواب بیدار می کند ، وقتی که راشل چشم میکشاید میبیند  
دو نفر در اطاق او بزیر تخت و توی شکاف و اطراف اطاق در طلب چیزی  
می گردند لذا راست نشسته میگوید کیست ؟ چه کار دارید - یکمرتبه زنهای او  
حمله کرده یکی دستشرا گرفته دیگری دستمال بدهان او طیانیده قصد می کنند که  
او را خفه کنند .

راشل خود را در جنک اجل دیده بدست و پا می افتد که خود را خلاص  
نماید و ضمنا محو و مات است که این دشمنان بی سابقه از کجا آمده و چرا  
قصد هلاکت مرا دارند ؟ پس از تلاش بسیار يك دفعه خود را از زیر دست و

پای زنهای شریره بیرون کشیده دستمال را از دهان دور کرده همین قدر میگوید ( گت ) اما هنوز مجال کلمه دیگر نیافته که دوباره دستمال بدھانش فرو میرود و این دفعه در 'تحت فشار زنھا یقین بر هلاکت خود نموده تن بمرک می دهد .

### ( گربه انتقام کش )

از ساعت بیدار شدن راشل کربه او از تخت بزیبر آمده در گوشه کمین کرده ساکت و خاموش بتماشا مشغول است گویا ولی نعمت خود را می بیند خیلی مقتدرش می داند خلاف ادب میدانند که با اینکه او خودش طرف قضیه است دیگر او اظهار وجود نماید او کار خود را کرده است راشل را بیدار کرده دیگر چه کار دارد که تصرفی بکند تا وقتی که اشاره نشود او فضولی نخواهد کرد : اما بمجرد اینکه صدای ولی نعمت خود راشلید که از او یاری می طلبد و بطرز استرحام و استغاثه می گوید ( گت گت ) فوری گربه وفای خود را اظهار داشته بیالای تخت جسته همانطور که خانم احمر بر روی راشل افتاده دستمال را بر دهان او می طپانید و سعی بر هلاکت او می کرد بفتتا کربه بر فرق سرش جستن کرده از بالای سر هر دو جنگال خود را بصورت و چشم خانم احمر فرو برد . بطوریکه که يك چنکش درست در چشم خانم احمر بند شده این پند شدنی است که اثر آن چشم را معیوب و کور می کند . در این وقت خانم احمر طبعاً برای نجات خودش دستش را از دهان و کلوی راشل برمیدارد که کربه را دور کند و چشم خود را بمالد . يك همچو قضیه شگفت اوری شبهه نیست که دست آن زن شریره دیگر را از کار می اندازد و اگر برای گرفتن کربه و بیرون کشیدن جنگال او از چشم خانم احمر هم شده است دست از راشل برمیدارد . مختصر اینكه يك حمله گربه باوفا دوزن شریره را از کار انداخته دختر یکنوا از زیر دست و

یای آنها بیرون بسته از اطاق بسالون دویده صدا را بفریاد و فغان بلند می‌کند . و کربه هم پس از نجات و لینعت خود از دست زن‌ها بدر رفته بر اثر قدم راشل بیرون دویده مانند یک زنرال یا پهلوانی که از فتوحات سرحدی و غلبه بردشمن قوی برگشته بطور برخورد میباید . همانطور دم خود را بالا و پایین برده غرش می‌کشد و بکوشه چشم باطاق و زنهای شریره نظر کرده مثل اینکه می‌گوید . ها بچینید ثمره درخت شرارت را . هان اینست سزای خیانت مگر نمی‌دانید که صاحب من مثل من جان تئاری دارد ؟ — اما راشل پس از یکی دوفریاد از بسی وحشت دارد مدهوش می‌شود — پیش از همه گس — برزین — خبردار شده بآنکه ممکن بود دران حالت بیهوشی سگار راشل راننام کند ولی از انجائی که نگران زنهای شریره بود اول بجانب اطاق توجه کرده آنها را باطاق خود فرستاده خودش بکمال عجله بجمع اوری اسباب و طلا آلات مادموازل راشل و کشیدن باطاق خود مشغول می‌شود — اباهبیج زنی در عالم باین زبردستی و طمع گسی دیده است ؟ هنوز همه را باطاق نرسائیده بود که لوئیز و کاترین خبردار شده از اطاق خود بیرون دویده مسافرین دیگر هم از ان هیاهو بیدار گشته بسالون شتافته پیش از هرچیز بافاقه راشل پرداختند . اما چه راشل ؟ انقدر از اثر دستمال دهان و کلو و بنا کوشش فشار دیده که اطراف صورت ورم کرده و بعضی جاهای ان سیاه شده ولی هنوز قضیه در نظر همگی جهم است و همه از هم سؤال می‌کنند — برزین — در میان نمائشائیان است و بیش از همه اظهار حیرت نموده هر دم از روی تجاهل می‌گوید چه حکایت است ؟ قضیه چه بوده ؟ بالاخره راشل را بدرون اطاق برده تفصیل ماجری را از وی میپرسند . راشل همه گذارشات را بیان کرده تا بذکر کربه ووفای او میرسد . در اینوقت اشک شوق از دیده همگی جاری شده همه باهم می‌گویند . راستی حیوان بیش از انسان لایق تربیت است . حیوان باوفا از انسان بیوفا خیلی بهتر

است ، سیمون با آن زحماتی که ماها در راهش کشیدیم با انهمه منافعی که از مال واعمال ما برد اخر دیدید تاجه درجه بداخلاقی و بی وفایی بروز داد . اما این حیوان برای جزئی محبت و خدمت چه و فائی اظهار داشت !! اینجا است که برزین دوباره بغضب آمده می خواهد کلوی راشل را بادنجان قطع کند اینجا است که انار غضب بقسمی در سیمایش ظاهر می شود که مادموازاها یقین می کنند که او خواهر یایکی از اقارب سیمون است . اینجا است که میفهمند که واقعه آن شب بی اراده و میل او واقع نشده . اینجا است که برزین کمر را بر قتل کربه راشل می بندد و اخر موفق نمی شود - عجلاننا باید هر يك با هم بطور مسامحه بگذرانند تا صبح شود و صدای اعمال شبانه باند گردد و نتیجه می خوب باید گرفته شود - برزین پس از تظاهرات خادعانه برای تسارکمداعات روزانه با طق خود رفته مادموازل هاهم بدلجوئی راشل می بردارند هنوز راشل در وحشت اساعات و دقائقی است که زیر دست و پای دونفر زن شریزه که مانند دو کرک ماده بر او حمله ور شده قصد مکیدن خون او را داشتند . با وجود این دلش در بند آن کربه با وفاست هر دم بلوئیز می گوید . خواهر جان . بهترین دوست با وفای من بهترین پشت و پناه من . بهترین اسلحه من (کت) را حفظ کنید ایا حالا در کجا است ؟ زیاده از سه دقیقه نگذشت که کربه وارد اطاق شده خود را نشان می دهد و راشل او را پیش خود خوانده بیوسیدن و نوازش او مشغول می شود و هر دم این کلمات را ناو میگوید : ای رفیق شجاع من حقا که راست گفته اند که تمام صفات شیر و ببر در تو موجود است . همان طور که صورت تو شبیه است بانها سیرت نیز بانها شباهت دارد و تنها تفاوت تو بانها کوچک و زرکی هیکل است والا تو در حد خود همان شجاعت شیر را داری اگر شجاع نبودی آن طور حمله شیرانه نمی کردی . اگر با وفا نبودی مرا از چنگال مرگ نجات نمی دادی - تو بمن يك تعلیم الهائی دادی . تو بمن ثابت

کردی که محبت در حق گربه هم بی نتیجه نیست - اری باید محبت کرد و نان داد و مهربان شد اگر چه بگربه باشد - مردم می گویند گربه بی حیا است - این را کسانی می گویند که خودشان باعث بروز بی حیائی آن شده اند - اگر این زن شریزه که گربه من براو حمله کرد و شاید چشمش را گور کرده است بگوید گربه بی حیا و بی وفاست برای ضرری است که ار این گربه من دیده - اما از من بپرسید تا بگویم که اگر غیر از این می کرد بی حیا و بی وفا بود -

هرگز سخن مدعی و دشمن در حق کسی مسموع نیست بلکه همیشه باید نسبتهای بیوفائی و سوء اخلاق را که کسی بکسی میدهد در تحت مطالعه و مذاقه آورد و فهمید که حقیقت مطالب از چه قرار بوده است - آری ای حیوانی که بهتری از بسیاری آدمها همان آدمها که باذیت و ضرر نوع خود برای یک توهمی راضی میشوند حالا فهمیدم که چرا یونانیها تو را پرستش می کردند و چرا مصریهای قدیم مجسمه تو را ( ای گربه ) در مبادی مورد ستایش خود قرار داده بودند - شك نیست که از نوع تو این نوع مکار امشی را شناسیده کرده بودند که بر پاکی فطرت تو کواهی داده تو را معبود خود شناخته اند الحق حق داشته اند چرا که گربه بی خدعه و بی طمع و حساس و وفادار پرستش کردن خیلی بهتر است تا اینکه کسی یک ادم خداع شهوت پرست دنیا دوست بیوفا را خدای خود بدانند و پرستش کنند - چه اگر ت پرستی بد است هر دو بد است خواهد کسی انسان را بت قراردهند و خواهد حیوان را الا اینکه حیوان حساس با وفا لابد زیاده از مکنونات وجود خود را بروز داده و در حقیقت یک امر با ارق العاده را نشان داده و باین سبب مرث حیرت بشر کشته و طرف توجه واقع شده اما انسان بد اخلاقی که جز خدعه و مکر چیزی از او دیده نشده باشد و نه تنها اخلاقی از سایرین بهتر نشده بلکه حقائقش بدتر و مضر تر باشد چرا باید توقع کند که هم نوع از او را پرستش کنند ای گربه من هر گز بغیر

از خدای غیب کسی و چیزی را حتی تو را که باعث نجات من شده پرستش نخواهم کرد اما تو را بهتر از اندهائی خواهم شمرد که میل دارند بی جهت معبود خلق واقع شوند و باین سبب موجبات تفکیک بشر و اذیت و ضرر نوع انسان را فراهم میسازند .

### (صبح شد)

هنوز خیابانها را سکونت و آرامش شبانه احاطه دارد . هنوز مردم از بسترهای خویش و مرغها از آشیانههای خود بلند نشده و بطلب روزی روزانه بیرون نخرامیده اند هنوز چراغهای کوچه و خیابان مانند قندیلهای آسمان ( ستارگان ) در سایه افتاب عالمتاب نور خود را کم نکرده اند در هتل باز می شود ( اما خیلی اهنسته ) يك نفر زن كه يك چشمش بدستمال بسته است با الا و ناله حیفی بیرون میخرامد در حالتیکه دست او را زنی گرفته است و مانند یکنفر کوری که با عصا کش خود میرود و باز هم در برداشتن قدم احتیاط میکند همان طور با احتیاط قدم بر میدارد و میگذارد در پنجاه قدمی هتل مرکز پلیس است پلیس این مرکز خیلی تنومند و شجاع است معهذا از شدت سرمائی که طبعاً نزدیکهای صبح هر ادم با قوتی را از پا میانا از د در وسط خیابان مانند چوب خشکیده راست ایستاده و بیحرکت مانده دستهایش با اینکه در میان دستکش پشمی است باز بقدری سرما در ان اثر کرده که انها را در جیب و بغل خود فرو برده است و سر و روی خویش را بیشماق پشمی پوشیده تنها عضوی که بیرون است و معرض سرمای صبحانه است همانا دیدگان پلیس است که مانند چشمهای گربه راشل از میان یشمهای یشماق و پوستین برق میزند زنها نزدیک می شوند . پلیس را حیرت دست می دهد که صبح باین زودی اینها کیستند بکجا می روند ؟ زنها رسیدند از پلیس گذشتند باز پاپس نمی تواند حقیقت را کشف کند زیرا از طرفی یکی بحالت ادم نور عبور میکند و از طرفی

بوقیچه سنگینی زیر بغل آن دیگری است که عصا کشی میکنند . پلیس هر دم با خود میگوید آیا اینها داخل يك قضایائی نبوده اند که همین امروز صدایش بلند شده رؤسای من آنها را از من بطلبند ؟ پس خوب است از آنها جلوگیری کنیم و استنطاق مختصری بعمل آورم . آیا این جلوگیری مخالف قانون نیست اگر شب بود بر من لازم میشد که يك تحقیقاتی بعمل بیاورم اما صبح است ممکن است چیزی نفهمم و مورد تعرض هم واقع شوم . بالاخره فکر پلیس اینجا میرسد که تا مقداری راه از عقب آنها برود شاید از کوچه و منزلشان اطلاعی بدست آورد معلوم است منزلشان نزدیک است که با چشم مؤلف پیاده میروند خلاصه مقداری راه بهوای آنها رفته تا ورود آنها در کوچه که بعضی زنان تهمت زده در آنجا منزل دارند پلیس مطمئن میشود که هر گس باشند در این کوچه منزل دارند و میتوان آنها را بسهولة پیدا کرد لهذا از آنها منصرف شده بمحل خود بر میگردد . اگر چه مطلب معلوم است باز هم محض ایضاح میگوئیم اینها خاتم احمر و رفیقه اش هستند که برترین صبح زودی آنها را با بوقیچه اسباب و آلات و زروزینت داخل روانه میکند هبدا بامدادان قضیه شب مکشوف شده خودش در زحمت افتد .

### (اطلاع بگمیساریا)

پلیس یست خود را تحویل داده بنقطه ئی که مرکز اوست رفته میخواست بگساعت از طواع افتاب گذشته مادموازل لوئیز قضیه را بگمیسر اطلاع می دهد چهار نفر مامور از مفتش و مستنطق و مدیر تحریرات و سر کشیک پلیس بهتل آمده فوق العاده مسئله را مهم شمرده جدا در صدد کشف حقیقت بر میایند چون پای خارجه در میان است نمیتوان با همال و سرسری بر گذار کرد تحقیقات اولیه را در اطراف قضیه بعمل آورده محل حدوث حادثه را تشخیص داده استحکام درب اطاق را امتحان کرده درب هتل را هم واریسی نموده بالاخره

می فهمند که بی اطلاع اعضای هتل ممکن نبوده است که چنین حادثهائی رخ دهد زیرا نه اثری در درب هتل است و نه بر درب اطاق راشل معلوم است است که از طرف کارکنان هتل این واقعه رخ داده است یا اقلاً آنها دخیل در بست و گشود درها بوده اند و راهنمایی کرده اند و در هر صورت شراکتی در این کار داشته اند بناء بر این از برزین سئوالانی می کنند و جوابهای غیر کافی شنیده کاملاً او را مظنون میدانند مفتش — مگر شما شبها درب هتل را را نمی بندید ؟ برزین — چرا می بندیم ولی ممکن است دیشب اتفاقاً فراموش شده باشد و در باز مانده موجب حدوث این حادثه شده باشد مفتش — بازماندن درب هتل را اگر تصادفاً تصدیق کنیم اما باز شدن درب اطاق راشل را نمیتوان تصدیق کرد که از روی تصادف بوده یا شخص غریبی بر طریقه کشودن ان اکاه بوده .

برزین پس چه تصور میفرمائید . مفتش — این معلوم است که آن در را کسی باز کرده است که سالها در این هتل بوده و طریقه گشودن آن را با کلید بدکی یا طور دیگر بلد بوده است در اینجا رنگ از صورت برزین پریده با لکنت زبان و حالتی امیخته از ترس و غضب باطاق خود رفته در عرض راه میگوید من کسی نیستم که این تهمت را بر خود روا دارم و همین امروز بیاب عالی و حرمسرای سلطانی اطلاع میدهم . در اینجا باید بدانیم که برزین با دلالة که قبلاً وصف او را در پذیرائی مادموازلها گفتیم دوستی دارد و کاهی در کارهای آن دلالة کمک و مساعدتی کرده و يك بدبختی را بدام انداخته از این رو اطمینان کامل دارد که آن خانم کار او را اصلاح خواهد کرد اما مامورین دولت از سخنهاي برزین بیشتر ظنین شده برای تحقیقات دیگری از هتل بیرون رفتند در حالتیکه قول صریح دادند که چهل و هشت ساعته قضیه را گشف و مقصر را مجازات و اموال را مسترد نمایند . از طرفی هم قول



قطعی گرفتند از خانها که تا ۴۸ ساعت این قضیه را بسفارت اطلاع ندهند

### (قضایای چهل و هشت ساعته)

راشل در بوتر ناتوانی خفته و گربه توانای خود را در اغوش گرفته که مبادا طرف غضب برترین واقع شده بر او کزندی برسد کمترین بمعالجه سر و کوش و حلق و کلوی راشل مشغول و بالصاق مشتمع خردل و میخدرات دیگر آن دختر بیچاره را معالجه می کنند و با آن تخصصی که در پرستاری مرضی دارد کاملاً هم خود را بمداوای او مصروف داشته و میدارد لوئیز بعد از حرکت مامورین دولت درشکه طلبیده از روی ادرسی که بر کارت ویزیت جودت بیک نوشته شده بکسر بمنزل او رفته وی را از این قضیه آگاه میسازد جودت بیک را از حالات برترین نایب رئیس هتل مطلع میکند و حتی از شرح حال سیمون در وینه فصل مستبعی بیان کرده ظن قوی و احتمال نزد بیک بیقین خود را باو میگوید در اینکه برترین خواهران سیمون است و شاید سخنان ما را که در کاف و بیکاه باهم می گفته ایم و از اخلاق سیمون تنقید کرده برخلاف میل او و دوستانش حقیقت کوئی کرده ایم شنیده و بر ما غضبناک شده است اما در اینکه آن جنایت شبانه از دست خودش جاری نشده شبهه ای نیست مچمل جودت بیک هم او را اطمینان میدهد که تمام مساعی خود را در حل این قضایا بکار خواهد برد و پس از انجام این مذاکرات بهتل مراجعت کرده برترین را در هتل نمی بیند . برترین گجا رفته است ؟ برترین بعد از رفتن مامورین و خروج لوئیز از هتل فوری بمنزل دلاله سابق الذکر آمده پس از طی مراسم دوستی اظهار میدارد سه نفر از خانهای اروپا که هر سه جوان و خوشکلند چند روز است در هتل ما وارد شده گمان میکنم که اینها از زنان بدکرهار اروپا بوده اند و در اینجا خواسته اند نهانه و مخفیانه برای خود دوستان پیدا کرده در هتل ما بعیش پردازند در هر صورت دیشب حادثه رخ داده که

یکی از آن خانها که از همه جوانتر و قشنگتر است در دست یکی از آن رفقا  
 شان که ما نمیشناسیم در عالم سستی برای مقصد مجهولی در فشار افتاده و بالاخره  
 می گوید بعضی از اسباب و البسه اش را برده اند نمی دانم راست است یا نه  
 اکنون بشما پناهانده شده خواهش دارم از هر راهی که بمقصد نزدیکتر است  
 ما را از شر آن زنهای بد عمل نجات داده دامن مرا از لوث تهمت پاکو آن  
 خانها را از هتل ما بیرون کنید . دلاله - آثار و علائم و نشانی آنها را  
 بگوئید . برژین - بعضی نشانیها را بیان می کند . دلاله - ها شناختن آنها  
 هستند که یکروز بدربار آمدند و یکی از آنها خیلی طرف توجه سلطان شد .  
 برژین - از این کلمه در آتش حسد سوخته باطبا بدش می آید ولی بظاهر  
 می گوید بسیار خوب حالا لازم است که فکر اعلیحضرت را بدین مقصد متوجه  
 دارید که خیلی خوب ممکن است سلطان از وجود هر سه نفر آنها التذاذ حاصل  
 کند ولی کوش بافساه و هذیانهای آنها ندهند شاید آنها مدعی بشوند که فلان  
 مبالغه از مالشان مسروق شده باید اعلیحضرت بداند که دروغ است خلاصه شطری  
 از این مزخرفات و خز عیالات بهم بافته همین قدر از دلاله قول می گیرد که  
 قبل از ناها ر این قصه را بعض شاه برساند تا اراده سنیا چه تعاقب گیرد  
 پس از این مقاوله برژین بوتل مراجعت کرده با یک حالت غروری بجانب  
 مادموازلها نگاه بی اعتنائی بگریسته باطاق خود می رود . اما مامورین دولت  
 بعد از خروج از هتل قرار بر آن می دهند که از پلیس های آن اطراف  
 تحقیقاتی بعمل آورند .

بنا بر این پلیسهای آن ناحیه مراجعه نموده ساعات پست هر يك از  
 پلیسهای آن خیابان را تشخیص داده هر يك را احضار نموده از اتفاقات واقعه  
 در آن ساعت که آن شخص بر سر پست بوده پرسشی چند کرده فهمیدند که در  
 آن شب کسی داخل هتل نشده تا آنکه نوبت بیامس سابق الذکر رسید همان

پلیسی که سرمای صبح اقدر او را خرف نکرده بود که از مهارت در سوار خود و حزم و احتیاطی که وظیفه او بوده غفلت نماید همان پلیسی که خانم نور را با عصا گشش بکویچه معینی سپرده و حالا می تواند آنها را بدست آورد همان پلیسی که حتی خود را بانها نشان نداده و بقسمی ماهرانه این تفتیش و جاسوسی خود را انجام داده که خانم احمر و رفیقه اش بکلی غافل و در کمال اطمینان در خانه خود نشسته اسباب و اشیاء راشل را بمثل مال خودشان در جاهای عادی گذاشته شرایط استتار و اختفاء آنها را مرعی نداشته اند . و بالاخره همان پلیسی که اینک تمام عقده ها را حواهد کشود و همه مشکلات را در قدم اول حل خواهد نمود . خلاصه بعد از حضور در محضر روسای سابق الوصف و مبادله ان مذاکرات که بایستی تبادل یابد . هر چهار نفر رئیس با ان شخص پلیس بجایب کوچی معهود رواة شدند زیرا همه یقین کرده بودند که بیرون آمدن ان زن از هتل در ان موقع سرمای صبح و رفتن ایشان با ان حالت افتان و خیزان هر چه باشد به حادثه شبانه که در هتل حدس زده شده بی ربط نخواهد بود .

## دروغ هفت رنگ

مقصود از این دروغ هفت رنگ همانا دروغی است که بین برژین و احمر و رفیقه اش جل شده ولی عجله و تنگی وقت بقسمی ان دروغ را بد ساخته و رنگ امیزی ان را صایع کرده که در همان روز اول بهفت رنگ جلوه نموده شهره شهر و سخره هر مرد وزن میزدند ۱ - ان رنگی است که اول صبح برژین نزد دلاله ساطانی بر دروغ خود زده می گوید خانم های اروپائی در هتل با مترس های بعیش مشغول بوده اند و با یکی از رفقای ایشان منازعه پیش آمده اموالشان را برده اند و هتل ما را

متمم کرده اند ۴ - این رنگ که ذیلا ذکر می شود - دگتری که زنان آن کوچه خانم احمر را معاینه می کنند در این روز برای معاینه خانم احمر آمده چشم او را مجروح می بیند از علت آن می پرسد جواب می دهد که دیشب از پلکان عمارت بزییر افتاده و سرش بتار می خورده یکی از میخهای تارمی بچشمش نشسته و این جراحت از اثر میخ تارمی است . انکاه تارمی جلو عمارت را با يك میخ تیزی بدکتر ارائه داده می گوید . همین است همین است همین میخ یقین است که چشم مرا معیوب کرد هنوز دکتر مشغول دستور العمل دادن است . هنوز دگتر از معاینه چشم او بمعاینه دیگری که وظیفه دار است نپرداخته که رئیس کمیسر با پلیس و مامورین دیگر وارد می شوند . پیش از آن که با خانم احمر و دکتر او روبرو شوند رفیقہ شبانه اش را در اطاق دیگر تحت استنطاق در آورده از قرار ذیل او را استنطاق می نمایند . اسم این خانم ( تا کو ) است رئیس دیشب در کجا بوده تا کو - در منزل خودمان بودیم ( با رنگ پریده و لکنت زبان ) رئیس - هیچ از منزل بیرون رفتید ؟ تا کو - خیر اقا رئیس - ما چنین دانسته ایم که دیشب شما و خانم در منزل دیگری مهمان بوده اید و صبح زود بمنزل خود آمده اید - تا کو نه خیز . افندی . خانم چشمش درد می کند چطور ممکن است که با آن چشم خراب مهمانی برود ؟ در این جا رئیس با رفقای خود بر پلیس افرین گفته حدس او را صائب شمردند زیرا خرابی چشم خانم که تا کو بان اقرار می کند دلیل است که هماینها بوده اند که صبح زود بن ها را دیده است که یکی کورانه راه می رود و دیگری عصا کش او است رئیس - چشم خانم چرا درد می کند ؟ تا کو - اقا - درد چشم است می اید . شما باید این را از خدا بپرسید که چرا چشم - خانم را بدرد آورده است ! دکتر از اطاق خانم این کلمه را شنیده خنده

باو دست می دهد چرا که می بیند حرف تا کو با خود خانم مناقض است ولی خود را از خنده حفظ کرده چنان تجاهل می کند که کوبا ابداملفت نشده که در این چشم فتنه های دیگری خفته است هر دم در دل خود می گوید ایا این خانم در چه قضیه وارد بوده ؟ ایا مامورین دولت می خواهند کدام نجایت و خیانت را در حق او ثابت کنند ؟ هر چه هست خواهیم فهمید گاهی با خود می گوید افزین و مامورین دولت ما هم عامل و ماعر شده اند باریک الله . اداره پلیس ما هم می خواهد کم کم مثل پلیس های اروپا در گشفتن جنایات مهارت پیدا کند ؟ ؟ این مائیم که همچو پلیس های ماهر داریم ؟ باری شماره رنگ های دروغ را کم نکنیم . این رنگ سوم بود و لابد تا چهار رنگ دیگر هم بخوانند کان خود نشان خواهیم داد استنطاق — تا کو باین جا خاتمه یافته او را پلیس می سپارند که بکامیابا جلب نماید و مامورین محترم وارد اطاق خانم احمر می شوند — دکتر مشغول معالجه است خانم خیلی میل داشت که دکتر در آن جا نباشد بلکه اساسا آمدن این — دکتر در این روز اساس دروغ خانم را خراب کرده رنگ اصلی آن رازنگ های دیگر مبدل می سازد بلی خانم با برژین و تاگو قرار دادشان آن — بوده است که اصلا رفتن به هتل را انکار نمایند و جراح چشم خانم را هم آن طور که تاگو تقریر کرد از اثر مرض و بطور طبیعی قلمداد نمایند دیگر نمی دانستند که يك كاشف و مفتش غیبی ( دکتر بی انتظار ) برایشان وارد خواهد شد و خانم نخواهد توانست که جراح چشم خود را طبیعی نشان دهد نمی دانست که در حین این که خودش با دکتر در مذاکره است — تا کو تحت استنطاق خواهد رفت و بموجب قرار داد اولیه طوری صحبت — خواهد کرد که با گفته های خانم مناقض پیدا می کند مجملا در مقام — استنطاق چاره جز این ندید که باز هم گاه را بمیخ نارمی نسبت دهد تا در

برابر دكتر دو قول نشده باشد اما غافل از این است كه در هر صورت يك تخلفی در قول او و تاكو خواهد بود و ما مورین دولت نتیجه منظوره را خواهند گرفت چه كه از طرفی اختلاف در ماندن منزل و رفتن بهتل پیدا می شود و طبعا حقیقت این قضیه كشف خواهد شد و از طرفی اختلاف در علت چشم درد بطوری كه ذكر شد كاشف قضیه خواهد بود رنگ ۴ - برژین ساعتی است از باب عالی بر كشته در بالكون هتل كه مشرف بر خیابان است نشسته دست راست خود را بزیر چانه خویش نهاده دست چپ را هم بر بنا كوش كذارده كاهی ان را بالا برده زیر کیسوان خود می كشد و با ان موی های سیاه و سفید كه طبعا مكره طبع جوانان است بازی می كند كاهی شاه را از ان ها بیرون نشیده مو ها را اشان می سازد و مثل يك دسته از علف های خزایی كه نصفش زرد و بد رنگ است و نصف دیگر هنوز سبز ولی غبار الود و كدر است بر روی هم می ریزد و باز ان ها را مانند بافه كنند جمع كرده بیالا می زند و شاه را در ان فرو می برد . بروز این حالات و حر كات كذا از تفرقه فكر او است . اری حق دارد كه خیلی متهكر و در هم باشد . این همان ساعات و دقایقی است كه در منزل حاتم احمر روح پاداش و حزا هر دم بمامورین دوات كه فرشتگان رحمتند برای مظلومین و مالگین دوزخند برای مقصرین و ظالمین الهام می فرستد و ایشان را دلالت می كند بر این كه در این مكان هم كاوش كنید .

فلان مسئله را هم پرسش نمائید و بالاخر داین ساعت ان ساعت است كه مقدمات كشف جنایت او فراهم می شود .

يك مرتبه برژین ار ان بالا به یائین خیابان نظر می كند می بیند یگزن كوچك اندام از جلو و بكمر پلیس قوی هیگل از عقب میروید و هر دم پلیس او را امر به تند رفتن می كند

برترین خوب نگاه می‌کنند و تا کمر خود را از بالکون بطرف پائین اویزان می‌سازد برای اینکه بخوبی تمیز دهد و بشناسد بالاخره شناخت کیست ؟ کجا میرود ؟ این تا کو است یلیس او را بکمیسر میرد انوقت خود را عقب میکشد تا کو يك نگاهی بدرب هتل گرده اعمال شبانه خود را بخاطر آورده ندامت و پشیمانی فوق العاده حاصل میکند ولی عجالتا پشیمانی سودی ندارد افسوس گذشته تمر نمیلهد برترین هم در عوض اینکه با او سخنی بگوید یا دلجوئی کند زود خود را عقب کشیده رو را از او برمیگرداند بلی این حالت خائنین است این رفتار دزدها و جنایت کارها است که چون شرکاء خود را مبتلا دیدند دامن فرا میکیرند بلکه گاهی هم راپورت چی اعمال او شده برای خلاصی خود او را مقصر میسازند تا کو رفت بزندان برترین چه کرد برترین رنك چهارم از دروغ را بدست گرفته بیاب عالی روانه شد در راه فکر های خود را کرده با خود میگوید کار گذشته است تا کو خود را باخته و بحبس می رود و خانم هم از قفایش خواهد رفت من باید زودتر فکر خود را بکنم تاحیثیات من محفوظ بماند با این افکار وارد دربار میشود دلاله را اطلاع میدهند برترین را میطلبند ورنك پنجم از دروغ بروی کار آمد — دلاله — ببخشید من هنوز نتوانسته ام اعلیحضرت را ملاقات کرده نتیجه می که منظور شما است بشما بدهم برترین اینهم از خوشبختی ماست زیرا کشفیات کامتری را بدست آورده ام و لازم است که مطلب مطابق این اطلاعات اخیر با علیحضرت خاطرنشان شود دلاله خیلی خوب بفرمائید ببینم برترین — چند شب قبل این خانمها در منزل بعضی از رفقای خود بوده اند يك خانمی که از زنهای مشهوره این شهر و منزلش در کوچه... است در اینجا بوده اخر شب رقابت و حسادت این خانمهای اروپائی نسبت بان خانم کار را بجائی رسانیده است که منازعه و مشاجره در میانشان واقع شده و راشل که از همه خود بین تر و بخوشکام، خوش مغرور، داست حاقمه

کوچکی از کیف خود بیرون آورده و بر چشم ان خانم زده و دیده او را مجروح کرده است بطوری که شاید کور شده یا بشود این قضیه یکی از قضایای تابقه است و ممکن است همین امروز بفروستیدان خانم را معاینه کرده جراحتم چشم او را مشاهده کنند و ثابت شود که این مسئله حقیقت دارد بعد از ثبوت این قضیه معامم خواهد شد که حادثه دیشب مربوط بان قضیه بوده است یعنی انخانم یا طرفدارانش شبانه بهتل آمده از راشل انتقام کشیده اند و دامن پالك كاركنان هتل را میخوانند الوده سازند رنك ششم — دروغی است كه در خصوص اشیاء مسروقه بمیان میاید مامورین اشیاء را از كشو میز و شكاف خانه خانم احمر بیرون آوردند پس از گفتگوی بسیار در اطراف ان اشیاء و اسباب ردوبدل میشود و چند مرتبه خانم دروغگو اعتراف میکند كه انها از مال خود او نیست بالاخره سخن بانجا منتهی می شود كه انها امانت است و صاحب امانت کیست ؟ برژین ارمنی — یا سیمون ماده

رنك هفتم — مامورین پس از انكه از استمطاق خانم احمر خلاص شده دو نفر پلیس در خانه اش می كمارند كه از تحت نظر و حفاظت خارج نشود انكاه اشیاء مسروقه را بر دشته بكمیسر رسانیده دو نفر یکی رئیس پلیس و دیگری مدیر تحریرات بهتل آمده خانمها را بطور مختصر اطمینان می دهند كه اشیاء مسروقه بشما مسترد خواهد شد و سارق نیز مجازات خواهد شد سپس باطاق برژین می روند برژین تازه از نزد دلالة آمده است هنوز عرقش نخشكیده كه حضرات وارد می شوند و برژین را تحت استنطاق میكشند يك دوسیه مفصل هم مشتمل بر دروغهای هفتهین برژین تشکیل می شود كه خلاصه اش انكار و استنكاف از شناسائی خانم احمر و تاكو و داشتن امانت نزد انها است . واضح است كه یكقسمت از مشكلات هم در طی این دروغهای برژین حل خواهد شد . بلکه خیلی چیز ها در اینجا كشف میشود كه كوچكترین انها می



سوادی ( خانم ) است . زیرا پس از اتمام استنطاق صفحات دوسیه رابست خانم میدهند که اعضا کند متمسك بگذر گند بینی چشم خود می شود ( که ) هم عیب دیگر است ) و يك حقائق دیگری از ان کشف شده فهمیده می شود که او و چند نفر دیگر از زن و مرد عائله اش که ادعای قدس و تقوی داشته و حتی خود را با کر و پاگره معرفی کرده اند مدتها بمرض سفلیس گرفتار بوده اند و تاثیر ان در چشمهای ایشان موجود است ( مثل ان جوان ممتازی که میخراست بامریکا سفر کند با جد بزرگوارش و دکترها در کشتی چشم او را معاینه کرده چون اثر مرض سفلیس در ان دیدند او را اجازه ورود بلکه مسافرت بمالك خود نداده و از وسط دریا بفاسطین عودت داده اند و ایدا نترسیدند که جدش انها را عاق یا ورق کند و این مطلب رامیتوان در کتاب ( سفر نامه ... ) از تحت استار و پرده های عبارات پیدا کرد . بلی امریکائی ها او را اجازه ندادند که بمملکشان واردشود ولی رفقای ما او را سلطان تغل ما یشاء و ولی عالم امر و خلق و انشاء میدانند بلکه گمان می کنند که امریکا کلا در تحت تصرف اوست یاری از این موضوع هم بگذریم زیرا اکثری نمیدانند که ما چه می گوئیم و ناچار است که در صفحات دیگر از کتبی که ان را تحصیص بتاریخ این قضایا داده ایم بخوانند و ان جوان را شناخته بر پستی افکار تابعیتش اعتراف کنند

خلاصه مشتمل خانم باز شد دیگر نمی تواند تقریرات و تحریرات دیگران را بخود نسبت دهد . زیرا بجز معدودی ابله همه فهمیدند که خانم سواد ندارد طمع و حرص و حيله و تصنع خانم و اطرافیانش مکشوف شد و حتی پدر و برادر خود را هم بد معرفی کرد . اگر خانم این تصنعات را نکرده بود ممکن بود مقامات دیگران مصون ماند اما این خانم است که بیاداش عمل خودزندان رفته و می رود کار های این خانم است که اعتباری برای بزرگان فامیل خود نمی گذارد.

## جودت بیک و سلطان عبدالحمید

ساعت چهار بعد از ظهر است . پادشاه جوان عثمانی استراحت روزانه خود را بیابان رسانیده دست و پا و کتف و بازو و سایر اعضایش از زیر مالش و ملامسه دست های قشنگ دو شیزکان حرم که هر يك خود را يك (مادموازل راشل) تصور می کنند خلاص شده با دماغی پر از نشاط و تازگی ( اما تازگی امیخته بغرور سلطنت ) از حرمسرا بیرون میخراهد . بلی تازگی و نشاط دماغ های مغرور خالی از يك قسم کهنکی هم نتواند بود کدام کهنکی کدام کهنه پرستی

همان کهنه پرستی استبداد که از عهد دقیانوس شروع شده هنوز آثارش در سلاطین دنیا بویژه شرق موجود است ان کدام است ؟ ان حالت بفعل مایشایی است که هر سلطان یا شخص مقتدری کمان می کند که اقتدار را فقط باید در موضوع زیر دستان بکار انداخت . کمان می کند که اقتدار را باید - برای اجرای شهوات و لذت خواست . مجملا با يك همهچو دماغی از حرمسرا بیرون آمد - هنگام خروج از حرمسرا دلاله شاهی بکمال عجله پیش دریده - زمین ادب بوسید عریضه بدست سلطان عبدالحمید می دهد ؟ این چیست این راپرت قضایای مادموازل راشل و رفقای اوست . اما بچه صورت بهمان صورتی که ( برترین ) تقدیم کرده شاه از حرمسرا بیرون آمد در حالتی که ان عریضه را در دست دارد و مطالعه می کند جودت بیک می رسد . برای چکار آمده ؟ صورتا برای اخذ تعلیمات و تودیع و اظهار تسمیم بر حرکت بقادس . اما باطنا می خواهد قضیه هتل را با يك لحن بیطرفانه کوشزد شاد گردد او را از تعقیب سفارت تهدید و تحذیر نماید - عجب تصادفی است ! ! شاه به کاغذ نگاه می کند . کاهی می خندد کاهی اظهار حیرت می نماید . سه مرتبه جودت بیک تعظیم گرد هنوز شاد ملتفت نشده و يك مرتبه جودت بیک

این کلمات را از شاه می شنود که خود بخود می گوید خوب شد . او با ما خواهد بود او کام ما را خواهد داد . اگر استنگاف کند البته در قلعه آهن محبوس خواهد گشت . نه نه ایدا استنگاف نمیکند . بلکه از خدا می خواهد که پادشاه جوان و لو برای یکدفعه باشد هم اغوش گردد — جودت بیک از حالت شاه متحیر شده و از آن خود کوئی ها متعجب گشته از خود میپرسد آیا این کاغذ چیست ؟ آیا محاطب این خطابات کدام بی گناه است ؟ مقارن این حال چشم شاه بجودت بیک افتاد میخندد و میگوید ها جودت بیک کجا بودی ؟ چه کار داری ؟ کی حرکت میکنی — جودت بیک سرفروداورده عرض میکند . برای استیذان در حرکت و اخذ تعلیمات شرفیاب شدم . ضمنا یک حادثه تازه رخ داده که بواسطه علاقه ان بانباغ خارجه لازم میدام ذات اعلی را بران اکاه سازم بنابراین اگر اجازه باشد عرض کنم — سلطان — ها بکو ببینم چیست ؟ جودت بیک — دیشب دریک اوغلی اموال و اشیاء خانمهای اروپائی که در هتل بوده اند بطرز غریبی مسروق شده — سلطان — عجب ! ! کدام هتل ؟ کدام خانمها ؟ چطور ؟ — جودت بیک شرح حادثه را کاملا بعرض سلطان میرساند و شرح مبسوطی از علم و اخلاق خانمها را بعرض رسانیده نام و نشان ایشان را بیان میکند . سلطان را حیرت غریب دست داده میگوید ! کمان میکنم این قضیه را معکوس شنیده باشی . زیرا بطوری که راپرت رسیده است این خانمها مردمان عیاس و گوش بری باشند . وحاذه که بر آنها وارد شده براتر عیاشی و نفس پرستی خود آنها بوده است . جودت بیک — شاید این راپرت از طرف اشخاص مغرضی تقدیم استان مبارک شده است . سلطان — شاید تو مسئله اشتباه فهمیده اینجا است که جودت بیک مضمون ان کاغذ را نخوانده میفهمد و بر خود کوئیهای شاه مطلع شده ادراک میکند که سلطان دندان طمع بر مادموازها خصوصا راشل کوبیده است و موقع را غنیمت

شمرده می‌خواهد در این اب گل الود ماهی بگیرد و ممکن است شدت هوس و شهوت او او را بر صدور احکام جابرانه دلالت نماید . بنا براین مسئله را تعقیب کرده رسماً باشاه طرف مباحثه می‌شود و بقدری مباحثه و مجادله غلیظ می‌شود که آثار غضب از سلطان ظاهر شده بنای خشونت می‌گذارد ولی جودت بیک ابتدا مرعوب نشده طرفداری خود را واضحاً ابراز می‌دارد و از خانهای محترمه جدا دفاع می‌کند و باخود میکوبد من با فکر شاه خواهم جنگید اگرچه سکونت من بلکه حیات من در خطر باشد

## ✽ خوبی کنیک که مدد میرسد ✽

اری خوبی کنید . اری از طرف داری مظلوم خود داری ننمائید اری مثل جودت جودت بیک فکر و جشن فطرت خود را ابراز ننمائید و ترسید اگرچه از سلطان مستبد باشد ، زیرا مدد خواهید یافت — بلی از غیب مدد میرسد بی فوت يك دقیقه وقت . چطور ، همان طور که برای جودت بیک مدد رسید . در عین این که شاه می‌خواست زمینه را طوری بچیند که ماداموزل راسل راه نجات نیافته مجبور شود که مطیع فرمان سلطان گشته تن بهر مقصدی در دهد ناکهان مدیر تحریرات وارد شد این همان مدیر تحریرات است که در مدت شش هفت ساعت در موضوع حادثه هتل دوسیه های متعدد تشکیل داده اینک صلاح دیده است که مستقیماً بسلطان رجوع کند و او را بازوم اقدامات جدی و سد ابواب فتنه که ممکن است بعات دخالت اجانب حادث شود متذکر سازد — بنا بر این مدیر با دوسیه های متعدد وارد و خلاصه حوادث و نتیجه استنتاجات را بطور اختصار تقدیم حضور اعلیحضرت می نماید . شاه را حیرت و بهتی عجیب دست می دهد . آثار خجلت از او ظاهر می شود یعنی از جودت بیک خجلت می کشد که حتی باو نگاه کند

مجملاً صحبت و مذاکرات در این موضوع مجلسی نشد جودت بیک هم مسرورانه و مفتخرانه طرف داری خود را عانی ساخت . در مضامین - دوسیه ها دقت نظر بعمل آمده فقره فقره استنطاقات خوانده شد ، تباین اقوال در ورقه علاحدت ثبت و یاد داشت شد . دروغ هفت رنگ بر زمین افتابی شد - راهی برای طرف داری شانه هم باقی نماند . زیرا در مقابل هم یک رنگی و رو سفیدی راشل و همراهانش اشکار گشته میدانی برای همراهی جودت بیک باز شده گاملا اسرار نهانی از پرده بیرون افتاد بالاخره امر اعلی صادر شد که روز دیگر مدیر تحریرات و جودت بیک بدربار حاضر شده - در یک جلسه با حضور مادموازل ها و برژین و تا کو مذاکرات را خاتمه داده اشیاء مسروقه را با نشانی و علائم خاصی ~~که~~ از طرف ضاحب مال اظهار می شود استرداد نماید و پس از آن حکم مجازات هر یک از زن های شریعه درخور تقصیرانشان صادر گردد ورقه احضاریه از دفتر خانه سلطانی چنان که اشاره شد صادر و بحضرات ابلاغ و حرکت جودت بیک نیز عجلاتا دو سه روزی تعویق افتاد - آن شبی که احضاریه برای طرفین می رود تمام آن شب را خانم ها بسرور و امید واری سرشار بسر می برند بالعکس برژین همه شب را بحالت وحشت می گذرانند بطوری که یک وقت عبور کاترین به پشت - اطاق او افتاده او را مانند اشخاص مالخولیائی مشغول بهذیان یافت گاهی در طی کلماتش اسم سیمون را می شنود و یقین میکند که حدس راشل صحیح بوده و این شریعه خواهر سیمون متقلب است

## (جلسه دربار عثمانی)

صبح شد افتاب کاشف العیوب بر صفحه عالم پرنو افکند - همان افتابی که معرف زشتی و زیبائی اشخاص است . همان افتابی که ممیز رنگ

های مختلفه است . همان افتابی که کار های شبانه را ولو هر قدر مستور بوده مکشوف و بازاری میسازد و بالاخره همان افتابی که امروز بناء هست - در محضر سلطان اعمال هر کسی را معرفی نماید بطوری که چشم های گم بصیرت هم بتواند رنگ های قلبی را تشخیص دهند - اگر چه مادموازل - راشل هنوز کسالتش کاملاً رفع نشده ولی دو چیز است که او را از بستر بلند میکند یکی قوه جوانی خصوصاً جوانی او که سرشار تر از سایر دختران جوان است . دیگر حس انتقام که در او با گمال شدت حکم فرما است ( ولی انتقام بحق از ظلم ناحق ) بلی اگر بخواهیم برای بلند کردن راشل از بستر کسالت يك قوه ثالثی هم قائل شویم ان فقط علاقه باشیاء نفیسه خواهد بود که طبعا دختران جوان دارای ان قوه اند بقسمی که هر جا يك چیز نفیسی ببینند قلبشان بدان متمايل میشود - تنها امتیاز راشل از دختران دیگر این است که او باشیاء نفیسه دیگران دل نمی بندد و برای پر قیمت ترین چیز نفیسی هم حاضر نیست که کم تر بی شرافتی را بخود راه دهد بر خلاف زنان و دخترانی از قبیل برزین و تاکو و خانم احمر که برای مال دیگران بهر نوع عملیات بی شرفانه معتقدند و باهزار زجر و زحمت باز دست از عقیده خود بر نمی دارند . ازی راشل علاقه باشیاء نفیسه خود دارد زیرا در میان ان ها یادگار هایی از دوستش ژاك موجود است ان ها برای يك مقصد مقدسی كه عشق حقیقی بی الابی است از دست مقدسی كه دست دكتر ژاك است باو رسیده و کم شدن ان ها برای او در حکم کم شدن خود دكتر ژاك است . البته باید ان اشیاء از دست های نا پاك غیر مقدس بیرون آید . البته ان ها باید بمرکز خود باز گشت کند . بلکه بعقیده من تنها عامل این ارجاع و استرداد همان نوایای خالصه و پاکی نیت فکر ژاك است که تاثیر در روح این قضایا کرده مهر بر چشم و گوش

زن های شریره گذاشته ان ها را با اقدامات و مذاکرات ابلهانه و خالی از تدبیر دلالت می کنند و مورت استرداد ان اشیاء کشته خائن را بسزای خود می رساند رلشل با يك روح قوی و دلی یر از امید واری سر از بستر یر داشته زود تر از همه لباس پوشیده و مهیای دربار شد

خواهرش لوئیز نیز بر اثر عجله او زود مهیای کار گشته حرکت کرد اما کاترین انقدر سعی کرد که در وسط خیابان خود را با پشان رسانید در حالتی که نفسش بشماره افتاده بود و هر دم با صدای بریده می گفت - ( مرا گذاشتید و رقتید ؟ این قدر عجله چرا ؟ ) اخرین کسی که امروز از هتل بیرون می آید همان لسی است که دیروز پیش از همه بیرون آمده بدربار رفت . بلی او بر زمین است ته دیروز با امید اشتباه کاری صبح خیلی زود بحرمسرای سلطانی می رفت و ظهر هم باز نزد دلاله رفت . اما - امروز از گنرت نومیدی هر دم در رفتن تال و تسامح میگند و تقریبا - یکساعت و نیم بعد از مادموازل ها از هتل بیرون می آید . دیروز قسمی در خیابان ها تند راه می رفت که مردم می گفتند ( به این پیره زن - عجب جوان شده ! ؟ ) اما امروز بقدری کند می رود که هر کسی می گوید ( واقعا پیری بد دزدی است این بیچاره نمی تواند قدم بردارد )

نزدیک دربار که می رسد می بیند خانم احمر است با چشم مجروح عصابه دست در درشکه شکسته نشسته و دو نفر پلیس پهلو و جاو رویش نشسته او را می برند فهمید که کار خیلی سخت شده . بانکه در استنطاق خود گفته بود او را نمی شناسم از کثرت غیظ و غضبی که بر او داشت در موقع عبور درشکه گفت خدا چشم دیگر را هم کور کند که ما را بزحمت انداختی و ندانستی که چطور استنطاق بدهی خانم احمر این کلمه را شنیده غضبناک سر از درشکه بیرون - آورده بصدای بلند گفت خدا هر دو چشم تو را کور کند که برای طعم خود یک چشم مرا بکوری دادی و حالا هم می خواهی از کار خودت حاشا

لنی این کلمات هم در حضور دو نفر پلیس چنانکه می بینی تا آخرین نقطه امکان مدد خواهد داد حقانیت خانهای محترم را و بالعکس مورت خرابی کار برزین و احمر و ثبوت تقصیر و کشف رنگهای قلابی ایشان - خواهد کشت هنگام ورود بدربار هم بتا کو بر خورد گرد ولی چیزی نکفت و تا کو نیز عاقلانه حرکت کرده بی انکه به او نگاه کند در گذشت

## شاه بادورمین

چون حسن صورت و ظرافت اندام مادموازل راشل در خاطر شاه يك نقش تابهی را مرتسم کرده و میل مفرطی را در وجود او احداث نموده بود صبحگاهان شاه با دور بین کوچک خود بقصری که محیط بر سردسرایه است رفته بنا کرد با دور بین باطراف نظر کردن و مقصد اصلی او تماشا مادموازلها بود که بیند کی می آیند و چه لباس پوشیده اند و راشل با چه لباس و زینتی می آید و حالش چگونه است و بار دیگر بنظر خریداری او را بنکرد و اگر ممکن باشد تدبیری برای اجرای هوس خود بیندیشد .

يك مرتبه می بیند درشکه قشنگی رسیده دم سرایه ایستاد و سه نفر خانماز درشکه پیاده شده وارد دربار شدند . از دور با دور بین تشخیص داد - که همان خانمها هستند که منظور اوست بدقت تماشا کرده راشل را مثل ماهی دید که در میان دو ستاره واقع شود . با اینکه ابتدا پیرایه بر خود نبسته بود و از هر زینت و زیوری عاری بود بلکه اثار کسالت هم در سیمایش - پدیدار بود باز بقدری در نظر سلطان جلوه کرد که پا هایش بلغزد و دقیقه در قصر فرو نشسته هر دم با خود میگفت . اے این دختر چقدر قشنگ است این . . . جودت بیک و ان . . . مدیر تحریرات نکذاشتند که من او را بوسیله فشار در تحت فرمان خود در آورد



باز با خود میگوید راه حجت بهتر از راه فشار است خوب است پیش از ورود این دسته که یکی بر له و دیگری بر علیه او تکلم خواهند کرد من او را تنها بطلم و دل جوئی کرده چنان را نمودم که فقط قدرت من است که کار را بر مراد دل او صورت خواهد داد و تنها تدبیر من است که برزین را مقصر میسازد نه اقدامات مجدانه مامورین داخل و خارجه شاید از این راه بشود او را بدام آورد و چند روزی کامستانی نمود از کجا بر ما معلوم شد که شاه این فکر ها را کرده ؟ از آن جا که اثر آن فوراً ظاهر شده هنوز خانمها باطاق انتظار نرسیده بودند که یکی از خواجه سرایان آمده مادموازل راشل را به مجلس خاص سلطانی دعوت کرد .

هر چند این احضار آن مقصد را در بر دارد ولی از آنجا که محاکمه در میان است هر ادم با فطانتی هم نمیتواند فوراً بر حقیقت حال آگاه شود . اینجا دیگر جای سوء ظن نیست اینجا محل حزم و احتیاط است . گفتگوی محاکمه است . صحبت از احقاق حق است . شاید شاه میخواهد بنفسه تحقیقاتی بکند - از اشیاء مسروقه نشانی و علائم بپرسد . اینست که راشل بی اندیشه همراه خواجه وارد حرمسرا شده بمحضر خاص سلطانی داخل میشود شاه باهمان لغات شکسته بسته که بفراسه میتواند حرف بزند ( مثل ترکی گفتن عرب یا فارسی گفتن ترك ) بباء میکشد با راشل تکلم کردن . یعنی اکثر ضمیرهای مخاطب را بجای مغایب و متغایب را بجای مخاطب استعمال کرده بیچاره راشل را بوحشت می اندازد . زیرا در ابتدا راشل نمیداند که این نوع تکلم مبنی بر نقص در علم و اطلاع اوست لهذا گمان میکند که کلمات شاه مبنی بر اساس علمی است و میخواهد او را تهدید کند و از برزین طرفداری کند مثلاً در ضمن اینکه صحبت از برزین میکنند یکمرتبه میگوید المته ( بزندان

خواهم انداخت ) یعنی ( بزندانش خواهم انداخت ) بعد میخواید بسا راشل اظهار دوستی کند بر خلاف مقصود خود چنین میگوید ( من خیلی او را دوست میدارم و محض دوستی او تو را فشار خواهم داد ) خلاصه رنگ از روی راشل پریده بکمال ادب میگوید اعلیحضرتا مرا با او و بسا هیچکس در این مملکت کدورتی نیست و کنایه نکرده ام که مورد غضب سلطان شوم شاه باز هم نفهمیده کلمات خود را تجدید مینماید تا بدرجه که راشل فوق العاده از شاه مگدر شده که زود تر از محضر او خارج گردد ولی بالاخره از اتانر سرور و حرکات دست و چشم و ابرو و تبسم و غمزات شاه میفهمد که او میخواید اظهار دوستی و خدمت نماید و این تهدیدات راجع ببرزین است ولی ضمایری موقع ادا میشود لهذا قدری کراه از جبین راشل دور شده تبسمی در لب های قشک او پدیدار میشود زیرا نظر بسادگی که دارد کمان میکند که این اظهارات دوستانه شاه مبنی بر نوع پرستی است نه چیز دیگر شاه که بعد از همه گفتگوها انتظار همچو نعمتی را داشته و تخم ارزوی یک تبسم از راشل در دل خود میکاشته حالا که لب او را خندان مینماید بمرتبۀ اتانر شهوت و هوس در سیمای وی پدید شده کمان میکند که اندکی دل راشل را بخود متمایل ساخته است بفا بر این از کرسی مرتفع خود برخاسته در جوار راشل بر کرسی ساده فرو می نشیند و کلمات محبت آمیز خود را با همان لغات مختصر مغلوژ نکرار مینماید و دوباره راشل را بوحشت میاندازد تجربه کرده اید که بغیر از اطفال که در مدرسه هر چه را درس گرفتند همان را تعقیب میکنند سایر مردم اگر خواستند بغیر از زبان امی خود یک زبان دیگری را یاد بگیرند اول لغات اب و نان و امثالهما را طلب میکنند و همین که از یاد گرفتن آنها خلاص شدند فوری معاشقه را تعقیب میکنند و میخوانند مخصوصا همان اصلاحاتی که در بین اهل آن متداول است تعلیم بگیرند این رویه لغت بساد

گرفتن که در همه جا معمول است و حتی اروپائی ها را هم دیده ایم که برای تعلیم زبان فارسی و عربی عینا همین رویه را تعقیب میکنند این متبعت از احتیاجات اشخاص است و راهنمای سری ان همان طبیعت است که او را بدین رویه دلالت مینماید همان طوری که طبیعت در ابتدا انسان را دلالت بر تحصیل آب و نان میکند برای اینکه احتیاجات اولیه را که الکل و شرب است دفع کند و بمحض سیر شدن شکم فوری او را بخيال نکاح می اندازد همان طور در یاد گرفتن هم در ابتدا بلازم ترین چیز ها دلالتش مینماید و این حالت چنانکه گفتیم در شاه و کدا پلسان است . پس تعجب مکن که شاه از زبان فرانسه همین قدر چند جمله در معاشقه بلد است و هنگامی که بر کرسی ساده در جوار راشل قرار میگیرد پس از چند کلمه صحبت یکمرتبه بکمال فصاحت میگوید ( دنموالان بزه ) ( بدله بمن یکماج ) اما تعجب کن در اینکه راشل شیردل ابتدا از سطوت پادشاه اندیشه نکرده جواب خیلی بی مایه و سبکی بشاه بدهد افسوس که شاه معنی جواب او را نفهمیده فقط از چین و کزهی که بر جبین و ابروی او وارد میشود میفهمد که او از تقاضای شاه خشنود نشده و اگر ان تقاضای تکرار شود کار بر سوائی و افتضاح خواهد کشید .

## ❀ زنك اخبار ❀

در ضمن این صحبتها زنك اخبار صدا میکند خیالی جای تعجب است !! چرا ؟ برای اینکه بنا نمود تا شاه کسی را بطلبد کسی سبقت بر این جسارت نماید و از ان طرف زنك اخبار را بصدا در آورد این کیست زنك میزند ؟ این ملائکه رحمت است . این فرشته نجات است بلی فرشته نجات بصورت کودکی از شاهزادگان درجه اول که طرف تعلق شاه است و هیچکس جرئت ندارد که بر خلاف میل او حرکت کند در آمده و او فرشته نجات از

حرمسرا خیالش گرفته است که زنك اخبار را بصداء در آورد و یا ان فرشته مامور شده است که سلطان مغرور را از ان خلوت خطرناك بیرون كشد تا یرده عصمت يك بیکناه مصون ماند شاه است . مغرور است . شهوت است . هوس است عاطفه نمیشناسد ممکن است کم کم دست تعدی اورا بدامن مقدس یکدختر با شرافتی دراز کند که او فقط دل بیکنفر بسته است شاه با کمال حیوت از جا برخاسته از اطاق خلوت بیرون میدود که جسارت کنندگان بزنك اخبار را مجازات دهد راسل هم هسته از قفای شاه بیرون رفته می بیند که شاه باطاق دیگری وارد شده همان اطاق که زنكش مربوط باین خلوت است . لهذا موقع را غنیمت شمرده خود را از حرمسرا بیرون انداخته باطاق انتظاری میرساند که خواهرش لوئیز و رفیقہ اش کاترین منتظر نشسته اند و مترجمند که آیا این صحبت با شاه چه نتیجه خواهد بخشید یکمرتبه می بیند راسل باحالی دگرگون وارد شده اندامش میارزد . لوئیز — شما را چه میشود ؟ مگر شاه بی التفات بود ؟ راسل موقع صحبت نیست . در منزل بشما میگویم چه بود کاترین — هسته به لوئیز — گمان دارم این شاه جوان مغرور خسارچ از موضوع محاکمه صحبتی کرده و طمع داشته است آیا چنین نیست ؟ راسل — تقریباً همین است

لوئیز — در اینصورت نشستن ما در اینجا خطرناك است زیرا مردم از دست تعدبات اشخاص و مواقع مخاطره مالی و ناموسی بشاد و دربار و زمامداران امور پناه میبرند اگر بنا شد زمامداران خودشان خائن باشند چه باید کرد ؟ کوسفند از شر كرك به پناه چویان میدود اگر چویان كرك كله باشد چه باید کرد ؟ کاترین — من هم گمان دارم که بهتر است ما چشم از مال خویش ببوشیم و برای حفظ ناموس خود از اینجا فرار کنیم ما اینقدر رنج برده ایم که ناموس خود را نگهداری کرده فقط با یکنفر دوستی که بدانیم

تشریک' در زندگانی ما خواهد شد دست بدهیم . راشل — تا زود است برخیزید  
 برویم هر سه نفر از جا حرکت کرده قصد فرار مینمایند و هر دم بهم میگویند  
 ما سه نفر فراری هستیم که همجا باید از شر دوستان خود فرار کنیم چطور  
 مردم ارزوی حسن جمال دارند جمالی که وبال انسان باشد چه ثمر دارد جمالی  
 که انسان را دائما بزحمت گذارد چه نتیجه دارد خدایا اگر کسی حامل صنع  
 تو شد چه کناه کرده است فقط کناش اینست که چرا خوشگل است ؟ ایا اگر  
 خوشگل شد باید هر کس دست باو دراز میکنند تن بار عار و ننگ در دهد  
 اهسته اهسته این سخنان را بهم میگویند و میرفتند و هر دم نظر بعقب میگردند  
 که مبادا فرار آنها را کسی بشاه خبر دهد و مامور از عقبشان بیاید هنوز  
 از درب بیرون نرفته بودند که جودت بیک رسید با کمال کشادگی و روئی بخانهها  
 سلام و دست داده حالت آنها را منقلب یافت متعجبانه میگوید خانما بکجام میروید  
 و چرا میروید خانها بهم نگاه کرده جواب نمیدهند جودت بیک ناز پرشش  
 خود را تکرار مینماید خانها بار جواب نداده دفعه سوم لوئیز اظهار میدارد  
 که اگر اجازه فرمائید ما از مال خودمان میگذریم و همین امروز هم ارایبجا  
 حرکت خواهیم کرد جودت بیک بفرست مییابد که قصه بین آنها و شاه بی  
 تجربه جوان واقع شده میسر شد مگر چه رخ داده ؟ باز خانها جواب نمیدهند  
 جودت بیک میگوید ایا با شاه ملاقات کرده و اجازه رفتن خواسته اید یا ایوس  
 از استرداد مال خود شده اید ؟ لوئیز — فقط راشل مختصری در خلوت اشاه  
 ملاقات کرده و همان ملاقات است که در حکم بومیدی از مال و اجازه مرخصی  
 است جودت بیک — کاملاً مطلب را دریافته ایشان را بارانهای خوش و دل  
 جوئیهای کامل اطمینان داده هر قسم است باطاق انتظار بر میگرداند و خودش  
 اجازه حضور شاه طلبیده مشرف میشود و آنچه لازم سرزش و توییح و تهدید  
 از فتنه خارجه بوده زمانهای این تاحدی که ممکن است بشاه الغاء میکند و  
 شاه را از خیالات واهی منصرف داشته بقاء را بر داد خواهی و احضار حق

و یوزش از خانمها گذاشته بنزد ایشان برگشته مراتب را اظهار و براطمینان خاطرشان میافزاید .

## ساعت یازده

محاکمات و تحقیقات لازمه تا ساعت یازده ادامه داشت از آن بعد صورت قضایا بحضور اعلیحضرت تقدیم و فرمان شاهی باسترداد اموال مادموازل راشل و استرضای خاطر او و همراهانش صادر و در مقابل امر اعلی برحبس برژین و خانم احمر ( ولی در تحت معالجه ) و ناگو نیز صادر گشت یکسمت فضائی سرایه را ظلمت غم که نتیجه جنایت و خیانت برژین و رقابش بود فرا گرفت سمت دیگر را روشنائی سرور و شادی که جزای نیکوکاران است احاطه کرد مقصرات بحبس روانه و مادموازلهای از مال خود برخوردار گشته تشکرات خود را بحدوث بیک اظهار نمودند و او بحضور همایونی تقدیم داشته سپس همگی از سرایه بیرون رفتند در حالتی که زبانها بمدح و ثنای جودت بیک ناطق بود و او هم خزانه وسیع قلب را محل امد و شد دوستی و محبت ایشان قرار داد گاهی بطوری محبت ایشان بقلبش فشار میداد که خون از تمام مجاری قلب فوران کرده رنگ صورت و سیمای او را گلزاری میساخت باز عقل او را فرمان میداد که محبت اشخاص غریبی را که از اینجا کوچ خواهند گرد با هر درجه از پاکی که باشد نباید بقلب راه داد و باین واسطه خونها در بدن منبسط شده یک حالت خمودی در وجودش پیدا میشد که رنگ صورتش را سفید مایل بزردی نشان میداد این حالات را مادموازلهای بعلقم قیافه ادراک میکردند و مسرور میشدند زیرا زنان همه جا خصوصاً اروپا و بالاحص دختران باحیا خیلی خوششان میاید از جوانانی که مملو از محبت که باحیا توام شده و تنها اثرارش از صورت ظاهر شود نه دست و زبان و سایر اعضاء خلاصه هنگام نشستن بدرشکه از برای تودیع یکدستهای با محبتی بسوی هم دراز شد که باحیاء و پاکی فطرت

توانم بود و تبادل ان فقط از حس لامسه بود با اندکی دخالت باصره ان هم از گوشه چشم نه تمام ان اخربن کلمه که کاترين گفت، اين بود اقا کرطوری ميشد نه با شما مسافرت ميکرديم خیلی خوب بود جودت ييك را بار ديگر بخون در بدن جوشيده چنين جواب ميدهد کمال افتخار را دارم که باشمامسافرت کرده هر خدمتي از دستم برآيد نسبت بشما مجري دارم لابد شما دانسته ايد که من برای حکومت قدس ( بيت المقدس ) ناهزد و مامور کشته ام وبهمن زودی بسمت فلسطين حرکت خواهم گirdاگر شما هم ميل بزيارت ياسياحتيت المندس داشته باشيد من از هر حيث موافقت خواهم گرد کاترين — لوتيز عزيزم شما چه ميفرمائيد لوتيز — فکر شما خوب است اما حالا اينطور سرايا ايستاده باين سهولت نمی توان رای قطعی گرفت راشل — من کاملاً موافقم که با اقا برويم بفلسطين و از انجا بوساقل صحيحه رهسپار ايران شويم جودت ييك — مگر شما قصد ايران داريد ؟ راشل — بلي اقا جودت ييك — پس قطعاً بيايد بفلسطين و از ان راه بايران برويد بهتر است و شوهر و خواهر من ( شمس الدين ييك سفير کبير ايران است ممکن است من توصيه بنويسم که در ايران وسايل تسهيلات امور شما را فراهم نمايد .

لوتيز — خیلی متشکريم تصميم قطعی خود را تا فردا بشما اطلاع خواهم داد ( نگارنده کويد اگر حوادث سه فراری بلکه گليه سياحت نامه دکتري ژاک را باور نيکنيد رجوع بتاريخ نماييد تا بدانيد که در همان اوقات شمس الدين ييك سفير کبير عثماني بود در دربار ايران و برا در زنش هم جودت ييك بود که حاکم بيت المقدس بود و حتی ميتوانيد اين دو ماموريت و تاريخ اها را از پسر همان شمس الدين ييك که امروز رياست ترکيه را دارا و مقيم اسلامبول و نامش ( اروخان ييك ) است سئوال نماييد تا بدانيد که ما چيزی

را بی اساس دمی نویسیم ولو آنکه بنظر محترم شما رومان شناخته شود ولی در هر حال قضایای ثابتۀ را در بر دارد که بهیچوجه قابل انکار بلکه لایق تامل و تردید نیست .

## صحبۀ درمیان درشکه

درشکه که لوئیز و رائل و کاترین در آن می نشستند درشکه شخصی جودت بیک است چرا ؟ برای آنکه جودت بیک مثل مردهای اروپا تربیت شده که بزنها خیلی احترام میکنند ( اما نه هر زنی یعنی هر زنی که علم و اخلاق و تربیت و انسانیتش بدرجۀ کامل باشد که لایق هرگونه احترامی باشد جودت بیک بناء بود سوار شود و بمنزل خود برود اما صحبتهای اخیر او را دلالت میکند که بر احترامات خانمها بیفزاید شاید بیک همسر های قشنگ خوش اخلاقی که در مسافرت دریا و سواری کشتی بهترین مایه تسلی قلب و سعادت انسان است برای خود تهیه نماید خوب فکری هم کرد زیرا فقط توقع احساس و مهربانی است که میتواند هر عقده را از دل بکشد موقع مناسبی هم پیدا شد که اتفاقا درشکه کرایه نرسید چرا برای اینکه نزدیک ظهر است درشکه ها مسافر دارند اعضای ادارات را بمنازل میسرانند بعضی درشکهچها هم دست از کار کشیده رفیع خستگی میکنند اسبهارا خوراک میدهند این وسایل دست بدست هم داده همین که خانمها بجودت بیک دست داده خواستند از او جدا شوند او دست لوئیز را رها نکرده تکلیف بر سواری درشکه خود کرد هر یک جدا جدا عذری برای قبول آن می تراشیدند و جودت بیک رد میکرد بالاخره س از کشمکش زیاد قبول کردند سوار شدند جودت بیک باطابق یکی از رفقای درباری خود رفت تا درشکه اش عودت کند خانمها در درشکه مشغول صحبت میندند شرحی از حسن اخلاق جودت بیک بیان گردید در اطراف مسافرت با او



تبادل افکار کرده هنوز از درشکه فرود نیامده بودند که تصمیم قطعی بر مسافرت مقدس اتخاذ کردند و قرار بران دادند که بمحض رسیدن بهتل اشیاء خود را به مهمان خانها ب دریا نقل نمایند و در تدارك حرکت بجانب بیروت باشند بناء بر این هنگام پیاده شدن از درشکه خلاصه تصمیم خود را مختصرا بر پشت گارتی نوشته توسط درشکهچی برای جودت بیک فرستادند ایا میتوانیم بفهمیم که این کارت بان دل پر از محبت ان جوان شرقی که ارزوی چنان همسرهای غربی را داشت چه کرداری اگر بنظیر انحال رسیده باشیم حالت او را هم ادراك خواهیم کرد همین قدر میگوئیم که در موقع مراجعت بمنزل دائمادر میان درشکه بر کارت مذکور نظر میکرد و بقدری خوش حالی خود را بعبارین نشان می داد که هر کس او را به ان حال می دید گمان می نمود که این کارت رقم صدارت جودت بیک است که تا این اندازه اورا مسرور کرده است

بلی در ان اوقات در اطراف صدارت هم صحبتتهائی بود چه که مدحت پاشا صدر اعظم سابق در بیروت بحالتی شبیه بنفی و تبعید مقیم بود و بعضی ارجاع او را عقیده داشتند . و بعضی تصورات متفرقه دیگر که خالی از موضوع ما است برری کار آورده بودند . و هر چند جودت بیک به ان مقام نزدیک نبود ولی از ان جا که از ولات مشهور و از مقربین حضور بود ان تصور در حقیقت چندان بعید نمی نمود

وقتی که بدرب سرای خود رسیدند پیاده شد و برادر کوچکش او را به ان حال از سرور و خوشی دید ان تصور را که جمعی در حقیقت کرده بودند و از خزانه خیال بیرون نداده بودند او زبان آورده گفت امید وارم که این کارت بیه در دست شما است يك یشارت خوبی را حاکی است ( از قبیل نامزد شدن بمقام صدارت یا نظیر ان ) که این قسم شما را مسرور کرده است و در هر صورت تبریک میگوئیم . جودت بیک خندان خندان گفت هرچا

قسمت هست از بشارت صدارت هم بالا تر و برای من بهتر است اما احدی از نزدیکان او تا باخر هم نتوانست بفهمد که آن خوشحالی منبعث از کدام قضیه بوده است

## پاکت عما نرئیل

از عنوان این جمله تعجب خواهی کرد . زیرا ما عمانوئیل را - در وینه در مریض خانه گذاشتیم . ما عمانوئیل را در ردیف سیمون شناخته بودیم . پس پاکت عمانوئیل یعنی چه او بکه مکتوب نوشته ؟ چه نوشته ؟ حالا می فهمیم خانمها وارد هتل می شوند . ناهاری صرف میکنند که از دست زیر دستان برژین در آمده . هنوز خدمه هتل از حبس برژین اطلاع نیافته اند اما از نیامدن او متعجب و از آمدن مادموازلها و ناهار صرف کردنشان و اثار سروری که در آنها دیده می شود بیشتر متحیر شده یکی از آنها اهسته به دیگری می گوید کمان میکنم برژین مقصر شده . دیگری میگوید اگر مقصر باشد و حبس شده باشد ما هم چند روزی نفسی براحت میگیریم در این ضمن ها يك دختری از خدمه می آید نزدیک میز ناهار اهسته بکاترین می گوید - خانم برژین چه شد ؟ کاترین او يك مدتی نزد شما نخواهد آمد دختر - خدمان عقب دویدند میگویند . درست است او مقصر و مجبوس شده حالاکه این طور است کاغذ خانم را بیاورم بدهم . فوری رفته پاکتی می آورد و بدست کاترین می دهد کاترین - این از کجا آمده ؟ نمیدانم کاترین - آخر که بدست تو داده است ؟ دختر - صبح موزع پست این را آورده بدست برژین داد برژین قدی در خصوص این کاغذ فخر کرده می خواست باز کند . بعد ملاحظه کرده مرا صدا زد و گفت این را نگهدار تا من بر کردم . من فهمیدم که می خواهد بر مندرجات آن مطلع شود .

و قتی که روی پاکت را خواندم دیدم بنام شماست خیلی از خیانت برترین بدم آمد و قصد کردم که بدست شما بدهم الر او مرا اذیت نماید . حالا کسه می فرمائید که او تا مدتی نخواهد آمد خیلی مسرور شده گه بی آنکه در تحت فشار وی بیفتم امانت شما را بشما میدهم بی آنکه توقعی داشته باشم .

کاترین فهمید که این حرفها خالی از تصنع هم نیست و یک قیمت از آنها برای طمع خادمه است ولی در هر صورت اظهار خوشنودی از او کرده یک مجیدی باو بخشیده پاکت را از او گرفته بکارای گذاشت تا ناهاز تمام شد انگاه در حضور رفقا کثود و این کلمات را که در انجا نوشته بود برای همه رفقاء خواند — عزیزم کاترین — رفتی و مرا در اتش فراق خود و فتنه سیمون گذاشتی من شرح نمیدهم فساد و فتنه سیمون و اذیتهایی گسه از او بمن رسیده خصوصا بعد از انگه او اطلاع یافت که شما با مادموازل لوئیزو و راشل سفر کرده اید فوق العاده عصبانی شد و با من بنای بد رفتاری گذاشته حتی بقتل و اعدام من راضی شد عمده علت عداوتش این است که چرا بعضی از اسرار و اخلاق و حته بازبهای او را شناختم و در نزد شما بازگو کرده ام . ولی خدا مرا حفظ کرد و من در راه حقیقت کوئی و حقیقت پرستی با کسی ندارم و تنها دوستی شما ایس من است من رفاقت او را بدوستی شما یحشیدم و بزرگترین دلیل این است که من راه مسافرت شما را پیدا کرده ام و عنقریب خودم را بشما میرسانم بی آنکه سیمون بهمد . شما بفین کنید که سیمون نمیداند شما بکدام طرف رفته اید و طایعت نمیکندارد نه او دیگر بشما برسد همان طبیعتی که مرا بپاس دوستی صابانه ام بزودی بشما ملحق خواهد کرد ( دوست صمیمی شما عماوئیل )

این مکتوب هر سه هر فراری را بحیرت و بهت غریبی انداخت بقرار بیست دقیقه انکشتها بدندان و سکوت و بهت محیر العقولی همه سالون را احاطه کرده

بود کاهی يك نفر میگفت عجب عجب !! و باز ساکت میشد . عاقبت هر سه نفر بر خواسته بجمع اوری اسباب خود اقدام نموده هر دم با هم میگویند زود برویم که مبادا عمانوئیل برسد شاید او دروغ گفته و سیمون هم خبر دار شده از قفای ما بیاید . زود اسباب را جمع کنید کاهی میگویند این سیمون عجب حقه بازی است که بخفیه کاری در همه جا دست پیدا کرده ( در اینجا خاطر نشان کنیم که هر چند خانمها وحشت کردند ولی بعدها خواهیم فهمید که عمانوئیل هم جنس و همرنگ سیمون نبوده بلکه موافقتش با او عاریتی است و بالاخره راستی و خوشخوئی وی ثابت شده در يك موقع غریبی در وسط يك حادثه خیلی شکفت اوری بدوست خود میرسد و نکته دیگر اینکه چون محبت حقیقی و راستی گفتار يك تاثیر مهمی دارد این است که هر چند کاترین در بد بینی بهمانوئیل یا لوییز و راشل تظاهر بهمراهی و موافقت میکند . ولی سرا در حق او بدین نیست بلکه در زوایای قلبش اثری از محبت او موجود است و ماخانه احوال همه را خواهیم شناخت

## مهمانخانه و اسب شیرین

عصر امروز کماشته جودت بيك برای تحقیقات دریائی بکمپانی کشتی رانی رفته ضمناً بر حسب ماموریتی که از طرف اربابش دارد بهمهمانخانه لب دریا که از موسسات کمپانی است رفته از حال مهمانهای تازه و تصمیمات ایشان اطلاعاتی بدست آورده آقای خود را مطلع میسازد جودت بيك پس از اطمینان باینکه مقدمات سعادت او در حسن مصاحبت يك چنان همسفرهائی فراهم شده تدارك سفر خود را بیشتر و بهتر از آنچه قبلاً در نظر داشت دید فردای ان برای ملاقات همسفر های خوش بهمانخانه آمده مسرت خود را در حضور ایشان تقدیم میدارد و پس از صرف چای و

شیرینی و رد و بدل صحبتهائی که بیشتر اسنان را بخوشی آن سفر امیدوار  
 میتواند داشت بالاخره دست داده مرخص میشود . بهترین کشتیهای ( لوکارنو )  
 روز ۳ شنبه یازدهم . حرکت میکند بنا بر این چهار روز دیگر باید این  
 سه فراری در مهمانخانه بمانند . برای جودت بیک هر روزی بقدر سالی و  
 هر ساعتی بقدر ماهی طولانی جلوه میکنند . هر روز اقلا یکمرتبه و گاهی دو  
 مرتبه به مهمانخانه سری میزند . ابتدا جلال و شوکت او مانع از بروز محبت او  
 نمیشود . ابتدا خیال نمی کند که من والی یکمرکز مهمی مثل فلسطین هستم و  
 آمد و شد من به مهمانخانه نزد دختران اروپائی با هر درجه از علم و شرافتی را دارا  
 خوش نما نیست . خصوصا در نظر اهل شرق و بالاخص نزد اهل اسلام که  
 باینگونه امور خیلی اهمیت می دهند . اری دوستی زیاد . محبت سرشار . عشق  
 مفرط . ابتدا برای انسان چشم و گوش باقی نمی گذارد . انسان در مقابل  
 عشق خیر و شر خود را نمیشناسد . با اینکه ما جودت بیک را خیلی دوست  
 میداریم . با اینکه غیرت و فتوت و جوانمردی او را تعریف کردیم . با این که  
 جنبه ازادی خواهی او را تقدیر میکنیم باز نمی توانیم از جوانی و بی تجربه بیکی  
 او ذکری نکنیم . این آمد و شد همه روزه . این دلباختگی دائمی . این  
 سرگرمی بمعاشقه که منبعث از جوانی او است عاقبت او را بیک خسارت جبران  
 ناپذیری دچار خواهد کرد .

## این همه تیر می کشد خورق زنی است

وقتی در از میر بودم و در میان یکجوان فرانسوی و یک نفر ضابط عثمانی  
 در یک مجلسی مذاکرات فلسفی و فلسفه بافی دایر بود . رشته سخن باینجا  
 کشید که جوانان عثمانی هر چه بفرانسه میروند نمی توانند کاری برای مملکت  
 خود بسازند و از علم و سیاست اروپا بهره با خود بیاورند . بالعکس زنان

اروپا وقتی که بخاک عثمانی آمدند همه نوع استعاده های اقتصادی و سیاسی میکنند . هر يك از متخاصمین فلسفه برای این قضیه تراشیدند تا كاه یگشخص ایرانی رسید و اجازه خواسته گفت ما ایرانیان که بنظر مان گرفتاریم و فلسفه اش اینست که جوانان شرق از بسکه ازادی ندیده و با زن معاشرت نکرده اند بمحض اینکه وارد شدند و با يك مادموازلی که فقط بمبلغ دو فرانك یا کمتر حسن و زیبایی خود را بمعرض نمایش در آورده آشنا شدند چنان دل از دست میدهند که آن زیبایی دو فرانکی او را حاضرند بمیلیون هافرانك بلکه بیجان و جسم خریداری نمایند . غافل ازاینکه این حسن و جمالی که با نیم فرانك بود و در يك فرانك ما تيك و نیم فرانك روغن لیبا فراهم شده اگر خیلی محل حاجت باشد باید بدو فرانك خرید و پس از دفع حاجت او را رها کرد تا عقب کارخویش برود نه این که هستی را در مقابل او بر طبق اخلاص گذاشت و حتی اسرار کار و مملکت خود را هم در مقابل زیبایی او تقدیم کرد و همچنین اگر آن مادموازل بمملکت شرق بیاید معامله جوانان شرقی با او بدان روش است که ذکر شد

این است که تا ازادی نیست یا معنی ازادی را مردم نفهمیده اند و گمان میکنند که ازادی فقط برای اجرای شهوت است — حال بدین منوال است که ذکر شد ولی اهالی اروپا از بس با زن — معاشرت کرده اند و ابهارا احترام گذاشته اند دیگر معاشرت زنان پیش — ایشان قیمتی ندارد و معامله با آنها معاملات رسمانه است ، بلکه غالبا از معاملات رسمانه هم گریزانند و میل دارند اصلا طرف معامله نباشند . اینست حقیقت و فلسفه این کار من پس از شنیدن این کلمات در دل خود انرا تصدیق — کردم و بر هوش آن شخص ایرانی افرین گفتم و همیشه صحبت های او دردم نظرم بود تا آنکه در دو سال قبل یعنی در سنه ۱۳۰۱ و ۳۰۲ شمسی که در خارجه بودم یکی از جوانان ایرانی نژاد را دیدم که او را خیلی عالی

و اعلامی داند و اگر هم نمی داند چهل بعضی از مردمان عوام را که  
تبدیل و نشناخته در حق او چیزها قائل شده اند غنیمت شمرده خود را  
واجد و دارای يك مقام بلند و رتبه ارجمند معرفی می کند و با يك استنادات  
متزلزله خویش را وارت ملك و ملكوت و مالك مال و جان بلکه دین و  
ایمان جمعی می داند در حالتی که اخلاق و اعمال سری او کاملاً بر  
خلاف تظاهرات اوست

خلاصه انجوان در مدت دو سال ۳ سفر بارویا رفت بدون اینکه  
هیچ شغل و مقصدی در نظر داشته باشد . صفری ۷ ماه و ۸ ماه و ۹ ماه  
در ( اتر لاکن ) و سایر شهر های سیوس اقامت نموده بمالاهی و مناهی  
پرداخت و در مصر از مردمان خاص او شنیدم که در يك سفر شش هزار  
جینه که بیست و چهار هزار تومان پول ایران است بمصرف ان اعمال نهانه  
خود رسانیده ( انهم از مال ما ایرانیان بدبخت که بعنوان حقوق . . . یا  
بیت المال . . . از طرف بی خبرانی چند که جهت او ارسال می شود )  
در این جا خطبی که من کردم این بود که ملاحظه نکردم که هر  
کس يك عالمی سرگرم است نمی توان او را باین زودیا منصرف کرد خصوصاً کسی-  
که يك عده مریدی داشته باشد که هر يك از انها بهتر از يك مزرعه شش  
دانك هستند در این صورت شبهه نیست که غرور او مانع است از این  
که حتی خبر خود را بشناسد و سخن کسی را خاصه زیر دست خود را-  
بشنود بالجمله با همان نظری که داشتم در این که این گونه جوانان از ان  
قدر امد و شد کردنشان بارویا جز خسران و زیان خود و فامیل و اتباعشان  
نتیجه حاصل نمی شود در مقام جسارت بر امد و در لفافه عبارات با و -  
بوشتم که این قدر توجه بارویا با ان حقائق و اسرار خیمه که من خودم در اروپا  
نسبت باین مسافرت های شما حاصل کرده ام نتیجه ندارد و بالاخره سر بجا  
های خوبی نمی کشد .

چون این بیان من مخالف ذوق و شوق و میل او بود شوخی باستماع ان اظهار نکرد و چون نمی توانست عینا این قضیه را نزد مرده خود دستاویز کند لهذا بوسائل دیگر تشبیه نمود . من که با او علاقه روحی نداشتم اهمیت به تشبیهات او نداده پیش از آنکه او مفتریات و کلمات خادعانه خود را نشر کند دامن را از او و اتباعش فراچیدم زیرا ملاحظه کردم که برای ایران ما يك جوان بی علاقه عیاش که در ظواهر امور دخالت دارد کافی است و دیگر سزاوار نیست که يك دسیسه کار سری را هم ترویج نموده مباهی هم از آن راه بگذاریم باروپا رود و صرف عیاشی - این جوان شود . مجعلا مخالفت من علنی شدن و اگر در نظر قارئین باشد تقریبا هیجده ماه قبل از این تاریخ بشرح این امور را در مقاله ( فرق شرق و غرب ) که در زمان مرحوم ( صبا ) درج کرده ام در تحت - اشارت و کنایات ابلاغ از تصریح ذکر نموده ام

خلاصه بطوریکه همه اشرافان من میدانند دو سال است که این قضایا کشف شده و کاشف ان نه تنها منم بلکه جمعی در این امور دخیلند و اگر چه فقط من در تحت فشار و امرار مرده عوام کالهوم او واقع شده ام ولی افتخار دارم که برای حق گوئی باین فشار ها دچار شکسته و اینک می توانم با اطلاعات کافی در این باب چیزی بنگارم عجالتا در این موضوع بیش از این سخن نمیگویم . ولی شاید در اتیه نزدیک از اثار قلم این بنده جمیع اسرار و حقه بازیهای این جوان ( دین گذار ) که میخواهد عینا مثل ان جوان ( سیا ستمدار ) پول ایران را ببرد دراروپا صرف شهوت رانی نماید از پرده در اید و رایج المعامله بازار گردد بلکه وجوه شباهت این دو جوان ایرانی که هر يك از جهتی مایه ننگ ایرانیان شده اند و حتی روابط و مناسبات ظاهره ایشان را هم که گوی و بچه طریق با هم مرتبط شده اند



شرح داده با اسناد مثبتہ بنظر عموم ایرانیان برسانیم شاید اتباع هر دو ایشان پی بحقایق امور برده دست از طرفداری آنها که مایه خرابی مملکت است بردارند و بیش از این عوامل فساد و تفاق را در این کشور بکار نیندازند و اگر چه چنین مینماید که این حاشیه را در طی تالیف يك سیاحت نامه نداشتن چندان بلطف و نزاکت نزدیک نباشد ولی چون موقع مناسب بود لازم شد تذکر داده شود باینکه يك سلسله حقائق از قبیل آنچه ذکر شد در نزد من است و عنقریب بصورت يك کتاب خیلی مفید اشائه خواهد شد امید است کسانی که میل دارند بر اینگونه امور اطلاع یابند واسرار خفیه حقہ بازان روزگار را بشناسند در طلب ان کتاب برابند که بمراتب بیش از این سیاحت نامه از ان کتاب استفاده خواهند کرد . با وجود این از حاشیه رفتن خود نیز معذرت خواسته فکر خوانندگان را بدین حکایت معطوف داشته اینک بموضوع خویش بر میگردیم (مصنف ع . ایتی)

## ✽ جودت بیک بگشتی نمیر رسید ✽

روز موعود رسید . پاسپورها حاضر شده . بلیطهای کشتی گرفته شده تهیه سفر دیده شده . دلها بدلها پیوند شده . ارروی این مسافرت در دلها ریشه برده . چیزی که در دل هیچیک از طرفین بلکه هیچ ادم بیش بینی نمی گذرد اینست که عائق و مانعی پیش آید و هیچ دستی بتواند که بر دفتر این مسافرت خط نسخی بکشد ساعت حرکت نزدیک شد - صندوقهای لباس . کیفهای سفری . جامه دانهای متعدد . تخت خواب سفری و مفرش و سایر اسباب جودت بیک در عرابه مخصوص نقل بمهمانخانه شده و موقع رسید پل کشتی گذاشته شد . مردم سبقت بر یکدیگر میجویند اسبابهای خود را بگشتی میگویند . آدمهای جودت بیک هم با پیشگار او حاضر شده اشیاء را به کشتی وارد کردند - خانها هم اسبابهای خود را بحمالها داده با راهنمایی

و معاونت<sup>۱</sup> ادمهای مذکور بکشتی رسانیدند شش اطاق در کشتی گرفته شده سه تا در جوار هم برای خانها سه تا دیگر هم برای جودت بیک و همراهانش تخصیص شده اشیاء زیادی بباکژ داده شد قبض باکژ دریافت شد مادموازلها در عرشه کشتی قدم میزدند منتظر ورود جودت بیک هستند . جودت بیک نیامد . چه شد ؟ کجا رفت ؟ وای ساعت حرکت نزدیک است . نیمساعت هم گذشت نیمساعت دیگر هم بیشتر وقت نیست ؟ بکرم هم گذشت بوق کشتی صدا در آمد . عقب ماندگان رسیدند . هر کسی سعی میکند که خود را زود تر وارد کند . مادموازلها در عرشه کشتی در میان مسافرین و گسائیکه بهجله وارد میشوند نظر انداخته هم سفر خود را که با امید او حرکت کرده اند نمی بینند .

یک حالت اضطراب و انقلابی در آنها پدید شد گاهی میدوند نزد پیشکار و ادم های جودت بیک میگویند چه شد ؟ چرا افتدی نرسید ؟ بکرم دیگر کشتی حرکت می کند پیشکار میگوید نمیدانم . من هم متحیرم که ایا چه اتفاق افتاده . باز خانها بر عرشه بالا رفته نظر بسا دل میزنند در باوار لب در پا چشم می اندازند . عینک دوربین میگذارند . مضطربانه پائین دویده به پیشکار میگویند یکی را عقب افتدی بفرستید . پیشکار جواب میدهد می ترسم او هم برود و نتواند برگردد .

بالاخره بکنفر از کشتی بیرون آمده عقب افتادی میرود بر انتظارهای منتظرین میافزاید هر دم بساعت نگاه میکنند و میگیرند هفت دقیقه وقت داریم ، زهم میگویند ه دقیقه هم گذشت چهار دقیقه دیگر مانده است . از این چهار دقیقه هم گذشت یل کشتی کشیده شد بوق حرکت صدا کرد . نه جودت بیک آمد نه ادمش . کشتی حرکت کرد ، دلای منتظرین هم بطییدن افتاد ( منتظرین را بلب آمد نفس ) کشتی حرکت کرد . اما هنوز بخوبی براد نیفتاده . حرکات بطئی ابتدائیش تمام نشده هر چند ذرعی که کشتی از کناره دور می شود بر یاس و نومیدی منتظرین می افزاید . مسافرین که برای وداع

بدرقه کند کان خود با طسراف دیوارهای کشتی صف زده اند از حالت این مادموارها و ادمهای جودت بیک تعجب شده گاهی بدرقه چپهای خود که بر لب دریا ایستاده دستمال های خود را حرکت میدهند نظر کرد معامله بمثل نموده دستمال حرکت میدهند و گلاب بر میدارند و فوری چشم را بگشتی انداخته ایندسته را بحالت انتظار و نومیدی می بینند معجب کرده گاهی بهم می گویند ( اما هر سه تا خوشگلند ) یکمرتبه می بینند خانها بکریه افتاده دستمالهای خود را بحرکت آوردند نگاه بگناره کرده می بینند یک نفر شخص مجالسی از درشکه پیاده شده گاهی کلاب بر میدارد گاهی دستمال بهوا میبرد و از دور معلوم است که خیلی اضطراب دارد . این کبست ؟ این جودت بیک است . وقتی رسیده که تقریبا کشتی پانصد قدم از کماره دور شده اما توقف ان غیرممکن است اگر چه برای شاه باشد

بالجمله کشتی بوسط دریا رسید سیر خود را سریع کرد دیگر دستمال های طرفین دیده نمیشود کم کم ادها هم تشخیص داده نمی شود اخر کار بجائی رسید که کشتی در نظر بدرقه چپها بقدر قایقی مینمود و هیئت بدرقه چپها هم در نظر مسافرین مللکه سیاهی مینموده دلها را از هم کنند و بایک کام های تلخی که از اب دریا تلختر بود . خانها در اطاق های خود قرار گرفته دل بندریا زدند و جودت بیک بدرشکه خود نشسته مابوسانه با اه و افسوس مراجعت کرد .

## ایا جودت بیک کجا بود ؟

ما نمیدانیم که ایا پادشاه عثمانی با جودت بیک در دوستی مادموارل رقابتی داشته و عمدا او رادر دربار معطل کرده یا طبعا این قضیه واقع شده اینقدر میدانیم که جودت بیک دقائق حرکت خود را که بایست ساعات و اوقات پر سعادتی را از عقب داشته باشد فدای استبداد سلطان و استماع سخنان او

نموده . دو ساعت پیش از حرکت کشتی پیشخدمت خاصه سلطانی میاید نزد جودت بيك و او را بدر بار حضور سلطان میبرد در حالتی که او حتی تودیع واحد دستورات لازم و آخرین تعظیم و تکریمی که برای یکنفر مأمور رسمی لازم است بعمل آورده بوده و ابتدا انتظار نمی برده است که بار دیگر بدر بار احضار شود ان هم با این رویه از تعطیل و تاخیری که منتهی بفرق و جدائی دوستانش و باز ماندن از سفر آن - روزش خواهد شد .

در این که شاه می دانسته است که جودت بيك همراه يك خاتمهائی سفر خواهد کرد که خودش ارزوی معاشرت انها را داشته شبهه ئی نیست ، ولی در این که ایا عمدا او را معطل کرده یا نه هنوز فهمیده نشده است اگر عمدا با او غرض ورزی نگرده باشد باز جای تعجب است که او را احضار رده هنگام ورود او بدر بار شاه بحر مسرا می رود و زیاده از يك ساعت بیرون نمی اید .

معلوم است که ان ساعت خیلی ساعت پر اندوه و دغدغه بوده است برای جودت بيك که نه می تواند بی اجازه شاه از بی مقصود خود برود و نه شاه بیرون می اید تا حرفها زده شود و او بمقصد برسد پس از بیرون شدن از حر مسرا باز تا مدتی با او سخن نکرته و او را در انتظار میگذارند سپس شروع بصحبت کرده يك دستورات دور و درازی باو می دهد در موضوع ملاقات مدحت یاشا در بیروت و همچنین دستوراتی راجع بنقیان مذهبی ایرانی که در حدود بیروت در حبس نظر بوده اند و اگر چه - دانستن این موضوع هم بی فایده نیست و مخصوصا در قسمتی که مدحت یاشا مأمور احكام ان می شود چیزهائی است که حتی نزدیک ترین اشخاص انها از ان جریبات اطلاع ندارند ولی عجالتا ما اگر متوجه ان قسمت شویم از متن حکایت خود دور میایم لهذا انظار را متوجه کتاب مشار الیه مینمائیم -

بیمچاره جودت بیک در حضور شاه نمی تواند بساعت خود نگاه کند و نمی تواند شاه را امر باختصار نماید . از طرفی هم قابش در کمال اضطراب و انقلاب است از جهت باز ماندن از سفر و هم دور ماندن از رفقای - عزیز خود شاید هر کسی می تواند آن حالت جودت بیک را بنظر درآورده بر استبداد نفرین فرستد . بالجمله وقتی که حرفهای شاه با تمام حواشی آن باتمام رسید جودت بیک از دربار بیرون آمده با کمال عجله بر درشکه خود نشسته هر دم درشکه چی را ترغیب بر تندروی می کند و هر دقیقه بساعت خود نگاه کرده می گوید • دقیقه و ۳ دقیقه و یک دقیقه وقت باقی است تا دقیقه آخرین رسیده ام می گشت و بطوری شاه را دشام می گوید که - درشکه چی آنرا شنیده با کمال تعجب بعقب سر نظر کرده حودت بیک را غضبناک دیده میخندد و باز باسبها شلاق رده تند میکند . وقتی که بلب دریا میرسد ۷ دقیقه بوده است که گشتی حرکت کرده بود

دیگر معلوم است که چه حسرت و یاسی متوجه او میشود او بر لب دریا و مادموازلها چنانکه لغتیم در عرشه کشتی از دور نظرهای حسرت بهم دوخته چاره را منحصر می بیند که داغهای دل و آتشیهای قاب خود را بجانب هوا بتوسط دستمالهایی که آن تاب نحمّل آتش را ندارد شعله ورسازند و تنها نتیجه که بکبرند آن باشد که نظر دوستان را بان دود سینه یا آتش قاب متوجه سازند و لاله آتش دل عاشقان بهاب دریا را فرو می نشاند و نه کشتی را از رفتن منع میکند و نه نا خدا را متأثر میسازد که آن بهنک انشین ( کشتی بحار را ) از سیاحت در بحار جلو گیری کند یا زمام او را قدری نکهارد تا چند دقیقه دیگر سیمای دوستان ولو از ر باشد - دیده شود الا چه ساعات پر اندوهی است آن دقیقه که دوستان (باین قسم) از هم جدا میشوند

بلی این دقائق مانند همان دقائقی است که جان از بدن جدا می شود . ولی همان طور که تن را از فراق جان علاج و کزیزی نیست . بهمین قسم جودت بیک را از مفارقت دوستان جانی علاجی نمانده با دیده های کریان بدرشکه خود شسته بمنزل خویش بر گشت در حالتی که هر کس او را می دید می فهمید که يك چیز بسیار نفیسی از دست او بیرون رفته است . بقولون ان الموت صعب و انما مفارقت الاحباب البته اصعب

## زیبائی مبال و از زشتی مزال

از مقالات گذشته دانستیم که جودت بیک زیبا ترین جوانی بود که نظیرش در دربار عثمانی کمتر دیده می شد . که بر خلاف او پیشکارش زشت ترین اشخاصی بود که بزشتی ضرب المثل دربار بود خانم های عثمانی در همه جا ذکر زیبایی جمال جودت بیک را کرده از او طرفداری میکردند و فورا از زشتی پیشکار او سخن بمیان آورده تنقید مینمودند همیشه جودت بیک بر خود می بالید و پیشکارش بخدا می نالید تا آنکه ناکهان کار منقلب شد بقسمی که جودت بیک از وصال زیبا ترین شاهد دلربا محروم شد و پیشکارش همدم سعادت و اقبال کشته بمقامی رسید که با همان محبوبه ناز همدم و همراز و هم سفر هم پرواز شد

هر چند ان شاهد دلربا مقدس تر از این است که تصور ناصوایی در باره اش کرده باشیم ولی عجالتا این قدر طبیعت بما می فهماند که زیبایی تنها شخص را کامروا نمی سازد چنانکه زشتی صورت مورت ناصوایی انسان نمی شود . بلکه بالعکس صاحب جمال پیوسته در وصال است و خوش آمد کوئی صورت پرستان او را عزیز بی جهت ساخته از مقام حزم و اندیشه و تدبیر در هر پیشه دور و مهجور می سازد و بدره هول ناک خود پسندی

و غرورش می اندازد اگر چه خواهی گفت کلیت ندارد ولی غالباً چنین است و خیلی کم است آن کس که بحسن خود ننازد و بر زیر دستان ننازد حالا بیا همان قدر که بر حسرت و حرمان جودت بیک غصه خوردی و اندوه پردی برای نیک بختی و سعادت پیشکارس خورسند شو که دست قدرت او را بجای اربابی نشانیده و او را در بر یک شاهد زیبائی نشانده که حتی نسیم هوا و امواج دریا و ذرات و اشعه افتاب عالم تابی که جلوه اش بر روی ابها دریا مثل جلوه جمال مادموازل راشل بنظر می رسد او را تبریک گفته هر دم بزبان بی زبانی میگویند مبارک باد بر تو این مصاحبت بی الایش که غرور و سوء رفتار جودت بیک و رقابت شاه خود پسند برایت فراهم کرده است

ایا جودت بیک دیگر با آن دلبر نازنین ملاقات خواهد گرد ؟ اگر سیمون بوصل لوئیز رسید . اگر سلامون با کاترین توانست هم اغوش شود اگر شاه عثمانی با آن قدرت و عظمتش توانست قلب لطیف راشل را نرم و او را با خود گرم کند . جودت بیک هم خواهد توانست که خود را از پشت دریای مدیترانه بکنار نکار ماژ رو برساند . این راشل یک دختر مقدس پاکی است که هر کس در اعماق قلب خود هم نیت غیر مقدس در حقش داشته باشد بالاخره موفق نخواهد گشت این راشل صاحب عزیزی دارد که فقط او باید با وی هم دوش و هم اغوش کرد ما از نیت جودت بیک و خواهند کان دیگر راشل خبر نداریم زیرا نیت اشخاص یک امر پوشیده است که احدی بر آن اطلاع ندارد مگر صاحب آن نیت . اما این قدر می دابیم که راشل خودش مایل نیست که دامنش بلوث وجود نا محرمان الوده گردد و تنها مقصدش اینست که خود را بصاحب خود برساند و عاقبت دست هر بیگانه را از دامان خود دور خواهد ساخت و خود را بدامان

د کثر زالك خواهد انداخت

انها که سفر دریا کرده اند می دانند که در وقت ورود کشتی و ملاحظه امواج دریا که پیوسته مانند کوه های متحرک بر اثر یگدیگر بر سر هم می خورد و شنیدن آن صدا های مهیبی که چون صدای رعد بدن را مرتعد و مرتعش میسازد و از مشاهده آن کمهائی که در موقع مستی بادیوانکی دریا بمئات دیو های مست بظهور می رسد در ابتدا هر انسان قوی القلب را بوحشت می اندازد . کم لم وحشت انسان بر طرف شده در هنگام حرکت کشتی يك حالت انقطاع و دل بریدگی از حیات طبعاً پیش می آید . سپس يك انقلاب درونی متوجه انسان می شود . خصوصاً برای اشخاصی که نخستین سفر دریازان باشد و مخصوص آدمهای مرطوب یا کسانی که صفراء در وجودشان غایب دارد و بالاخص اگر دریا را طوفان و انقلابی بدید آید اما همین که يك شبانه روز گذشت خوف و هراس و دل بریدگی از حیات و انقلاب درونی و سایر حالات فوق العاده مبدل بیک حالت عادی کشته متدرجاً انسان را به حال طبیعی آورده کار را بجائی میرساند که نشاط و سرور شخص از خشکی بیشتر و حتی يك حالت عشق سرشاری در وجود تولید میشود و هر کس در هر عالمی باشد و هر محبت و دوستی را که در دل داشته باشد بر شدت آن میافزاید . اگر معشوق یا معشوقه اش همراهش هست با يك حرارت و گرمی که در وطن کمتر آنرا در خود میدید میل ببهربانی و عاشقه و تبادل مهر و محبت مینماید و اگر دوستش همراهش نیست هجر و فراق او موثر شده هر دم ارزی حضور وی را میکنند و گاهی با آب دریا سخن گفته بایک رقت قلب و فراغت حال و بالی کلمات دوستی و عشق و غیره را تکرار می نمایند چه بسا درستیها که در کشتی و در وسط دریا پیدا شده و چنان پایه اش استوار کشته که عکس العمل اینکه گفته اند این دوستی ( پایه اش



بر آب است ) صورت بسته بلکه بینانش از زهر جدید محکم تر گشته است .  
 اری این حالات را بگم و زیادی هر را کب گشتی و مسافر دریا احساس کرده است . حتی عملجات کشتی هم از آن حالت فوق العاده بی خبر نمانده اند و اگر چه برای یکدفعه نیز شده باشد خصوصا در مواقع طوفان و موارد مخاطرات محتمله يك همچو حالاتی را در خود دیده اند و يك اقطاع و رقت قلب تا تاثیر هجر و فراق محبوبه و غیره غیره در خویش مشاهده نموده اند با اینکه مادموازلها خیلی سفر دریا کرده اند باز همه این حالات در وجودشان سیر خود را کرده روز دوم همگی بفکر یکتا محبوب بی نظیر خود دگتر .  
 زالك می افتند و تمام امروز را با هم دم از دوستی او زده حرفهای معاشقه را بمیان آورده بالاخره بحضرات موثره که باب دریا میکردند سخن را خاتمه دادند پیشکار جودت بيك چون در حسن اخلاق کامل است هیچگاه از بروز ملاطفت و مهربانی گوناگونی نکرده چندان رضای خاطر ایشان را جلب کرد که همه با هم می گفتند این جوان مرد با وجود این گراحت منظر چندان دل ما را بخود متوجه کرده که باد جودت بيك را از دل ما بیرون می برد و مهر خود را بجای اربابش در دل ما می نشاند  
 نيك بختی پیشکار از این ببعد شروع شده خانمها شام و ناهار را با تو می خورد

## توضیح ترك با نام اروپائی

یکی از نوگرهای جودت بيك که ترك خشن اروپا ندیده ایست و با همان عادات ترکی یا شرقی در اکل و شرب و سایر شئون رفتار مینماید در آن اولین دفعه که پیشکار جودت بيك را دید با ماد موازلها خوراك می کند و در ضمن خوراك ( بیره ) یعنی آب جوی هم میزند و گاهی هم يك مزاج لطیفی فیما بین رد و بدل شده لبهای قشنگ مادموارها خندان میشود ديك حسدش

بجوش آمده بناء میکنند برغر گردن و هر دم زیر لب سخنانی به ترکی می گوید که پیشکار رنگش بر افروخته میشود و خانها از افروختگی رنگ او میفهمند که آن نوکر راجع بخوراك سخنی میگوید • کاه گاهی هم يك کلمه انرا میفهمند که در موضوع اکل و شرب است اما از انجا که ترکی را کامل نمیدانند اصل مقصود را بدست نمیآورند آن نوکر ترك سخنان خود را اعا د کرده میگوید به ما نوکر تو نیستیم که باید برویم در گوشه تنهایی پس ماندههای تو را بخوریم ما و تو همقطاریم ارباب همه ماها جودت يك است پولی که خرج میشود از مال اوست این خانها هم اشنای او هستند هر چه هست باید همه باهم بخوریم و باهم بنشینیم و باهم گیف کنیم از کجا شما همچو عزیز بی جهت شده اید برای آن حسن و جمالت است یا جوانیت کجای ما از تو کمتر است مگر ما نمیخواهیم روی میز پهای همچو خانهای قشنگ غذا بخوریم مجملا پیشکار بسیار مکرر گشته اثار خجالت از سیمایش ظاهر و خانها چون او را با تربیت تر از سایر نوکرها می بینند و جانشین جودت بيك می شناسند همیشه سعی دارند که مادامیکه يك مسائل خارج از نزاکت و حالت جلالت و سبکهای سبکی در میان نیست او را راضی نکندارند در این موقع که نوکر را در غرغر دیده و او را خجل مشاهده کرده راضل سبقت بکلام کرده می گوید اقا این نوکر چه میگوید پیشکار — خانم دخلی بشما ندارد راجع بخود مان است من او را راضی و ساکت خواهم کرد راضل — اما من کدان نمیکنم که صحبت از خوراك در میان بود خواهش میکنم حقیقت را بفراييدم حاضریم که با نوکر و کنیز و غلام هم غذا صرف کنیم اصافا نبایدست انسان تکبر کند سزاوار نیست نوکرها غذای سرد و عقب مانده و کم صرف نمایند باید اجازه بدهید که دفعه دیگر او هم سر میز شود پیشکار چون میداند که اسباب رسوائی فراهم خواهد کرد از قبول این تقاضا استنکاف میورزد خانها هر يك

توجت خود از این نوثر توسط کرده بالاخره پیشکار را راضی می نمایند که  
دفعه دیگر آن نوکر هم بر سر میز حاضر شده همه با هم غذا صرف نمایند.  
بناء بر این پیشکار نوکر مزبور را اطمینان میدهد و او خوشحال و مسرورانه  
از سالون ناهار خوری بیرون میرود بعد از ساعتی پیشکار او را بکوشه کشیده  
اصرار میکند که اگر ممکن است از این هم خوراکی با حانها و هوس فضاحت او ربکنند اما  
نصایح پیشکار اثری نگرفته اسکا از او قول میگیرد که خیلی مودب بر سر میز بنشینند و غذا را هسته  
بخورند بطوری که دهانش صدا نکند و غذائی که اسمش را نمیدانند سر میز از اسم آن  
نیرسد و قسمی خود را نشان دهد که گویا همه خوراکیها و مشروبات را می  
شناسد و خنده بیجا نکند . بالجمله شطری از این مقوله او را بده داده قول  
میگیرد و از آن وقت تا موقع غذا چند دفعه این قضایا را تکرار می کند  
تا آنکه موقع غذا میرسد . ساعت هشت فرنگی است غالباً در کشتیها ساعت  
هشت بمقدمات خوراك از قبیل مشروبات و غیره پرداخته تا ساعت هشت و نیم  
غذا حاضر و در ساعت نه هر گسی از سالون بیرون میاید آقای پیشکار یا نوکر  
مذکور وارد سالون شده مانع موازلهایم با آن لطافت و ظرافت از منازل خود  
بجانب سالون خرامان خرامان میایند . وارد میشوند دست میدهند نوکر را هم  
بقدر ارباب نوازش می نمایند ولی نه او زبان خامها را میداند نه آنها زبان  
او را ولی آنها چنانکه گفتیم کاهی يك كلمه از کلمات لازمه که محل حاجت  
است بترکی سخن میگویند اما از کنان کشتی همه کاملاً ترکی میدانند .  
همین که بر سر میز نشسته اند ابجو باید . چنانکه همه میدانیم رسم ما  
اروپائیها اینست که گیلاسی که بنا هست ابجو در آن بریزند چون آب کف  
میکند و کاهی از سر گیلاس بیرون میریزد اینست که برای هر گیلاسی يك  
زیر گیلاس مقوای قشنگ که شبیه بکرده نان بیسکویت است ترتیب داده اند  
برای اینکه حواله روی میز اوده بابجو نشود .

در این موقع که هر يك از حاضرین سالون ابجو میطلبیدند از آن نوگر هم می پرسند که شما ابجو میاشامید ؟ میگوید بلی چون که عادی هستم همین که ابجو برایش آورده کیلاس را با آن مقوا به پیشش می گذارند بی آنکه ببیند دیگران چه میکنند یا صبر کند تا دیگران بیاشامند ابجو را بسر کشیده آن مقوا را برداشته بگمان اینکه بیسکویت است بنا می کند دندان زدن می بیند خیلی سخت است بدودستی آنرا گرفته و دندان را محکم بر آن کوبیده قطعه از آن را میزند و بناء میکند بجاییدن حضار ابدأ نمیفهمند که او چه تصویری کرده و برای چه این مقوی را با دندان پاره کرده می جاود بالاخره کم کم ادراک مینماید که او مقوی را خوراکی تصور کرده جدا بخوردن آن مشغولست چند دفعه پیشمار نظرهاى غضب الود باو میکند اما او بقدری با آن بیسکویت مطاوب خود دست و گریبانی است که ابدأ با اشارات ارباب خود بر خورد نکرده بزد و خورد مشغول است . ضمناً پیشخدمت آمده کیلاسه را جمع می کند و از هرکسی میبرد که دیگر میل دارید یا نه ؟ هر کسی از لا و نعم جوابی میدهد تا نوبت بان ترك می رسد پیشخدمت می رسد که برای شما هم بیاورم میگوید بیره بیاورید اما بیسکویت نیاورید که با دندان من مساعد نیست . در این وقت حضار میفهمند که این ترك آن قطعه مقوی را بیسکویت فرض کرده است . بکمرته صدای خنده از تمام حضار بلند شد و یاروهنوز بخوردن بیسکویت خود خاتمه نمیداد .

مادموال ها با اینکه خیلی خود داری میکردند که اسباب خجلت پیشکار فراهم نكند باز اختیار از دستشان بدر رفته بسیار خندیدند . جز اینکه هر وقت پیشکار اراده می گرد که برنوگر خود غییر کند او را زبان لین و کلمات ملاپم ساکت میکردند .

نوبت بخوراك رسید . معمولاً سوپ حاضر شد . یارو بیش از همه

شروع کرده قاشق را برای سوپ خوردن گرفته دنباله قاشق را بطرف مجلسیان کرده سر قاشق را تا به آخر در دهن خود فرو برده چشمها را بجانب میز و حضار دریده نگاه داشته سوپ را چنان بدهن کشید که صدای آن چون صوت ماشین همه آن فضا را فرا گرفت در اینجا دیگر خانها نزاکت را نتوانستند مراعات کنند یکمرتبه گوشهای خود را گرفته بهم گفتند وای این چه صدا بود ؟ از این مزاح لطیف خنده در حاضرین افتاد . پیشکار را غضب مستولی شده بنوکر مزبور گفت ( بترکی ) مثل ادم غذا بخور . یارو کمان کرد که گناه از قاشق است لهذا با کمال غضب قاشق را بشدت بکناری پرتاده بشقاب سوپ را بدست گرفت لاجرمه پسر گشید . معلوم است که بسرکشیدن سوپ از لب بشقاب گذشته از اینکه عملاً قبیح تر است صدای دهان را هم زیاد میکند . لهذا این مرتبه يك صدائی از دهانش در مجلس پیچید که مجلسیان یکمرتبه با صدای بلند خندیدند اتفاقاً سوپ هم داغ بود و دهان و کلوی یارو را سوزانیده مقداری از آنرا از گلو بدهان برگردانیده سر بهوا کرد که بمدد هوای خارج سردش کند در آن میانه سرفه بر او غلبه کرده یکمرتبه سوپ ها از دهانش بیرون ریخته ترشحات آن تمام میز و ظرفهای مجلسیان را فرا گرفته یارو مضطرب گشته خواست دستمال یا حوله پیش کیره را از کمر باز کند و جلو دهان خود هایل نماید از عجله که داشت بشقاب را رها کرد . بشقاب بر روی میز خورده بکمان آن بشقاب دو بشقاب دیگر شکسته ریز ریز شد . بنا براین بر اضطراب او افزوده خواست از صندلی بلند شود که صندلی از زیر پایش لیز خورده بر زمین افتاد و یا هایش بهوا رفته مضطربانه دست را بمیز گرفت تا از جا بلند شود که یکمرتبه میز کج شده همه ظرفهای خوراک و مشروب بهم ریخته يك هنگامه غریبی برپا شد که کسی نظیر آن را ندیده بود

## (عذر بدتر از گناه)

مجلس خانمه یافت . مسافری شام نخورده بلکه سوپ را هم تمام نکرده بمنزل خود رفتند هر کسی مجبور شد که در منزل خود هر چه را اندوخته دارد از قبیل نانهای شیرینی و شکلات و غیره و غیره صرف نموده شب را بکتراند برای اینکه عجلتا میز خوراك و حالت همه مسافری محترم از حرکات آن نوکر ترك بهم خورده است پیشکار با کمال خجلت و انفعال آن نوکر بدرفتار را بکوشه صدا کرد چون در میان کشتی در حضور عملجات و کارکنان کشتی و مسافری که اکثری از ملل و ممالک مختلفه بودند ممکن نبود که او را بضرب و شتم تنبیه نماید بنای ملامت و شماتت را گذاشت بعلاوه کشتی معتبرهم مثل يك شهر آباد دارای پلیس و نظمی و حاکم و محکم و استنطاق و غیره و غیره است کسی نمیتواند بی مجوز قانونی دیگری را دشنام بگوید یا بزند حرکات نوکر بر سر میز خوراك هم يك خلاف غیر قانونی نبود که بتوان او را مسئول کرد بلکه قانون ممکن است که پیشکار را مسئول نماید برای اینکه من دون تناسب چرا يك همچو آدمی را با یکدسته اروپائیان با تربیت شدگان شرق هم خوراك کرده و اجازه حضور بر سر آن میز داده بالجمله چاره جز تادیب زبانی نبود - بنا بر این يك فصل مشعبی او را پند داد و نصیحت کرد و از رفتار زشتش ملامتش نمود . اما از انجائیکه نصیحت و تادیبهای زبانی در مردمان ضخیم و خشن و اشخاص بی تربیت و خود پسند مغرور نه تنها تأثیر ندارد بلکه بالعکس او را جری و جسور میسازد این بود که آن نوکر ترك بجای اینکه از حرکات خود اظهار خجلت نماید با کمال جرئت بر خلاف عادت خندان و سخریه کنان گفت : من میخواستم خانمها را که طرف میل و محبت شما

هستند بخندانم و عدا این حرکات را کردم که آنها بخندند و از خنده ایشان بر شما خوش بگذرد . معلوم است در مقابل این جواب خنك كه ( عذر بدتر از گناه است ) شخص عاقل علایجی جز سكوت نمی بیند زیرا هر چه بگوید بدتر میشود بنا براین پیشگار با حالت شكف و حیرت روی را از او برتافته . بمجمل خواب خود شتافت و آن نوكر گمان گرد كه ارباب خود را قانع کرده و صحت عمل خود را بر او مدلل داشته است .

## ☆ مجلس رقص ☆

چنانكه كمتم كشتیهای بزرگ دارای همه چیز است حتی مجلس رقص سالون هایی ترتیب شده است در كشتی برای تفریح و تفرج مسافرین كه گاهی هم در آن سالونها نغمات موسیقی بصدا میاید و كسانیكه میل دارند رقص یا ورزش بدنی کرده باشند با آن نغمات موسیقی موافقت کرده نمایش می دهند و افكار مسافرین را از حالات مختلفه دریا و ناملا یما ت روزگار و شكسته بسته های امو دات شخصی منصرف داشته ساعتی چند بتماشا و سر گرمیهای دیگر مشغولشان میکنند در انشب كه یارو دسته کلی اب داده بود مسافرین محترم و روسای كشتی در سالون جمع شده تاپاسی از شب گذشته صحبت از طرز خوراك و حرکات او میکردند و اكثری از آنها تصور میکردند كه او با دیوانه است یا مقلد و در هر صورت رفتار او طبعاً تفریحی شده بود برای اهل سالون اخر شب شد یکی از حضار بنواختن اورك مایل شده نغمه ار وك را با ثمال مهارت بلند كرد و باندك فاصله صدایش در اطاقهای كشتی پیچیده همه مسافرین درجه اول را بجانب سالون كشانید از انجمله مادموالها كه دل زنده تر از همه بودند اهنك موسیقی را غنیمت شمردند بسالون وارد شدند پیشگار بواسطه خجلتی كه از كار نوكر خود حاصل کرده بود بسالون نیامد بعلا وه

میترسید که باز آن نوکر بسالون بیاید و افتضاح دیگر بار آورد و باینملاحظه سالون و تماشا و خانمها را ترك كرد غافل از اینکه اگر او هم نرود آن نوکر زنده دلی که تازه در جوار خانمهای خوشگل اروپانشسته باین حرفهازمیدان بیرون نمیروود در موقعی که نعمات موسیقی صاحبان هنر را صدا میزد یعنی کسانی را که در رقص مهارت داشتند دعوت بحرکت در سالون میگردقرعه را بنام مادموازل راتل کشیدند و مصادف افتاد این را باید بدانیم که راشل تا انشب در محمی نرقصیده بود اما بطوری در این علم کامل بود که با وجود اینکه لوئیز بر او تقدم داشت و فنون رقص را در خلوت بوی اموخته سمست معلمی او را پیدا کرده بود مکرر تصدیق نموده بود که اگر او یکی دوسه مجلس در میان جمع ورزش ننماید یکی از استاد های کامل این فن بشمار خواهد رفت بیچاره زالك ارزومند بود که حرکات دست و سر او را دريك مجلس مشاهده کند بلکه هم با او دست و بغل شده نازك کاریهای این فن را با و بیاموزد یا از او تعلیم گیرد اما چنین سعادتى دست نداد تاوقتی که بشرق مسافرت کرد امشب جای او در سالون گشتی خالی است ر اگر هم خالی نیست و دیگری بجای او خواهد رقصید ولی از این باب خالی است که جانشین خود را بهینند ولنت اصرار حضار و تصویب لوئیز و کاترین برد جانشین اشبی زالك کیست جالا خواهیم فهمید قامت رعنا و اندام زیبای راشل را از صندلی بلند کرد در ابتدا عرق خجالت مانند دانه های مروارید از جبهه وسیع راشل سرازیر شده بطوری بر کونه کلناریش فرو ریخت که هر کسی تصور میگرد که در آن هنگام سحر زاله است که بربرکهای لاله سوری می چکد کم کم عرقها خشکید روی مادموازل باز شد مطرب بزم و قتیکه آن صورت و قد و قامت را دید و اندکی دقت در طرز یا زدن او کرد دانست که حریف ظریفی بمیدان آمده و نیکو ماهر است لذا شوق و شور غریبی بر سر مطرب آمده تمام فنون و استادی خود را بخرج داده مجلس



را نرم کرد در دوه اول صدای هورای و کف زدن مجلسیان بلند شد این صدا است که جانشین ژاک را بسالون میکشد این صداست که حریف راشل را برقص میآورد کیست آن حریف همان است که در ظرافت طبع و هم خوراکی باظریفان حریف بود و سرشب نمایش خوب داد اری این همان نوکر جودت بیک است چطور اینطور — همین که صدای زدن و خواندن و کف زدن مجلسیان بکوش یارو خورد دیگر نتوانست بجای خود قرار گیرد خصوصاً که میدانست اربابش خجالت زده و مکدر است و در سالون نخواهد بود بالجمله فکر های خود را کرده از جای جست و خود را بسالون رسانید در عرض راه فکر های خود را بانجا قرار داد که باید بمحض وصول بسالون با هر کس که در رقص است برقص امداکر خوب شد تلافی حرکات شامکاهان میشود و اگر بد شد خود را بمسخرکی زده یکبارۀ خود را مقلد قلمداد مینمائییم مجلسیان سرگرم تماشا سرها از حالت و رفتار و هیكل و رخسار مادموازل راشل پرخمار شده تمام حضار در حالتی بسیار خوش که یکمرتبه می بینند یکنفر مانند غول بیابانی یا دیوی دیوانه بسالون داخل شده بی مقدمه به دنبال مادموازل راشل افتاده بناء کرد خود را حرکت دادن و برجستن و رقصهای بی ترتیب کردن حضار را حیرتی غریب دست داد و بیک مرتبه از عالمی بعالم دیگر منتقل شدند راشل در ابتداء خیلی بدش آمد و خود را باخت قسمی که میخواست بر صندلی فرو نشیند یکدفعه خاطرش آمد از بعضی مجالسی که برای خنده تشکیل میشود و ادمهای بد هیولا مسخره بهمرده خانم های خوشگل میرقصند بناء براین وقتیکه دید آن نوکر ترك است که با او برقص آمده خیالش بانجا رفت که بهتر است اعتنا نکنیم تا او فنون خود را بخرج دهد و مسخره قلمداد شود شاید باین سبب حرکات شبانه اش حمل بمسخرکی شده اربابش از خجالب در آید بر اثر آن خیال برقص خود ادامه داده با آن یارو رقصید ضمناً

ملفت بود که ببیند حرکات او برای مسخرگی کافیت یا نه چون قدری در سالون گردش و رقص کرد ملاحظه نمود که حرکات آن شخص برای این کار هم کافی نیست لهذا خود را باو نزدیک کرده همین طور که رقص میکرد و آن یارو هم سرش بهوا بود و قدهائی کشاد و بی ترتیب بر میداشت و میگذاشت ناگهان راشل از پشت سرش محکم يك سربائی بیای چپش زد بهسمیکه میان دو یایش از هم باز شده هر دو یایش لیز خورده یکی از یمین و دیگری از یسار بدر رفته بطوری در میان سالون بر زمین خورد که فریادش (اچ کرم تمام کشتی را فرا گرفته چنان صدای خنده از حضار بلند شد که همه میگفتند نظیر آن خنده و حالت را در خود ندیده اند و بافاصله در میان خنده ها صدای هوراء و کف زدن و فریاد ( زنده باد مادموازل ) سطح دریا را پر کرد و انمجلس تاریخی بر مسرت خاتمه یافت و از فردای آن شب نوکرتک بهمسخرگی معرفی شد و باین سبب قدری از خجالت پیشکار کاسته گردید .

## ساحل پیدر و پیدر

چند ساعت پیش از آنکه گشتی بمقصد برسد يك تغییراتی در حالات مسافرین پیدا میشود هر کسی از دیگری میپرسد چند ساعت دیگر بساحل یا فلان شهر میرسیم يك انتظار غریبی در همه مسافرین بظهور میرسد که آن چند ساعت را بیش از آن چند روزیکه در گشتی بوده اند طولانی دیده مردم میکوبند هنوز ساحل پیدا نشده خیلی شباهت دارد حالات مسافرین دریا بحالت زنهاییکه در اطراف زن حامله نشسته ولادت طفل او و خلاصی خودش را از خطر مرك انتظار میبرند راستی وقتیکه چشم انسان بساحل میافتد مثل اینست که تولد تازه یافته است یا بحران از مرض خطرناکی کرده است لهامید نجات از آن نبوده است خصوصا اگر کولاک و فورتنه گشتی را دیده و با طوفان

و امواج موحشه دریا باشد شاید خوانندگان تصور کنند که این حالات اختصاص دارد بادمهای جیون و کم تجربه و قلیل السفر بلکه هم شاید بگویند نویسنده از بسکه خودش در محیط دریا دل باخته و ترس گرده گمان می‌کند که همه کس بر آن حال است اما من میدام که هر چند شدت وضع دارد ولی بطور کلی همه کس حتی عمله جاتی که دائما در گشتی کار میکنند دارای همه حالات مذکوره هستند من دیده‌ام که همانها در هر دفعه که جهازشان بکنار میرسد يك حالت بشاشت و سروری دارند که کویا زندگی تازه یا تولد تازه یافته اند من با اینکه يك آدمی هستم که در خشکترین شهرهای دور از دریا نشو و نما گرده‌ام مع هذا تا کنون که این را می نویسم هفده مرتبه سفر دریا کرده‌ام یعنی هفده مرتبه برگشتی سوار شده و هفده مرتبه پیاده شده‌ام و حالت همه کس را در سفر دریا دیده و شناخته‌ام حالات اشخاص جنوبی که حتی پس از دیدن دریا چنان ترسیده اند که از سفر خود صرف نظر کرده اند و ادمهائی که پس از ورود گشتی دائما بحالت انقلاب و خوف و غشوه و اغماذ بسر برده و آخر هم پس از رسیدن بکنار یا مرده یا مرض مزمن دائمی گرفته اند و کمی از آنها بزندگی سرشار رسیده اند میزان نمیگیریم و همچنین صاحبان فنون و دریانوردانی که با کشتیهای تحت البحری و غیره بهر سمت رانده و دریا را در نزد قدم خود مانند صحرا بی اهمیت شناخته اند هر چند تا کنون هزارها از همان اشخاص هم طعمه نهنگ شده اند ولی حالات آنها را هم میزان نمیگیریم بلکه حالات عامه مسافران و همه کارکنان دریائی و مردمان متوسط الحال را در نظر گرفته می‌گوئیم چون انسان حیوان بری است ممکن نیست که باهر اطمینان قلب و خاطر جمعی باستحکام کشتی و غیره باز در روی دریا حالتش مثل خشکی بی و هم و تصوری بکنند خصوصا همین که انسان می بیند با این همه محکم کاریها و

جلوگیری از خطرات باز قوت طبیعت بقدری محیط و قاهر و غالب است و اندازه  
 بملاحظه و بی عاطفه است که هر یچندی یکمرتبه لشکر قهرمان مرك واجل  
 را در میدان دریاها جلوی کشتیهای بخار مانور داده بزرگترین و معتبرترین  
 کشتی را با همه ساکنینش می. بلند و در جزیره فراموشی قی کرده بنسیان ابدی  
 میاندازد اینست که انسان طبیعت شاس هرچند از دریا و کشتی ترسد باز از  
 حوادث طبیعت مطلعین در امان نیست و خاطر خود را جمع نمی سازد  
 و چون چنین است هنگامیکه بکناره نزدیک شد امیدواری باینکه از دست قهرمان  
 مرك رسته است يك حالت تازکی که مبشر حیات تازه است در او پیدا  
 می شود اری این حالت در مسافرت کشتی ( براگه ) وقتی پیدا شد -  
 که شهر بیروت را مثل لکه ابری از دور بنظر در آوردند . همه بهم  
 خبر می دهند همه بهم بشارت می گویند هر کس زود تر بیروت را دیده  
 برفیق خود نشان می دهد که ها بین در وسط روشنائی افق طرف دست  
 راست ابر های سیاه بقدر صد ذرع این طرف نکاه کن ها همان است  
 ان یکی میگوید هاها دیدم مثل این که يك مرغابی روی آب -  
 نشسته باشد . خانها در عرشه کشتی قدم میزنند . بیروت را بهم نشان -  
 میدهند . گاهی بر دیوار کشتی تکیه میکنند و باز پشت بکشتی ورو بدریا  
 تا گمر خود را از کشتی بیرون برده شکم را بر لبه دیواره کشتی افکنند  
 یا انگشت بهم نشان می دهند که این است بیروت در وسط این احوال يك  
 مرتبه راشل اهی کشیده میگوید . ای کاشی حالا که در این شهر غریب  
 پیاده میشویم ناکهان دکتر ژاك را میدیدیم که باستقبال ما آمده . فوری -  
 لوئیز میگوید عجب ! ! من الان میخواستم همین را بگویم . کاترین می  
 گوید بیش از دو ساعت است که من در این فکر هستم . راستی خیلی  
 غریب است ! همین که انسان می خواهد از يك نقطه حرکت کند یا بیک

شهری وارد شود در همان وقت دوست ترین اشخاص خود را بنظر می آورد عجب عاطفه ایست عاطفه محبت — سپس يك سكوت طولانی عارض حضرات شده مدتی بسكوت میگذرانند و گاهی بصورت هم نگاه کرده اتار اندوه در سیمای همدیگر مشاهده میکنند و حتی دیدگان را پر از اشك دیده هر يك از دیگری مخفی اشك خود را با دستمال پاك کرده در وسط این احوال — بوق گشتی صدا کرده متوجه كنار . می شوند می بینند شهر بیروت نزدیک شده قایقها رو بگشتی میایند برای حمل مسافر و بار . يك ماهر هم با بهرق سرخ می آید این چیست ؟ این قایق یا ماهر حامل دگتر زاك و مفتش دولت است آمدند رسیدند مسافری را تفتیش کرده چند نفر مریض كه مرضشان مسری بود بردند و باقی را مرخص کردند

## بازار بیستم

پیش از آنكه بگوئیم كه شباعت نام رابع بكیست اول بگوئیم — بعضی اوقات يك شباهتهائی شكست اور در اشخاص دیده می شود كه بسا نزد يك نفرین دوست انسان استباه کرده دیگری را برای او می شناسد . بلكه كاهی انسان دیگری را منزل خود دیده در حیرتی غریب میافتد در تاریخ است كه یکی از سلاطین ایران ( عضد الدوله دیلمی ) وقتی جوانی را مثل خود دید در لباس خارجه كه قیاده او بخودش چندان شبیه است كه او كویا برادر یا شخص عضد الدوله است چندان متحیر گشت كه او را پیش خوانده از اصل و نسبش پرسید . بالاخره دانست كه نژاد اروپائی و اصلا فرانسوی است . بیشتر متعجب گشته در تفتیش و تحقیق خود مصر تر گشت جوان فرانسوی هم بفراست در یافت كه مقصود سلطان چیست و او نیز در قیاده عضد الدوله

بدقت بگریسته بر تمامیت و گمال این مشابیهت حیرت میبرد انگاه عضدالدوله<sup>۱۰</sup> را لطیفه باخاطرش گذشته از وی پرسید که ایا مادر تو هیچ بندربارسلطین ایران آمده و با خاندان سلطنت آمد و شنی داشته یا نه ؟ ان جوان فرانسوی جوابی قشنگ و فوری داد که مورث شکفت و افرین شد . گفت شهریارا - مادرم ابداز فرانسه بیرون نیامده ولی پدرم مدتی در این جا بوده و بندربار نیز آمد و شد داشته . عضدالدوله بخندید و منفعلانه وی را احسنت گفته جایزه بداد و از او در گذشت

مادموازل راشل در یاد داشتهای خود نوشته که چون به بیروت رسیدم يك جوان قایق چی را دیدم که با ان لباس عربی و حالت شرقی در نقش صورت چندان بدکتر زاك شبیه بود که یقین کردم دکتر در شرق کارش بد شده و یابان خرایش بجائی رسیده که از ایران بسوریه آمده و بقایق رانی مشغول شده - بقلری این فکر در مخیله ام کار کرد که با انجوان عرب شروع کردم بشکام بزبان انگلیسی دیدم نمیفهمد . با خود گفتم بلکه او خجالت میکشد و میخواهد حال خود را از من پنهان دارد . لهذا سخن خود را بفراسه تکرار کردم . دیدم این دفعه جواب مراجواب گشت و بواسطه اینک کمی باضطراحات فراسه انما بود دو سه نلمه شکسته بستا صحبت کرد انوقت دانستم که از دکتر ژان نیست اما این نیند نامه صحبت يك فایده داشت که بر خلاف همه قایق چیها که حیای مسافرین را اذیت کرده پول زیاد میگیرند و در ضبط اشیاء و اسباب مسافر مواظبت کامل نمیکند انجوان با انسانیت حرکت کرد و طمع زیاد نکرد و اشیاء را خوب حفظ کرده ما را بکناره رسانید و بسوی هتل بسوچه راهنمایی کرد

## پیشکار و آدم‌های جودت بیک چه شدند

قبلا گفتیم که مدحت پاشا صدر اعظم سابق عثمانی نه در خلع سلطان عبدالعزیز هم شرکتی داشته صورتا بنام نفی و تبعید و بعنوان مقصر سیاسی ولی باطنا برای تحقیقات دیگر و ضمنا جهت زبان بستن مردم از حرفهای متفرقه مدتی است در حدود سوریه مقیم و مرکز اقامت او شهر بیروت است . روابط جودت بیک با او خوب و طبعاً هر وقت وارد بیروت شود برمدحت پاشا وارد خواهد شد این قضیه بر پیشکار هم معلوم است . بنا بر این او و آدمهایش در هتل شرقی وارد و پس از ساعتی بمنزل مدحت پاشا میروند . از آن به بعد منزل پیشکار در سرای پاشا و محل اقامت نوکرها همان مهمانخانه شرقی قرار مییابد ماد موزالها هم چنانکه گفتیم درموسسه بسوئیهمنزل میکنند این دسته از مسافرین همگی منتظر وصول کشتیهای بعدند که از استانه بیاید و یکی از آنها حامل جودت بیک باشد . گاهی که یکی از آدمهای او با یکی از خانها درکوچه و خیابان یا نمایشگاههای عمومی ملاقات میکنند اول سخنشان از ورود جودت بیک است یک هفته گذشت جودت بیک نیامد دو کشتی در این یک هفته آمده و هیچ کدام حامل شخص معهود نبوده بناء بر این همگی در انتظاری مقرون بحیرت بسر میبرند

## ورد و ملاقات

صبح روز یازدهم ، است خانها پولشان چك شده میخواهند چك بانك بفروشند از منزل بیرون آمده به بانك میروند بانك از ایشان معرف میخواهد زیرا کسانیكه معاملات بانکی دارند میدانند که با داشتن دفتر یا برات بانکی هم مادی که شخص شناسائی به بانك نیاید و معرفی نکند پول بصاحب برات

نمیدهند . چه ممکن است دارنده برات یا دفتر با نیکی ان دفتر یا چك برات را پیدا کرده . یا از دستکاه دیگری سرقت شده باشد بیچاره مانعوازلها غریبند کسی را نمیشناسند . ان بانك بیرون آمده خیال کردند بروند پیشکار را برای معرفی بیاورند اما ایا پیشکار خودش معروف است ؟ ایا گارکنان بانك معرفی او را قبول خواهند کرد ؟ در این کشمکش خیالی بودند و در نزدیکی دریا بحال حیرت و مشورت قدم میزدند که تا کهان بوق کشتی صدا گردد یکمرتبه چشمها بطرف دریا دوخته شد . کشتی بزرگی را دیدند که با نشان و بیرق ابطالیائی نزدیک بکناره رسیده . باهم میگویند چه خوب بود که جودت بیک در این کشتی بود صحبت در این موضوع شروع شد هر یکی از سه نفر خانمها سخنی میسرودند کشتی رسید قایقها بطرف کشتی میروند . هر گس مسافری دارد بعجله بجانب گری میودود یکمرتبه کاترین بر لب دیوار کشتی نظر افکنده میگوید . اینست ها . این جودت بیک است . ها خودش است دو نفر دیگر هم نظرا نداشتند شناختند . هر سه مانند گسی که پدرش از سفر بیاید خوشحال شده دستهارا بلند کرده ازدور باظهار مسرت و شادی میخواستند خود را بوجودت بیک بشناسانند جودت بیک هنوز انها را ندید . اما منتهی آرزویش ایست که ببیند . شاید در ان چند روز که در کشتی تنها آرزویش این بوده که یس ازورود بیروت بچنین سعادتى برسد و کمشدگان خود را بیاید کاهی هم وسوسه برایش پیدا شده که اگر انها از بیروت رفته باشند باید تا ابد دل از دیدار انها بکند در این ساعت که کشتی او بیروت رسیده طبعاً ان خیالات قوت یافته دائم با خود میگوید ایا خانمها در این شهرند یا رفته اند؟ یکدفعه نگاه میکند هرسه نفر را بر لب دریا با ان حالت بشاشت و سرور می بیند طوری محو و مات و مبهوت میماند که تا مدتی خیره خیره نگاه کرده یکمرتبه ار بالا میخواید خود را به



پایین اندازد ولی خود داری کرده راه پله را میگیرد که بیاید پایین از بس عجله داشته و هجوم مسافریں او را مانع میشد در وسط پلهای پایش لغزیده در آب دریا غرق و از هر طرف شورش و غوغا بر پا میشود يك دوسه غوطه در آب خورده از آنجا که در عالم شناوری ماهرو استکان بوده چند دقیقه خود را روی آب نگاه میدارد تا قایق چبها و غواصان رسیده او را از آب بیرون می کشند . دوستانش در همه این احوال بر لب دریا مضطرب و برای نجات او منتظرند لوییز این کلمه را گفت . راستی باین همه گفتهای سابقین را تصدیق کرد و نتیجه تجربیات شمرد سابقین گفته اند در وقت سرور و خوشحالی خود را نگاه دارید و زیاد مسرت خود را اظهار ندارید و الا باندك فاصله بیک غم و اندوه بزرگ مبتلا میشود . در این گفته بودند که قایق رسید و جودت يك پیاده شده در یکی از اتاقهای خاوت از همان اطاق های انتظاری که برای مسافریں ساخته شده چاه دان را کشوده تبدیل لباس کرده اسباب و البسه خود را بعربابه جی سپردد که بهتل شرق برده بدست انهای خودش بسپارد و خود جودت يك با مادموارل هاسوار درشکه شده بجانب شهر روان گردیدند . این ملاقات که بیش از بیست دقیقه مدت آن نبود با همه انقلابات خاطر و اتفاقات بی انتظار باز يك مسرت نسبتی در تل های طرفین ابراث کرده که هیچگاه از لوح خاطرشان محو نمیشود . بالاخره ملاقات طولانی را در دشکه برای روز دیگر در منزل خانها قرارداد کرده حضرات در عرض راه باده می خورد و از یکسر بدنزل پاشا رهسپاری کردند

### باز هم جودت يك به قصه نمیرسد

روز دیگر فراریهای سه تانه منزل خود را برای ورود شخص محترمی نظیف و تمیز می خواهند کارگزاران مهدانخانه سالون و اطاق را تمیز کرده لوازم پذیرائی را مهیا داشته ماد و ازاها با وجود بی پولی مبلغی نسیه کاری کرده و شربت و

شیرینی حاضر ، موده تا ظهر در انتظار جودت يك نشستند و خبری نشد بعد از ظهر که ناهار خود را ( باز هم نسیه صرف کرده بودند از منزل بیرون آمده در صدد تحقیق حال جودت يك برآمدند معلوم شد شب گذشته به سبب غوطه خوردن در آن دریا يك تب شدیدی عارض او شده و نتوانسته است از منزل بیرون آید . این تب و کسالت او سبب شد که تا پنج روز نتوانست با کسی ملاقات کند ماد موازها درین چهار پنج روز خیلی عسرت کشیدند . فقط اسباب و اشیاء قیمتی آنها اعتبارشان را تصدیق و امسور معاششان را تاہمین میکرد و الا از نسیه کاری هم بی بهره میماندند در سفر نامه لوئیز خوانده شده است که در این چند روزی که پولشان تمام شده بوده است یکروز می بیند خواهرش نشسته است و صفحه کاغذی را گرفته مشغول نقاشی است . لوئیز — عزیزم برای چه بخودت زحمت می دهی و مغز خود را خسته می کنی راشل - می خواهم امتحان کنم که اگر با روزی اندوخته ما تمام شد با پول ما را دزد برد آیا می توانم از صنعت بازوان خود نان بخورم یا نه ؟ گائرن - خوب فکری کرده اید بلکه ممکن است آثار منوهر نقاش را بکنید لوئیز - شرح منوهر را نمیدانم گائرن - گویند منوهر يك نقاش ماهر بود که هر کس و هر چه را یکمرتبه میدید تصویر آن را چنان می کشید که احدی با اصل آن امتیاز نمیداد یگوقتی در یکی از شهرهای فرانسه وارد شد و در هتلی منزل کرد و چون برای کار مخصوصی آمده بود مجال ابراز هنر نقاشی را نیافته همه اوقاتش صرف آن کار شد که در پی آن بود تا آنکه بولش سپری شد خواست شام و ناهار خود را از میهمان خانه جی بنسیه بگیرد اظهار کراهت کردند ناچار پالتو خود را که هشتاد پوند یا دویست قیمت داشت بایشان عرضه داشت کارکنان مهمانخانه بقیمت آن اطمینان یافته ازدادن نسیه مضایقه نکردند و نخته در اطاق منوهر بدیوار کوبیده بود و پالتو او روی

ان تخته اویخته میشد هر روز که منوهر میخواست ناهار صرف نماید مهمانخانه جی میرفت از پنجره شیشه نکالا می گرد میدید پالتو بر تخته موجود است لهدا اجازه ناهار میداد تا آنکه احتیاجات دیگر منوهر سبب شد که خواست پالتو را بفروشد پس شبانه تصویر پالتوی خود را بر ان تخته کشید و طوری ان را بر تخته نشان داد که هر کس از دور میدید یقین می کرد که پالتو است خلاصه روز دیگر پالتو را بیازار پرده مخفی از مهمانخانه جی فروخت ولی کارکنان مهمان خانه روزی چند مرتبه عکس یا تصویر ان را بر تخته دیده مطمئن می شدند که پالتو بجا است تا آنکه معادل قیمت پالتو را از هتل بنسیه بردو خورد و چون دانست که دیگر از دادن نسیه استغناف خواهند کرد و عنقریب بمطالبه پالتو خواهند آمد شبانه يك نازك كاری دیگر کرده از اجا رفت یعنی يك صندلی چوبی بود که گاهی منوهر بر ان می نشست بر تخته نشیمن کاه ان تصویری کشید و صبح زود فرار کرده بجانب بلاد خود رهسپار شد لوئیز - بر تخته صندلی چه تصویر کشید ؟ کاترین - چون خارج از ادب و نزاکت بود عرض نکردم .

لوئیز - خواهش دارم بفرمائید حکایت شیرینی است کاترین - اگر هم تا این جا شیرین بود از این بیعدش شیرین نیست - لوئیز با وصف این تقاضا دارم حکایت را تمام کنید کاترین - همین قدر عرض می کنم - که پس از رفتن منوهر مهمانخانه جی تا سه روز انتظار کشید دید منوهر - نیامد تعجب کرد و با خود می گفت بهر جا می خواهد برود ما در مقابل - طلب خود این پالتو را داریم . روز سوم از آمدنش مایوس شده بنظمیه خبر داده با حضور مامور دولتی درب اطاق را کشوده همین که دست برد پالتو را از تخته بگیرد دید دستش بتخته خورد چون بدقت نظر کرد دید عکس پالتو است نه پالتو اوقاتش بسیار تاخ شد و در حضور مامور دولت بور کشت

و هر دم میگفت این مرد که جادوگر بوده است ۱۱ ان مامور را خنده گرفته گفت مسیو این جا را نگاه کن که بعلاوه اینکه در موضوع پالتو تو را - کول-زده روی صندلی هم کار غریبی کرده . و عجب تر اینکه ان کاری که روی صندلی کرده بعد از سه شبانه روز هنوز بخار از ان بلند است

همین که هتل چی بصندلی نگاه کرد بیشتر اوقاتش تلخ شد و صندلی را بر داشت که بیرون اطاق بپیراند مامور از دستش گرفته گفت عبت صندلی را مشکن که صندلی هم مثل تخته است . مهمانخانه چی دست برددید راست میگوید روی صندلی هم جز نقش چیزی نیست همه را حیرت داد از - مهارت منوهر در نقاشی و بالاخره همان تخته و صندلی بچهار هزار پوند به فروش رسید و مهمانخانه چی متمول شده هر وقت صحبت میشد میگفت ای كاش يك بار دیگر منوهر میامد روی صندلی ما . . . میکرد و میوفت این صحبت كاترین ساعتی همه را خندان داشت . راشل هم خجالت کشید هم بفکر ان افتاد كه يك هنری بكار برد و نام منوهر را زنده گند . لهذا بر صنعت و كار خود ادامه داده روز پنجم يك ورقه برقای خود نشان می دهد . مبنی بر تصویر يك زن سی ساله كه بزادن دو طفل مشغول است و قسمی مجرای زانو و دست قابله و بیرون آمدن يك طفل و پیدا شدن كوشه سر طفل دوم زاد را نشان داده بود كه اسباب حیرت و نقاشی شده ان ورقه را ببازار برده بهشتصد فرانك فروختند . و از جمله هنر هائی كه در ان نقشه بكار برده بود كاغذ و قلم و رنگ ان را طوری نشان داده بود كه گویا زیاده از دویست سال است كه این نقشه کشیده شده

از ان ببعد هر روز خریداران عتیقه جات بمنزلشان آمده نظیر ان را میخواستند و او عذر میاورد كه اشیاء عتیقه کمیاب است و عجلاتا این ورقه منحصر به فرد بود . كاترین از این تفاعل خود دلشاد بود و كرارا می گفت -

## يك مجلس بی انتظار

جودت يك بحران کرد . صحبتش کامل شد . روزی در حضور  
 یاشا سخن از خانهای مذکور بمیان آورده اتفاقا در همان روز شهرت ان-  
 تصویر هم در کوچه و بازار پیچیده و کم کم بکوش ایشان رسیده بود . اما  
 از حقیقت حال بی خبر بودند که ان تصویر بی نظیر کار دست راشل است  
 بلکه مانند همه مردم ان را از آثار عتیقه فرض میکردند صبحی پیشکار جودت  
 يك بمنزل ایشان وارد شده ایشان را بمنزل یاشا دعوت میکند . خانها -  
 چنانکه عادتشان است لباس رسمی پوشیده خود را مزین و معطر کرده بجانب  
 منزل یاشا رهسپار میشوند پس از ورود و ادای مراسم انسانیت از هردری  
 سخنی بمیان آمده گاهی از سیاست و گاهی از روحانیت و دمی از فلسفه و  
 حکمت و علم و صنعت مبحثی میابد و میکنند

شیرینی صرف می شود . ناکهان یکی از نوگرهای یاشا می اید  
 اهسته بکوش یاشا سخنی میگوید . یاشا قدری فکر میکند . گویا کسی می  
 خواهد وارد شود که یاشا از قبول او تردید دارد بالاخره یاشا سر بکوش  
 جودت يك داده سخنی میگوید او هم در تردید با یاشا شرکت نموده عاقبت  
 براهزله ورود ان شخص همراهی می شوند . خانها بکلی از موضوع بی خبرند .  
 نوگر می رود بعد از چند دقیقه شخصی وارد می شود در لباس علماء وافندی  
 های سوریه تقریبا بسن چهل سالگی تازه مو های سفید در محاسن او پیدا شده  
 قامتش متمایل به کوتاهی بلکه هم نسبتا کوتاه مو های سرش یکرو مرسل-  
 چشمهایش پر قهر و جداب اباشش سفید عملمه و فینه اتس هم سفید است -  
 مجلا هیکل او طوری است که اشخاص ادم شناس می فهمد که او درسازش

هیکل خود تعهد کرده تاوهی در دلهای ضعیف اندازد . خلاصه در محل مناسبی فرو نشسته تا حدی اداب ظاهره معمول میشود . ان کاه صحبتهائی در میان ان شخص و پاشا و جودت بیك طرح می شود . خانمها هر يك جدا جدا در سفر نامه شان نوشته اند كه ما هر قدر خواستیم اساسا موضوع صحبت ایشان را بفهمیم توانستیم همین قدر گاهی ان شخص بجانب ما نظر را فتی میگردد و چنان مینمود كه خیلی میل دارد ما طرف دار او باشیم — بسیار شایق است كه بما مطلبی القا كند پیوسته مانند صیادی كه صیدی را در نظر گرفته می خواهد دامی بیندازد و ان صید را بدست آورد . بما نگاه می كرد . ما خیال نكردیم كه معاشقه در نظر داشته باشد ما تصور نكردیم كه نظر های او فقط برای زیبایی صورت و خوشی منظر یکی با هر سه نفر باشد بلكه يك عشق دیگری داشت كه اگر معاشقه را هم ارزش میگرد میل داشت كه این معاشقه در سایه ان عشقی كه برام شخصی خودش دارد انجام یابد با اینکه در ان مجلس برای او ممكن نمی شد كه ما فی الضمیر خود را ابراز نماید زیرا نه با زبانهای اروپائی آشنا بود نه وضع ان مجلس او را اجازه می داد ولی ما اخر او را خواهیم شناخت اما نه در این — عباس . ما ار همه افكار و عوالم وی اطلاع خواهیم یافت و حتی براسرار بسیاری كه نزدیک ترین اشخاص و بستگان او هم از ان بی خبرند آگاهی خواهیم یافت ولی نه باین زودی — ما از ماحثی كه در ان مجلس گذشته و مذاكرانی كه شده و معاهداتی كه مدحت پاشا از طرف سلطان عثمانی با ان شخص کرده و امضائی كه از او گرفته كاملا اطلاع خواهیم یافت ولی قدری صبر لازم دارد ما باساس كار او پی خواهیم برد . حتی خواهیم دانست — كه از زهل کدام مملكت است و برای چه در سوریه واقع شده و اینك از كجای سوریه بیروت آمده تو هم ای خواننده اگر صبر كن، روزی همه انها

آگاهی می‌یابی پس از آنکه مذاکرات انجام یافت و معامله نوشته شد و آن شخص موقتاً امضاء کرد مجلس خاتمه یافت و آن شخص حوزه را بدرود گفته رفت عجباً! خارج از رسوم است که تحقیقی در آن باب بعمل آید ولی بعداً دوستانه از جودت بیك حقائق را بدست خواهیم آورد و حتی صورت مذاکرات و شرح معاهده و امضاء را از او گرفته با اطلاعات دیگری که در اطراف این قضیه حاصل می‌نمائیم برای دکتر زاک بایران خواهیم برد و او نیز یارده اطلاعات که در ایران و قفقاز تحصیل کرده بان منضم می‌نماید و جمعاً — يك کتاب مفیدی می‌شود که طالبین فلسفه و حقیقت را بکار می‌آید خلاصه ساعتی دیگر با پاشا و جودت بيك بصحبت بر گذار کرده. مرخص شدیم و در خاتمه از جودت بيك در باب گرفتن پول از بانك به لباس مشورت در خواستی کردم و او نیز ادراك نموده بطیب خاطر استقبال نموده کار را انجام داد و ما را رهین احسان خود ساخت

## • مضرات اختلاف

يك اختلاف در رای و فکر . يك دوئیت در نظر و عقیده می‌تواند در میان دوست ترین اشخاص و يك رنگ ترین رفقاء جدائی بیندازد و هر يك را دچار بلیات کونا کون سازد . بزرگان گفته اند همیشه گوشش کنی که بین شما و دوستان شما اختلاف و تباینی رخ نهد و اگر رخ داد — انکس که عاقل تر و علاقمند تر است ببقاء دوستی باید بگوشد که تباین را از بین بر دارد اگر چه با گذشتن از عقیده خود باشد و اگر چه از عقیده صحیح باشد . چه اگر طرفین اصرار در رای نمایند قطعاً بتفریق و جدائی منجر گردد و مضرات مهمتری حاصل گردد ( شاعر ایرانی هم گفته است )

۰ . پراکندگی از نفاق خیزد      جمعیت از اتفاق خیزد  
تو نازکنی و دلبرت ناز      چون نازد و شد طلاق خیزد  
( نثارنده )

بنا بر این مقدمه این فصل را تخصیص می دهیم بمضرات اختلاف  
این اختلافی که در صدد ذکر آن هستیم يك اختلاف کوچکی است که در  
رای کاترین و مادموارلها لوئیز و راشل حاصل شده از بیروت سنك تفرقه  
بین ایشان انداخته از هم جدایشان می سازد و دفعه دیگر ایشان را مجتمع می  
نماید اما بعد از آنکه هر کدام بیلابای مهمه دچار شده بودند . اری این  
تفرقه يك جمعیت خاطری را برای يك نفرادم مایوس دلسوخته حاصل کرد که در  
اسکندریه است . سالهاست که کاترین این را شنیده و میل بملاقات او دارد  
در این موقع که با دو رفیق خود بیروت آمده مایل است که تا اسکندریه  
طی ملاقات انیه شناخته خواهد شد قیلاباید بدانیم که یکی از خانه زادهای کاترین در  
مسافرت کرده دختر خاله خود را ملاقات کند . چند روز متوالیا سخن از  
اسکندریه بمیان آورده حسب المسموع تمحید و ترفی از ان جا میکند و  
سیاحت ان جا را لازم شمرده رفقاء را تشویق بمسافرت بدان صوب مینماید  
در هر دفعه راشل اظهار بی میلی زیاد کرده حرکت بسمت ایران هر چه  
زود تر ممکن باشد تصویب میکند - کم کم شمشکس و اخلاف رای در این  
زمینه کار را بدرجه کدورت و لجاجت می رساند خانمه کار بان جا میکشد  
که کاترین راضی بمسافرت خود بتهنائی شده قرار بر ان می دهند که حضرات  
تا دو هفته در بیروت بمانند و اگر بفلسطین رفتند پس از دو هفته بر گشته  
عازم ایران شوند هر کلا کاترین آمده باشد متفقا و الا او را گذاشته -  
بروند و در ایران فقط انتظار ملاقات او را ببرند این قرار داد که با عدم نزاکت و  
اندکی کدورت مقرون بود حتمی شد و پس از سه روز کاترین با اسکندریه حرکت کرد



## يك حادثه در لندن

مسافت بین بیروت و اسکندریه پیموده شد کاترین وارد شده در مهمانخانه منزل گرد علی الرسم یاسیرت او بمهمانخانه چپی سپرده شد برای اینکه اسم و مشخصات او ثبت دفتر شود خودش برای گردش بیزار و خیابان رفته از آنجا که ادرس صحیح از خاله زادداشت نداشت مقاری راه رفته مغازه های فرنگیها تحقیقاتی بعمل آورده ان روز را از پیدا کردن خاله زاده خود مایوس گشته مراجعت میکند و روزانه دیگر برای جستن او از مهمانخانه بیرون آمده تا عصر مشغول تفحص بوده از طرف عصری خسته و دانه میخواهد بهتل مراجعت کند در وسط راه زنی را می بیند که گویا ان زنهم در طاب وی رهسپار است این زن کیست ؟ این زن يك عیاره مکاره ایست که در کار های خطرناکی وارد است که اینك کاترین را دچار خطر می سازد هرچند عاقبت خطر بحدوش باز گشت خواهد کرد این زن اصلا از نصاری شامات است و باکتر زبانهای اروپا اشیا است و در تکلم با آنها نیکو توانا است . این زن از ابتدای ورود کاترین تا این ساعت مواظب اعمال و رفتار و ناشناسی و غربت او بوده این زن حتی عدد نبره های توی کیف کاترین را دانسته و نمسه انبیاء و اسباب او را بقیمت رسانیده این زن حتی میداند که الانستز کاترین چند ادرش دارد و کردن بندش بچند میارزد و در هر حال ان شامیه یا یکر زبان نرم و ملایم بکاترین سلام میگند این معلوم است که شخص غریب خصوصا کسی که کمته دارد و از هرکس می پرسد جز ( نمینانم ) با يك لغز و لندولند چیز دیگر نمیشنود بگمچو مصاحب خوش زبان را غنیمت شمرد و نیکو او را استقبال خواهد کرد . شامیه خانم گمان میدنم شما غریب باشید کاترین - بلی خانم تازه وارد شده ام شامیه - از کجا میایید کاترین - عجاتنا از بیروت

ویش از ان از اسلامبول و اصلا از وینه شامیه — من خیلی خانهای اروپا را دوست میدارم و حاضرم که اگر يك خدمتی از دستم برآید انجام دهم کاترین — بسیار ممنون میشوم بلی من یکزحمت دارم و شاید اینکار از شما ساخته باشد يك دختر خاله دارم اسمش ( کریستو ) و شغاش خیاطی است اصلا فرانسوی است اگر بتوانید او را پیدا کرده بمن نشان دهید تشکرات صمیمانه خود را تقدیم میدارم بلکه هم اگر اجرتی لازم باشد تقدیم میکنم شامیه من بشما قول میدهم که بتوسط دوستان خودم از امروز تا فردا عصری او را پیدا کرد دستش را بدست شما بدهم بی اینکه دیناری از شما متوقع باشم زیرا الحمد لله احتیاجی ندارم و خدا مرا غنی و دولتمند کرده است فقط در اینگونه مواقع مقصودم خدمت بعالم انسانیت است کاترین — ایا خواهد شد ایا من او را خواهم دید ایا برآید خواهم رسید شامیه — شما با کمال اطمینان منزل خود را بمن نشان دهید و امشب را اسوده و فارغ البال بخوابید بکجه بطور حتم فردا ( کریستوی ) را خواهید دید کاترین شامیه را با در بدبهماخانه برده منزل را معرفی میکند و شامیه نظرها از پی مقصود او را باطنا عقب مقصود خودش میرود . کاترین یکمیت آن شب را تا صبح در خیال دختر خاله خودم بودم بسمیکه سر وقت بخواب میرفتم آن دختر خاله ندیده را در خواب میدیدم اما نزدیک صبح بچواب وحشتناکی دیدم که در یکخانه برای ملاقات او رفتم و او را ندیده خواستم بیرون آیم که یکجایه عمارت خراب شد و من در زیرسنگ و کلوخ و حاك و چوپ عمارت مانده در يك جای تنگی گیر کردم و وحشت غریبی عارض من شد ناگاه جوابی رسید و سنگ و چوبها را عقب کرده مرا بیرون آورد با نهایت وحشت از خواب بیدار شدم دیدم اناار صبح صادق ظاهر

شده پیوسته در فکر بودم که آیا در ضمن ملاقات دختر حاله چه حادثه پیش خواهد آمد .

## اهلب عمانوئیل و ارداسکندریه میشود

بلی ورود عمانوئیل در این شبی که کاترین خواجای هولناک می بیند و زن سکاره شامیه در تهیه ساختن دامهائی برای اوست يك امر شگفت اور و يك تصادف حیرت انگیزی است پس باید سیر قهقرائی کرد و شمه ازحال عمانوئیل را بدست آورد کفتمیم که دوسه روز قبل از حرکت خانها از اسلامبول در آن روزی که تبدیل مکان میکردند پاکنی ار عمانوئیل بدست کاترین رسید نه بطور غیر مستقیم و عده ملاقات می داد بلی او به از حرکت حضرات از وینه رفاقت و دوستیش با سیمون قطع شد زیرا سلامون تفتین کرد و در مریضخانه بقسمی انقلاب افکند که سیمون را بمریضخانه دیگر فرستادند و او دایم در صدد بدکویی و افساد در حق عمانوئیل بود و حتی او را تهدید بقتل میکرد اما عمانوئیل که اخیرا بواسطه ان معاشرتهای متوالیه بکاترین علاقه و عشق غریبی پیدا کرده بود در صدد برآمد که خط سیر و حرکت ان سه نفر فراری را بفهمد و چون مبدانست که دوستان اشخاص کاترین خانم رئیس است با او وارد مذاکره شده و خانم رئیس با اینکه مستقیما اطلاع کامل نداشت از خانواده لوئیز تحقیقاتی بعمل آورده عمانوئیل را مطلع ساخت و از او قول گرفت که از دیگران مستور دارد خوشبختانه کسالت عمانوئیل زودتر از سیمون مرتفع گشته هنوز سیمون در مریضخانه دیگر مشغول معالجه بود که عمانوئیل از مریضخانه دولتی بیرون آمد سه روزه تهیه سفر دیده بجانب اسلامبول حرکت کرد روزی که وارد اسلامبول شد کاترین و رفقاییش در کشتی بودند یعنی دو روز بود که حرکت کرده بودند تمام مهمانخانه ها را گردش کرد تا آنکه منزل ایشان را

پیدا کرده توسط همان دختر خادمه که واسطهٔ ابلاغ یافت او شده بود از جمیع حوادث و اتفاقات اطلاع یافت و دانست که آنها بعزم مسافرت دریا از آن مهمالخانه بیرون رفته اند سپس بموسسه کمپانی رجوع کرده دانست که دو روز است آنها مسافرت کرده اند اما يك اشتباهی در خط سیر آنها برای عمانوئیل حاصل شد که همان اشتباه منجر بخیر بزرگی میشود که اینک در صدد ذکر آنیم موضوع اشتباه اینکه او گمان کرد که خانمها در اسکندریه پیاده میشوند و گویا این اشتباه از آنجا حاصل شد که عمانوئیل میدانست که کاترین در اسکندریه کسی را دارد که از اقارب مادری اوست لهذا در نظر او از حتمیات بود که آنها از اسلامبول ب اسکندریه رفته اند و اگر خط سیر گشتی (براکه) را بیروت هم کوشزد او کرده باشند باز او بر اثر تصور خود خواهد رفت عمانوئیل خیلی میل داشت که همان روز ورودش حرکت بجانب اسکندریه کند ولی دست طبیعت او را نکاه داشته برای موقع لزوم ذخیره کرد گشتی پیدا نشد دوازده روز در اسلامبول مدخل گشتی ماند تا روز سیزدهم که بلیط گرفته بدریا پیمائی پرداخت و چنانچه که تیم در همان شبی که نقشه های تو بر توئی کشیده می شد او هم وارد اسکندریه کشت کشت تعبیه در این است که شب را در نشستی ماند تا صبح . همین که صبح ارگشتی پیاده شد براغمنائی فایق چپها بيك هتلی رفت که توانست بیش از دو ساعت بماند از بدی و کماقت لهذا از آن هتل بهتل دیگر رفته در آن جا هم همه اطافه ایش پراز ساس بودو بالاخره بهتلی رفت که منزل کاترین بود اما بایک عرابه جی بهتل رفت و بار دیگر او را خواهد دید خلاصه وارد هتل شد و انجا را پسندیده منزل کرد ؟ اما آیا میدانند که محبوبه اش در این جا است ؟ آیا وقتی وارد می شود که کاترین در هتل باشد ؟ نه ابا نمی دانند که مقصود او در این جا است . و نه در موقع ورودش کاترین حاضر است بلکه کاترین در ساعت يك و نیم بعد از ظهر با مکاره شامیه بیرون می رود و عمانوئیل در ساعت دو وارد هتل میشود

## خطر نزدیک شده

### خطر در پی احتیاطی است

در کارها حزم و احتیاط شرط است

یکساعت بعد از ظهر مکاره شامیه وارد هتل شده با بشاشت —

مصنوعی کاترین را بشارت می دهد که حاله زاده شما را پیدا کرده ام و  
مزدور ورود شما را باو داده ام اینک در انتظار مقدم شما است که با من  
بیایید و شاید صبرش با آنها رسیده باشد از بسکه شایق ملاقات است

کاترین — از شدت سرور و خوشحالی ابدا تصور نمیکنند که شاید در این  
کار مکرری نهفته باشد حتی راه حزم و انیشه را کم کرده بیمحابا بر خاست  
که با آن زن ناشناس و همدار شود شامیه حسن استقبال و غفلت او را غنیمت  
شمردن اظهار می دارد که حاله زاده شما خواهش کرده که با اسباب و اشیاء  
خود تشریف بیاورید که دیگر حاجت مراجعت ندن نباشد. زیرا مادام که

در اسکندریه هستید در منزل او میمان جوامید بود. در این حا قری —  
کاترین تامل می کند. همین قدر میگوید او چرا خودش را شما نیامد؟ —  
ایا این عیب نیست که بی مقدمه با اسباب سفر و بطور مهمان دانی بر او  
وارد شویم؟ شامیه — خیر ابدا عیب ندارد. متاسفانه حاله زاده شما قدری —  
کسالت داشت. راه حاله اش هم دور است و از عوای ازاد پرهیز دارد —  
لهذا از آمدن بتزل و معذور بود. با حاله لعتی از این سخنان حادثه  
بهم رسانته او را راضی داشت که با اسباب و اشیاء خود حرکت نماید

کاترین — تنها چیزی را که در هتل میگذارد همان پامبرت است  
آن هم از باب عجله که دارد فراموش میکنند باقی اسبابها را نقل بعبابه  
نموده با مکاره شامیه بطرفی حرکت میکند

راه خیلی دور است از شهر بیرون میرود . خانه ایست در سمت شمال شهر دور از آمد و شد مردم . این خانه را خاله زادهٔ مصنوعی کاترین برای لخت کردن هزاران مثل کاترین گرفته است . سالهاست در این خانه قتل های نهانی و جنایتهای پنهانی واقع شده یکدسته از زن ها که همه نظیر آن شامیه اند در این خانه منزل دارند . این خانه مثل همان خانهٔ آخرت است که هر کس وارد شد دیگر بیرون نماید تا قیامت باید در این خانه بماند بیچاره کاترین که حالا باید وارد این خانه شود . ایا جز خدا و طبیعت کی می تواند او را از این خانه بیرون آورد ! خانم شامیه و کاترین رسیدند بدرب خانهٔ اسبابها را پیاده کردند اجرت عرابه چی را دادند . عرابه چی که هرگز خیالی جز گرفتن اجرت ندارد خصوصا عرابه چی عرب که تنها فروش اینست که هر چه راه دور تر و مسافر نا بلد تر باشد دو غروش بر اجرت او افزوده میشود و سور و سرورش کاملتر خواهد بود آنها را رسانیده قدری چاه زده دو سه غروش بیشتر از حد معمول گرفته بجانب شهر بر می کردد تنها چیزی که صورت آن زن ها و نشانیهای خانه و محل را در نظر او باقی نگاه میدارد . همان دو سه غروشی است که زیاده از حد معمول گرفته است خلاصه مکاره شامیه کاترین را وارد کرده از دالان های طولانی عبور میدهد و در طبقه زیرین از يك همارت تو بر تویی وارد می کند

## خاله زاده کو

کاترین پس از ورود در آن خانه نگاه می کند می بیند اکثر زنانی که در این خانه هستند از اداب معاشرت و انسانیت بی بهره اند . آثار شرارت و بد عملی از آن ها پدیدار است . بیشترشان جز زبان عربی لنت دیگر نمیدانند خیلی تعجب می کند . هر دم با خود میگوید اینجا کجا است ؟ دختر خاله

من کدام است ؟ آخر بشامیه میگوید دختر خاله من کو ؟ ان زن شامیه زیر لب اشاره ییکی از ان زنها میکند که اوست . ان زن خنده مستهزائه کرده وی را بدیکری حواله می کند . بالجمله همه نسبت و قرابت باکاترین را از خود سلب کرده بهم محول میدارند کاترین از ان حرکات وحشیانه خیلی عصبانی شده از جا بر میخیزد که از ملاقات دختر خاله صرف نظر کرده بمنزل خود برود که یلمرتبه صدای خنده از همه زنها بلند شده بعد از خنده های بسیار میگویند خانم حالا چه تعجیل دارید قدری بفرمائید دختر خاله تان می اید ان زن شامیه می گوید خانم مگر من بشما نکفتم که تا در اسکندریه هستید در این خانه مهمان خواهید بود ؟ حال امن بشامی کویم که شما همیشه در اسکندریه ئید و همیشه در اینجا خواهید بود . این کلمات سر بسته یکوحشت غریبی در دل کاترین ایجاد می کند اما هنوز همه حقائق را نجسته چرا ؟ برای اینکه امثال و نظایر ان حادثه را ندیده است ساعتی با کمال وحشت بسکوت گذرانیده ضمنا ملاحظه برفتار و حرکات وصحبت و نجوای ان زنها نموده کاملا یقین می کند که انها او را در دام بلا افکنده اند برای اینکه از اسباب و اشیاء او استفاده نمایند . اما ایا بعد از انکه همه را ببرند خودش را خلاص خواهند کرد ؟ در این مسئله جای تامل است کاترین میگفت من هر قدر خواستم خودم را راضی کنم و قلب خود را الزام نمایم بر کوهی اینکه انها قصد اتلاف و اعدام مرا دارند باز نظر باینکه انسان تا آخرین نفس هم میل ندارد که قطع امید از حیات خود نماید دلم کوهی نمی آید با خود میگویم مال مرا می برند ولی بجانم خطری نخواهد رسید چه انها با من عداوتی ندارند . اما ایا از ترس جان خود با اتلاف جان من نمی کوشند . این مسئله هم قابل دقت و توجه است زیرا خیلی اشخاصی هستند که مستقیما با يك شخصی که مال او را برده اند یا خیانتی با او کرده اند یا بخسارت مادی و روحی و ادبی در حق

او اقدام کرده اند یا خیانت‌هایی در مواقع دیگر کرده اند که او بر آنها -  
 اکاه شده هر چند با او عداوت شخصی ندارند ولی از توس رسوائی خودشان  
 میل باهلاک او دارند که شاید اسرارشان مستور ماند - چنانکه خواهیسم  
 فهمید که ان زنهای شریره عدهٔ بسیاری از زنان پیر و جوان را بهمین علت  
 در همان خانه تلف کرده و دفن نموده اند بطوری که عنقریب در ان خانه  
 يك قبرستان موحش کشف خواهد شد و اینک در صددند که کاترین را هم  
 بانها ملحق نمایند و اسرار خویش را مستور نگاه دارند غروب شد کاترین را هم  
 وحشت گرفته فضای ان خانه بر او تنک شده مانند يك مرغی که تازه وارد  
 قفس شده باشد چگونه از دانه و آب ممنوع و بی میل و تمام سعی و -  
 گوشش او در خلاصی از قفس است همان طور کاترین در تلاش وسعی است  
 که شاید خود را از ان خانه بیرون اندازد ولی بهیچ وسیله برایش ممکن -  
 نیست - عاقبت فکرش باین جا می رسد که با زن شامیه که رئیسه ان  
 زنان شیاده است از در دوستی در آید و اشیاء خود را باو ببخشد و از او  
 تقاضای مرخصی نماید کاترین - خانم بفرمائید در این جا دوسه گلمه باشما صحبت کنم  
 شامیه - ها بگو ببینم خانم چه میخواهی بگوئی ؟ کاترین معلوم شد که خاله  
 زاده من گرفتاری پیدا کرده است و نتوانسته است بیاید من نظر به اطمینانی  
 که از شما دارم میل دارم اسباب خود را بدست شما بسپارم و بروم بهتر  
 و در موقع دیگر که او هم حاضر باشد بیایم - شامیه با خنده هائی از روی  
 سخریه و ریشخند - می دانم شما میل دارید بروید ولی ما صحبت شما را  
 غنیمت دانسته مایل برفتن شما نیستیم

کاترین - من بشما قول می دهم که فردا صبح زود شرفیاب شوم  
 شامیه سه معلم ما بما گفته است که در این خانه هیچگونه قول و عهد و پیمان  
 و قسم را از کسی قبول نکنیم کاترین - ممکن است برای اطمینان شما -



تمام زینت و اسبابی که همراه دارم از کردن بند و انگشتر و غیره و غیره همه را نزد شما بسیارم تا یقین کنید که مراجعت خواهم کرد

شامیه - پس از شنیدن نام زینت و زیور با آن همه اسباب و - اشیاء و حتی لباس بدن او را ملك طلق خود می دانست و تنها بدن برهنه او را در قرعه تقسیم برای خاك های زمین تعیین کرده بود معهذا از كرت حرص و از لبش خندان شد و محض این که چند ساعتی زودتر بوصول - مطلوب خود رسیده باشد گفت بسیار خوب مرحمت کنید تا من وسائل خروج شما را از این جا فراهم نمایم بشرط رضایت شركاء و رفقا

كاترین کردن بند و انگشتر و گل های توی کیف خود را بیرون آورده به خانم شامیه تقدیم کرد - در این بین زن های دیگر پیشش دویده آنها را از دست شامیه گرفته دست بدست گردانیده يك حرکات وحشیانه آغاز می کنند که كاترین را حیرت غریبی دست داده یقین می کند که باز هم او را خلاص خواهند کرد یکی از آن زنهای شریک پیش آمده می گوید اگر میل دارید که از این خانه بیرون روید باید شغل خود را بمن ببخشید . شامیه لامات او را ترجمه کردد كاترین بی مضایقه شغل خود را باو می بخشد . دیگری پیش آمده پیراهن حریر او را طمع میکند و بالاخره جز يك زیر پیراهنی و تسکه و جوراب چیزی برای كاترین نمانده یکی از آن زن ها اصرار دارد که آن را هم از او بگیرد - كاترین بگریه افتاده بحالت استرحام می گوید که من با بدن برهنه نمی توانم بمنزل بروم خواهش دارم این را برای من بگذارید آن زن جواب میدهد - شما مطمئن باشید که در آن منزلی که امشب می خواهید بایست لازم ندارید این کلمه بقدری كاترین را بوحشت میاندازد که حالت بهت باو دست داده و خفقانی عارض قلمش گشته قدرت بر جواب نمی یابد در این صحن دو نفر از کنیزان سیاه می آیند دم در و اشاره میکنند که کار تمام است

اما کاترین مقصود را نمیفهمیده چنانکه خوانندگان نفهمیدند پس توضیحا - گفته میشود که از ساعت ورود کاترین تا آن وقت که تقریباً دو ساعتی از شب گذشته بوده آن کنیزان در باغچه پشت عمارت که قبرستان امثال کاترین بوده مشغول حفر قبر بوده‌اند که چون کاترین را مقتول نمایند بدون تاخیر جسدش را مدفون سازند .

## پاسپرت خوب چیزی است

باید بدانیم که پاسپرت اگر در بعضی جاها برای مردم شاید اسباب زحمت میشود در بعضی اوقات هم بفریاد خیلی کسان رسیده آنها را از مهالك نجات مینهد در عین بهت و حالت یاسی که عارض کاترین شده یک دفعه بخاطرش می‌آید که پاسپرتش را از هتل چی نگرفته است این فکر يك امید شدیدی در او تزلزل کرده بر اثر امید قلبش قوت گرفت خفتناش تخفیف یافته رو بخانم شامیه کرده میکوبد خانم اگر پاسپرت من در هتل نهانده بود اصرار بر رفتن نداشتم من میدانم که شما مقصدی ندارید جز اینکه مرا به دختر خاله ام برسانید و این زن‌ها هم با من مزاح میکنند . اما خیالی لازم است که من بروم در هتل پاسپرت خود را گرفته مراجعت کنم و اگر اطمینان ندارید بکنفر از خانم‌ها همراهِ من بیایند تا با هم برویم و برگردیم شادیه بعضی شنیدن این نکته رنگ از رویش پریده وحشتی غریب‌او را دست میدهد فوری از اطاق خارج شده بقدر یگساعت با زنان دیگر مشورت کرده نگاه باطای برگشته کاترین را برداشته يك زیر زمین تاریک نمایی میبرد که از زندان سارقین بدتر است . بی آنکه با او يك كلمه حرف بزند او را در آن زیر زمین ج-ای داده در را محکم بسته مراجعت میکند امشب کاترین باید در این زیر زمین بسر برد تا فردا تدبیری و خدعه برای گرفتن پاسپرت او از هتل بکار رود و فردا شب بزیر خاكَ

پنهان شود . مگر آنکه در گرفتن یاسیرت وسائل نجات او فراهم گردد .  
عجالتا در این زندان تاريك بماند تا ببینیم چه میشود .

## گفتگوی عمانوئیل با ماه

شب نیمه‌ماه است . ماهتاب همه روی زمین را روشن کرده است تنها  
جائی که از اشعه ماه محروم مانده همان زندان کاترین است که ماه نمیتواند  
از هیچ راهی خود را باو نشان دهد . زیرا همه راهها مسدود است .  
بالعکس عمانوئیل امشب اگر چه از ماه جمال محبوبه اش دور و مهجور است  
و با کسی دیگر هم اشنائیت ندارد که مجالست کند و غمهایش تخفیف یابد  
ولی با ماه اسمان که ماهتاب روی زمین افکنده همدم شده صند لی خود را  
در بالکون جلو هتل که رو بروی ماه واقع شده میگذارد و با ماه مشغول  
گفتگو میشود تمام شب را بمذاکرانی از این قبیل میگذرانند ای ماه ای پناه  
مردمك دیده ضعیفان . ای راهنمای گمراوان های گم شده در بیابان . امشب  
چه خوب طلوعی کرده عجب جمال و جلوۀ نشان داده . این ستارگان که در  
اطراف تواند مانند ان غلام بچه گان و دوشیزگانند که بکرد شاه حلقه زنند  
و او در میان آنها سیر و گردش نماید و بهر يك در خور مقامشان فرمانی  
بدهد . ای ماه تو مانند ان عروسی هستی که از لب بام جمال خود را  
بعابرین نشان دهد و این ستارگان باطراف تو مانند قلائد عقیان و عقد های  
مرواریدند که بلرد کردن ان عروس حلقه زده بر زیبایی جمالش می افزایند  
اری ستارگان در اطراف تو مانند همان در های یتیم اند بکرد کردن ان  
شاهدان زیبا یا مثل حلقه یتیمان بکرد سفرۀ منعمان دارا . ای ماه تو را  
مانند تنوری می بینم که شرارها در اطراف و گتارش در حرکت باشد .  
نه نه اشتباه کردم تنور پر حرارت و سوزنده است اما تو خنك کننده دل

های سوزانی به به چه خوب صفائی داری . چه خوب تلؤلویی داری گویا چشمه اب صاف در خشنای  
 که از کمر کوه بجوشد و این اختران بگرد تو ان ترشحات و قطرات تو اند  
 که در اطراف منتشر شده اند ای ماه درخشان . اگر شاه آسمان نیستی این  
 خیمه الـوان قشنگ چیست بدور تو و این همه سیاهی در اطراف تو چه  
 میکنند ؟ ایا امیدوار باشم که همان قسمی که اختران را در اطراف خود  
 خوشنود نگاه داشته بقسمی که از شادی گویا در نظر من میرقصند و بهاشقان  
 خود چشمک میزنند قلب مرا هم شاد و از قید غم آزاد کنی ای را هنمای  
 گمشدگان ایا تابش تو فقط بر اجرام و اجسام است ؟ ایا بر دلهای خسته  
 بیچارگان نمی تابی ؟ چرا بر قلبهای منقلب میتابی و تاریکی اندوهشان را  
 بروشنائی سرور مبدل میسازی پس بیا بر قلب تاریک من بتاب . این قلبی  
 که برای گمشده خود در اندوخته است . این قلبی که در تار یکی هجران گرفتار  
 است این قلبی که نمی داند حالا محبوبه گمشده اش در کجاست بلی گمشده  
 او جز بمدد تو و خدای تو پیدا نخواهد شد گویا عکس روی او را در تو  
 می بینم و شاید او هم خرابی دل و درون مرا در تو می بیند . ای ماه  
 درخشان . ظاهر تو راهنمای من است و باطن تو راهنمای محبوبه من است  
 زیرا من جلوه جمال تو را می بینم نور و روشنائی تو را مینکرم ستارگان  
 اطراف تو را می بینم که گویا بتو خیلی نزدیک بلکه با تو دست بگردند  
 و با من سبب یار خود را بتو تشبیه میکنند و عکس او را در تو می  
 بینم . و حتی کردن بند او را از حالت معمارکان که در کرد تواند می یابم  
 اما محبوبه من که از من داناتر است قدم فراتر نهاده با تلسکوپ حقیقت  
 درون تو را مینکرد و میداند که داخله تو خراب است . نه نسیمی درازجا  
 میوزد و نه کلی میشکفت نه انسانی در نطق و صحبت است و نه حیوانی در  
 جنبش و حرکت . بلکه می بیند که محیط تو تاریک و ظلمانی است و ملک

تو خراب و ویران است از این رو عکس مرا در تو می بیند تاریکی ضمیر من و خرابی قاب من و سلوت و خاموشی فتواد مرا در تو مشاهده می کند . ای ماه چون تو از دو سو تناسب داری پس مدد بده تا بین من و یارم الفت حاصل شود و باطن من چون ظاهر تو روشن گردد تا دل من با روی دلبرم تناسبی پیدا کند زیرا پیوند بی تناسب امری محال است .

ادای ماه چرا ایقدر ملایم و ساکت راه می پیمایی ؟ چرا مانده اشخاص محزون در هوا سیر میکنی ؟ تو که سلطان کواکبی تو که پادشاه یا ملکه افلاکی . ابا سلطان هم باید محزون باشد ؟ ایا پادشاه هم باید اینطور ساجد و خاموش و بی طنطنه و همه هم حرکت کند ؟ اری من میدانم که شهریار عاقل از عریده و هیاهو برکنار است . چه که پیوسته در فکر آبادی مملکت و رفاه رعیت است . تو محزونی که چرا مملکت خراب است تو محزونی که چرا استهوان اقامت بان درجه نرسیده است که چون اقالیم سایره دارای همه چیز باشد تو در فکر آن هستی که قلمرو خود را مثل قلمرو دیگران بلکه بهتر از آن آباد کنی . پس حق داری که در خط سیر خود خاموش و ملایم باشی و مانند حکیمان و ادیبانی که در فکر پیدا کردن صنعت تازه با مضمون تازه اند همانطور سر در گریبان و آرام را نه به بیهوشی ادای ماه تابان چرا میخواهی از دن دوری کنی ؟ ای شهریار افلاک چرا میخواستی از پایتخت خود بشهر دیگر سفر کنی ؟ کم کم تند روی را آغاز کرده به جانب کود میشتایی . مگر قصد شکار داری که سر در کویر گیر میگذاری ؟ من دلم بجمال تو خوش است . من امشب خواب را بر خود حرام کرده ام با تو انس گرفته ام . با بیم ها را تاریک کن . آخر قدری قدم نگاهدار تا درد های دل خود را با تو بگویم . صبح شد کف کوی عمانیمل با ماه به انتها رسید . گویا همه این شب بیش از چند دقیقه نبود؛ هنوز عمانیمل نمی

داند که محبوبه اش ( کاترین ) در این هتل بوده لهذا تصمیم دارد که همین امروز بتمام مهمانخانه ها گردش کند و در همه مغازه ها و مؤسسات اروپائی و اشیایان اروپائی تفحص نماید و خبری از مسافران جدید المورود بگیرد . او در نظر دارد که هر جا می رود از سه نفر خانم اروپائی که تازه وارد شده اند سراغ بگیرد اما این سؤال سبب کمراهی خواهد شد چه نه فقط کاترین در اسکندریه است . پس باز هم باید خدا . طبیعت . حقیقت . بلکه بی گناهی و مظلومیت کاترین یا ظالمت زن های سریره رهبر را نجات شوند و برای پیدا شدن کاترین کمک دهند

## ( اتفاق شفق )

افتاب نیمبختی طلوع کرد . عمانوئیل در سالون صبحانه خود را گرفته مصمم خروج از هتل است بیخوابی در او تاثیری نگرفته . پیشخدمت هتل می آید میگوید . مسیو بئرهایید در اطلاع دفتر باسپریت شما در دفتر ثبت شده . عمانوئیل وارد اتاق دفتر میشود . دفتر باز میشود . منشی شروع میکند ثبت نام و نشان و مشخصات او چشم عمانوئیل بی اراد . بسطرها و ستونهای دفتر گردش میکند . یکمرتبه میرسد با اسم کاترین ) که در وسط رست ، ثبت شده چند اسم دیگر هم در ذیل اسم او است تا برسد به فیدی صفحه که اینک نام عمانوئیل ثبت خواهد شد بی اختیار از زبان عمانوئیل جاری میشود کاترین کاترین عجب عجب باز یکه خورده باخود میگوید شاید او نباشد نگاه بسطرها های ذیل و فوق این کرده می بیند نام لوئیز و راشل نیست اهی کشیده باز هم بی اختیار می گوید ان نیست ان نیست دوباره خیال میکند شاید او باشد شاید اتفاقی رخ داده که بین انها جدائی افتاده پس باکمال بی صبری انگشت را بر روی اسم کاترین نهاده میگوید این نیست حالا کجاست ایا میشود من او را ببینم

حققی از کلمات متفرقه او استعجاب نموده تصور هدیان میکند و جوابی نمیدهد جواب ندادن منشی عمانوئیل را حریص تکرر دوباره سؤال میکند منشی جواب میدهد شما که را میخواهید میگوید همین را که اینجا نوشته است بدهمین را می خواهم منشی نمیداند که او بیرون رفته است زیرا پاسپرتش در اینجا است لهذا میگوید حالا او را بشما و شما را باو میرسام تا اسوده شوید سپس يك خنده مستهزانه کرده عمانوئیل خجل میشود زیرا هرکس در هر خیالی هست خصوصا خیال عشق کمان میکند که دیگران هم از ضمیر او اطلاع دارند اینست که هر خنده و کنایه را حمل بر همان مقصد میکند اگر محجوب است خجل میشود و اگر جسور است عصبانی شده حمله میکند بلی عمانوئیل از حمله خود داری کرده اظهار خجلت کرد منشی زنک زده اطاق دار طبقه دوم را طلبیده باو گفت که این شخص را باطاق نمره ۰۰ برسان اطاقدار متعجانه میگوید اقا ان اطاق خالی است زیرا دیروز عصر مسافرش رفته و هنوز مسافر بجای او نیامده سکرتر یا منشی متغیرانه میگوید فضولی مکن بلکه اطلاع نداری اطاقدار اقا خودتان بیائید ببینید منشی سکرتر — پس چرا پاسپرتش را نبرده است اطاقدار شاید فراموش کرده است عمانوئیل — ایا میدانید که اواز این شهر رفته یا تبدیل مکان کرده است اطاقدار — کمان دارم بمنزل یکی از اقارب خود رفته باشد زیرا یکزنی آمد و اسباب او را برداشته در يك عرابه گذاشته هر دو باهم سوار شده رفتند و تصور میکنم که امروز خودش یا یکی از اقاربش بطلب پاسپرت خواهند آمد عمانوئیل فوق العاده مسرور گشته باخود گفت همانا بمنزل همان زنی رفته است که از خویشان او است زیرا او يك وقتی در ضمن صحبت گفت که فقط از بستکان مادری خود بکنفر در اسکندریه دارم که او را ندیده ام ولی باو مکاتبه دارم پس خوب است امروز از این هتل بیرون بروم تا چیزی بدست اورم زیرا شبیه نیست که بطلب پاسپرت خواهد

آمد اما چه شده که از لوئیز و راشل جدا گشته ها فهمیدم انها از بس هوای دکتر زاک را داشته اند در اینجا توقف نکرده بجانب ایران رفته‌اند و کاترین در اینجا مانده است این خیالات بانتهای رسید ثبت پاسپرت او هم بانتهای رسید قصد بیرون شدن از اطاق دفتر کرد هنوز یکپایش در اطاق و پای دیگرش بیرون اطاق بود دید زنی وارد شد این زن عرب است اما چندان مفید بحجاب نیست شروع به تکلم کرد یکی از زنهای هتل آمد نزد سکرتر و گفت - اقا این زن نشانی آورده است پاسپرت کاترین را میخواهد سکرتر - بگو بیاید ببینم چه میکوید عریبه وارد شد عمانوئیل هم پا بیرون را بقیقه اندرون اطاق دفتر نهاده وارد شد سکرتر - چه میکوئی عریبه - پاسپرت کاترین را میخواهم سکرتر - چه نشانی داری عریبه - بان نشان که دبروز با خانم من آمدند در اینجا و ایشان را با اسبابشان بمنزل دیگر بردند یعنی منزلی که متعلق بیکى از بستکان اوست سکرتر - این نشانی کافی نیست بلکه نشانی از جانب خود کاترین لازم است عمانوئیل می بیند اترن رنکش متغیر شد و زبانش بلکنت افتاد فوری پیش آمده میکوید خانم اگر مرا بسوی او راهنمایی کنید خیلی ممنون میشوم در اینجا احتیاج بمترجم افتاد عریبه پس از فهم مطلب و علم بر اینکه این شخص شناسای کاترین است فوق العاده مضطرب گشت خلاصه از هر سؤال و جوابی بر اضطراب او میافزود بقسمی که کم کم همه فهمیدند که در این قضیه يك اسرار نهانی مکنون است که آن عریبه نمیتواند باز گو کند و در هر پرسش و پاسخی خرقی واقع میشود و مطالبی مابین یکدیگر بمیان میاید اهل هتل بسبب بی علاقه کی بموضوع همین قدر عریبه را جواب دادند که تان نشانی کاملتری نیاوری پاسپرت داده نمی‌شود اما عمانوئیل که علاقمند است نمی تواند از این قضیه بگذرد و تحقیقات کاملتری بعمل نیاورد از طرفی هم مجوز قانونی ندارد که سخت گیری کند لهذا با عریبه





اگر اطاقی در بیرون آمده هر دم اصرار میکنند که مرا بمنزل کاترین برسان  
 و او گاهی میگوید اجازه ندارم و باز میگوید تا ببینم و گاهی بیم و هراس کرده  
 تسلیم میشود و میگوید بسیار خوب اما راه دور است و همینکه عمانوئیل او  
 را بدرشکه وعده میدهد باز تردید کرده سخن دیگر میگوید بهمین قسم باهم  
 از هتل بیرون آمدند پس از خروج از هتل دیگر مترجم هم لازم نیست که  
 سخنان طرفین را ترجمه کند لہذا آن عربیہ این را ہم بہانہ کردہ و در وسط خیابان  
 بجنک و گریز مشغول شدہ میخواستہ فرار کند بالاخرہ عمانوئیل یقین کرد کہ  
 کاترین در یک حادثہ ہولناکی است و در یک موقع خطرناکی گرفتار شدہ و  
 شبہہ نیست کہ اگر برای مالش ہم بودہ حالا دیگر خطر متوجہ بان او خواهد  
 شد بآنکہ ترس است کہ بناموس و عصمت او خطری برسد پس نمیتوان دقیقہ  
 غمات کرد و باید ہر طور است قضیہ را کشف کرد اتفاقا رسیدند بہمان  
 درشکہچی کہ روز قبل اسباب عمانوئیل را بہتل آوردہ بود و از حس تصادف  
 این همان درشکہچی است کہ اسباب کاترین را ہم بان حارہ مخوف برداشتہ  
 و خوشبختانہ مثل ہمہ درشکہچہا چند کلمہ ضروری کہ محل حاجت است  
 از ہر زبانی میداند عمانوئیل اشارہ کرد کہ درشکہ را نگاہدار و از طرفی  
 صدا کرد بعربیہ کہ بیا سوار شو اما او تجاہل گردد باینکہ معنی سخن تو را  
 نفہمیدم و راہ خود را تہتہ نند و تہاد میدود عمانوئیل سوار شدہ باوحشتی  
 تمام عقب او را گرفتہ میرود از سر کوچہ گذشتہ وارد کوچہ دیگر می شوند  
 می بینند اثری از عربیہ نیست یا لہحب این زن چہ شد حن بود یا یری دیو  
 بود یا غول اب سد کہ در یک فرو رود روغن نمود کہ در حال شیند روغن  
 ہم اثر جربیش باقی خواہد ماند عجبا این کہ بود کجا رفت قضیہ چیست چہ  
 باید کرد گاهی بدرشکہ چی میگوید نگہدار گاهی میگویند تہ کن رکھی از  
 راہی کہ رفتہ بر میگردد آخر درشکہ چی باو میگوید مگر نمی داید کہ بکجا

بروید تو که غربیی و راه را بلد نیستی بگو مقصد خود را تا من تو را برسانم در اینجا عمانوئیل درشکه چی را میگوید در کوشه نگاهدار تا صحبت کنم درشکه چی نگاه میدارد انگاز از ابتدا خود را باو میشناساند که من خودم درشکه چی هستم و چون از غرائب روزگار مطالعم يك امر غربیی است که من از تو برای پیدا کردن راه استمداد میکنم . سپس تمام قضایا را بیان میکند . از اینکه او کم شده ای دارد باین نام و نشان . سپس از شنیدن قضایا - درشکه چی کاملاً از قد و قامت و صورت و سن و حالت ان کم شده می پرسد و همه را جواب شنیده در خانه میگوید افا اگر من شما را ببرم تا همان خانه که کم شده شما در ان جا است چه میدهی ؟ عمانوئیل مبلغی نقد باو داده براد می افتد

همه جا تاخت کرده رسانند بخانه که خدا کاد اسرار است . همان خانه که سالها است مرکز جنایات شده و بی نظمی ممالکت و بی مواظبتی - اداره پلیس بطوری ساکنین ان خانه را جسور کرده که دیگر احتیاط های لازمه را هم مراعات نمیکند درشکه چی میگوید این همان خانه است . - عمانوئیل قدری فکر میکند که حالا بچه قسم باید وارد تحقیقات شد البته - لازم است که در ابتدا از در ممالمت وارد شد از درشکه چی خواهش - میکند که قدری مساعدت نماید اگر چه تا ان اندازه باشد که او دق الباب کرده ان زن شامیه را از خانه بیرون کشد تا یقین شود که ان زن کاترین را بدین خانه آورده است و اقلان عمانوئیل او را بشناسد درشکه چی اول برای اجرای طمع خود استنکاف کرده بالاخره چند غروشی هم برای ان کار میگیرد و از درشکه فرود آمده دق الباب میکند .

زن شامیه بیرون آمده درشکه چی باو میگوید که این مسبو - برای ملاقات ان خانم آمده است که دیروز با شما باین جا آمد شامیه - ان خانه

کیست ؟ اسمش چیست ؟ عمانوئیل — خانم اروپائی که اسمش کاترین است و دیروز با اسباب و اشیاء خود از هتل با شما آمد برای ملاقات یحیی از بستگان خود . و حالا هم عربیه که بجهت گرفتن پاسپورت بهتل فرستاده بودید ما را بدین جا راهنمایی کرد شامیه — خود را باخته مانند همان عربیه زبانش به لکنت افتاد . عمانوئیل یقین کرد که يك قضیه خطرناکی در کار است . شامیه از اینکه يك همچو انتظاری را نداشت نفهمید چه جواب گوید و — بچه قسم کار را مشتبه سازد بنا بر این جوابی که داد این بود مسیو بفرمائید این عربیه چه شد با پاسپورت چه کرد — عمانوئیل — عربیه را نمی دانم — کجا رفته . لابد می رسد . اما قضیه پاسپورت بمن محول شده من امله ام کاترین را ببینم و اگر لازم هست بروم پاسپورت او را بیاورم

شامیه — او را در این ساعت نمی توان دید عمانوئیل — چه مانعی در کار است ؟ شامیه — او بیرون رفته است و الان حاضر نیست — صدای هیا هو بدرون خانه رسیده چند نفر از زن های شریره بیرون دویدند چون از قضیه اکلا شدند یکی از آنها ثقت اصلا چنین کسی که شما میگوئید در این جا نیست در وسط این مذاکرات ان عربیه که واسطه گرفتن پاسپورت بود از سر کوچه پیدا شد چون چند قدم نزدیک شد عمانوئیل و درشکه چی را شناخته خود را عقب کشید و دو باره رو بفرار نهاد . زن ها فهمیدند که فرار او مبنی بر يك پیش آمد های غیر منتظره است . از این طرف عمانوئیل دانست که قطعا کاترین در این خانه گرفتار است . فوری بدرشکه چی اشاره کرد که سوار شده عربیه را تعقیب نماید و پلیس را باامداد طلبد تا از گرفتن عربیه قضیه کشف شود باز هم چند غروشی بدرشکه چی داده و وعده و نوید بسیار باو می دهد تا از کار تسامح و تکامل نوزد درشکه چی سوار شده بتاخذ رو

بشهر می رود . زنهای شریزه نمی فهمند که درشکه چی بجای می رود یکی از آنها تدبیری بنظرش رسیده بوی میگوید باید بخوشزبانی ابن جوان را کشید در درون خانه و اول کار او را ساخت سپس باعندام کاترین پرداخت والا هستی ما همه در خطر است . شامیه که زبان می دانست بگشاده روئی و خوش خوئی شروع بتعارف نموده گفت مسیو من هر قدر بشما میگویم که کاترین حاضر نیست باور نمیکنید پس بفرمائید خودتان در منزل تحقیق کنید تا صدق قول ما بر شما ثابت گردد زنان عرب ظاهر عمانوئیل را دیده از درون جامه اش خبر ندارند . بالعکس عمانوئیل از درون جامه خود اطلاع دارد و مطمئنا وارد خانه میشود چون از یکی دو دلالان میکند و چند یله بالا می رود وحشت لو را فرا میگیرد اراده میکند که بر کرده . باز می بیند دل از محبوبه اش نمیکند . ناچار دو باره قدم فرا میگذارد همین که می رسد بیک غلام کردستی تنگ و تاریک می بیند يك دفعه شش نفر از زنهای شریزه بر او هجوم کرده بر سرش ریختند و اراده دارند گفتهای او را بسته باختتام کارش بیردازند این قدر سعی گرد که يك دست خود را بچابکی از دست زن ها بیرون کشیده بجیب شلوار خود رسانید هفت تیر را بیرون کشید خودش - میگفت اگر ان ها مرد بودند و جهان دیده ابداء ممکن نبود که من از دستشان جان بدر برم بلکه ممکن نبود که بتوانم دست خود را بقبضه هفت تیر برسانم اما ضعفی که طبع در طبع زنان است سبب شد که توانستم هفت تیر خود را بایشان نشان داده دست ها ی ایشان را از قوت ببندازم من که همیشه تصور میکردم که زن و مرد در همه چیز یکسانند ن از امروز یقین کردم که یکسان نیستند در بسیاری از صفات از مرد ها عقبنده حتی عقیده دارم که اگر ضعف زن ها مانع نبود در هنگام بروز شقاوت و برای اجرای طمع با خصومت خیلی بیش از مردان شرارت میکردند . حوشبختانه همان ضعف نفس است که آنها را بر وقت قلب

تیر بدست عمانوئیل رسید . برق آن چشمهای زنان شریه  
 نمایند و دستشان سست شده عمانوئیل خود را از چنگشان نجات داده بگی  
 تیر بهوا خالی کرده خود را عقب کشیده با جنک و کریز از همان دالان  
 ها و راه ها که آمده بود برگشت در صورتی که چند مرتبه زنان خواستند  
 که بر دلی کرده حمله دیگر نمایند و در هر مرتبه برق هفت تیر و صدای  
 آن که کوشه‌اشان را پر کرده و چشمه‌اشان را ترسانیده بود عقب نشانید  
 کاترین گفته است که از دو ساعتی شب تا دو ساعت از آفتاب برآمده

من در آن زندان تاریک هیچکس را ندیدم و هیچ صدائی را نشنیدم و نمی  
 دانستم که مال کارم بکجا خواهد انجامید . کثرت وحشت نداشت که حتی  
 يك دقیقه بخوابم تا وقتی که صدای تیر بگوشتم خورد . در حیرت و بهتی  
 عجیب اقدام و با این که بایست بر خوف و هراس من بیفزاید بالعکس صدای  
 تیر تولید امیدی در من نمود . زیرا فهمیدم که آن تیر بر خلاف رویه و  
 رفتار آن اشرار است چه که حرکات آنها همه بطور خفیه کاری و بی سروصدا  
 و در مناسبتی باتیر و تفنگ نداشت من یقین کردم که يك حادثه برای آنها اتفاق افتاده  
 است اما در اینکه آن حادثه بکجا منتهی شود و آیا خیر من در آن باشد یا  
 نه تامل داشتم ناکهان رویای شب قبل بخاطرم رسید و تعبیر کردم که این  
 مکانی که من در آن هستم همان مکان پر خاک و سنگ خراب است و ناچار  
 جوانی پیدا خواهد شد که مرا از زیر این خاک و سنگها بیرون آورد عمانوئیل  
 می گوید چون بیشتر در خانه رسیدم دیدم در بسته است و خیلی بند و بست  
 آن محکم است بطوری که ممکن نیست من بتوانم بر آن ظهر بایم و بر روی  
 خود بکشلیم . در انایشه شدم که چه باید کرد بقدر نیمساعت پشت در ایستاده  
 فکر میکردم و زنان شریه نیز که عدده‌شان در ابوقت بشش نفر میرسید  
 گاهی بمن نزدیک شده قصد حمله میکردند و من حمله آنها را بحواله هفت

تیر از خود دور میگردم و گاهی مرا رها کرده بدرون عمارت میرفتند و با هم مشورت میکردند که چگونه شر مرا دفع کنند . اما مشورتشان مرتب و عاقلانه نبود زیرا یکمرتبه همه با هم سخن میگفتند و با اینکه زیباشان را نیمفهمم اقتدر مییافتم که مشورت را بصورت اختلاف خصومت امیزی مجبوری می داشتند و لحنهای عربی آنها که طبعاً حکم جنک و جدال را دارد تمام فضا را پر کرده کوش مرا معذب میداشت پس از نیم ساعت که حالات گشمش ما بنهج مرقوم گذشت ناگهان از پشت در صدای پای اسبهای درشکه و شنیدم که بسمت خانه میایند و هر دم بخانه نزدیک می شوند . چنان دانستم که فتح و فیروزی بجانب من می امد و گویا بیشتر حیات و زندگی کاترین است که با بشارت نجات من و او بطرف منزل مخوف راه مییاماید . اگر ان زنهای شریرة صدای پای اسبها را می شنیدند و می دانستند با چه صورتی بدین سمت می آیند البته آنها را اسبهای دیوانه خطاب می کردند که برای اهلاک و اعدام و یا مال کردن تن و جان ایشان در تاخت و تارند ؛ شك نیست که در این صورت تا آخرین لحظه کوشش خویش را در اعدام من و کاترین اعمال میکردند و باین زودی در را باز نمیکردند من قبل از وقت تدبیر کشوده شدن در را بیش بینی کرده خانم شامیه را<sup>۴</sup> رئیس السارقات بود صدا زده با همان هفت تیری که رو باو نگاهداشته بودم گفتم درشکه من بر کشته است که مرا ببرد اگر در را باز کنید ممکن است من از حرکات وحشیانه شما صرف نظر کنم و باور نمایم که کاترین در منزل شما نیست و الا با صدای همین هفت تیر به درشکه چی خواهم فهمانید که حادثه در این خانه بر یاست و البته او بشهر خواهد رفت و واقعه منتشر خواهد گردید و اگر چه برای من هم خوب نمی شود اما اگر شما اسراری در این خانه داشته باشید گشف خواهد شد چون سخن من باینجا رسید از بیرون هم حلقه بر در خورد . زنان تصور کردند که

چون است و من غنیمت خواهم شمرد که همین قدر جان خود را داده از بی کار خود بروم و اگر هم برای کاترین اقدامی در نظر داشتم تا من مقدمات اقدامات خود را فراهم کنم کار کاترین را ساخته و پاره را در محلی مخفی خواهند کرد که با هیچ رمل و اسطرلابی بدست نیاید و بالاخره بمغالطه و اشتباه کاری خواهد گذشت . چنانکه بکرات قضایا را با اشتباه کاری بر گذار کرده اند مجبلا راضی شدند که در را باز کند . من در گوشه ایستادم که از هیچ طرف بمن دسترسی نباشد و همان قسم هفت نفر خود را با احتیاط گرفته بودم شامیه کلید آورده در را کشود بمحض اینکه در کشوده شد دو نفر پلیس با یک نفر صاحب منصب پیاده شدند

انها هم با موزرهای کشیده مثل اینکه از خطرات انخانه بی خبر باشد وارد خانه شدند . و من با صاحب منصب که فرانسه میدانست تعارف کرده دست خادم و از دالان صدای خود را رسانیدم بدرشکه جی که بماند . انگاه خودم با ایشان بدرون عمارت رفتم و گذارش خویش را باز گفتم

## تفتیش و کشف حقایق

پلیسها در مقام تفتیش کار بر آمده هر يك از انها را استنتاج کردند و انها همه بالاتفاق انکار کردند که يك همچو زنی در این منزل وارد نشده است . از درشکه جی شهادت خواستند و اوقضیه را کماکان بیان نموده ( شامیه ) متعذر شد که ان زن یکی از اقارب ما بود که نقل مکان بدین منزل کرده دیشب از اینجا مسافرت کرد و اصلا ان زن ( افرنجی ) نبود بلکه عربیه بود که بلباس اروپائی ملبس گشته بود . انگاه فریاد وفغان شنیده از دست عما نوئیل شکایت مینمایند و ادعای شرف و خسارت میگردد صاحب منصب قدری در اطراف قضیه تامل و اعمال نظر کرده عما نوئیل را بکوشه

میشیل میپرسید که اگر اشیاء آن خانم اروپائی را به بینید می شناسید ؟  
 عماوئیل می گوید فقط کردن بند و انگشتر او را می شناسم قر ا د بر  
 تقشیش شد . با اینکه در این خانه اسباب و اشیاء و طلا و جواهرات بسیاری در مواقع  
 متعدده مخفی و مستور است که اخر همه کشف خواهد شد در اول و هاله  
 برای جستن اشیاء کاترین خیلی دچار زحمت شده تا قریب ظهر بهر اطاق و  
 اشکاف و خفا گاه و صندوق و صندوقخانه رفتند بر که بدست نیاوردند تا قریب  
 ظهری یکی از پلیسها برای قضای حاجت بمستراح رفته در آنجا هم از وظیفه  
 و تکلیف خود نگذشته دسته کاغذی که برای تطهیر یا استنجاء در دیوار  
 کوب مستراح است بیرون میاورد یکدفعه می بیند ازجوف کاغذ ها کردن  
 بند قیمتی بیرون افتاد . مسرورانه قضای حاجت را انجام نداده بیرون دوید  
 ما نمی دانیم این پلیس قیمت آن کردن بند را نمی دانست یا انقدر اطمینان  
 و صحیح العمل بود که نخواست در یک همچو موقع که جان یک بیچاره  
 در خطر است خیانت کند . در هر صورت بی آنکه خیانتی بنظرش برسد  
 انرا نزد صاحب منصب خود آورده تقدیم کرد این واضح است که اختفاء چنین  
 چیز قیمتی در یک چنان مکان کتیفی خود گاشف بعضی اسرار حائثانه است  
 تاجه رسد باینکه عماوئیل بغوربت شناخته با یک سرور تصور نکردنی می گوید .  
 این همان است . مسیو این همان گردن بند کاترین است و البته خود لاترین  
 هم یا زنده و یا . . . در همین خانه است بعد از لفظ یا . . .  
 که بایست لفظ ( مرده ) گفته باشد از زبان آن عاشق صادق جاری نشد و  
 در عوض اشک از دیده اش جاری شد صاحب منصب و پلیس ها کاملاً بر  
 خیانت و سرقت و جنایت آن زنان شریره آگاه شده هر یک در درخت شکنج  
 و تهدید درآوردند که براستی کذارات را بیان نمایند اما آن زن ها که ساله  
 مشق اینکار را کرده و همچو روز هائی را دیده و بکرات در تحت تهدید



و شگفته افتاده بودند بر هیچ امری اعتراف نکردند حتی صاحب منصب می پرسید که این کردن بند از ان کیست ؟ شما میه جواب می دهد که این امانتی است از یکخانم خارجی که در این خانه نیست و عجلانما مسافر شده پلیس متعجبانه می گوید اگر این بر که دزدی نیست چرا باید درمستراح مخفی باشد ؟ بالاخره پس از کشمکش باز قرار بران شده که در طلب کاترین بر ایند یا مرده یا زنده او را بیابند و این بر حسب تقاضای عما نوئل بود چند مرتبه تمام لطافهای تحتانی و فوقانی و صندوقخانه ها و نهان خانه را گردش کرده اثری نیافتند زیرا درب ان زیر زمین که گاترین در ان حبس بود در يك دالان بسیار تاریکی در زیر پلهای عمارت واقع شده بود که شخص خارجی ممکن نبود ان را ببیند پلیسها اراده میکنند که زنها را بشهر آورده از تجسس و کاوشهایی زیاد ار آنچه در ان خانه شده صرف نظر مینمایند

## تفتیش از مردگان

همین که پلیسها قصد مراجعت کردند عما نوئل را وحشتی غریب دست داده باخود میگوید اگر من بی آنکه چشمم بصورت کاترین افتاده باشد اگرچه او باشد بخوام از ان - انه بیرون روم البته هلاک خواهم شد بنابراین بار دیگر از پلیسها تقاضا میکند که بر تفتیش خود ادامه دهند شاید خبری از گمشده او بیابند صاحبمنصب پلیس پس از اندك تاملی میگوید مسیو مسلم شده که گمشده شما اگر زنده است در این خانه نیست حال اگر میل دارید کاوشهایی را که برای پیدا کردن جسد مردگان بکار میرود متصدی شویم و در صد پیدا کردن جسد مرده او برائیم عما نوئل - بلی تا ان اندازه هم من علاقمندم و تا از حیات و مماتش آگاهی نیابم قلبم راحت نمیشود صاحب منصب - اما اینکار راما خود سرانه نمی توانیم انجام دهیم رشته این صحبت بطول انجامید

کم کم عمانوئیل و صاحب منصب پلیس در طی مشی و نجوای خود میرسند بیانچه پشت عمارت یکدفعه عمانوئیل دستهای خود را بر سر نهاده با حالتی موحش میگوید مسیو اینجا است قبر کاترین همین است همین است بشکافید بشکافید صاحب منصب نگاه میکند می بیند قسمتی از زمین باغچه بهم خورده و گندوب شده است و تقریباً بطول و عرض يك قبری از آن زمین است که منقلب و زیر و رو شده است البته خوانندگان خواهند فهمید که این همان قبری است که روز گذشته برای کاترین حفر شده و امروز صبح در طی کشمکشهای عمانوئیل با شامیه و زنان دیگر همان کنیزان که دیروز این را حفر کرده اند حسب الامر خواتین خود انرا بر میگردانند خلاصه پلیسها کم کم بحفر و کشف آن زمین و کاوش و تفتیش آن عقیده پیدا کرده در شبکه چینی را بمدد طلبیده خود عمانوئیل هم از کثرت علاقه دامن بر کمر زده بحفر آن زمین اقدام مینماید قبر را حفر کردند تا بزمین بکر رسیدند و چیزی در آنجا نیافتند عمانوئیل گفت من خود وارد قبر شده کلتک را از دست پلیس گرفته بکندن زمین بگرمشغول شدم در حالتیکه کوبه بمن دست داده بود و خیلی عصبانی بودم و یقین داشتم که از میان آن خاکها حقیقتی بستم من خواهد آمد همینکه قدری از زمین را کنده بیش رفتم ناگهال بزمین دست خورده دیگری رسیدم و چون قدری بیش رفتم ناسه کوشه جامه گهنه ئی بر سر کلنکم بند شد که معلوم بود یکی را با جامه در اینجا خوابانیده اند و هنوز جامه اش کاملاً نیوسیده است دستهایم بلرزه افتاد دلم بطییدن در آمد اهی کشیدم که پلیسهای سر قبر فهمیدند هر یکی می پرسند چیست کیست چه خبر است آیا آدم در اینجا دفن است من از شدت وحشت قدرت بر جواب نداشتیم در شکاچی وارد قبر شده ام بیرون کشید و خودش بکندن زمین مشغول شد ناگاه فریاد و فغان او هم بکوش پلیسها رسیده یکی پرسید چه خبر است؟ درشه چی گفت — بی انصافها يك دختر جوانی را کشته و در اینجا دفن

نگریده اند من در خیال اینکه شاید کاترین مقتول شده باشد چنان مضطرب  
 شدم که دست و پام از حرکت افتاده اژانها در خیال اینکه شاید باز هم کشتن  
 دیگر در آن مکان هست و باید کشف کرد در اندیشه و تدبیر کار بودند  
 اما زنهای شریه کاملاً از خود و حیات خود مایوس گشته در فکر فرار بودند  
 و با اینکه فرارشان خیلی مشکل بلکه محال بوده باز بطوری که اشاره خواهد  
 شد از کوشش خود نکذشتند . پیش از همه قلب من راحت شد در هنگامی  
 که جسد اندختر را از خاک بیرون آوردند و من انرا دیده مطمئن شدم که  
 جسد کاترین نیست بلکه يك دختر یازده ساله بوده است که بعد ها معلوم ها  
 خواهد شد که يك هفته است گم شده و همین زنهای شریه او را کشته  
 تقریباً پنجاه لیسه طلا زینت و اشیاء او را برده اند و خودشان هم در شهر  
 شهرت داده اند که آن دختر با يك جوانی که عاشق او بوده است بسمت  
 فلسطین فرار کرده در موقع استخراج و کشف جسد آن دختر رقت و لریه  
 غریبی همه پلیسها و حتی درشکه چی و مرا دست داد . در عین اینکه همه  
 ماها سر کرم این منظرة وحشتناکیم تا گهان صدای درب خانه بکوش میرسد  
 پلیسها بطرف عمارت توجه کرده یکی از انزنها را در عمارت نبافته فوری از  
 قماشان بسمت در خانه و بیرون گوجه توجه کرده می بیند همکی از منزل  
 بیرون رفته بکمال شتاب و عجله می دوند و قصد فرار دارند . زنها از جلو  
 و پلیسها از عقب و ما از قهای پلیسها میادیم پلیسها هر قدر انهارا تهدید کردند  
 از بیم جان خود ایستادند تا آنکه مجبور شده یکی را بتیر زدند و باقی  
 انها هم چنان می دویدند تا نزدیک شهر که جمعی از رعایا که بجمع کردن  
 زینون مشغول بودند جلو انها را گرفته پلیسها هم رسیدند و ان هسا را از  
 دست و بغل بسته پس از گتاک بسیار جلب بنظمیه نمودند  
 معلوم است که حابه باین کیفیت را نمی توان تنها گذاشت پس از

ان صرف نظر کردلهذا از ابتدائش که چنانچه در آنجا بود استاد و صاحب منصب پلیس یاسبانی انجا را بوی سپرد تا بعد از تعقیب فراری ها و مراجعت بدانجا تصمیمی در موضوع ان خانه بگیرند آنکاه پس از ارسال زنان شریکه بنظمیه خود صاحب منصب با یکده دیگر از پلیسهائی که سرپرست بودند بجانب خانه مخوف مراجعت کردند واضح است که عما نوئیل در این موقع نمی تواند از تعقیب مقصد خویش صرف نظر کند . بلکه تنها اوست که باعث کشف این قضایا شده اوست که جان و هستیش در این خانه است و بعد از همه این کشفیات هنوز بمقصود خود که ( کاترین ) است نرسیده بلکه هنوز از حیات و ممات او خبری نگرفته است پس باید قدم بقدم با مفتشین همراهی کند تا به بیند کار بکجا خواهد انجامید

## ❀ کاترین در چه حال است ❀

این معلوم است بیچاره کاترینی که نزدیک شبانه روز است هیچ خوارکی حتی هوای تازه هم بدھانش نرسیده و این کاترینی که دائما برای حیات و زندگی خود در تشویش است و بالاخره کاترینی که همه راهها را تا بسر منزل عدم طوری پیموده که بیش از دو سه قدم بمنزل ندارد اینک بقسمی در ان زیر زمین نمناک از حس و حرکت افتاده که حتی قوه تدبیر هم برايش نمانده است . با وجود این بیچاره سه مرتبه در موقع ورود و نزول پالیسها بمحارت پشت در زندان آمده مشقت خود را بقوت تمام بسر در زندان گوییده که بفهمند او در انجاست ولی در هیچ دفعه کمتر کسی ملفت نشده ان بیچاره را پاسخی نداده و او مایوسانه بجای خود می نشیند زیرا مادامی که زنهای شریکه در انخانه بودند انقدر هیاهو بود که صدای های روی مینی هم کمتر شنیده میشد . اری کاترین خودش میگوید که من سه مرتبه انقدر مشقت بر در

زندان زدم که دستم کوفته و خورده و خمیر شد . زیرا بعد از صدای تیر که در مرتبه بگوشتم رسید دانستم حادثه تازه رخ داده لهذا خود را بیست درزدان رسانیده هر قدر خواستم چیزی را تمیز دهم نتوانستم جز اینکه اقدر تشخیص دادم که مردانی چند در این خانه بالا میروند و پائین میایند و گاهی صدای زنهای سارقه بگوشتم میرسد بقسمی که فهمیده می شود که آنها از این حادثه تازه وحشت و دهشتی بی اندازه دارند هر چند انصدا ها موحش بود ولی همین صدا ها گویا مبشر حیات من بود و باعث امیدواری من گشته بود و هر لحظه مرا وادار میکرد که مشت بر در زندان زنم شاید کسی بفریاد من برسد و آخر هم این مشت زدن است که مورت نجات من خواهد شد . در این دفعه که عمانوئیل با پلیسها وارد میشود . و زنها رفته اند و سرو صدا گم شده و حکایت استنطاق از میان رفته و افکار همگی يك استقراری گرفته در این دفعه همگی با حال تامل و تانی آمد و شد مینمایند و در هر امری هجله و شتابزده گئی را رها کرده با کمال متانت مشغول تحقیقات می شوند لهذا همین سکوت و تانی سبب شد که یگوقت عمانوئیل با صاحب منصب بهمان حال که برای پیدا کردن بعضی بر که های دیگر از پله ها بالا میروند از زیر پای خود صدائی میشوند که گویا از پشت دیوار کسی مشت بدریا دیوار می گویند . شنوندگان این صدای بی انتظار را حیرت و شکفتی غریب دست داده بسوی هم نگاه کرده یک دفعه با هم می گویند این چه صداست ؟ ار کجا است ؟ هر دو خاموش شده گوش را تیز کرده بار دیگر آن صدا را میشنوند و تمیز میدهند که از زیر پله ها انصدا بلند است دنباله ابرا گرفته بر اثر صدا میایند تا بیست در زندان میفهمند که صدا از اینجا است اما تار يك است چراغی را روشن کرده بدانجا آورده میبینند زیر پله ها در کوچکی است ولی خیلی محکم است و صدا از پشت در است و معلوم است که کسی در این

محل محبوس است و اینک برای نجات خود دست استغاثه و استرحام بردر  
میزند عمانوئیل میگوید از یافتن در بقدری مسرور شدم که اگر کسی گنجی  
را بیابد البته انقدر مسرور نمیشود زیرا یقین کردم که این دستهای لطیف  
کاترین است که بر آن درمیخورد. اما ایا او میداند که اکنون چشمش به  
صورت که خواهد افتاد؟ ایا میداند کیست که راحت خود را فدا کرده  
در تفحص اوست؟

شبهه نیست که نمی داند و پس از ملاقات هم تا مدتی باور نخواهد کرد  
اگر در باز شود و من او را ببینم از خوشی جان خواهم داد اما اگر  
مزیوس شوم چه باید کرد؟ جز اینکه دلم خوش خواهد شد يك بی چاره  
دیگر را نجات داده- ام خلاصه عمانوئیل با مشت خود جوابی داده در رانیکو  
میگوید بطوری که کاترین بهفهمد و مطمئن شود که عنقریب نجات خواهد یافت  
و دیگر مشت خود را رنجه نکند پس از جوابی که از مشت عمانوئیل بگوش  
کاترین رسید قدری قلبش راحت شده دیگر دست خود را رنجه نداشته در  
انتظار نشست. تدبیر در کشودن در زندان منحصر شد بکار بردن همان کلنکهای  
قبر کنی لهذا آنها را آورده با زحمت بسیار در زندان را کردند همین که  
چشم عمانوئیل بگاترین افتاد و او را بدان حال پریشان دید در حالتی که  
از لباس چنانکه قبلا گفتیم جز يك پیراهن نازك و تنگ و جورابی بر بدن  
او نمانده و از گوشت بدن هم اثری باقی نیست و مانند يك تشریحی پوست  
بدن خشکیده و چشمها بحلقه تنگ شده و رنگ بدن زرد و حتی مانند بهت  
زدهگان حالت صحبت کردن در او نمانده اهی از نهاد عمانوئیل بر آمده خود  
را بر قدمهای وی افکنده فریاد می کشید ای کاترین عزیزم - ای مسایه  
حیات و زندگانی من . با این که ازرومند بودم يك بار دیگر جمالت را به  
بینم و بمیرم . هرگز نمی خواستم تو را باین حال دیده باشم وای کاش

تو را ندیده مرده بودم انکاه صدایش خاموش شده بر خاک غلطید . يك حیرت و بهت غریبی همه حضار را احاطه کرده حتی کاترین هم در حیرت مانده که این کیست ؟ و بیچه مناسبت این سخنان عشق امیز را میگوید ؟ پلیسها حس کردند که عمانوئیل عاشق آن محبوسه است ولی محبوسه از این معاشقه بی خبر است خلاصه منظره غریبی در اینجا تشکیل شده پس از ساعتی که عمانوئیل بهوش آمد و بار دیگر آغاز سخن کرد و کاترین هم از تهویه بهوای تازه فکرش باز شده بود با کهان او را شناخته میگوید شما عمانوئیل هستید ؟ الا شما در این جا چه میکنید ؟ ای عجب ای عجب ! ایا توباعت نجات من شدی ؟ انکاه دست دراز کرده دست او را گرفته فشار میدهد عمانوئیل بوسه بر دست او زده هر دو را حس و حرکت و هیجان و قوتی حاصل گشته از مامورین اجازه حرکت بشهر خواسته قصد حرکت می نمایند فقط در اینجا باید گفته شود که حیاء و حفظ صحت هر دو مانع خواهد بود چنان برهنه بر درشکه سوار شود . لهذا از مامورین تقاضا می کنند که لباس از همان بره های اموال مسروقه باو داده شود و مامورین در میان اشیاء مسروقه شغل خودش را با علائمی که می گوید پیدا کرده باو می دهند و بكمك عمانوئیل او را پوشیده باز هم بكمك او تا درب حانه افتان و خیزان مانند يك مریضی که ششماه در بستر افتاده بهزار زحمت راه پیموده تا بدرشکه میرسند . انکاه همانوئیل او را سوار کرده خود نیز سوار شد همه جا او را در اغوش خود نگه داشته بهتل وارد می شوند و کاترین از وحشت و ضعف بیحال شده بر تخت خواب بحالت غشوه قرار می گیرد

## کلمات و عبارات : ۱۰

آه من کجا بودم ؟ این جا کجا است ؟ این کیست مرا پرستاری

میکنند ؟ مگر من از دنیای پر اندوه و غم بیرون رفته و در يك عالم موحش  
 تری که اسمش برزخ است وارد نشده بودم ؟ مگر در يك خانه تارک من  
 بطلمسم نیفتاده بودم ؟ پس گجا رفتند آن عفریتهای بی رحم که بر من حمله  
 میکردند ؟ ایا من اکنون از طلسم بیرون آمده ام . ایا کدام دعای —  
 باطل السحر توانسته است مرا نجات دهد ؟ ایا من از عالم برزخ خلاص —  
 شده ام و حسابم پاک شده است ؟ اگر چنین است پس نجات دهنده من از  
 عذاب قبرکی بوده است ؟ اکنون چرا باز هتل و تخت خواب می بینم ؟ چرا  
 يك نفر انسان مهربان بر سر بالین من نشسته مرا نوازش میکند ؟  
 وای وای ان عفریت را تماشا کن باز از دور خود را بمن  
 نشان می دهد !! آن یگی را ببین که لبهای خود را مانند يك پارچه  
 گوشت سگ و بر دندانهای کراز گرفته از دور مرا تهدید بقتل می نماید !!  
 می ترسم باز بمن حمله کنند . عزیزم لوئیز راشل در همچو حالی چرا مرا  
 تنها گذاشته اید ؟ اری فرشته عشق است که شما را بهشت می برد و مرا  
 در جهنم میکذارد . اما این فرشته با من و شما هر دودوست بود چرا  
 مرا ترك گرد ؟ کوارا باد بر شما ملاقات دکتروالک که مثل ملائکه —  
 رحمت مهربان است . آیا دیگر خدا ملائکه ندارد که بر من هم رحمت  
 آورد ؟ اگر ملك رحمت نیست پس این گيست بر بالین من ؟  
 لوئیز راشل ملائتم نگنید اگر بگویم ملائکه رحمت من همین ..  
 است . شما او را مثل سیمون تر و ماده اهریمن عذاب تصور میکردید .  
 من در این نظریه شما تامل داشتم هر چند تکذیب نمیکردم ولی در قلب خود  
 تصدیق نداشتم اینك می بینم قلب من راستگو بوده بلی بلی این . . .  
 که بر بالین من است فرشته رحمت است که معاشرت نا جنس او را خراب  
 کرده بود . حالا به بینید که چگونه باصل خود باز گشته و رحم و انصاف  
 و جوان مردی خود را نشان می دهد



## عمانوئیل

این کلمات را که مثل سخنان خواب زده است جسته جسته و بی ترتیب از زبان کاترین جاری و عمانوئیل تنها کسی است که معنی این حرف‌ها را می‌فهمد والا کارکنان مهمانخانه چه خبردارند از مبتداء و خبر این جمله ها ؟ ناکهان عمانوئیل کربان صبرش پاره شده اشک از دیدگانش جاری و بر عارض سیمین کاترین می‌چکد همان عارضی که دیگری اثری از قرمزی خون در آن نمانده است کاترین دلبسته گشوده آهی می‌گشت و می‌گوید عزیزم عمانوئیل از شب اول تو را دوست خود شناختم و دلم گواهی میداد که یکروز باعث حیات و نجات من شوی شکر خدا را که نظریه ام خطا نبود و امیدوارم يك روزی منهم بتوام احسان تو را تلافی نمایم از این کلمات خون در عروق عمانوئیل بدوران آمده دست کاترین را بر دیده خرد مینهد بطوریکه از آب چشمش تر می‌شود و بی فاصله می‌گوید ای مایه حیات و زندگانی من در این وقتکه بنخستین آرزوی خود که نجات شما بود رسیده ام میل دارم دومین آرزوی من از توجه شما بر آورده شود و عجالا غیر از این تمنائی ندارم که هر قدر هم بر شما دشوار باشد این لیوان شیر و شکر را بیاشامید نالند که قوتی بیابید شاید بیکبختی اتیة من که تنها حیات و زندگی شما است تا من شود و بیش از این دلم در زیر بار اندوه نماند . این سخن يك هیجانی که منبعث از محبت است در اعصاب کاترین توایند گردد حرکتی بخود میدهد و لیوان شیر و شکر را گرفته باوجود اینکه را: گلایش از کثرت مصائب بسته شده لب بر لب لیوان مینهد و بازحمت تمام متدرجا شیر را میاشامد پس از ساعت دیگر باز با سرار عمانوئیل فنجان دیگری از شیر نوشیده سپس خدام

هتل بمالش بدن او مشغول میشوند و خلاصه اینکه پس از سه شبانه روز که  
عمانوتیل دائما مواظب حال او بوده و کارکنان مهمانخانه در مقابل پولهای بی  
مضایقه و از پرستاری و خدمت اشکاک تموده صحت کاترین رو بخوبی میگذارد  
و از هر مقوله صحبتی بین او و عمانوتیل شروع میشود .

## سارقان یا نهاریه چه شد

در این چند روزی که کاترین مشغول معالجه است ماموزین دولت  
کشفیات دیگری در آن خانه محوف انجام داده تا دوازه جسد مقتول و معادل  
بیست هزار لیره طلا حلی و زیور و البسه و قماش و پول نقد از منزل  
آن عفریتهای بیرون میاورند اما از آن اموال چیزی که بصاحبش برگشت فقط  
اشیاء و نقود کاترین بود که بر اثر همت و دوندگی عمانوتیل استرداد شد  
خوانندگان از ما خواهند پرسید که چرا باقی اموال بصاحبانش برنگشت جواب  
آن سؤال مقدر اینست که هر چند مقولمان با تمامی دروغشان مابقی شماخته شدند  
و اولیای دشمنان صورت اموال مسروقه شان را اداره بایس فرستاده مطالبه کردند  
ولی تنها چیزی که ثابت گشته شدن آن مقتول بود دیگر نه مقدار اموال  
مسروقه معلوم بود و نه قابل مشخص بود چه که زبان سارقه با آلهائی که بایشان  
مربوط بودند هیچگاه نفر شدند و همگی از مباشرت قتل تحاشی و از تعیین  
اموال هر کسی اظهار بی خبری نموده و بالاخره محکرم بنفی و تبعید گشتند  
و اموال مجهول المالك شد ( بای مجهول المالك مجهول المالك است در هر  
جای دنیا که باشد .



نکاریده کوید نظیر ان حکایت را خودم در چند سال قبل در اسکندریه  
دیدم و شاید هنوز جزا آن ایام که در حدود مصر و اسکندریه کشف این قضیه را

کرده است موجود باشد و مختصرش این است که در اسکندریه در همین سنین  
 اخیره خانه کشف شد که يك زن عرب افریقائی با چند نفر از زنان مکاره  
 ساله بوده است زنان و دختران جوان را که دارای حلی و زیور و البسه قیمتی  
 یا وجه نقدی بوده اند با انواع دسایس و حیل بان خانه برده مالشان را متصرف  
 شده و آنها را مقتول نموده و در گوشه دفن کرده اند اما محاکم این دوره  
 بقدری ترقی کرده که در این قضیه مخصوصا ان زن افریقیه را در ملا عام  
 بمجازات رسانیده اموال مسروقه را هم بصاحبانش بعد از تحقیقات لازمه مسترد  
 داشتند هیچ از نظرم نمیروید عکس ان زن خانه با عکس يك زن از اهالی  
 افریقا که فرزندش شوهر خود را گشته بود گوشت ان را بخورد پدر طفل  
 داده بود و او را پس از حل قضیه مجازات کردند . مخصوصا این دو عکس  
 و بالاخص قاتله فرزند شوهر دارای يك قیافه موحشی است که انسان از  
 ملاحظه اش وحشت میگردانند این زن افریقیه که قاتله فرزند شوهر خود بوده  
 يك هیكل خیلی قطوری دارد و دارای پستانهای بسیار بزرگ درازی است که  
 سر پستان خود را بالا گرفته تا نزدیک لبش آمده و سنکینی ان هنوز از نافش  
 جدا نشده مانند دو خیمکی که سقاها آب در ان میریزند و صورتش بسیار  
 مهیب و موحش و بر چین است و الان در همه عمارتخانه ها مصر موجود است  
 ( ع . ایتی )

## لوئیزی در قیصریه

خوانندگان این سیاحت نامه میتوانند پیش بینی کرده بدانند که عاقبت  
 يك وصلت مسرورانه بین من بنده دکتر زاک با مادام وازل راشل و میان کاترین  
 و عمانوئیل واقع خواهد شد ولی همه قارئین در حیرتند که ایا عاقبت کار  
 لوئیز بکجا می انجامد زیرا او از دوست خائن بی حقیقت خود سیمون چشم  
 پوشیده و کسی دیگر را هم بجای او نیندیده تنها کسی را که دوست میدارد

دکتر ژاک است که 'اهم متاسفانه بر اشل مایل است و مناسبت مواصلت او با راشل هم بیشتر است پس تا کنون لوئیز بی شوهر مانده و حال آنکه از همه بزرگتر است و نزدیک است از موقع شوهر گرفتن او بگذرد . اما باید قارئین ما بدانند که يك دختر با علم و حوش اخلاق و قشنگی مثل لوئیز بی شوهر نخواهد ماند . اينك مقدمه علاقه هندی او را با قیصر فرانسوی محیم فلسطین اشاره مینمایم و کیفیت روابط و معاشقات و مذاکرات ایشان را که منضم است با يك سر گذشت های مفصلی در جلد سوم که بنام ( سه عروسی ) نوشته خواهد شد ذکر میکنیم قیصر کتا کو شخصی است تاجر از تجار فرانسه که چند سال است در حدود فلسطین تجارت مشغول و در شهر کوچک عکا محیم است در این موقع که کاترین در اسکندریه و لوئیز و راشل در بیروت منتظر مراجعت او و تهیه اسباب مسافرت بایران وقت میگذرانند قیصر برای کارهای تجارنی خود وارد بیروت میشود اتفاقا در همان مؤسسه یسوعیه وارد شده و روز دوم ورودش با ان دو نصر مانموال قشنگ خوش اخلاق بر خورد کرده مایل بصحبت ایشان شده پس از يك جلسه ملاقات يك علاقه فوق العاده بمادموال لوئیز پیدا میکند که نتیجه این علاقه و دوستی بالاخره وصاتی است که در بین حفاظت سه عروسی بیان خواهد شد

که بین لوئیز و قیصر صورت می بندد و باید دانست که در این وصلت يك سلسله روابط و مذاکرات مذهبی حتم فرماست که خیلی ان وصلت را کمک داده است چه که لوئیز از ابتدا يك فکر مذهبی داشته اعمال اهل کتب راز یاد پیروی می کرده . در ایام توقف در بیروت بر اثر ان مجاس پاشاوات و ان اشاره هایی که شد يك سخنان تازه کوشزد او می شود . قسمتی از ان سخنان را جودت يك در همان روز های اول بنشان دادن صورت استنتاج و قرار دانی که با ان نماینده .

شده حل میکند قسمی که میفهمد يك حيله هائی در این جا هست اما قسمت دیگری که بالقاء ات یکنفر از اتباع شان در مغز او جای گیر شده بوده است او را اذیت می کرده و راه حلی برایش نمی بسته تا در این موقع که قیصر وارد شده روابط ایشان بدرجه می رسد که از هر دری سخن می گویند تا آنکه لوئیز موضوع را مطرح نموده علت نگرانی خود را اظهار می دارد . قیصر که مقیم مرکز این امر بوده و خودش در يك قضیه مهمی از ان قصایا وارد بوده شرحی از حيله ابناء ان امر بیان نموده و با اسناد و شهودی چند او را اقناع می نماید . و حتی کیفیت قتل دوسه نفر ایرانی را در یکروز و دو نفر در در دیگر که ان مدعیان وحدت بشر مباشرت کرده بودند بجرم اینکه چرا ارادت . . . تن در نداده اند بیان می کند صحت اقوال قیصر وقتی در نظر لوئیز تایید میشود که در طی مسافرت ایران خود و گنج کاوبهای دیگری که غالبا باروپائیها اختصاص دارد شایعات بی حقیقت دیگری را ادارك می نماید و مخصوصا در بغداد هم از خفیه گاربهها و خرابیهای رئیس ان حقه باران و ترر کردن یکحوان تمریزی اکاه می شود و نیز ان حقه بازان و نیرنك سازان ماهر در موضوع انقلاب فراسه و زوال اقتدار ناپلیون يك دروغهائی را زیر پرده بین اساع خود انتشار داده اند که خیلی خنده اور است قیصر که بر گیمیت انها کاملا اطلاع دارد و لوح فارسی و عربی این حضرات در این موضوع در نزدش ضبط است حقیقت را برای لوئیز کشف کرده او را از نگرانی بیرون می آورد و شرح این قضیه با نعلهای وارونه که انها بنام قیصر ثلما کو در . و لعات خود خصوصا کتاب معاوضات بکار برده و باران خود را بان عمل بندی کرده اند کلا در ( کشف الحیل ) درج شده است

این دو لوح خیلی روشن کردن و کمر لوئیز مدد داد و سبب شد

كه از مسيحيت خود نلغزد و يك امر مصنوعی دل نبندد و اكر خواست از مذهب اجدادی خود منصرف شود صاف بابناء مملكت خود اقتداء نماید و يك امری كه برزخ دین و بی دینی و مخرب اخلاق است دل نسپارد باری لوئیز فوق العاده ممنون قیصر می كردد و چنان چه گفتیم این قضیه بدوستی دائمی ایشان تا حد ازدواج كمك می دهد و مناسبات را مستحکم مینماید اکنون شرح قضایا را در يك فصل مخصوص انجام می دهیم در تحت عنوان ذیل

## ۱- فساد و سفسه بنام مذهب

### ۲- شرارت ایرانیان مقیم عكا

صبح است قیصر گفتاكو در منزل خود نشسته . این منزل عبارت است از يك عمارت فوقانی كه محیط بر معبر است . كوچه های عكا تنك و عمارات آن بلند ۳ طبقه و چهار طبقه و خانه ها در این معابر طوری بهم تزدك است كه ممكن است يك نفر از ساكنین حیاط سمت راست يك — جستن دلیرانه خود را بخانه سمت چپ كوچه بگیرد .

اینگونه عمارات طبعا بر حالت بد هوایی عكا افزوده چندان كه هر كس چند روز در این هوای مرطوب و عمارات و كوچه های تنك — منزل كرد احساس يك نوع دل تنگی و خفقان قلب در خود میکنند . — قیصر كه در هوای لیون ونیس پرورش یافته همیشه در این هوای عكا دل تنك است خاصه امروز كه يك توحش فوق العاده او را بیشتر از هر روز دل تنك

خواهد كرد هنوز چای و قهوه و صبحانه خود را نخرفته كه می شنود یكی از معبر میگوید قتلوا قتلوا . كشتند كشتند . قیصر بی محابا از منزل بیرون دویده می بیند دسته دسته مردم بطرفی می دوند از یكی می پرسد — چه خبر است ؟ میگوید ایرانیان بهم افتاده همراه میكشند !

قیصر میگوید ایرانیانی در این جا جز بهائی نیست . عربی جواب می دهد ( موش بهائی بل بهائم ) بهائی مگو بگو بهائم ! دیگری میگوید « ما سمعت من الاعاجم مثل هذا » از عجمها نظیر این را نشنیده بودیم . قیصر میگوید عجمها مردمان بدی نیستند مگر اینها که عجمها هم انهارا بیرون کرده اند . دیگری می گوید « نعم والله هولاء معدین منقبین من العجم » بلی بخدا اینها را عجمها از مملکت خود تبعید و نمی کرده اند . ان یکی میگوید « الحق معهم لانهم الاشرار » عجمها حق داشته اند که اینها را از ایران تبعید کرده اند زیرا اینها اشرارند . قیصر قدم زبان بمحل وقوع - واقعه آمده می بیند در يك حاه كوچك بعضی ۳ نفر ایرانی غریب افتاده که یکی را سگم دریده و دیگری را سر بریده و سومی را قطعه قطعه کرده اند يك عده سرباز از سرایه آمده صاحبمنصب آنها هر دم فریاد می زند که قائلین را بگیرید دو نفر را میگیرند و آنها التماس می کنند که ما - تقصیر نداریم ( یعنی روسای ما ما را بر این کار وادار کرده اند ) صاحب - منصب مامورین چند بسراخ روساء می فرستد پس از چند ساعت مردی را می اورند که فینه بر سر دارد و کیسوانش فرو ریخته این مرد اسمش عباس افندی است اری این همان است که در بیروت در مجلس پاشا بوده !! ملی این همان افندی است که خانمها او را دیده اند و این همان است که برای شکار کردن آنها دام نظری گسترده بود ! این همان است که مدحت پاشا از او امضاء گرفته . امضاء چه بوده ؟ امضا این بوده که در مملکت عثمانی تبلیغ نکنند . فساد نکنند حتی اگر حرفهای مذهبی دارند در ان جا نزنند و در طی الواحشان بمردان ایران نشان القاء کنند حالا در این جان افندی - و - مردانش ۳ نفر را کشته اند چرا ؟ برای اینکه اینها مرید میرزا یحیی ازل بوده و برادر او میرزا حسین علی بهاء مرید نشده اسرار او را هم فاش

گرفته اند . خلاصه افندی را آوردند و بعد از او يك عده از قاصدین بهاء که عبارت بودند از برادر و پسر کوچکش و بعضی از مبلغین و اتباعش - همه را آوردند و بردند در سرایه ساعتی دیگر همه را افتاد که اساس این است قیصر بهاء می کند می بیند میرزا حسین علی بهاء است همان میرزا حسین علی که پسرش او را عقب پرده می نشانید و خود بر درب اطاقش - زمین می یوسید و رعب او را در دلهای مریدان می انداخت تا گمان کنند که در پس این پرده اسرار ملکوت مستور است و بالآخره همان میرزا حسین علی که پسرش او را بهاء الله لقب داده و پسر دیگرش او را شیخ کبیر و مرشد صوفیه معرفی نموده و جمعی از مریدانش او را بشمسخر میرزا خدا [۱] میخواندند همان میرزا خدا را آورده بسرایه و مجلس قائلین بردند و هنگامه بگیر و بگریز بر پا شده بماصله کمی قریب سی نفر از این عناصر مفسده را جلب دادند - الحکومه کردند و در عکس مقابل بعضی از ایداعده میشود .

در عکس دو نفر قابل و يك نفر رئیس و محرك دلیمن و يك فرار سرداران رئیس مقتولین دیده میشوند اسامی همه از اینها است ۱ - عباس افندی پسر بها ۲ - میرزا محمد قلی برادر بها ۳ - میرزا جوان درویی از مهاجرین بها ۴ - مشکین قلم اصهبای ۵ - حاج سیاح معروف ۶ - میرزا آقاخان حاد الم ۷ - نصراله تنباکو فروس برادران میرزا رضاقلی مقتول ۸ - آقا حسین اشچی اما مقتولین عبارتند از ۹ - سید محمد اصهبانی ۲ - میرزا رضا قلی نهرشی ۳ - محمود کج گلاسه یا اینها چه کرده اند که بایست بدین مظلومیت در ولایت غربت کشته شوند ؟ فقط گناه اینها ان شده که از ابتداء قریب شایعات باب و بابی را حذر کرده گمان کرده اند که باب مصلح ایران بوده و برای اصلاحات ایران قیام کرده لهذا هر زحمتی را برای ترویج و امر او متحمل شده اند و با حلیقه و جاسوسین او میرزا یحیی صبح ارل هجرت



گرده در بغداد و اسلامبول و اثر نه هر زحمتی را بر خود هموار نموده تازه  
می بینند بهاء و یسرش بر ضد دولت و ملت ایران بلکه مطلقا بر ضد اسلام  
و دول اسلامی قیام نموده اند و روابط سری با دول خارجه بهمزده اسلام را  
منکر و اجانب را مروج شده اند و ضمنا پولهایی که بوسایل عیدیه از مریدان  
ایرانی خود میگیرند همه را صرف عیاشی و خوش گذرانی خود و زنان  
خود نموده مهاجرین زحمت کش ایرانی را بی مئونه بخود گذارده اند در حالتیکه  
تسبیح مروارید بده هزار لیره میفروشدند و انتیکهای گران بها از قبیل قالیچه  
شاه عباسی و کتابهای خطی و عکسی از مریدان احمق خود گرفته به ۵۰  
هزار لیره میفروشدند و همه را یا در بانک ذخیره می کنند یا سر و زینت  
زینهای خود میسازند یا رشوه باین و آن می دهند ناچار در مقام معرفی ایشان  
بر آمده نزد اهل عکا و اهالی فلسطین که آنها را مسلمان تصور نموده بودند  
شروع بصحبت کرده ازدعاوی تازه الوهیت و ربوبیت و نبوت آنها سخنها به  
میان آورده انواع و نوشتجات ایشانرا که شاهد مدعاست باین و آن نشان  
داده نزدیک میشود که ثاملا حقایق مرام ایشان بر مردم شناسانده شود که  
ناکهان بهاء بفرزندان و اتباع خود اخطار میکند که اگر اینان بدین روش  
بیش روند طبعا ما را چنانکه هستیم بمردم این بلاد میشناسانند و همانطور که  
منفور ایرانیان شدیم منفور عکائیان خواهیم شد پس تا زود است باید چاره  
اندیشید لذا بگمده از فدائیان بهاء که نه تنها برای فداکاری باولکه برای  
حفظ منافع خود قیام کرده بامر بهاء و عباس افندی بمنازل ایشان هجوم برده  
همه را در يك روز میکشند در حالتی که دو نفر دیگر را هم در موقع دیگر  
بطور مخفی کشته و در جرز و ستون خان ( کارواسرا ) محفی کرده بودند  
و مشهور ترین قاتلین آنها محمد علی سلیمانی و اقا حسین اشچی و محمد  
ابراهیم مسگر کاشانی و نصرالله تنباکو فروش و چند نفر دیگر بوده اند که

جعی از آنها را پروفیسور براون انگلیسی در کتاب اسناد بایت اسم برده است و چنین دانسته شده که در این قضیه خود عباس افندی هم حضور داشته و سید محمد را که رئیس آنها بوده بنست خود گشته است و حتی مریدانش تا دیری استدلال بمهدویت او و دجالت سید کرده میگفتند چون در اختیار است که قائم و مهدی کسی است که دجال را بکشد پس عباس افندی مهدی و سید محمد دجال است و اگر اندکی باریک شویم در لوح خود افندی هم که ملاحظه می شود این معنی مفهومی میگردد زیرا او در این لوح تهمتهایی بر میرزا رضا قلی زده که اگر آن حرفها هم راست باشد مجوز قتل او نخواهد بود چه گوشت خوک خوردن و اسرار بهائیان را فاش کردن دلیلی بر وجوب قتل او نیست و عباس افندی که بمسکر کار اقا مشهور است و در زمان حیات پدرش ( اقا ) امضاء میکرد در این لوح بخط خود مینویسد که چون میرزا رضا قلی چنین و چنان لردلها قدرت جمال مبارک بر کمرش زد ( یعنی او را کشتیم ) اینك اصل لوح خط عباس را ملاحظه نمایند







و با سلام میگفت اینها میخواهند خانه کعبه را و ضریح مبارک حضرت رسول  
را که انبیا را خواب کنند و جمیع انبیا را بر طاق میدانند و بکشند  
و من اول نه باب را بشناختم و نه با بیدار من را که زنده حال که  
و آخر شدم تا آنکه کتاب با بن بدست من آمد و فهمیدم تراجم  
مع کتاب بیان را از سید محمد گرفته بود در نزد شخص از علمای  
و گفت بنیت به بنسید با وجود این نوشته ای و حضرات را  
هدایه فرستید در روز من نیست و تفصیل اینم شما در این  
کتاب در این حرفها را و در هر زاویه میزنند و بعد مطلع نمید  
شد البته مکتوب بنویس و بنام امیدوارم و صاحب ملاقات فرمایم

( این سه صفحه عین خط عباس افندی بود )

مؤلف گوید کچه در یادداشت های دکتر ذک تاریخ این قضیه ثبت  
نشد ولی در کتاب پروفیسور براون ( اسناد باییت ) که مدارک آن از قلم  
میرزا جواد قزوینی است که از صحابه مهاجر بهاء الله بوده و عکس آن را  
در میان عکسها معرفی کردیم حدوث این حادثه را در روز ۱۲ ذی قعدة ۱۲۸۸  
هجری ذکر کرده و نوایا در این صحت تاریخ بین بهائیان مطلع هم اختلافی

نباشد و این حادثه که از فجایع بهائیت است بتهنایی برای معرفی بهاء و بهائیان<sup>۱۱</sup> و بهائیت کافی خواهد بود چنانکه از همین حادثه قیصر و لوتیز و راشل و کاترین و ژاک و هر کس دیگر که با ایشان آشنا بود یا با نوع حادثه آشنا شده‌اند را از بهائیت متنفر ساخته بر مخالفت و ضدیت و یا اقلاً بر معرفی و بیان حقیقت وادار نمود تا کسی بدین بساط نیرنگ و فریب که بهام مذهب ( انهم مذهب صلح ) تبلیغ میشود نزدیک نشده بدانند که نه مذهب صلح بلکه مذهب حنک و فساد و کینه و عناد و وهم پرستی و ترویج خرافات و نفاق است لاغیر اینست حقیقت حال و ما بعد الحق الاضلال هر که خواهد کو بیا و هر که خواهد.

کو برو فمن شاء فليقبل و من شاء فليعرض ان الله غنى عن العالمين

و نیز آنچه را دکتر ژاک ذکر نکرده یا نمیدانسته این است که بهاء شخصاً بوسیله همان وصله های ذی‌قمتی که از ایران به اینجا رسانده بود از قبیل قالیچه‌های قیمتی و جواهرات و لمانها خود را بزودی از حبس نجات داد ولی فرزندان او تا دبری در حبس بودند و آنها هم بالاخره مستخلص شده مریدان ابله را بدام افکندند و با اینکه آنها هم اعترافی که مستلزم مجازات باشد نگردند باز برای هر يك از ده تا بیست سال حبس تعیین شد و ازان جمله استاد محمد علی سلمانی کو یا بیست سال حبس طول کشید و شرح این قضا یا مناسب گشت الحیل سوم است که عنقریب منتشر خواهد شد لذا در اینجا بهمان یادداشت‌های دکتر ژاک قناعت نموده بمتن سیاحتنامه خودش باز گشت مینمائیم يك حادثه بابت یا بهائیت هم در طی مسافرت این خانها در ایران رخ داده که در جلد سوم سیاحتنامه ( سه عروسی ) مذکور است و در اینجا راشل بژاک میگوید ما افندی را نظیر سیمون ارمنی دیدیم که همیشه خود و پدر خود را وصف نموده و حتی پدر خود را مهمترین مصلح امور اجتماعی می‌شمرد در حالیکه از خودش جز چیزی دیده نمیشد و گاهی دم از مظلومیت



بسیار در حالیکه تمام امارات ظلم و ستم و زیر دست ازاری و استبداد از او ظاهر  
بود نهایت در مقابل اشخاص مقتدر که کاری نمیتوانست کرد مظلوم میشد و در  
جا های دیگر ظالم ! در پرده ستمگر بوده و بی پرده ستمگرش و این حالت  
مفلکان است که مردمان بی دست و پا و بیچاره را بزیر بار ظلم و استبداد  
گشتند و آنها را الت اجرای اغراض خود سازید و در قبال اصحاب اقتدار حاصع  
و قزوقین شوند بر خلاف مرمان بررک حاصه انبیاء و صاحبان مبادی عالیه که  
همواره با فراغت عصر و دلاوران قوی پنجه پنجه زده اند به بیچارگان  
بجمله قیصر با قلبی مملو از حزن و اندوه وارد خانه شده محبوبه اس او را  
بدان حال دیده مضطربانه پیش میدود که مسیو چه خبر است ؛ میگوید قتل‌های  
واقع شده که مرا غرق حیرت و اندوه ساخته ؛

#### حواب و سؤال

- س - این قاتلین چه کاره اند  
ج - این ها مؤسس مذهب اند ؛  
س - کدام مذهب ؟  
ج - مذهب بهائی  
س - مذهب بهائی چه مذهب است  
ج - مذهب صلح و سلامت و وحدت عالم انسانی !!  
س - مذهب صلح و وحدت چگونه بقتل ییکناهان راضی می  
شود ؟

- ج - همان طور که سیمون ( عاشق ) بصدقه معشوق خود راضی بود  
س - سیمون دروغ میگفت عاشق نبود طماع بود  
ج - اینها هم دروغ می گویند طالب حقیقت نیستند بلکه کلاه

بر دارند

- س - اینها میگویند مادر راه حق خود را اواراشده ایم ؟
- ج - سیمون هم می گفت ما در راه حقیقت در بدر و بی خانمان کشته ایم .
- س - سیمون دروغ میگفت
- ج - اینها هم دروغ میگویند .
- س - آخر اینها را از ایران تبعید کرده اند .
- ج - سیمون را هم از روسیه تبعید کرده بودند .
- س - سیمون را برای خیانتش تبعید کرده بودند .
- ج - اینها را همه برای خیانتشان تبعید نموده اند
- س - این ها چه خیانتی کرده اند
- ج - هم بدیانت هم بملت هم بمملکت ؟
- س - پس چرا مریدانشان نمی فهمند و باور نمیکنند ؟
- ج - همان طور که سه نفر خانم تربیت شده عالمه تقابلات سیمون را باور نکردند .
- س - ان برای این بود که هر روز رنگ تازه بر محبت و عشق میزد .
- ج - اینها هم هر روز رنگ تازه بر دیانت و حقیقت خواهی میزنند
- س سیمون میخواست ناموس خانمها را فدای شهوت خود کند .
- ج - اینها هم می خواهند ناموس ملت و مملکت را فدای طمع و دیانت خود کنند .
- س - سیمون خیلی در فکر ادم کشی نبود .
- ج اینها هستند - هر جا توانستند مریدان را به کاری واداشته به کشتن می دهند هر جا نتوانستند خودشان می کشند ! - اکنون بموضوع سه فراری برگردیم .





چنین عوالمی را ایرات می‌کنند اینست که يك نفر آدم مجردی که دل بدوستی  
 یکنفر بسته و در راه محبت او دچار صعوبات شده و سردی و گرمی سفر  
 حضر را چشیده و پس از وصول باقامتگاه معشوقه عزیزش او را در يك  
 همچو زندان موحشی مبتلا دیده و برای خلاصی او آن اقدامات فداکارانه کرده  
 و اینك بیک حیات بعد از مماتی رسیده حال با هم مسافرت میکنند درحالتیکه  
 مخصوصا سفر بر محبت دو نفر هم جنس میافزاید بالاخص اگر هم زبان و هم  
 حال دیگری برای خود نبندد یا کم ببینند و حوائج ضروریه اجازه ندهد که  
 آنها دمی از هم منفک شوند شبهه نیست که این امور چندان بدوستی ایشان  
 کمک میدهد که شاید ملیونها مال و مکنث و حسن طلعت و مسبب شدن برای  
 وصول ببعضی مناصب و مقامات بتواند مورت آن درجه از محبت کردد عما نوئیل  
 خیلی میل دارد که بهمین زودی آن شعله محبت را ابی از وصال بریزد ولی  
 کترین بناء بر آن پاکی و طهارت و استادی و مهارت که در حفظ محبت دارند  
 هر دم او را نصیحت میکند که حیث است يك همچو دوستی سرشاری را  
 بزودی یا بمال هوا و هوس کرد و حرارت آن را بیک حرعه اب بی موقع  
 فرو نشانید بالاخره آخرین قرار داد اینست که تا وارد ایران نشوند و تا دگر  
 ژاك و راشل و لوئیز را ملاقات نکنند و پایان کار آنها را تفهمنند و صلت خود  
 را صورت خارجی ندهند طبعاً این قرار داد عما نوئیل را مجبور بر مسافرت  
 ایران خواهد کرد و در هر قدمی بر استحکام عوالم دوستیش خواهد افزود

## ۱. سبب فقر و بیچارگی

ساعت پنج بعد از ظهر است آفتاب نزدیک بغروب است . شب در پیش  
 است همان شی که برای اغنیا و متمولین روشنائی عیش و عشرت می‌آورد  
 ظاهر منازلشان را هم بچراغهای برق و لامپ و گاز و امثالها منور می‌سازد

... و فرهنگی و اندوه میبرد دلهاشان را بظلمت  
 میسازد حتی ظاهر منازلشان را تاریک کرده از تماشای همدیگر محرومشان  
 میسازد بطوریکه زن و شوهر و فرزند مادر را نمی بیند و جز از انتشار  
 در منزلشان روشن نمی کند و چون سرما باشد همه را بهم دوخته تا صبح  
 بپوشد و قشویه و میدارد و بالاخره همان شبی که در امتثال گفته شده است  
 ( شب منعم روشن تر از صبح مستمند است ) اینک قدم پیش میگذارد و  
 با ورود کاترین در حلب مصادف شده اول او و بعد از آن شب تاریک  
 وارد میشوند بیچاره کریستو هنوز کارش اقدر روتق نگرفته است که بتواند  
 منزل وسیعی بگیرد اساسیه ( اتاتیه ) مرتبی فراهم نماید حتی چراغ صحیحی  
 که لایق حضور مهمان عزیزش باشد ندارد یکمرتبه می بیند بگرن و مسرد  
 با حمال و اسباب سفر وارد خانه او شدند بلی وارد شدید با همان ادرس  
 که از اسکندریه گرفته اند کریستو — نمی شناسد مردم از پیش آنها عقب  
 رفته نظر های متعجبانه میکند و پیش از همه چیز عذر چراغ را خواسته باین  
 قسم ( به بخشید چون من امشب در محلی بمهمانی دعوت دارم و همچنین  
 حالا بایست بروم اینست که چراغ روشن نکرده ام ) اما کاترین هر دم باو  
 نزدیک شده خود را معرفی میکند و آن بیچاره از شدت وحشتی که در ورود  
 مهمان بیوقت دارد بخاطر نمیآورد که يك همچو دختر خاله دارد . یا باور  
 نمیکند که این خانم همان دختر خاله عزیز اوست آخر کاترین میگوید ادم  
 نمیشود که هم مهمان باشد و هم مهمان داشته باشد چون شما امشب مهمان  
 دارید باید از محل دعوت صرف نظر فرمائید از این سخن کریستو میفهمد که  
 خواه مخواه باید در همان منزل تنگ مهمان پذیر باشد لهذا همان چراغ کوچک  
 دستی یعنی لامپای نمره (۷) را که کاترین می گفت لوله اش شکسته بود روشن  
 کرده مهمانها را بدرون خانه میبرد کم کم یکدیگر را میشناسند لازم نیست که

آنشب را کاترین و عمانوئیل در آن منزل چگونه بسر برده اند و یا کربستوی  
 با آن تهی دستی چه کرده . زیرا هر کسی در دوره زندگانی خود بگمربیه  
 هم اگر شده است بیک تنگی و عسرتی افتاده و باستانی یکده مردمان انکشت  
 شماری از شاه و شاهزادگان که شماره شان در همه دنیا بهزار نفر نمیرسد  
 باقی اهل دنیا در مضیقه های زندگانی بکم و زیاد شرکت دارند حتی لوردهای  
 انگلیس و پرزوهای روس ( نگارنده گوید از پنجاه سال قبل که دکتر آک  
 این کلمه را نوشته تاکنون دنیا بقدری ترقی کرده و صورت مساوات را  
 بخود گرفته که آن استثناء هم از میان رفته اینک اگر دکتر زنده باشد بجای  
 اینکه بگوید باستانی سلاطین ، لابد خواهد گفت حتی سلسله سلاطین هم روزی  
 برای خود سختی و تنگی در یک امری از امور زندگانی خود دیده و میبینند  
 زیرا چون نظر بحال ویلهم کند که چگونه از آسمان عزت بخاک مذلت افتاده  
 و نیکولا چگونه هدف تیرهای انتقام قوم شد و سلطان محمد خامس چگونه  
 راه اروپا را گرفته از قصر بلدوز گذشت و در مصر برایش اعانه جمع کردند  
 و محمد علی میرزا چسان در اروپا عمرش سپری شد و پسرش چگونه دامان  
 بتان طراز را گرفت تا در نزد عشقشان یا گداز شد یقین است خواهد گفت که  
 تغییراتی از قبیل عزت و ذلت و عسرت و وسعت و مرض و صحت و حیات  
 و ممات یک تغییرات تغییر ناپذیر و جزء لاینفک این دنیا است و حتی این  
 حوادث دست از سر سلاطین و اساطین هم نخواهد کشید . پس هیچ حادثه  
 جای تاسف نیست و شخص عاقل باین امور اهمیت نمیدهد چنانکه عمداً آنرا  
 از نظر نمی اندازد

( مصنف )

# بخوان خطی را که بیان کار بر دیوار

## نوشته است

یکی از خصایص شرقیان و بالاخص ایرانیان است که در مسافرت های خود بهر مهمانخانه و منزل و کاروانسرا که وارد میشوند يك چیزی بیادگار بر دیوار مینویسند اگر تنها اسم خودشان باشد و اگر چه فقط مرکب و قلمشان يك قطعه ذغال باشد کاترین اهمیت چنین دانسته شده است که این عادت بیشتر بایرانیان اختصاص دارد زیرا ما هر چه بایران نزدیک تر میشویم این اثر را بیشتر مشاهده میکنیم تا وقتی که وارد ایران شدیم دیوارهای تمام منازل عمومی حتی مساجد و معابد را که محل آمد و شد عموم است تا هر چه دسترس است بخطوط مختلفه منقوش و مخطط مییابیم

شهر حلب اولین شهری است که اثری از این عادت دیده در این میشود گاهی در بعضی منازل عمومی خطی عبری یا فارسی بر دیوارها خوانده میشود صحیح است از منزل دختر خاله بیرون آمده ایم با هم میرویم بیارار و بواسطه تنگی منزل کریستوی که متناسب است با امور معاش او و دلهای ما از تأثر اراده کرده ایم منزلی دیگر اختیار کنیم و یکی دوهفته توقف کرده صمنا با بیروت مکاتبه کنیم و خبری از رفا بدست آوریم اگر نرفته باشند بایشان مالحق شویم و الا با عمانوئیل دوبد و راه ایران را گرفته مسافرت کنیم . وارد شدیم در يك مهمانخانه که اسمش هتل بود ولی طبقه پائین آن جای اسبهای کاری و هوايش خدای کیف خواستیم بر کردیم مهمانخانه چي عبری با گریشو صحبت کرد و گریستو گفت که میگوید بالا بیائید اطاقی خوب دارد تخت خواب دارد اگر آنها را ببینید یقیناً می پستید خلاصه رفتم طبقه فوقانی . اثر اطاش خالی بود . هر اطاقی

وارد شدیم دیدیم از پس رستخواب و ملاقه روی تخت و دولتش را نشسته اند بوی صفتش ما را مهلت نمیدهد که وارد اطاق شویم و تنفر خود را اظهار نمائیم ؛ آنکه يك اطاق رسیدیم که نسبتا بهتر بود و بهتر از خودش کرایه آن بود که درست مقابل چهار تخت خواب و تمیز در هتلهای وینه گرایه می طاییده من که خودم مدت ها خدمت هتل را عهده دار بودم و در این کار متخصّص نتوانستم بر خود هموار کنم که جای بان بدی را انمقدار کرایه بدهم و منزل کنم خبر نداشتم که بعد از این بجا هائی خواهیم رسید از حلب تا بغداد که اثری از این تخت و اساسیه هم نیست ولی کرایه اش دو برابر این اطاق است ( یعنی کرایه همان يك اطاق کاروانسرای که آن را خان میکوبند ) • در وسط اینک کربستوی با مهمانخانه چپ مشغول مذاکره بود یک دفعه چشمم بدیوار اطاق افتاده دیدم — هی خطوط ریزه و درشت است که بطور محرف و مستقیم و گاهی بطور ستونی باریک که میانش سفید بود ( اشعار ) درهم و بترتیب بر قامت دیوار نقش شده يك هادی ما عمارتیل بر آنها نظر کردیم و تعقید نمودیم ولی تصدیق میکنم که نشاخته خطوط شرقی و فهمیدیم کلمات آن بیشتر ما را تعقید وادیداشت و شاید اگر میشا حقیق ضمنا ممکن بود که کلمات مفیده پر فلسفه را یافنه باشیم و از جنبه کثافت کارش که دیوار را طبعابد منظره نشان میداد صرف نزار نموده تعقید نکرده باشیم • چنانکه در مواقع دیگر این نکته بر من معلوم شد چه که ایرابان کلماتشان غالبا دارای فلسفه است و جنبه ادبی آن غلبه دارد و حتی بیشتر کلمات مفوشه بر دیوارهاشان شعرهای خیلی قسک پر مغز و معنی است که نظر و فکر انسان را جاب میکند مجملا از آن مهمانخانه گذشتیم بك مهمانخانه دیگر پیدا کردیم که از مؤسسه های اروپائی است و نوسار است ولی باز هم در شرق وقع شده خلاصه وارد شدیم اطاقی گرفتیم اشیاء را حمل کردیم امشب را دختر خاله

پیش از این کرده با ما بسر برد و نسبتا شب خوشی گذشت صبح شد خواستیم بازار یائیم همین که به بستن درب اطاق مشغول شدیم یکمرتبه چشم افتاد دماغه در دیدم با قلم خیلی ریز بفرانسه سه کلمه نوشته شده است انقدر ریز بود که محتاج بذره بین شد چون ذره بین گذاشته شد این سه کلمه را بر آن دماغه در نوشته یافتیم (دوست زاک راشل) این کلمات از دوسه طرف مرا در حیرت گذاشت ۱ — اینکه راشل گئی وارد حلب شده وجه وقت خارج شده ۲ — اینکه ایا حالا در کجاست و اگر بایران رفته ما خواهیم توانست خود را باو برسانیم یا نه ۳ — اینکه اگر بالوتیز باهم بوده اند چرا اسمی از او برده نشده ۴ — اینکه چرا بر خلاف عادت اروپائیان بلکه بحالت يك ادم شرقی بلکه ایرانی صرف این کلمات را بر دماغه در هتل نوشته فوری عمانوئیل را صدا کرده خط راشل را باو نشان دادم و او نیز در حیرت من شرکت جست پس از مذاکره و مشاوره قرار بر این شد که از هماخانچه چی سؤال شود که در این اطاق که منزل داشته و کی آمده و کی رفته و بگدام طرف توجه نموده است و بهمین قسم از او سؤال شد مهمانخانه چی اظهار داشت که دو نفر خانم اروپائی خیلی جوان و قشنگ پنج روز پیش از این وارد شدند و سه شب در اینجا توقف نموده در این سه شبانه روز دائما در پی يك نفر مترجم ایرانی که اسکایسی یا فرانسه بداند میکشند تا پس از زحمات زیاد من یکی را پیدا کردم از بهودیهای همدان که خیلی کم اسکایسی میدانست یعنی همین بود مایحتاج اها را دفع کند و او برای اها عربانه کرایه کرد تا بغداد از شخص عرب بغدادی و اینك دو روز است که اها بجانب بغداد روانه شده اند بعد از آنکه ما از این کیفیت اطلاع یافتیم تصمیم گرفتیم که هر چه زودتر ممکن است عربانه کرایه کرده از قهای ایشان حرکت کنیم شاید در وسطراه و یا اقلا در بغداد بایشان برسیم یکی از خوشبختیهائی

که اختصاص بها دارد و لوئیز و راشل لزان بی بهره اند اینست که عمانوئیل قدری ترکی قفقازی میداند و بیشتر عربانچیهای راه حلب هم ترکی می فهمند و اگر این خوشبختی را نداشتیم ممکن نبود از حلب قدم بیرون گذاریم با وجود دانستن ترکی باز هم دچار زحمت و مشکلات بسیار خواهیم شد .

## تثت لغات

مهمترین تجربه که در این مسافرتهاى خود حاصل کرده ام اینست که تثت و تنوع لغات یزکترین سد راه ترقی بشر است با فرض اینکه يك آدمی قسمت عمده حیات خود را صرف تحصیل السنه و لغات مختلفه نماید باز ممکن نیست بر لغات يك قطعه از قطعات سه عالم احاطه پیدا کند تا چه رسد به چهار قطعه دیگر .

و حال آنکه برای همین مقدار تحصیل هم مدت زیادی از عمر انسانرا مشغول داشته از تحصیل علوم مفیده باز میدارد . چه تنها فضیلت اسان در دانستن زبانهای مختلفه نیست بلکه دانستن زبان داخل موضوع عام و فضیلت نیست . اسان باید قسمت عمده تحصیلاتش در علوم و فنون نافعه باشد و در این مقام چه يك زبان بداند و چه صد زبان بالاخره بعد از تحصیل صد زبان باید تحصیلات علمیه دیگری داشته باشد تا بتوان او را عالم و فاضل خواند پس چه بدبختی است که انسان يك مدت زیاد از عمر خود را صرف تحصیل السنه و لغات نماید مگر انسان چه قدر عمر میکند . لابد هر چه عمر گنبد یکمقدار زیادش باید برای اخذ نتیجه تحصیلاتش باشد - با این حالت حاضره هر قدر اسان تحصیل کند باز بنتیجه نمیرسد اینست که من نفرین میفرستم بر کسانی که نگذاشتند فکر ولایشتوك پلونی عملی شود قریب شصت سال است که ولایشتوك لزوم يك لغت بین المللی را پیشنهاد کرده و کتابی دروحت



لسان نوشته ولی متأسفانه میگویند این فکر را نگذاشته اند عملی شود. این روزها میگویند دکتر زمین هوف ان فکر را تعقیب کرده لغتی هم بنام (اسپراتو) ایجاد کرده من او را تقدیس میکنم و اگر کتابش را بیابم بتحصیل ان اقدام خواهم کرد اما باور نمیکنم که عناصر مستبد بگذرانند این وسیله راحت بشر نشرشود (نگارنده گوید از زمانیکه اینمطلب را دکتر ژاک در سیاحت نامه اش نوشته تا کنون تقریباً پنجاه سال است و اومیکوید ۶۰ سال قبل این فکر بر سر ولایشتوک افتاد و چنانکه در خارج هم معلوم است و تاریخ نشان میدهد این مسئله محقق است که متجاوز از صد سال است که ولایشتوک پلونی در موضوع وحدت لسان کتاب نوشته و اختراع کردن دکتر زمین هوف لغت اسپراتو را بر اثر و نتیجتاً ان کتاب بوده

## بازگشت به سرگذشت

من از وقتی که شنیده ام چنین لغتی در دنیا ایجاد شده امید وار گشته ام که در اتمه مردم در مسافرتهاى خود دچار نشوند بزحماى مثل زحمات من در سفر قفقاز و ایران و مثل زحمات کاترین و لوئیز و راشل در سفر ترکیه و عربستان و چند روزی هم در ایران زیرا چنانکه من داسته ام و تو هم ای خواننده محترم خواهی دانست این خانهای محترم برای ندانستن زبان خیلی دچار زحمت شدند و اکنون من بار از کتابچه خود کاترین نقل می کنم — ما روز دیگر با زحمت توانستیم که عربانه پیدا کنیم و کرایه ان را بقدر مناسبی که دو تالت کرایه بود که راشل و لوئیز داد بودند به پردازیم و بی مترجم حرکت کرده بهمان مقدار ترکی که عماوئیل میداد قناعت می کنیم .

## کنار و فرات

از حلب تا بغداد همه جا از کنار نهر فرات عبور می کند ابفرات همیشه کل الود است ولی خیلی خوشگوار است

هوای راه حلب بسبب نسیمی که از نهر می وزد بد نیست . مگر در بعضی منازل که قدری نهر از راه مسافربین دور می افتد آنجا ها هواش گرم می شود — منازل عرض راه خیلی بد است و گتیف اما هر قدر در آن راه انسان در حرکت باشد خوش میگذرد صبح که از منزل سوار می شدیم تا غروب سی میل راه پیموده بودیم خیلی خسته می شدیم زیاده هم میل بخدا میکردیم اگر کسی بخواهد بهتر بگذرد باید تدارک — خوراك را از حلب به بیند یعنی خوراك هیجده روزه زیرا خوراك خوب در عرض راه نیست گاهی اگر نان و تخم مرغ و کوشتی پیدا شود خیلی گران است . از ابتداء که خواستیم از حلب حرکت کنیم بما گفتند ژاندارم همراه ببریم زیرا عربهایی که در آن راه هستند اکثرشان دزد و راه زن هستند — حتی در آبادیها هم دزدی میکنند ولی ما اعتنا باین حرف نکردیم و پشیمان شده عاقبت از دیر آن روز ژاندارم همراه بر داشتیم عربها از فرنگیها قدری ملاحظه دارند و بطور آشکار مالشان را نمی برند الا اینکه در همه منازل از ما توقع بخششی داشتند و می دادیم چه که همه فقیرند عربانچهای آن راه خیلی بد اخلاقند از حلب تا نهر الذهب بیست و شش میل راه است — روز اول هفت ساعته آمدیم — منزل دوم هم ۸ ساعته پیموده شد — بهمین قسم هر منزلی ۷ ساعت الی ده ساعت طول میکشید تا بمقصد می رسیدیم خصایص حالات عربهای آن راه و خوراك و زندگی ایشان و رفتار خشونت آمیز عربانچی و حالات منازل عرض راه و کیفیت بعضی از نقاط و صحرا



ما و کتابهای شهر که خیلی نشاط آور است در سفر نامه کاترین ثبت  
است ولی ما عبالثا مسراعات اختصار کرده از ذکر آن ها صرف نظر  
می کنیم

## حادثة عانة

عانه يك قريه بزرگ يا قصبه کوچکی است در ۷ منزلی بغداد و  
در منزلی حلب که نسبتا آب و هوای آن از سایر منازل بهتر و سکنه آن  
مرکب است از ارمنی و مسلمان و شاید هم اکثریت آنجا با ارمنه باشد طول عانه  
خیلی زیاد و عرض خیلی کم است شاید سه میل یا بیشتر طول آن قریه—  
است در حالتی که عرض آن يك دهم یا پانزدهم از میل بیشتر نیست دارای  
اشجار متمره و اراضی مزروعی است که تماما از آب فرات مشروب می  
شوند . ده روز است که از حلب حرکت کرده ایم اینک روز یازدهم هنگام  
غروب وارد عانه می شویم — در هر منزلی از مسافرین و رفقای جلو رفته  
خود جویا می شویم و همه جا نشانی بنا داده ما را مطمئن می کنند که  
انها با يك مترجم یهودی پیروز از این منزل عبور کردند در هر منزل  
نظر بر در و دیوار خانه ها و اطافهای گرایه نشین میکنیم که شاید بار دیگر  
خط راشل را بر دماغه در و کوشه دیواری مشاهده نمایم ولی باین مقصد—  
نافل نمی شویم بعلت اینکه معلوم می شود این روبه عادت نشده است برای  
راشل بلکه يك مرتبه خارق العاده این کار از او سر زده — و يك  
مرتبه هم من بطور هوس مرتکب این کار شدم در صورتيكه هر جا وارد  
می شدم در و دیوار را غرق خطوط مختلفه مییافتم و گاهی از دیدن —  
خطوط يك حالت غریبی از نشاط و سرور امیخته بحزن در من پیدا می  
شد . زیرا می دیدم چه کسانی آمده و رفته اند و هر یکی در طی نوشته

مطای خود عواطف خویش را از مهر و محبت و یاد اوری دوستان خویش  
با اظهار مصائب خود یا دوری اقارب خویش و بالاخره یکی از حالات —  
طبیعی یا واردات غیر طبیعی خود را ابراز داشته اند و گاهی میگفتیم ای  
کاش راشل و لوئیز هم عواطف و حالات خود را نوشته بودند تا در هر  
منزل بر آن مطلع می شدیم ولی این مقصد بدست نیامد پیش از ورود بهانه  
يك نشانیهای خیلی نزدیکی از مسافرین رونده بها داده شد که یقین کردیم  
که اگر ما در طی منازل خود تاختیری نکنیم و انها هم تعجیل نکرده ارفاءه  
معمول تجاوز نکنند یا در عانه یا منزل دیگرش یابشان می رسیم و بد —  
حالیهای طرفین کاملاً مبدل بحوشه حالی شده بالاتحاد سر حد ایران و ارامشگاه  
کنونی دوست خود دکتر ژاک خواهیم رسید

يك میل بهانه مانده عربانه ما بشن زاری رسید که آثار عربانه بود  
که گویا زیاد در ريك مانده و زحمتهای زیاد برای بیرون آوردن آن حاصل  
شده بود عربانچی ما خیلی ماهر بود و راه را هم خوب میدانست لهذا قدری  
منحرف شد و باسانی گذشت اما پیوسته ما بفکر آن نقطه بودیم که ریکها  
از اثر عربانه و سم اسبها خیلی زیر و رو شده بود تقریباً پانصد قدم بهانه  
مانده می بینیم يك مهر ادم کوتاه قدی با لباس مدرس پیاده در ریکها می  
دود و آثار حسنی در او ملاحظه میشود من عمانوئیل میگویم اگر عربانچی  
راضی شود این پانصد قدم راه را يك توانی بکنیم و این ادم پیاده را سوار  
کنیم خوب است عمانوئیل با عربانچی بترکی گفت و او هم قبول کرده به  
محض رسیدن بان شخص او را تکلیف کردیم و او هم بی مضایقه سوار شد  
و پس از سوار شدن فوری با لغت انگلیسی تعارف کرد و داستیم که این  
ادم بد لباس پیاده انگلیسی میداد طبعاً در يك همچو موقع و حالانی پرسش  
و پاسخهایی صورت می بندد لهذا صورت سؤال و جواب بان مسافر را چنین  
یاد داشت میکنیم عمانوئیل — شما از اهل کجائید ؟ مسافر — از اهل

اُپرائم - عمانوئیل چرا پیاده می روید ؟ مسافر - من پیاده نبودم چرا در این نزدیکی مرا پیاده کردند عمانوئیل - بچه مناسب ؟ چرا ؟ کی بر شما جبر کرد ؟ مسافر - عربانچی بجبر مرا پیاده روانه کرد عمانوئیل - عجب عربانچی چه حق دارد ؟ برای چه ؟ حالا عربانه شما کجا است ؟

مسافر - ظاهراً بیبانه اینکجه عربانه در ريك مانده و اسبها خسته اند نمی توانند بکشند تو باید بروی از خانه بشناخته که میدهم اسب برای ما بفرستی اما باطنا کمان میگویم يك مقصد های دیگری باشد که بعد معلوم خواهد شد عمانوئیل - واضحتر بگوئید شاید ما بتوانیم مساعدتی با شما کرده ا کر - خطراتی دارید رفع کنیم ا کر مال شما در عربانه مانده باشد و بدانید .. مخاطر ندارد اقداماتی بکنیم

مسافر - من چیزی ندارم ولی فرنگیهائی که در آن عربانه هستند مثل شما اسباب و اشیاء زیاد دارند بلکه يك چیز دیگری دارند که ممکن است طمع عربانچی و شريك او را تحريك کرده باشد عمانوئیل - مگر مسافر او فرنگی بود ؟ و چه چیز آنها در خطر است ؟ مسافر - بلی دو نفر خانم فرنگی دولتمند و خوشگل بودند که خودشان می گفتند دحترند و شاید هم راست گفته باشند اما امشب جدا بر آنها رحم کنند کاترین - وای . مبادا راشل و لوئیز باشند مسافر - بله بله مادموازل راشل و مادموازل لوئیز . باه بله معلوم است شما ایشانرا میشناسید کاترین - تو با آنها چه نسبت داری ؟ و شرح قضیه چیست ؟ زود بگو زود مسافر - مرا از حلب بترجمی خوداختیار کردند که هم برایشان ترجمه کنم هم نوکرشان باشم و در کارهایشان مساعدت کنم . اما بدبختانه عربانچی ما يك عرب جوان مغربی است که از روز حرکت از حلب تا اینجا دائماً میل داشته است که دست بیک کار های غیر مشروع وحشیانه بزند و رفیقی هم دارد که زیر دست او و شريك امور ات

اوست کاملاً با او هم فکر است خلاصه در هر منزل میخواستند يك بهانه مرا از خانها جدا کنند و طمع مكنون خود را مجری دارند من تغافل نكردم نا اینجا كه دیگر كار از دست رفت و قتيكه اسبهای او عمداً یا سهواً در ريگها ماندند سه دفعه پیااده شدیم و عربانه را بیرون آوردند اسبها را برای انداختیم . دفعه سوم من فهمیدم كه عمداً بطرفی راند كه يك بیشتر و از جاده مستقیم خارج باشد و عربانه را در ريگها فرو گذاشته پیااده شد و گفت تو باید بروی در عانه . ها بین چقدر نزديك است خسته نمیشوی . برو و برای ما اسب بفرست تا عربانه را نجات داده بیائیم من هر عذری اوردم نپذیرفتند تا كار بجائی کشید كه هفت تیر خود را بمن نشان داده بعلی گفت . من از قتل يك يهودی پروا بحولهم كرد و البته برای اجرای مقصد خود تو را بحولهم كشت . من بسیار ترسیدم و فوری بدین صوب حرکت كردم كاترین — ای احمق خدا ترا بكشد چرا دو نفر زن غریب را كه ولی نعمت تو بودند گذاشتی و امدی ؟ مسافر — من از جان خود می ترسیدم كاترین — ایا خانها فهمیدند كه مقصود ان وحشها چیست ؟ مسافر — من بالصراحه چیزی نگفتم زیرا ترسیدم كه عربها بفهمند و كاترین و مرا بكشند — پس بچه قسم از خانها جدا شای ؟ مسافر — فقط گفتم میروم اسب بیآورم كاترین — انها چه گفتند ؟ مسافر — نا اینجا كه صدا رس بود صدائی بكوشم میخورد كه مرو . ما راتنها مكذار . . كاترین — از بس غصهناك میشود يكمشت بر فرق ان يهودی زده او را از عربانه بریر انداخته دشنام می دهد كه خدا تورا بكشد با این بزدلی و بی غیرتی كه كرده

مقارن ان حال وارد میشوند در عانه كاترین كمت قادری كه غضبم

فرو نشست فكر كردم كه بازهم باید با این يهودی كه عربی میداند مهربانی

كرد و بكم او در گارها اقدام نمود . لهذا باز او را صدا كرده نوازش

کردم و از عربانه فرود آمده پیاده روی آغاز نموده با او مشورت کردم که چه باید کرد او فقط این راهنمایی را کرد که شما بروید در نقطه و دو سه نفر زاندارم بطلبید و با آنها بروید بشن زار . من هم میروم عقب کار خودم اگر نتانی او راست شد واسب دادند بر آنها سوار شده باز میگردم و الا در شهر می مانم تا شما بیایید وارد شویم درخان و اشیاء را بحا نچی سپرده قبض گرفتیم وفوری بنقطه رفتیم هر چند زاندارم ها هم طماع وحشی بودند ولی بکصاحب منصب ترك در میانشان بود که بهتر از دیگران بود عمانوئیل بتری مذاکره کرده دو اسب از آنها بکرایه گرفتیم و ان صاحب منصب مردانگی کرده با يك زاندار مه عرب سوار شده بهسراهی ما روانه شدند هنوز هموا روشن بود که از غاه خارج شده نیم ساعته خود را بشن زار رسانیدیم

## ای نامزد من زن فیستیم بلکه مردم

همین که بمحل معهود رسیدیم یعنی ان محلی که ریکها حیلی هم حوزدکی پیدا کرده بود و بتقریر ان یهودی دانسته شده بود که از ان جا عربانچی شروع بتصنع کرده است . از اسجا عنان مرکب را بجانب چپ کسبل داده با همان نشانی که یهودی گفته بود احتمال می دادیم که صد قدم از ان سمت جاده در پشت ریک ها بایشان برسیم چون چند قدم گذشتیم صدائی بکوش من خود در حالتیکه از همه جا دور بودم و بعمانوئیل گفتم صدائی می شنوم و کمان دارم خوب آمده ایم عمانوئیل عنان اسب را کشیده بترکی بزاندانم ها گفت اقا نگهدارید به بینم چه صداست . همگی عنان کشیده کوش دادند بگمرتبه صدای باریکی بگوشت خورد و با عمانوئیل بهم گفتیم صدای زن است انها تصدیق کردند که صدای زن است بناء گردیم بر اثر صدا بواش بواش رفتن . قدوی که نزدیکتر شدیم من خوب کوش دادم دهم صدای لوئیزاست

نه بطور غیظ و غضب با تمام صدای خود کلماتی میگوید . خیلی تعجب کردیم که با عرب بی علم چه طور میخواهد با انگلیسی یا فرانسه مطلب خود را حالی کنند. قدری دیرتر راه رفتیم و خیلی یواش میرفتیم برای اینکه کلمات را تشخیص دهیم یکدفعه شنیدیم که این جمله را لوئیز با انگلیسی بهدای بلند میگوید و عقب هم تکرار می کند ( ای نامزد من زن نیستی بلکه مردم ) اما ایا ان عرب این کلمات را میفهمد ؟ یقین است که نمیفهمد . صاحب منصب ترك را گفتیم که این صدای رفیق ماست و چنین میگوید . چون معنی این جمله را فهمید خیلی خندید و گفت با عرب عربانچی بزبی حرف میزنند و فلسفه میبافند انهم با انگلیسی که عرب حتی يك كلمه اش هم نمیفهمد . سپس صدای عربانچی بکوش خورد و نفهمیدیم چه میگوید اما ان صاحب منصب بترگی و عمانوئیل از ترگی بفرانسه برای من ترجمه کرد عرب میگفت هفت تیرم را بده دیگر کارت ندارم

يك سرور و خوشحالی در دلهای همگی تولید شده که نزدیک بود دلهای ما پرواز کند زیرا فهمیدیم که لوئیز هفت تیر را از دست عربانچی قاپیده و حالا او قوی و غالب است و عرب بیچاره شده التماس میکند اما نه عرب زبان لوئیز را میفهمد و نه لوئیز زبان عرب را صاحب منصب ترك بمن گفت میخواهی این رفیقت را بترسانیم کهم چطور اقا ؟ گفت اینجا يك تیر تفنگ خالی کنیم و بگوئیم امدیدم تا مردی را از تو بگیریم گفتیم نه اقا بیابان است . انها هم عربند . هنوز سخن من تمام نشده بود که ان ترك کار خود را گردنگیری بهوا خالی کرد و همان سخن را بعربی گفت بمجرد این حرکت دیدم متوالیا سه تیر از طرف مادهوازل لوئیز بسمت ما خالی شد که اگر شب نبود قطعا یکی از ما چهار نفر هدف شده بودیم من دیدم ممکن است کار بد شود اسب را جلو تاخته همان سخن صاحب منصب را بفرانسه بکوش لوئیز رسانیدم حالا



پسند، هر يك همچو موقی لوئیز در وسط بیابان صدای کاترین رفیق خود  
 را شنود که بطحن مزاح با لغت فرانسه يك همچو جمله می گوید و با سه  
 نفر از برای نجات او می آیند چه حالتی پیدا می کند؟ همین قدر می گویم  
 که لوئیز فوری صدای مرا شنیده فریاد کرد عزیزم کاترین تویی ؟ و دیگر  
 سختی از او شنیده نشد . ما تاخت کرده رسیدیم دیدیم راشل سر لوئیز را بدامن  
 دارد ولی باز احتیاط خود را از دست نداده هفت تیر دست لوئیز را بدست  
 خود دارد . ژاندارمها با عمانوئیل بسمت عرباچی رفته چون موقع گرفتن و  
 و کتف بستن نبود پس از تغیر و نشدد فوق العاده با تمکنهای کشیده او را  
 فرمان دادند که اسبها را به بند و عرابه را از يك بکشد اما من وقتی  
 که پیاده شدم دیدم راستی لوئیز غش کرده و راشل او را مالش می دهد من  
 با هیچ لغتی نمی توانم حالت آن ساعت را بیان کنم زیرا هیچ جمله کافی  
 نیست برای ادای آن و تفهیم احساسات طرفین در آن ساعت مخصوص پس  
 بهتر این است که ما گفته را با دراک خوانندگان واگذار کنیم . و همچنین  
 از بیان اینکه چه شده که هفت تیر بدست لوئیز آمده عجاتا صرف نظر نموده  
 فقط این را میگوئیم که لوئیز بحال آمد با دوست صمیمی خود کاترین دست  
 و کردن شده تاملنی بحالت بهت و حیرت بهم نگاه می کردیم هنوز حالت بهت  
 زدگی بر قرار و شروع بسر گذشت نکرده بودیم که همان اسبهای بی که  
 وامانده بودند عرابه را بسهولت از يك بیرون گشایه زنهارا سوار کردند و  
 مرد ها هم بر اسبها نشسته بعاصه بیست دقیقه وارد عا به شدیم . اسب و  
 عرابه در تحت تصرف حکومت و عرباچی با رفیعتش در قعر زندان قرار  
 گرفتند . از قراری که لوئیز در عرابه برای ما تعریف کرد عرباچی بعد از  
 روانه کردن یهودی مترجم سالی مزاح و شوخی و حرکات بی ادبانه میکندارد  
 می گفت اگر چه ما زبان او را نمی فهمیدیم ولی از خنده و رفتار او حس

می گردیدیم که يك نیت‌های ناپاکانه دارد و حاضر است که برای اجرای نوایای خود بهر افتضاحی میکشد مضایقه نکند اگر چه بگشتن ما باشد معرکه آنجا بود که نه او زبان ما را میدانست که تهدیدش کنیم نه ما زبان او را می فهمیدیم که پس از اظهار مقصدی که دارد بوعده و طفره او را ساکت کنیم مختصر اینکه يك هنکامه بود که شرح آن را نمی توانم داد تقریبا دو ساعت طول مدت این گشمکش بود . تا هنوز هوا روشن بود و احتمال میرفت که کسی از اطراف برسد و هیاهی ما را به بیند آن عرب وحشی فقط بحرکتی که خیلی شبیه یبازیهای میمون بود قناعت میکرد . یعنی بجست و خیز و مزاح و خنده و اشارات ريك تری بر گذار می نمود گاهی در ضمن حرکات خود رو بمن میامد و چون من از او دوری گرده بصحرا میگریختم بجانب راشل متمایل گشت . و چون راشل هم مانند اهوی رمیده که از ترس میاد دیا بان میدود از وحشت او بجانب من میدوید آن عرب بر میجست و خنده های تمسخر آمیز می گرد . اما همین که شب تاریک شد یگمرتبه بجانب من حمله کرد و مرا گرفته بر زمین زد من تدبیری که بنظرم رسید این بود که چنان بآ و نمود کردم که او را دوست داشته و اینک برای انجام مقصدا و حاضر خواهم شد . او باین تصور ادکی سست شده از حالت غضب بشوّه های عربی متمایل و من در بهیه قاپیدن هفت تیر او بودم چون اندکی بخود مشغول شد یگمرتبه هفت تیر را از کمر او ربودم و از کنارش فرار کرده چون مرا تعاقب کرد بر کشته يك تیر بسوی او انداختم دیدم فوری مضطرب گشت ولحن تکلم او بلحن استرحام تبدیل یافت خوشبختی ما این بود که آن هر دو نفر حربه شان منحصر بهمین هفت تیر بود و خوشبختی دیگر اینکه راشل همیشه دورادور سیر کرده پیوسته ده بیست قدم عقب سر من بود تقریبا نیمساعت حال ما بدین منوال گذشت که من هر دم فریاد میزد و تکرار می



« مردم را می‌داند من درن نیستم بلکه مردم ) و او با اینکه نمیفهمید چه  
 مهمی کرم ولی اساساً می‌فهمید که فوق العاده غضبناکم و او را تهدید می‌کنم  
 لهذا جرئت نمی‌کرد که قدم پیش بگذارد اما من هیچ فکر نمی‌کردم که آخر  
 کار ما بگجا خواهد انجامید و گویا یقین داشتم که از این صدا و هیاهو  
 و تیر اندازی يك نتیجه گرفته شود که بخیر و سعادت ما منتهی گردد و  
 شکر خدا را که همان شد که من خیال می‌کردم

## خان خانانه در دزدآبادی

صبح است سه زن فراری با یکمرد متواری از خواب بیدار شده و وحشت  
 زده و خورده شب پیش و خستگی سفر تمام استخوانها را قرین درد و آلم ساخته  
 از طرفی متحیرم که کار عربانچی در جاس بگجا خواهد انجامید و اگر او بماند گرایه  
 که نزد او ماده البته ارجاع نمی‌شود اگر هم مرخص شود ما دیگر او را  
 نمی‌خواهیم اما از طرفی آیا می‌توانیم همه دران عربانه دومی که حامل  
 کاترین و عمانوئیل است سوار شویم گاهی از هم می‌پرسیم که آن یهودی چه  
 شد ؟ و بعد خواهیم دانست که از چنان ترسیده است که بیاد شانه به بیابان  
 زده است . خلاصه در این خیالات دچار و گرفتاریم که يك سرته ادم‌های  
 حکومت وارد می‌شوند و می‌خواهند همه را بدارالحکومه ببرند عمانوئیل به  
 فرانسه بما گفت که اینجا مثل اروپا نیست خصوصاً در اینگونه دهات دور از  
 مرکز که اساساً زن‌ها نباید با مرد‌ها معاشرت کنند اگر چه در ادارات رسمی  
 برای احقاق حق خود باشد و بهتر است که من تنها بروم تا بینم مطلب چیست  
 و امر بگجا خواهد انجامید خان‌ها راضی شدند ولی ما و برین تن در نمی‌  
 دادند و می‌گفتند همه بیاوید تا آنکه پس از کشمکش زیادی ما و برین  
 را راضی داشت بر اینکه او فقط برود و توضیحات داده نتیجه بگیرد

پس از ورود در سرایه عسکری ضابط عساکر که بامور حکومت هم رسیدگی میکرد با او داخل مذاکره شد ضابط - شما از کجا میائید عمانوئیل از اروپا باسکندریه و اینک از اسکندریه بایران میرویم ضابط - تو با ان خانها چه نسبت داری عمانوئیل - انها همه از اعضاء فامیل منند ضابط - از کجا بفهمیم که تو راست میگوئی عمانوئیل - از انجا که از اروپا تا اینجا با هم آمده ایم و مرد محرمی جز من ندارند ضابط - اگر اینها این را تصدیق نکنند چه میگوئی عمانوئیل - هر يك از انها تصدیق نکردند از ما جدا شده بتهائی راه میماید ضابط - پس باید خانها بیابند و جدا جدا استنطاق بدهند عمانوئیل دید خطب بزرگی کرده خواست رشته مطلب را کوتاه کند بدتر رشته مطلب دراز شد اندکی فکر کرده میگوید اقا مقصود از این تحقیقات چیست ضابط - مقصود اینست که شما این خانها را ندزدیده باشی زیرا انها جوان و خوشکلند و پولدار و متمول عمانوئیل - جوانی و خوشکلی امری است ظاهر و هویدا اما تمول که يك امر مستور پوشیده است از کجا بر شما معلوم شد ضابط - عربانچی میگفت که یکی از خانها هزار تومان لباس و سر و زینت دارند عمانوئیل - اما سخن عربانچی معتبر نیست کیست که بگفته شخص خائن که ابله مقصر است اهمیت بدهد و او کی این حرفها را بشما زده از همه گذشته عربانچی عرب همین که دو طاقه پتو و چهار دانه چمدان دید با یگدستکش بپیر کمان میکند هر يك از اینها هزار تومان است ضابط - تو را چکار باین حرفها ما هر وقت هر چه را باید سؤال کنیم کرده ایم و هر چه را باید مجری کنیم میکنیم و خودمان تشخیص داده ایم که خانها خیلی تمول دارند بعد از ان سر و صورت خود را در هم کشیده میگوید اگر راست میگوئی که تو محرم خانها و دلسوز ایشان هستی بایه الان صد لیره طلا بدهی تا ما انها را جلب بسرایه نکنیم و از تفتیش شما بگذریم



والا هست از آنها بردار و ما را بایشان بگذار امشب ما بتکلیف خود عمل خواهیم کرد عمانوئیل - فرمودید از تقصیر آنها بخذرد مگر خانمها چه تقصیری کرده اند ضابط - تقصیری از این بزرگتر نمیشود که آن خانم خوشگسل مرد پر دل شده و هفت تیر را از عرباچی گرفته و او را ترسانیده و اگر این افندی ترك نمیرسید شاید او را کشته بود عمانوئیل - کمان میکنم این برای او يك تقصیر عفو نا پذیری نباشد زیرا در صورتیکه عرباچی قصد خیانت داشته خانم چاره اش منحصر باین کار شده و الا ناموس او در خطر بود ضابط - حالا کار باین حرفها نداریم شما باید يك سلامت رو و سر راهی بما بدهید تا ما همراهی کرده شما را بسلامت از این منزل خطرناک بگذاریم عمانوئیل - مرخص کنید بروم با خانمها صحبت کنم شاید قبول نمایند ضابط او را مرخص کرده بمنزل میاید پس از مذاکرات زیاد بالاخره فکرشان باینجا میرسد که در بیابان نه سفارت بکار میخورد و نه تبعیت خارجه و چاره جز تحمل این تعدی نیست پس بهتر است که باسم حق القدم چهار نفر ژاندارمه را تا یکی دو منزل همراه ببریم که دیگر کسی تعدی نکند و شاید از شر اعراب این راه که همگی بر این صفاتند مأمون باشیم بالاخره تصمیم می گیرند که معادل ده لیره طلا ( پنجاه تومان ) بسرایه ارسال دارند تا از شر این دزدان آبادی و خائنین حاجی محفوظ مانند عمانوئیل گشت وقتیکه بول-اضرشد مرا تدبیری بنظر رسید که خوب است این پول از کیسه عرباچی پرداخته شود لهذا نزد ضابط رفته کتم خانمها میگویند ما پولی که داشته ایم برای گرایه بعباچی داده و اندکی برای خود نهاده ایم ده لیره بقیه گرایه است که الان از این عرب طاب داریم آن را بشما بخشیدم که در مقابل دو سه نفر مستحفظ همراه ما کنید تا ما را بسلامت بمنزل رسانند ضابط پس از استماع این سخن قدری خندید و مرا مسخره کرد و گفت مثل شما مثل آن دهاتی

است که آمد در شهر و دو متلیک ( یکعباسی ) برد نزد شخص حمصیکه  
 حصص ( خوراک ) از باقلا و نخود ( می فروخت ) گفت یک متلیک نان بده و یک  
 متلیک حصص دکان دار بر کمی پولش گفت ( اوح ) ان دهاتی کمان کرد  
 که ( اوح ) یک نیم متلیک است و از قیمت خوراک زائد است ( گفت اعطانی  
 البصل عوض الاوح ) یعنی عوض اوح هم بیازبده حالا شما یک پول موهومی  
 را که میگویند از عربانچی میخواهید و معلوم نیست بدهد یا نه بما میبخشید  
 و در مقابلش هم سه چهار نفر زاندارمه می خواهند که سینه را سپر بالا کرده  
 با شما ده فرسخ راد بیایند عمانوئیل میگوید فهمیدم که این ضابط رئیس راهزنان  
 بوده که در اینجا مصادر کار شده و خیلی طرار است و باین زودیا قانع  
 نمیشود آخر گفتیم هر چه بفمائید اطاعت میکنم ضابط گفت بسیار خوب پول  
 عربانچی را اگر داد ما در میان این آدمهای خودمان که جان خود را سپر  
 بالا کرده اند و برای رفاهیت اعمال شما عابریں در اینجا زحمت میکشند تقسیم  
 میکنیم اما اگر مستحفظ میخواهید باید علاحدہ بخشش بدهید تا چند مستحفظ  
 با شما بفرستیم گفتم خرافا لازم نیست شما که بحق خود برسید ما دیگر  
 مستحفظ لازم نداریم خودمان میرویم توکل بر خدا دینم ضابط متغیر شده گفت  
 پس الان القرام بنویسید بدهید که اگر در راد چیزی واقع شد و بجان و مال  
 شما ضرری وارد گشت حق شکایت نداشته باشید من دیدم بار هم خطرناک است  
 پیداست که مقصودش اینست که چنین نوشته بگیرد و همین مستحفظین را شبانه  
 یا روزانه برای تاراج ماکسیل دارد ناچار من در داده گفتم خیر اقا نوشته  
 می دهم و مستحفظین شما را قبول میکنم گفت زود بده اجرت با بخشش ایشان  
 را پس خواهی خواهی ده لمره سابق الذکر را بیرون آوردند تفاهیم کردم  
 اما این نکته هم نا گفته ماند که ان ده لمره سرمایه شد برای  
 خسارت ما و تا صد لمره بما می پردازد زیرا هر دسته از زاندارمه که

ما را بمنزل می رسانیدند خیر بنهسته دیگری دادند که در آن منازل بودند و آنها می آمدند ما را تکلیف میگردند بر قبول ژاندارمه برای منزل بعد و چون عذر می آوردیم فوری کریبان ما را گرفته التزام می خواستند که مسئولیت حال و جان ما بعده خودمان باشد و بالآخره مجبورمان می کردند بر دادن سه لیوه و گرفتن چهار مهر مستحفظ و اگر ما بخواهیم شرح صدمات و زحمات این چند منزل اخیر را که ببغداد وارد میشدیم بیان کنیم که تا چه اندازه آقربان آن اطراف ما را شناخته بما فشار می دادند و بچه قسمها از ما پول بیرون میاوردند ما چاریم ده يك كتاب دیگر نالیف نمائیم تا کافی باشد برای بیان کیفیت حال و جزئیات احوال . پس بواسطه ضیق مجال اینك باختصار پرداخته می گوئیم شکر خدا را که افتاب روز هجدهم که آخرین روز از این مسافرت است طلوع کرده پس از ۷ ساعت دیگر وارد بغداد خواهیم شد

## تذکر

شاید خوانندگان از ما بپرسند که شما می گفتید که از دیر الزور مستحفظ یا ژاندارمه همراه بر داشتید . اما از بیان اخیر شما معلوم می شود که قبول مستحفظ يك حالت اجباری در ۱۰ بوده و ارعانه ببغداد با ژاندارمه آمده اید . حقیقت این حال چیست ؟ و این اختلاف قول از کجا حاصل شده ؟ جوابا خاطر نشان می سازیم که پیش از ورود بدیر الزور چند دفعه واقع شد که در وسط بیابان عربهای مسلحی رسیدیم که سر راه را بر ما گرفته بعنوان خوراك و سیگار مدتی ما را در بیابان معطل کرده با عربانیچی ما گفتگو و گشمکش کرده امر بگرفتن نان و سیگار - قناعت کرده میرفتند و پس از رفتن آنها عربانیچی ما که بر خلاف عربانیچی لوئیز و راشل بجیب تر و پخته تر بود ما را خبر دار میکرد که این ها

دزد بودند و از من میپرسیدند از شئون شما که آیا ممکن است شمارا تاراج کنند؟  
و دچار زحمتی نشوند؟ من آنها را تهدید کردم که اینها از اتباع خارجه و اعضای  
سفارتند این بود که بنان و سیکاره قناعت کرده گذشتند این قضایا سبب  
شد که از دیرالزور مستحفظ بر داشتیم اما مستحفظین بقدری در راه اذیت  
کردند و توحش و طمع بروز دادند که منزل دیگر از خیر آنها گذشتیم و  
خیال داشتیم که تا بغداد مستحفظ قبول نکنیم تا در عانه که ثانیاً حوادث -  
مذکوره سبب شد که بفشار و زحمت مستحفظین مبتلا شدیم و این فشار دوام  
یافت تا ورود بغداد . این بود شرح حال مستحفظین عرض راه حلب که  
عدم ان را از وجودش بمراتب بهتر میدانیم

## بغداد . بصره و شهر

تجربه شده است که انسان چون بمملکت یا شهری نزدیک شود که  
دوست صمیمی یا معشوق او در آن شهر و مملکت باشد یک هیجانی در او  
تولید میشود که دیگر قرار و آرام از او گرفته شده از روی بی تابی و  
بی صبری بدون اینکه مراعات صرفه و صلاحی کرده باشد سعی دارد که هر  
چه زود تر ممکن باشد خود را بان سر زمین رسانیده بدیدار دوست خود  
نائل سازد چنانکه در ادبیات ایران است - وعده وصل چون شود نزدیک - انش شوق تیزتر  
گردد (مصنف) بنا براین مقدمه فرارهای سه گانه که هر سه دوست صمیمی و  
محبوب خلق و خلق دکتر ژاگند پس از ورود بغداد دیگر تاب و تحملشان  
تمام شده سعی و گوشش دارند که هر چه زود تر ممکن است خود را به  
خاک ایران برسانند بیش از یک سال گذشته که حتی خطی از دکتر ژاگ  
بدستشان نرسیده و نمیدانند الان در کجای ایران است و در چه حال و بچه  
سگارش مشغول است احسن طرق را هم نمیشناسند . همین قدر پس از ورود



بغداد يك نفر دلال كشتی نزد ایشان آمده تشویشان می‌کند بر مسافرت به بصره و بوشهر سؤال میکنند بوشهر کجا است ؟ می‌گوید اول خاك ایران است پنا بر این از کثرت تعشق بنام ایران بی تأمل بلیط كشتی گرفته پس — از چند روز بجانب بصره حرکت میکنند . و از آن جا بسمت بوشهر — رهسپار میشوند . از هوای بصره و بوشهر و بدی کشتیهای آن طرف بقدری در سفر نامه خود هر يك جدا جدا شکایت کرده اند که از وصف خارج است این نکته را هم متذکر شویم که بواسطه نبودن بانک در ایران فراری های بیچاره مجبور میشوند که همه پولهای خود را در بغداد در یافت داشته همراه خود بایران ببرند و دشمنان جان خویش را در چمدانهای خود جا داده علی الدوام در زحمت باشند . بلی می‌گویند ناصر الدین شاه با انگلیس ها داخل مذاکره شده است برای تاسیس يك بانکی که منافعی برای ایران خیلی کم و برای انگلیسها خیلی زیاد است . اما انهم هنوز تاسیس نشده و عجالتا مسافریا باید پول همراه بردارد یا برات تجارتی در یافت دارد که اشکال انهم کم از پول نقد نیست خصوصا برای آدم‌ها شناس بهر حال خانها و عمارتوئیل برسره و پنجهزار تومان همراه خود دارند پس از ورود ببو شهر شهری را می‌بینند در نهایت بدی لوازم حفظ الصحة بهیچوجه فراهم نیست با آن بدی آب و هوا که هر روز مردم دچار امراض گوناگون هستند يك صبحیه بلکه جز چند نفر حکیم یهودی يك نفر طبیب تحصیل کرده ندارد . آن حکیمهای یهودی هم جز چند فقره ادویه جات نباتی چیز دیگر نمیشناسند از آن طرف هتل هم ندارد و نه تنها هتل ندارد بلکه کاروانسرا های تمیز هم ندارد و اگر يك غریب‌خانه نسبت بسایر مساکن و اماکن بهتر باشد در قبول مسافرین و اشخاص خارجی محظور است و مشکلاتی برای طرفین موجود و بالاخره بقدری بر این خانهای لطیف ظریف بد می‌گذرد که بفاصله چند روز لطافت سیما و بشره ایشان تغییر کرده هر روز که خود

را - در آئینه می بینند وحشتی عارضشان شده با هم میگویند اگر باقی ماه بهر توقف کنیم اثری از حسن طاعت و طراوت عارض در ما نمیداند. خیلی تحصیل دارند برای حرکت اما آیا ممکن است؟ بدبختانه حرکت هم بهر صورت غیر ممکن است. زیرا این و شهر و شیراز و تا چند منزل هم از آن طرف شیراز تا ابرقوه و اباده داریم میدان تاخت و تاز الوار و ایلات و قبایل مختلفه فارس است

چه که علی الدوام حکم ملوک الطوایفی جاری است امروز این ایل بر آن ایل حمله میکنند فردا آن قبیله بر این قبیله میتازد در این ضمن اموال مسافران است که بتاراج میرود و زحماتی است که متوجه ابناء سیل می گردد. نه تنها برای طمع مال بلکه برای ترساندن چشم شاه و ترمود و گرفتن مقام ایلخانی گری هر روز پیغمبر با دویست سوار طغیانی می کند و جولایی میدهد و در ضمن محض متهم کردن قبیله و ایل دیگر کاروانی را که از سرحد آن قبیله میگذرند چپاول کرده امروز مالشان را میبرند و فردا راپرت دزدی مدعیان خود را تقدیم حکومت شیراز میکنند. بقسمی این هرج و مرج و ملوک الطوایفی رواج است که از ابتدائی که میخواهند حاکم برای فارس تعیین کنند از مقام سماعی و بی باکی او گفتگومی کنند. روزی نیست که یک عده بنام طغیان و ترمود و دزدی و سرقت در شیراز و اطراف آن گرفتار و اویره دار یا سر نکون چاه پر از کچ نشوند و باز فردا همان صد است و همان بازی حالا سه نمر خانم تربیت شده با آن لطافت طبع و با انحالت تمدن و با آن پولهای که دشمن جانشان است میخواهند از این راه بگذرند هر روز خبری می شوند و حسرتی میبرند و اهی میکشند و نه تنها قضیه هرج و مرج و نا امنی راه آنها را نگران دارد بلکه نمودن آلات نقاله هم براندوز ایشان کمک میدهد. زیرا اگر چه خانمها شنیده اند که ایران دارای خط آهن نشده و منتظر ترن نیستند ولی تصور می کنند که اقلا کالسکه و درشکه

و یا لا اقل گاری وجود دارد . متأسفانه این هم نیست پس چیست ؟ قطر  
قطر الاغ و یابو و قاطر باید مسافر و اسباب او را از کتلهای چندفرسخی  
مثل کتل مادر . دختر . عبور دهد کتلهائی که نه مادری باقی میگذارد و  
نه دختری . این هم عجلالتا مهیا نیست چرا ؟ برای اینکه بر حسب اشاره  
سابقه راه نا امن است و باید يك کاروان پر جمعیت مهم با اسلحه و سوار ترتیب  
داد . بعد هم که ترتیب شد تازه معلوم نیست که مال مسافر از چپاول مصون  
ماند یا جان هم بر سر مال گذاشته شود ؟ هیچده روز با انتظار کرد آمدن کاروان  
معتبر وقت خانها در کاروانسرای خیلی بدی گذشت . روز نوزدهم شش راس  
قاطر دو راس برای حمل اشیاء و اذوقه و چهار راس برای سواری سه نفر  
خانهای فراری و یک نفر عمانوئیل متواری کرایه شد و با کاروانی که دارای هشتصد  
نفر جمعیت و چهل تفنگ سقری و پنجاه سوار قراسوران یا (امنیه) بود حرکت کردند .

## در يك منزل ي شیراز

شب است . کاروان شبگیر می کند دوازده روز است که حالت مسافرت  
قرین خوف و وحشت بوده . یکطرف از ترس شیر های دشت ارجن و  
از طرف دیگر از ترس کرمکهای بیابان و دزد های بی خانمان در  
این دوازده روز دو مرتبه بسته های كوچك و دزدان قطاع الطريق  
رسیده و باندك کشمکش گذشته اند . امشب شب اصرات و اطمینان دارند . که فردا  
بسلامت وارد شیراز خواهند شد . يك فرسنگ از آبادی دور هدهد یکمرتبه می  
بینند صدای هیاهو بلند شد جلو داران عقب میزنند . تفنگ داران تنگها را  
فشنگ میگذارند قراسوران ها از طرف قافله بپایه ها بالا میروند و سنکر برای خود  
تهیه میکنند گاهی جلو داران جلو مالها را رها کرده مسافرت را امر بحرکت  
میکنند گاهی سر مالها را بر گردانیده قافله را کرد هم جمع میکنند

خانها بالای قاطر بر خود میلرزند . نمیدانند چه خبر است چه آشوب  
است همین قدر میدانند که جمعیتی از دور دیده شده که بسیاهی دزدان حدس  
زده شده قرا سورانها می اندازند که دزد ها جلو نیایند . انها هم گاهی  
باطراف صحرا پراکنده شده باز هجوم میکنند و میخواهند قافله را محاصره

نمایند يك وقت دسته دزدان كه قریب دوست نفر بودند كراد كرد قافله را گرفته فریاد كورشو كورشو بارها را بریزید بلند شد تفك دارهای داخله قافله متظرند كه قراسورانها شروع بجنك كنند اما قراسورانها كه باصطلاح مشهور شريك دزد و رفیق قافله اند نمیخواهند پیش جنك شوند . دزدان هم این را میدانند اینست كه از هیاهوی قراسوران پروائی نگرفته دمبدم جری تر شده نزدیک میشوند يك وقت تفك دار های قافله عصبانی شده برای حفظ مال و جان و ناموس خود شروع بجنك میکنند . غیر از زن های فرنگی زن های مسلمان هم در میان قافله خلاصه جنك شروع میشود . كلوله مثل باران از طرفین میریزد زنهای مثل جوجه مرغ بر خود میلرزند كاترین قسم میخورد كه من ندیدم يك تیراز طرف قراسورانها خالی شود فقط آنها بر بلندیا اسبهای خود را تاخت گرده عربده میكشیدند مختصر این شب يك قیامتی بود كه لسی نظیر انرا ندیده تا سه ساعت امتداد این جنك بود و عدا دزدان جنك را طول میدادند كه ذخیره كاروانیان از سرب و باروت و فشك تمام شود از ابتداء تیر ها بهوا خالی میشد كم كم ان جنك يك صورت جدیت و خصومت را بخود گرفته گویا چند نفر از دزدان تیر خوردند و تیر خوردن آنها باعث خصومت شده و آنها هم تیر های خود را بی ملاحظه بجانب كاروان افكندند نخست یر قاطر و الاغ و بالاخره افراد اهل قافله را هدف گرده از هر گوشه شیون بلند بود كه فلانی تیر خورد كیر و دار طولانی شد . چند مرتبه جلوداران امان خواسته بدزدان صدا رسانیدند كه مبلغ قابلی سلامت رو بشما خواهیم داد دزدان پاسخ دادند كه اگر تیر بجانب ما نینداخته بودید ممكن بود ولی حالا دیگر ممكن نیست جز آنكه همه اموال را ببریم و مردان شمارا كشته زناستان را اسیر كنیم يكمرتبه راشل میشنود صدای خواهرش لوتیز را كه از بازویم از بارویم و از مركب خود بزیرد میافتد . و اوپلا دیگر حالتی برای راشل نمانده خود را از استر بزیر افكنده میدود سر بالین لوتیز میبند بازوی نازك او هدف تیر شده خون است كه از بازویش میریزد كاترین و عمانوئیل فروجسته میدوند كه بسر بالین لوتیز بیایند يكدفعه صدای كاترین بلند می شود اخ پایم عمانوئیل میدود پیش كه عزیزم كاترین

چه شد میگوید ما هیچچه یایم هدف تیر شدی بیچاره عمانوئیل چکند نصف شب است . غربت است میان بیابان است هنوز هم آتش حرب فرو نشسته . لوئیز در يك گوشه بیابان در خاك میغلطد و سگترین در گوشه دیگر راشل سرلوئیز را در دامن دارد و عمانوئیل سر سگترین را بالاخره دزدان غلبه جستند . اهل قافله ذخیره شان تمام شده دست از کار گشیدند تفنگ دارها ریخته هر چه توانستند فرار کردند جلوداران سر بتسلیم پیش آورده بنای التماس کذاشتند حالا با راست از هر کبها باز می شود و کاوش است که از طرف دزدان در محمولات بعمل میاید . دزدان اول در پی مالها ی سبك وزن و سنگین قیمت میکردند مردم صدای دزدان بلند است که میگویند ( بدير سك پيل ميل ) کجاست یعنی پول کجاست . خلاصه هر کس بنوعی کز قنار است و از هر فریاد وانفسا بلند است هنوز دزدان بخانمهای اروپائی نرسیده و نمی دانند چه خبر است . آنها هم در گوشه مجروح افتاده بدره خود گرفتارند . باوجود شدت درد نفس نمیکنند که مبادا دزدان بر سر ایشان بیایند و يك مخاطره دیگری پیش آید آهسته با هم می گویند با مال ما هر چه میخواهند بکنند باید جان و عصمت خود را دریابیم

## ( يك حادثه ناکهانی )

در وسط این انقلاب یکمرتبه صدای هیاهوی دیگری بر خواست از طرف بیابان یکمده سوار قریب سیصد نفر میرسند دست بهیاهو میکند از ند . دو باره دلها بتشویش و اضطراب میافتد اکثری کمان میکنند که دسته دیگر از دزدانند . بالاخره دو باره بازار کیز و دار و زرد خورد رواج میشود یکدفعه از طرف این دسته نو رسیده صدایرسد که اهل قافله بطرف راست فرار کنند پس از شنیدن این ندا همه اهل قافله مالها را ریخته بجانب راست بیابان که سنگر نورسیده کمان بوده فرار میکنند و دزدان طرف چپ واقع شده آتش حرب مشتعل میشود و قریب يك ساعت دیگر این جنسك طول میکشد تا هیچده نفر از دزدان تیر میخورند و دوازده نفر زنده دستگیر می شوند و باقی رویفرار میکنند از دهنوز اهل قافله در حیرتند هنوز نجات خود را باور ندارند هر يك با دیگری کوید ایا این دسته از کجا آمده اند ؟ آنها کیستند ؟ ایا اینها دسته دیگر

دزدان اطراف نیستند که برای طمع مالی و رقابت باین دسته این طور جنگ  
جنگ میکنند ؟ ما هم باید از بار خود بیرسیم . ایا حال لوتیز و راشل جنگ  
شد ؟ ایا کاترین و عمانوئیل در چه حالند ؟ بلی این بیچارگان در هنگام  
فرار کاروان نتوانستند از جای خود حرکت کنند ولی طبعاً در کوشه واقع  
شده بودند که از مخاطرات جنگ ثانوی مصون بودند اکنون باید سواران تازه  
را بشناسیم . نجات دهنده کاروانی را که معشوقه زک دران کاروان است بشناسیم

## اری این دسته سواران جلال الدوله اند

جلال الدوله نوه ناصر الدین شاه است و این اوقات که ابتدای جوابی  
و غرور است در شیراز است . رئیس يك فوج سوار است و حکومت فارس  
یا اصف الدوله است اتفاقاً امشب انشبی است که جلال الدوله با سوار هایش  
در دو فرسخی شیراز اردو زده فردا قصد تشکیلات دارند که سواران امنیه  
راه را تبدیل نمایند و کار های قراسورانی را يك سر و صورتی تازه بدهند  
قراسورانهای فراری که شريك دزد و رفیق قافله بودند و اینك روبشیراز قرار میکنند  
از این تغییرات خبر ندارد . بگفته میرسند باردوی شاهزاده و پس از مذاکرانی  
که بین آنها و فوج جلال الدوله صورت میبندد عاقبت قضیه زدو خورد دزدان  
با اهل قافله در آن صحرا کشف شده جلال الدوله امر میدهد که فوری اردو  
کنند شود و سواران خود را برسانند بدزدان برای اینکه هم حسن خدمتی  
بدوات نموده باشند هم مالی که از جنگ دزد در اید اکثر تماش نصیب او  
نباشد مقدار مهمی از آن بهره او خواهد بود بالجمله سواران شاهزاده با  
نویدهای امید بخش که از حضرت والا شنیده بودند خوب با دزدان جنگیده  
و چنانچه گفتم پس از يك ساعت جنگ دزدان را راندند و مالها را استرداد  
کردند و آرامشی در کاروان حاصل شد صبح شد اما چه صبحی ؟ صبحی  
است که از دیده خورشید خون میچکد . صاحب منصبان هر چه روشن میشود  
يك نفر تیر خورده را در گوشه افشته خون می بینند بعضی تیر های کاری  
خورده اند بعضی بکلی جان داده اند بعضی زخمشان کاری نیست ولی پرستاری  
ندارند خلاصه يك قیامتی در آن بیابان برپاست . همین که سواران دولتی  
از حالات خانهای فرنگی مطلع میشوند فوری خبر به جلال الدوله میدهند که

جمعی تیر خورده‌اند و از آن جماعه دو نفر خانم فرنگی تیر خورده در پیان افتاده اند اتفاقاً جلال‌الدوله در این سفر يك نفر طبیب و جراح فرنگی همراه دارد . این طبیب يك طبیب جوانی است که چند سال است در ایران است این طبیب با وجود جوانی کارهای پیرانه انجام داده و پشاه و صدر اعظم خدمتها کرده . این طبیب را جلال‌الدوله با خواهش و تمنا از شاه و اتابک گرفته و او را با درجه نظامی از طهران بشیراز آورده این طبیب خیلی نزد شاهزاده عزیز است و معاشر شبانه روزی اوست در این موقع جلال‌الدوله این طبیب و جراح خاصه خود را طلبیده و میگوید دکتر زود سوار شوید با هم برویم و در دو فرسخی اینجا که دیشب در آن مکان اتفاقی افتاده است یعنی بین اهل قافله و دزدان زد و خوردی شده و گویا دو نفر اروپائی هم در قافله بوده و تیر خورده اند . اکنون باید رفت زخمشان را بست و ایشان را بار دو آورد تا بعد که بمعالجه آنها مبادرت شود . دکتر را بجای اندوده سروری حاصل شده فوراً یا شاهزاده سوار شده بجانب صحرا روانه شدند تا آنکه رسیدند بمیدان جنگ . یا چپاول همان میدانی که بارها در اطراف آن پراکنده و ریخته و پاشیده است الاغها و قاطرهای تیر خورده و بعضی رم کرده در گوه و صحرا و دره متواری و شاید تا ظهر هم جلو داران بجمع آوری آنها موفق نمیشدند . آدم‌ها خسته و مانده بعضی مجروح و بعضی از کار افتاده خلاصه در يك همیچو محلی وارد و با يك منظره حزن لوری مواجه شدند شاهزاده و دکتر بمجرد ورود در آن صحرا اول از خانمهای اروپائی سراغ میکنند ، یکنفر سواره ایشان را بیک گوشه صحرا دلالت میکند . میانند میرسند يك مرد سالم و يك دختر سالم را می بینند که بر سر بالین دوخانم جوان نشسته اند دوخانم هم یکی بازویش تیر خورده و دیگری پایش . دکتر بمحض رسیدن میگوید اهمیت ندارد . شما که اهل علم و تربیتد نباید بیک دو کلوله که بر بازوی این و پای آن خورده اهمیت دهید انگاه کیف خود را کشوده ابتدا دست بمایات مقلعانی زده بازوی لوئیز را کشوده بمعاینه و معالجه میپردازد شاهزاده با نوگرهایش صف زده اند . یکی چتر بالای سرش گرفته دیگری تازه بتازه سیگار بلو میدهد و کبریت برای سیلارش اتش میزنند

ضمناً همه آنها نظر های شکفت اور بخانها کرده از حسن جمال انها تعریف میکنند با آنکه اثری از لطافت صورت و حلاوت منظر در انها نمانده باز وجاهتشان چالب توجه است . تنها کسیکه ابداء فکر وجاهت نیست همان طیب جوان است که همه افکارش متوجه معالجه است . تمام کوشش و سعی او اینست که خون بازوی لوئیز را حبس کند و رگ منقبض را ببندد که ضعف عارض او نشود تا برسد بمعالجات اساسی در بین این احوال و اوضاع بگمرتبه همه حاضرین می بینند که ان ماد موازل کوچکی که پرستار لوئیز است ( یعنی راشل ) سر خود را نزدیک صورت دکتر برده چشمها را بچشم او دوخته نظر دکتر را بخود جلب کرده ناکهان دستهای دکتر سست شده پنبه را از دستش میافتد و مانند يك آدمی که مستعد سگته باشد همه اعضایش از حس و حرکت افتاده بر روی خاکها بی ملاحظه و مراعات لطافت و نظافت پهن شده مثل شخص مبهوت نظر های طولانی باین خانم کوچک کرده سپس چشم را بجانب لوئیز افکنده يك مدتی هم بر او نگاه کرده انگاه نگاه را بطرف دیگر رانده نظر های طولانی دیگر بجانب کاترین افکنده بی آنکه کلمه سخن بگوید و همه خانها هم در بروز این حالت با دکتر مشارکت جسته هر يك بتنهائی همان حالت بهت را پیدا کرده و مبهوتانه بجانب دکتر متوجه و با دقت تمام بصورت او چشم دوخته خیره خیره او را تماشا میکنند خلاصه بقدر نیم ساعت همه ان صحرا مثل سر منزل حاموشان مرکز بهت و حیرت شده تماشاچیان از این بهت و حیرتها متحیر مانده یکدفعه می بینند که اهی از نهاد دکتر بر آمده این کلمه را با يك حالت افسوسی میگوید و مدهوش می شود ( بخدا بر اندازد این هرج و مرج و ملوک الطوائفی ایران را ) ( که مایه عذاب شده است برای فرشتگان رحمت ) مصنف گوید که قریب پنجاه سال است دعای ان دکتر دلسوخته در این جولاینهاهی تخم میکندارد و ریشه میدواید تا امروز



که از پرتوی همت والای اعلیحضرت پهلوی خلدالله ملکه نمره اش ظاهر و بارز کفته اینک ان دعا مقرون باجابت است زیرا این هرج و مرج و ملوک الطوایفی و ایلخانی کری و خان خانی منشی که در سایه سلطنت قاجار پرورش گرفته و برای مرامی چند قوت یافته بود الحمدلله بهمرام سلطنت امان از ملک ایران رست یر بسته بهمان نسبت که سلطنت قحراز چند سال قبل با این طرف مرحله ضعف را می پیمود این اوضاع وخیمه ایلات و طغیان الوار و خود سری قبایل نیز مرحله پیمای ضعف و اضمحلال کشته تا ایندم که ان سلطنت و این هرج و مرج هر دو باهم از کشور جم کوچ کرده بسر منزل عدم رهسپار شدند و فی الحقیقه بزرگترین مصیبتی که در این صد سال اخیر یعنی در دوره زمامداری قاجار متوجه ایران بود همین قضیه بود ایا در گجای دنیا این رویه معمول بوده که در هر گوشه مملکت یک ایل و قبیله دارای اسلحه و سوار و مستعد برای چپاول و بغما و خنثی کردن عملیات دولت وجود داشته باشد و دولت هم هر روز یکی را بر علیه دیگری پرورش دهد و شبهه نیست که این رویه مخصوص ایران بوده و طغیان ان مخصوص بدوره قاجار خود سری بوده است و اینک زوال این روح خود سری که مورت حصول امنیت تامه است بزرگترین شاهد ترقی ایران است راستی هر وقت در مؤلفات خارجه امثال این قضیه را میخواندیم و هر وقت با یکی از دانشمندان سایر ملل از ان اوضاع شرم آور سخن میراندیم جز خجلت و انفعال بهره نمیدردیم ای کاش ان سرقتها آن راه زنیها ان اختلافات بین ایلیات و الوار و بالاحره ان روح ملوک الطوایفی مستقیما منبعت از خود رؤسای ایلات بود و انکشت سری شاه و شاهزاده گان قاجار در ان دخالت نداشت بدبختانه این هم نبود بطوریکه همه کس میداند همیشه یکی از قبائل و ایلات طرف اعتماد قاجار بودند برای یک روزی که بخواهند .

زمامشان را رها کرده بجان ملتشان اندازند . یعنی با اشاره طغیان کنند و با اشاره دیگر فرو نشینند تا از دو سو بهرد . با قایان رسد یعنی از ابتدای مشروطیت تا قبل از زمام داری ابتدائی اعلیحضرت یهلوی پیوسته رشته طغیان قبایل ممتد بوده و تمام قضایا نیز بعقیده اکثری از سیاست شناسان بطور مستقیم یا غیر مستقیم بسلسله جنبانی سلسله قاجار صورت می بست و اگر از حوادث لرستان و بروجرد گرفته تا نمرود های نایب حسین کاشی و امثال ان از نظر دقت بگذرانیم حقائق را خواهیم یافت تا آنکه بحمدالله در این چند سال اخیر با همه تحریکاتی که در حدود و ثغور ایران انجام یافت و با همه قضایائی که تجدید شد و با همه بند و بستهایی که با قبایل و ایلات اطراف صورت گرفت عاقبت عزم ثابت و قوه استقامت اعلیحضرت شهریار جدید که بیاداش ان استقامت های شکفت اور رسیده و مالک ملک و تخت و تاج گیان کرده ببنیان ان طغیانها را بر کند و درختان نفاق و اختلاف را ریشه کن ساخته بدور افکند . پس جا دارد که دکتر ژاک - امریکائی را از هزاران منزل ندا کرده بگوئیم مزده باد تو را که دعایت - مستجاب شد و اگر از این جهان رفته باشد روح او را باین بشارت مستبشر داریم و بگوئیم بشارت باد روح ترا که ایران ما هم همان طور که تو میخواستی با یک روح جدیدی بجانب ترقی و تعالی سیر میکند . همین ایران که تودر ان درشکه نمیدیدی اینک از کثرت آمد و شد اتومبیلها نزدیک است در خیابان های طهران مثل خیابان ( شهرنو بستن ) امریکا . کار آمد و شد بر مردم سخت شود و برای فرمان بشوفر هایلیس های مخصوصی لازم افتد ( مثل ممالک خارجه ) همین طهران که نام تلگراف بی سیم را نشنیده بود امروز دارای تلگراف

بی سیم شده و همین طهران که تو در آن جز چراغ لامپ و شمع چیزی  
 نمیدیدی اکنون کمتر کوچه از آن است که دارای چراغهای برقی متعدد باشد  
 همین طهران که امروز اسمی از اروپایان را نشنیده بود اکنون همه روز  
 طیاره در هوایش پرواز میکنند . شاید ای دکتر ژاک خودت هم ایروپلان  
 و تلگراف بی سیم ندیده از دنیا رفته باشی ولی اهالی ایران نه تنها ایروپلان  
 بلکه اتومبیل جنکی و تانک دیده و امید میبرند که عنقریب در سایه شهر بار تاز و جوا نبخت  
 خود بخط امن که قسمتی از آن با تمای رسیده و سایر ترقیات نیز نائل گردنداری زوال روح  
 ملوک الطوائفی و تاسیس این انار تمدن کلا شاهدان صادقند بر حسن کفایت  
 و لیاقت اعلی حضرت بهای خلد الله ملکه همان اعلی حضرت که فقط بحسن  
 کفایت خود امروزه مالک تخت و تاج کیان گشته و نه تنها تخت و تاج کیان  
 است که ذات اقدسش را افتخار میدهد بلکه بزرگترین افتخار او نیست که  
 بر سریر قابوب و تخت دلهای زادگان ساسان نشسته چنانکه افتخار زادگان  
 ساسان نیست که محبت این شهریار جدید را که مانند اردشیر بابکان سرسلسله  
 ساسانیان از مقام سرداری برتبه سلطنت رسیده بک سلطنت ابدی بهلوی راتشکیل  
 میکند . در دل و جان خویش جا داده با قلبهای پر از محبت او را استقبال  
 کرده دوام دولت ابد مدتش را از حضرت بزدان خواستارند که خدایش زنده  
 دارد و یزدانش پاینده فرماید امین یا رب العالمین اکنون ای خواننده محترم  
 اگر می خواهی از بقیه سرگذشت دکتر ژاک و خانمهای سه گانه آگاه  
 گردی بخوان جاد سوم کتاب ما را که بنام سه عروسی نشر خواهد شد

↓

↓

↓

کتاب دیگه مؤلف که در کتابخانه موجود است

جلد اول داکتر ژاک

پیرموسی دوم داکتر ژاک تحت طبع است

کتاب الحیل اول و سوم

دوم تحت طبع است

دوره نمکدان ۱۲ جلد

در کتابخانه مرکزی

کتاب کلاسیک فارسی و فرانسه

انقسام زمانهای مطبوعه موجود کسی به اختصاص

فروش دارد و مخصوص سیکل دوم متوسطه است

هندسه رقومی تألیف آقای میرزا حسنخان هورفر

معلم ریاضیات سیکل دوم

هندسه رسمی

مکانیک

هندسه و محروطات

کتاب قدیمه و نسخ خطی و کتابخانههای معتبر را این

کتابخانه حاضر است خریداری نماید

